285



Vak 145

ENGLISH GRAMMAR.

VAK 145 No. 285

ENGLISH GRAMMAR

FOR DUTCH SCHOOLS

WITH NUMEROUS EXAMPLES AND SETS OF EXERCISES FOR TRANSLATION

BY

C. VAN TIEL.

FOURTH EDITION.

Bibliotheek
MINDERBROEDERS
WEERT.

BOEKHANDEL EN DRUKKERIJ
VOORHEEN
E. J. BRILL.
LEIDEN -- 1896.

H. DE KOK

CONTENTS.

	Page
THE ALPHABET	IX.
Principal Rules of Pronunciation	XII.
Sounds of the Vowels	XII.
Sounds of the Digraphs and Diphthongs	XVIII.
Sounds of the Consonants	XXVII.
Mute or silent Consonants	XL.
Sounds of Vowels in unaccented Syllables and Terminations	XLII
Accent and Quantity	XLVII.
ARTICLES	1.
Use of the Articles	2.
Definite Article	2.
Indefinite Article	6.
Repetition of the Article	8.
Place of the Article	8.
NOUNS	9.
Gender	9.
Number	9.
Observations on Number-Forms	13.
Plural of Compounds	16.
Plural of Proper Names	17.
Case	18.
The Nominative	18.
Place of the Nominative	19.
The Possessive	20.
Use of the Possessive	21.
The Objective	22.
ADJECTIVES	24.
Use of the Adjectives	27.
Adjectives used as Nouns	27.
Nouns used as Adjectives	28.
The Adjective followed by *one*	29.
Comparative and Superlative	30.
Place of the Adjective	32.
NUMERALS	32.
Use of the Numerals	34.

Page

PRONOUNS . . . . . 36.
Personal Pronouns . . . . . 36.
Use of the Personal Pronouns . . . . . 36.
Reflective Pronouns . . . . . 38.
Use of the Reflective Pronouns . . . . . 39.
Possessive Pronouns . . . . . 40.
Use of the Possessive Pronouns . . . . . 41.
Demonstrative Pronouns . . . . . 43.
Use of the Demonstrative Pronouns . . . . . 43.
Relative Pronouns . . . . . 45.
Use of the Relative Pronouns . . . . . 46.
Interrogative Pronouns . . . . . 49.
Use of the Interrogative Pronouns. . . . . 49.
Indefinite Pronouns . . . . . 51.
Use of the Indefinite Pronouns . . . . . 51.
The Dutch Pronoun Men. . . . . 56.
VERBS . . . . . 57.
Conjugation of the Auxiliary Verbs . . . . . 57.
Conjugation of the verb To have . . . . . 57.
Conjugation of the verb To be. . . . . 58.
Conjugation of the verbs Will, Shall, May, Can, Must, Ought. 59.
Conjugation of the verbs To do, To dare, To need . . 60.
Regular Verbs. . . . . . 60.
Rules for the Conjugation of Regular Verbs . . . . . 60.
Conjugation of a Regular Verb. . . . . 62.
To Call — Active Voice . . . . . 62.
To be called — Passive Voice . . . . . 63.
Progressive Form of the verb To study . . . . . 64.
Empathic Form of the verb To study . . . . . 64.
Negative or Interrogative Form of the verbs . . . . 64.
Irregular Verbs . . . . . 65.
A List of Irregular Verbs. . . . . 65.
Transitive and Intransitive Verbs. . . . . . 72.
Use of the Passive Voice . . . . . 76.
Infinitive Mood . . . . . 79.
Accusative with Infinitive. . . . . 80.
Use of the Infinitive with and without to . . . . . 83.
Participles . . . . . 85.
Gerund . . . . . 86.
Gerundial construction . . . . . 89.
Use of the Auxiliaries . . . . . 90.
Use of To have . . . . . 90.
Use of To be . . . . . 90.
Use of May and Can . . . . . 91.
Use of Must and Ought . . . . . 93.
Use of Willen and will . . . . . 94.
Use of To do . . . . . 95.
The Dutch verb Laten . . . . . 98.

	Page
The Use of the Tenses	100.
Present Tense	101.
Past Tense — Present Perfect Tense	102.
Past Perfect Tense	103.
The Future — Use of Will and Shall	103.
The Subjunctive Mood	108.
ADVERBS	111.
Use of the Adverbs	113.
Position of the Adverbs	116.
PREPOSITIONS	119.
Use of the principal Prepositions	119.
A List of words followed by their proper prepositions	134.
CONJUNCTIONS	143.
Use of the Conjunctions	145.
INTERJECTIONS	149.
RULES FOR SPELLING	150.
ON PUNCTUATION	153.
EXERCISES FOR TRANSLATION	157.
Synonymous Words explained, etc.	
Nacht en dag	160.
Journey, voyage	160.
To accompany, to attend	163.
Famous, celebrated, renowned	164.
To make, to do	168.
Mount, mountain	168.
Brace, pair, couple	169.
Behaviour, conduct	171.
Fortunate, happy	171.
Wholesome, healthy	172.
Stranger, foreigner	176.
To say, to tell	178.
To mix, to mingle	185.
Verspreiden	186.
To retire, to retreat, to withdraw	186.
Glad	191.
Man, vrouw	195.
To carry, to bear, to wear	195.
To bring, to take, to carry	196.
Fast, hard	206.
Nearly, almost	206.
To continue, to remain, to stay	207.
Blijven	207.
Houden voor	207.
Habit, custom	210.
VOCABULARY	229.

THE ALPHABET.

1. When compared with Dutch sounds, the names or alphabetic sounds of the English letters may be approximately represented as follows —

a	sounds	like	ee^{ie}	n	sounds	like	en
b	»	»	bie^{ie}	o	»	»	oo^{oe}
c	»	»	sie^{ie}	p	»	»	pie^{ie}
d	»	»	die^{ie}	q	»	»	k^{ie}oe^{oe}
e	»	»	ie^{ie}	r	»	»	aa(r)
f	»	»	ef	s	»	»	es
g	»	»	dzjie^{ie}	t	»	»	tie^{ie}
h	»	»	ee^{ie}tsj	u	»	»	^{ie}oe^{oe}
i	»	»	ai	v	»	»	vie^{ie}
j	»	»	dzjee^{ie}	w	»	»	dubble ^{ie}oe^{oe}
k	»	»	kee^{ie}	x	»	»	eks
l	»	»	ell	y	»	»	$^{(oe)}$ai
m	»	»	em	z	»	»	zed

Observations. — 1. We see that in order to produce the English vowel sounds, our corresponding sounds must be lengthened and made to pass into an *ie* or *oe*. These final sounds are but slightly pronounced, and of the *e* and *u* (sound) they are altogether dropped when these vowel sounds are followed by an *r* or by a *vowel;* as, *Here, hear, hearing, real; sure, poor, cruel.*

2. **W** and **Y** are semi-vowels. When following a vowel the *w* sometimes helps to form a diphthong, but is never pronounced; it is a consonant at the beginning of words or syllables. When a consonant the *y* sounds like our *j*; as, *year.*

2. The alphabetic or regular long sound of the vowel is heard —

THE ALPHABET.

1. When compared with Dutch sounds, the names or alphabetic sounds of the English letters may be approximately represented as follows —

a	sounds	like	ee^{ie}	n	sounds	like	en
b	»	»	bie^{ie}	o	»	»	oo^{oe}
c	»	»	sie^{ie}	p	»	»	pie^{ie}
d	»	»	die^{ie}	q	»	»	k^{ie}oe^{oe}
e	»	»	ie^{ie}	r	»	»	aa(r)
f	»	»	ef	s	»	»	es
g	»	»	dzjie^{ie}	t	»	»	tie^{ie}
h	»	»	ee^{ie}tsj	u	»	»	^{ie}oe^{oe}
i	»	»	ai	v	»	»	vie^{ie}
j	»	»	dzjee^{ie}	w	»	»	dubble ^{ie}oe^{oe}
k	»	»	kee^{ie}	x	»	»	eks
l	»	»	ell	y	»	»	$^{(oe)}$ai
m	»	»	em	z	»	»	zed

Observations. — 1. We see that in order to produce the English vowel sounds, our corresponding sounds must be lengthened and made to pass into an *ie* or *oe*. These final sounds are but slightly pronounced, and of the *e* and *u* (sound) they are altogether dropped when these vowel sounds are followed by an *r* or by a *vowel;* as, *Here, hear, hearing, real; sure, poor, cruel.*

2. **W** and **Y** are semi-vowels. When following a vowel the *w* sometimes helps to form a diphthong, but is never pronounced; it is a consonant at the beginning of words or syllables. When a consonant the *y* sounds like our *j*; as, *year.*

2. The alphabetic or regular long sound of the vowel is heard —

1. At the end of a word or accented syllable; as, *Me*, *paper*, *fever*, *moment*, *miser*, *music*.
2. Before silent *e;* as, *Die*, *toe*, *cue*, *eye*.
3. In accented syllables ending in a silent *e* preceded by a single consonant; as, *Lake*, *here*, *kite*, *bone*, *tune*, *inhale*.
4. Before a single consonant followed by *le* or *re;* as, *Stable*, *sabre*, *idle*, *noble*, *bugle*.

3. Besides the alphabetic or regular long sound the vowels have a regular short sound, and also some occasional sounds, produced by the influence of the consonant which they precede or follow. Altogether they are the representatives of eighteen simple and diphthongal sounds which are heard in —

The sounds of *a* in *fate*, *fat*, *care*, *far*, *all*.
The sounds of *e* in *mete*, *met*.
The sounds of *i* in *pine*, *pin*.
The sounds of *o* in *bone*, *not*.
The sounds of *u* in *tune*, *rude*, *full*, *fur*, *but*.
The sounds of *oi* (*oy*) in *voice*, *boy*.
The sounds of *ou* (*ow*) in *cloud*, *now*.

The sound of *a* in *fate* — the regular long sound — is like our *ee*, as in *heel*, passing into a short *ie* sound.

The sound of *a* in *fat* — the regular short sound — has no equivalent in our language, it is a sound between our short *a* (*pan*) and our short *e* (*pen*), and is perhaps best produced by pronouncing a short *e*, with the mouth a little more open than in Dutch.

The sound of *a* in *care* comes very near the *e* of the French word *père*.

The sound of *a* in *far* — the open or Italian sound is somewhat like our *aa* in *vaart*.

The sound of *a* in *all* — the long broad sound — is very much like the sound of the *o* in our *pot*, made longer.

The sound of *e* in *mete* — the regular long sound — is like our *ie* followed by a short *ie* (*See* 1. *Obs.* 1).

The sound of *e* in *met* — the regular short sound — is like our *e* in *met*, slightly inclining towards the *i* in *pin*.

The sound of *i* in *pine* — the regular long sound — is made up of a sound like the short English *a* in *man* followed by the *i* in *pin*.

The sound of *i* in *pin* — the regular short sound — is very much like our *i* in *tin*.

The sound of *o* in *bone* — the regular long sound — is like our *oo* passing into a short *oe* sound.

The sound of *o* in *not* — the regular short sound — is very much like our *o* in *tot*.

The sound of *u* in *tune* — the regular long sound — is like the Dutch *ieoe* followed by a short *oe* sound (*See* 1, *Obs.* 1).

The sound of *u* in *rude* is the regular long sound with the initial *ie* sound omitted.

The sound of *u* in *full* is almost the same as that of *rude*, but is pronounced shorter (the last element being omitted).

The sound of *u* in *fur* has no corresponding sound in Dutch; the nearest approach to this sound is perhaps the *oeu* of the French *coeur*.

The sound of *u* in *but* — the regular short sound — is almost like the *u* in *fur*, made very short.

The sound of *oi* (*oy*) in *voice* is made up of the sound of *o* in the Dutch *tot* and *i* in *pin*.

The sound of *ou* (*ow*) in *cloud*, is made up of a sound like the short English *a*, and a short *u* sound (*u* in *full*).

4. All these sounds occur in words and syllables which have the accent. In unaccented syllables the vowels have their regular long or short sound slightly and indistinctly pronounced; and often passing into the sound of a dull *u* sound (*See* § 10 Note and § 77).

5. The consonants which most influence the vowels are *r* and *l*, single or followed by another consonant. This influence holds in the obvious derivatives from words thus affected, when the accent is not shifted; as, *star, starry; debar, debarring; bark, barking; call, calling; walk, walker; alter; alteration; err, erring; refer, referring; stir, stirring; lord, lording.* When however the *r* or *l*, which follows the vowel stands at the end of a

syllable and the next syllable begins with a vowel, or another *r* or *l*, in a word which is not a derivative, or in a derivative which has not the accent of the primary word, the *e* has its regular long or short sound, the other vowels usually their regular short sound; as, *baron*, *parrot*, *sparrow*, *to tarry*, *alley*, *ballad*, *gallery*, *pallet*, *herring*, *merry*, *peril*, *hero*, *reference*, *stirrup*, *porridge*.

Observations. — 1. The initial *w* always giving the *a* a broad sound (*See* § 6, 6), such words as *wallet*, *swallow*, etc. must be excluded from the rule.

2. The words (and their derivatives) in which the accented vowel is followed by *ry* as, *vary*, *story*, *fury* have a long vowel sound. The *a* has, in this case, the sound of *a* in *care*, and the *o* the sound of a in *all*.

PRINCIPAL RULES OF PRONUNCIATION.

SOUNDS OF THE VOWELS [1].

A.

6. The *a* has six different sounds.

1. The regular long sound — (ee[ie])

a. In the cases mentioned in § 2; as, *Paper*, *stable*, *name*.

Exceptions. — *Are*, *ate*, *axe*, *bade*, *have* [2]).

b. Before *ste* and *nge* (*g* soft); as, *Strange*, *stranger*, *angel*, *hasten*.

Exceptions. — *Caste* [3]).

---

1) The rules given for the different sounds of the vowels apply only to accented syllables. 2) The *a* in *axe*, *bade*, *have*, has the regular short sound; in *ate* the *a* has the regular short *e* sound (*ate* and *bade* are also pronounced with the regular long *a* sound). 3) The *a* in *caste* has the sound of *a* in *glass*.

c. In the following words —

Ancient.	Champágne.
Bass.	Charlemágne.
Cambric.	Chamber.
Cambridge.	Hal*f*penny, hal*f*pence [1]).

2. The regular short sound; as, *Black*, *flash*, *flatter*.

Exceptions. — *Any*, *many*, *Thames* [2]).

3. The long sound modified by *re;* as, *Care*, *fare* [3]).

Exception. — *Are*.

4. The open or Italian sound.

a. Before *r*, and *r* followed by a consonant; before *lm*, *lf*, *lv* (*l* silent), and before *th;* as, *Bar*, *bark*, *palm*, *half*, *halve*, *path*.

Exceptions. — *Halm*, *hath*, *wrath*, *scarce*, *fathom*, *gather*, *lather*, *charwoman* [4]).

b. In the following words —

Ah.	Father.	Pa.
Almond.	Hurrah.	Papa.
Answer.	Master.	Pastor.
Are.	Ma.	Plaster.
Drama.	Mamma.	Rather.

c. Before *ss*, *sk*, *st*, *sp*, *ff*, *ft*, *nt*, *nce*, and in the ending *mand;* as, *Glass*, *cask*, *cast*, *clasp*, *quaff*, *staff*, *shaft*, *waft*, *plant*, *grant*, *dance*, *command*.

Exceptions. — *Ass*, *lass*, *mass*, *hast*, *cant*, *rant*, *pant*, *pantry*, *scant*, *scanty* [5]).

5. The long broad sound —

a. Before *ll*, *ld*, *lk* (*l* silent), *ls;* as, *All* (and its deri-

---

1) Letters printed in *Italics* and in *black type* are not pronounced. *Half* in *halfpenny* and *halfpence* is pronounced *heeie*. 2) These words have the short *e* sound. 3) This sound is also heard in *Mary*, *vary*, *various*, etc. (*See* 5, *Observ.* 2). 4) The *a* in *halm* has the long broad sound; in *hath* (also with the Italian *a* sound) *fathom*, *gather* and *lather* the *a* has its regular short sound; *wrath* has the broad *a* sound, in *scarce* and *charwoman* the *a* has the sound of *a* in *care*. 5) In all these words the *a* has its regular short sound. *Ass*, and *mass* in the sense of *massa*, have also the sound of *a* in *glass*.

vatives as *always*, *also*, *altogether*, etc.) *bald*, *stalk*.

Exceptions. — *Shall*, *Pall-Mall* [1]).

b. Between *w*(*wh*) and *r* and *qu* and *r*; as, *War*, *warm*, *wharf*, *quart*.

c. In the following words —

Albany.	Balsam.	Palsy.
Alder.	Bengál.	Paltry.
Almanac.	Falcon.	Waltz.
Altar.	Falchion.	Water.
Alter.	Jackál.	

6. The short broad sound —

a. Between *w*(*wh*) and consonant, except *r*; as, *Want*, *was*, *wasp*, *wash*, *watch*, *what*, *swamp*, *swan*.

Exceptions are *waft*, *swam*, and the words which have the *a* followed by a guttural (*g*, *ck*, *x*); as, *wag*, *whack*, *wax* [2]).

b. In the following words —

Halt.	Quantity.	Wallet.
Halter.	Quality.	Wallow.
Salt.	Quarry.	Walrus.
Malt.	Quarrel.	Warrant.
Quadrant [3]).	Swallow.	Yacht.

Observation. — The short broad sound is like the *o* in *not*.

E.

7. The *e* has the following sounds —

1. In the cases mentioned in § 2; as, *Me*, *here*, *fever*.

Exceptions. — *Were*, *where*, *there*, *ere*, *treble* [4]).

2. The regular short sound; as, *Pen*, *met*.

Exceptions. — *England*, *English*, *pretty* [5]).

---

1) *Shall* has the sound of the short *a*; in *Pall-Mall* the short *e* sound is heard. 2) These words have the short *a* sound. 3) And all the words beginning with *quad*. In which case we may also use the long broad *a* sound in *all*. 4) The *e* in *were* sounds like the *u* in *fur*, the *e* in *where*, *there* and *ere* has the sound of *a* in *care*; the *e* in *treble* has its regular short sound. 5) The *e* in these words sounds like the *i* in *pin*.

3. The sound of *u* in *fur* before *r*, and *r* followed by a consonant; as, *Her*, *herd*.

Exceptions. — *Clerk* and *sergeant* [1]).

I.

8. The *i* has four sounds.

1. The regular long sound —

a. In the cases mentioned in § 2; as, *Kite*, *shire* [2]), *title*.

Exceptions. — *To give*, *to live*, *triple* [3]).

b. Before *ld*, *nd*, *gn*, *gh*, *ght;* when these combinations occur in one syllable; as, *Child*, *kind*, *sign*, *high*, *light;* — but: *bewilder*, *kindred*, *signal* with short *i*.

Exceptions. — *Gild*, *wind* (wind), *children*.

c. In the following words —

Climb.	Indictment.	Viscount.
Christ.	Pint.	Isle, island.

2. The sound of long *e* in many French words —

Antique.	Invalid.	Police.
Caprice.	Machine.	Ravine.
Chagrin.	Magazine.	Routine.
Fatigue.		

Exceptions are *exile*, *divine*, *confine*, etc.

3. The regular short sound; as, *Tin*, *pin*.

4. The sound of *u* in *fur* before *r*, and *r* followed by a consonant; as, *Fir*, *bird*.

O.

9. The *o* has the following sounds —

1. The regular long sound —

a. In the cases mentioned in § 2; as, *No*, *bone*, *noble*.

---

1) The *e* in these words sounds like the Italian *a*. 2) In compounds the *i* in *shire* has the sound of the dull *u* (*See* § 10. *Note*). 3) The *i* in these words is short.

Exceptions. — *Gone shone* [1]). — *to, who,* etc. — *one, come,* etc. (*See* below).

b. Before *ll, ld, lt, lk* (*l* silent) *st;* as, *Roll, knoll, bold, bolt, folk, most.*

Exceptions are —

Doll. [2])	Loll.	Cost.	Frost.
Moll.	Poll. [3])	Lost.	

c. In the following words —

Comb.	Bolster.	Sloth [4]).
Only.	Holster.	Troth.
Job.	Clothes.	Quoth.
Gross.	Both.	

In *job* (karwei) the *o* has the regular short sound.

2. The sound of the long broad *a* —

a. Before *r* (*re*), and *r* followed by a consonant [5]) —

For.	Corn.	Born(e).
Or.	Fork.	Worn.

b. Before *ff, ft, ss, th* [6]) —

Off.	Soften.	Broth.
Croft.	Cross.	Cloth.
Loft.	Toss.	Moth.

For **Exceptions** *See* above.

3. The regular short sound; as, *Not, long, tongs, donkey.*

4. The following words (and their derivatives which have the accent unshifted) have all the sound of *u* in *but* or *u* in *fur* (*See* § 3) in the accented syllable; the *o* before *ve* has generally the sound of *u* in *but*, between *w* and *r* the *o* has the sound of *u* in *fur* [7]).

---

1) In *gone* the *o* has the broad *a* sound, or the regular short *o* sound; in *shone* the *o* has the regular short sound. 2) In these words we have the regular short *o* sound; in *cost, lost,* and *frost* the long broad *a* sound is also heard. 3) *Poll* and *Moll* are familiar names for *Mary; poll* also familiar for *parrot*. — In the meaning of *head* the *o* of *poll* has its long sound. 4) In *sloth* and *troth* the short *o* sound is also heard. 5) This sound is also heard in *story*, etc. (*Sec* 5. *Obs.* 2). 6) The regular short *o* is also heard in these words. 7) Exceptions are *drove, grove, cove, clove, clover, cloven; wore, worn, worsted, swore, sword.*

Above.	Donjon. [1])	Plover.
Affront.	Dost, doth.	Pommel.
Among(st).	Dove.	Shove.
Attorney.	Dozen.	Shovel.
Bomb.	Dromedary.	Sloven.
Borough [1]).	Front.	Smother.
Brother.	Glove.	Some.
Colonel [1]).	Govern.	Somerset.
Colour.	Honey.	Son.
Combat. [1])	Hovel.	Sponge.
Come.	Hover.	Stomach. [1])
Comely.	London.	Ton (a weight).
Comfit(ure).	Love.	Tongue.
Cómfort. [1])	Monday.	Thorough. [1])
Company.	Money.	Twopenny. [1])
Compass.	Monger.	Twopence. [1])
Comrade.	Mongrel.	Won.
Confrónt. [1])	Monk.	Wonder.
Conjure. [1])	Monkey.	Word.
Constable.	Month.	Work.
Covenant.	Mother.	World.
Cover.	None.	Worm.
Covert.	Nothing.	Worry.
Covet.	One, once. [1])	Worse.
Covey.	Onion.	Worst.
Cozen.	Other.	Worship.
Does.	Oven.	Worth.
Done.		

5. The sound of *u* in *rude* in heard in *do, too, two, who, whom, whose, lose move, prove, ado, tomb.*

---

1) The *ou* in *borough* has the sound of brief long *o*. *Colonel* is pronounced *kúrn'l*. In *comely* two syllables are heard. In *combat* the short *o* sound is also heard. *Comfort* is pronounced *kúmfurt*, *Confront* is *konfrúnt*. *Cónjure* (kúnjure) is *bezweren* (*van geesten*), *to conjúre* is, *bezweren* (= *onder eede bevestigen*). *Donjon* is pron. *dúnjun*. *One*, *once* are pronounced *wun*, *wuns*. *Stomach* is pron. *stúmuk*. The *ou* in *thorough* sounds like dull *u*. *Twopenny*, *twopence* are pron. *túp'nny* and *túp'ns*.

6. The sound of *u* in *full* is heard in *to, bosom, woman* [1]), *wolf, worsted, Worcester, Wolsey.*

U.

10. The *u* has the following sounds —

1. In the cases mentioned in § 2; as, *Tune, music, bugle.*
2. The sound which is heard in *rude* (*See* § 3).
   a. When *u* is preceded by *r* or *j*; as, *Rude, true, June.*
   b. When it follows the *l* preceded by a consonant; as *Blue, flute.*
3. The short sound heard in *full* (*See* § 3).
   a. In the ending *ful*; as, *useful.*
   b. In the following words —

Bull.	Butcher.	Puss.
Full.	Cuckoo.	Put.
Pull.	Cushion.	Sugar [2]).
Bush.	Pudding.	Pulpit.
Bushel.	Push.	Fulfil.

4. The regular short sound; as, *But, fun.*
5. The sound heard in *fur.*

Exceptions. — *Busy, business, to bury, Canterbury, Salisbury* [3]) — *Truth, to impugn, to oppugn.*

Note. — In unaccented syllables *u* has a dull sound like the second *u* in the word *murmur.*

Y.

11. The *y* follows the rules given for the *i*; thus, *Why, rhyme, system, myrrh.*

SOUND OF THE DIGRAPHS AND DIPHTHONGS.

12. Two vowel sounds which are pronounced without a break in the utterance produce what is called a *diphthong*; when of

1) The plural of this word *women* is pron. *wimin.* 2) The *s* of *sugar* sounds like *sh.* 3) The *u* in *busy* and *business* sounds like short *i*; in *bury* like short *e*; the *a* in *Salisbury* has the long broad sound; the word is pronounced *Salzbri.*

two vowels only one is sounded we have an *improper diphthong* or a *digraph*.

Æ.

13. **Ae** is found only in classical words, and mostly has the sound of regular long or short *e*, as *Cæsar*, *minutiæ*, *æsthetics*.

AI, AY.

14. **Ai** and **ay** sound like long *a* in *fate*; before *r* like *a* in *care*; as, *Laid*, *day*, *hair*.

Exceptions are —

Aisle [1]).	Plaid.	Said.
Again(st).	Quay.	Says, saith.
Ay, aye.	Raillery.	Waistcoat.

and the unaccented ending *ain* in which *ai* is about the same as *i* in *pin*; as, *fountain*, *mountain*, etc.

AO.

15. **Ao** sounds like long *a* in *gaol*, the only word in which it occurs [2]).

AU, AW.

16. **Au** and **aw** generally sound like broad *a* in *all*; as, *Cause*, *pause*, *laureate*, *straw*, *law*.

Exceptions. — 1. **Au** sounds like the *a* in *far*, in *laugh* and *draught* [3]); when it precedes *n* followed by another consonant — *laundress* — we may pronounce *au* like *a* in *far*, or like *a* in *all*. Exc. *aunt*.

2. **Au** sounds like regular long *a* in *gauge*; like regular long *o* in *hautboy* [4]); and like regular short *o* in *laurel*, *cauliflower* and *sausage*.

---

1) The *ai* in *aisle* sounds like long i; *ay* (*aye*) = yes, sounds like long *i*; *aye* = ever, like regular long *a*; *quay* is pronounced *ke*; in, *plaid* the *ai* has either the regular long or the short *a* sound; in *raillery* the *ai* has the regular long *a* sound; in *again*(*st*) the prevailing sound is short *e*; in the other words *ai* sounds like short *e*. 2) In *extraordinary* the *ao* is usually sounded like broad *a* and the *i* is mute. 3) The *gh* in these words sounds like *f*.

4) The *t* is silent.

EA.

17. **Ea** is generally sounded like regular long *e*; as, *Sea, clear, spear, clean, tear* (traan), *beast, least, each, peach* [1]).

Ea sounds like long *a* in *fate,* and before *r* like *a* in *care,* in the words —

Great.	Bear [2]).	Tear (*scheuren*).
Pear.	Yea.	Wear.
Steak.	Break.	Swear.

Ea sounds like the *a* in *far* in —

Heart(y).	Hearth.
Hearten.	Hearken.

Ea sounds like *u* in *fur* when it is followed by *r* and consonant; as, *Learn, earth, earl, yearn,* etc.

Exceptions are *beard* and the words in which the Italian *a* is heard.

Ea sounds like short *e* in many words, especially before *d,* and before two consonants (not before *r* and consonant, and, save a few exceptions, not before *st* and *ch*); as,

Bread.	Head.	Peasant.
Breast.	Health.	Pleasure.
Breakfast.	Heaven.	Pleasant.
Breath.	Heavy.	Pheasant.
Cleanly (*adj.*)	Jealous.	Read (*pt* and *pp*).
Cleanliness.	Lead.	Ready.
Cleanse (*se* = *z*).	Leather.	Realm.
Deaf.	Leaven.	Stead(y).
Dread.	Leant.	Stealth(y).
Dead.	Leapt.	Sweat.
Death.	Meant.	Treachery.
Endeavour.	Meadow.	Treacherous.
Feather.	Measure.	Treasure.

---

1) The same sound is heard in *creature,* but in *create, creative, creator, creation,* the *e* and *a* are sounded separately. 2) The noun and the verb have the same pronunciation.

Tread.	Threaten.	Weather.
Thread.	Wealth.	Zealot.
Threat.	Weapon.	Zealous.

Observation. — *To read*, *to lead*, *mead*, and the adverb *cleanly* have the sound of regular long *e*.

EAU.

18. **Eau** sounds like the regular long *o;* as, *Beau*, *bureau*, *porte-manteau*, etc. It sounds like the regular long *u* in *beauty* and its derivatives.

EE.

19. **Ee** sounds like the regular long *e;* as, *Green*, *street*, etc.

Exceptions are *Greenwich* [1]), *breeches*, *threepence*, in which *ee* sounds like short *i*.

EI.

20. **Ei** generally sounds like long *a* in *fate*, before *r* like *a* in *care;* as, *Eight*, *neigh*, *heinous*, *inveigh*, *heir*, *their*, etc.

Ei sounds like the regular long *e*.

a. When it is preceded by *c;* as, *Ceiling*, *receipt*, *deceive*, etc.

b. In the following words —

Inveigle.	Seignior.	Seisin.
Plebeian.	Seize.	Weird.

Ei sounds like long *i* in —

Height.	Sleight.
Heighten.	Either (neither) [2]).

Ei sounds like short *i* in *pin* in —

Foreign.	Sovereign(ty).
Foreigner.	Surfeit.
Forfeit.	Counterfeit.

Ei sounds like short *e* in *leisure* [2]), *heifer* and *nonpareil*.

1) Also pronounced *Grĭn-idge*, *Grĕn-idge*, *Green-idge*, *Green-itsh*. 2) Also pronounced with *ei* = *e*.

EO.

21. **Eo** sounds like the regular long *e* in *people* and *feoff*; like short *e* in *leopard*, *jeopardy*, like the regular long *o* in *yeoman*, and like the *o* in *nor* (long broad *a*) in *George*.

EU, EW.

22. **Eu** and **ew** sound like long *u* (*tune*); preceded by *l*, *r* or *j* like *u* in *rude*; as, *Feud*, *dew*, *sewer* (riool) *blew*, *crew*, *jew*.

Exceptions. — **Ew** sounds like regular long *o* in *sew*, *shew*, *strew* (written also *show* and *strow*).

EY.

23. **Ey** when accented sounds like long *a* (*fate*), when unaccented like short *i* in *pin*; as, *Prey*, *obey*, *convey*; *barley*, *alley*, *valley*.

Exceptions. — *Eye* sounds like the regular long *i*; in *key* and *ley*, more commonly written *lea*, the regular long *e* sound is heard.

IA.

24. **Ia** sounds like short *i* in *parliament*; the only word in which it occurs besides in endings (*See* § 78).

IE.

25. **Ie** sounds like the regular long *e*; as, *Field*, *piece*.

Exceptions are *friend*, *sieve*, *mischief*, *kerchief*, *diet*, *quiet* [1]).

Ie and **ye** sound like long *i* at the end of a word; as, *pie*, *die*, *dye*, *rye* and in the middle of words which are derived from words in which an *i* occurs as *dies*, *died* (*See* § 2, 2).

IEU.

26. **Ieu** sounds like long *u* (*tune*); as, *Lieu*, *adieu*.

Exception. — *Lieutenant* which is mostly pron. *lef-tén-ant*.

Iew occurs only in *view* and *intervieuw*.

---

1) The *ie* in *friend* sounds like short *e*; in the following three like short *i*. In *diet* and *quiet* the *i* and *e* are pronounced separately, *i* with its regular long sound.

OA.

27. **Oa** sounds like the regular long *o*; before *r* it has the long broad *a* sound; as, *Boat*, *coat*, *groats*; *boar*, *hoard*, *hoar*, *hoary*. (*See* § 5 Observation 2).

Exceptions are *broad*, *abroad*, in which *oa* sounds like broad *a* in *all*.

OE.

28. **Oe** sounds like regular long *o*; as, *Doe*, *toe*, etc.

Exceptions are *shoe* and *canóe*, in which *oe* sounds like *u* in *rude*.

OEU.

29. **Oeu** occurs only in the word *manoeuvre*, in which it has the sound of *oo* in *moon*.

OI, OY.

30. **Oi** and **oy** (For pronunciation *See* § 3); as, *Oil*, *voice*, *boy*.

Exceptions are —

Avoir-du-pois [1]).	Cónnoisseur.
Choir.	Porpoise.
Chamois.	Tortoise.

OO.

31. **Oo** sounds like *u* in *rude*; as, *Moon*, *poor*, etc.

Exceptions are *door* and *floor*, in which the *oo* has the broad sound of *a* in *all*; *blood* and *flood*, in which *oo* sounds like short *u* in *but*; and *brooch*, in which *oo* sounds like regular long *o*.

Oo has the sound of the *u* in *full* when it precedes *k*, as *book*, and also in the following *seven* words —

Good.	Stood.	Foot.	Wool.
Hood.	Wood.	Soot.	

---

1) Pronounce *avur-du-poiz*, *kwire*, *shammy* or *shammois*, *cónnissur*, *tortus*, *porpus*.

OU.

32. **Ou** has its diphthongal sound (*See* § 3); as, *Cloud, house* [1]), *found*, *sour*, etc.

Ou sounds like regular long *o*; before *r* like long broad *a* in *all* —

Dou*gh*.	Soul.	Course.
Moult.	Shoulder.	Four(teen).
Mould.	Smoulder.	Gourd.
Poultice.	Thou*gh*.	Mourn.
Poultry.	Court.	Pour.
Poulterer.	Courteous.	Source.

Ou sounds like short *u* in *but*; before *r* not followed by a vowel like *u* in *fur*, in —

Country.	Flourish.	Slough [4]).
Couple.	Hiccough [3]).	Southern(ly).
Cousin.	Journal.	Touch.
Courage.	Journey.	Trouble.
Courtesy.	Nourish.	Tough [2]).
Double.	Rough [2]).	Young(ster).
Enough [2]).	Scourge.	

Ou sounds like *u* in *rude* in —

Throu*gh*	Wound.	Your(s).
Uncouth.	You.	Youth.

And in many words derived from French.

Accoutre.	Route.	Surtout.
Group.	Soup.	Tour(ist).

Ou sounds like *u* in *full* in ***could***, ***would*** and ***should***.

---

1) Housewife is pronounced *huzzif*, in the meaning of *etui met naaibenoodigdheden*. 2) In this word *gh* is pronounced *f*. 3) *Gh* sounds like *p* in this word. 4) *Slough* (*gh* = *f*) is the cast skin of a serpent, *slough* (*gh* not pronounced and *ou* as in *cloud*) is a miry place. 5) In this case *gh* is silent.

Ou sounds like broad *a* in *all* before *ght* [5]).

Bought.	Fought.	Sought.
Brought.	Nought.	Thought.
Besought.	Ought.	Wrought.

Exception is *Drought* in which *ou* has its diphthongal sound.

Ou sounds like short *o* in *not* in *cough* [1]) and *trough* [1]); *lough* (*gh* = *k*) and *shough* (*gh* = *k*).

OW.

33. **Ow** generally sounds like the diphthong *ou*; as, *Crown*, *brown*, *flower*, *towel*, etc.

Ow sounds like regular long *o* in the following words —

Below.	Growth.	Snow.
Bestow.	Know.	Sow.
Blow.	Low.	Strow.
Bow.	Lower.	Show.
Bowl.	Mow.	Throw.
Crow.	Owe.	Tow.
Flow.	Own.	Willow [2]).
Glow.	Row.	Window.
Grow.	Slow.	

Observation. — In bow, *buigen*, *buiging*, *boeg*; row, *standje;* lower, *betrekken*; sow, *zeug*, the *ow* sounds like *ou*. In bow, *boog*; bowsprit, *boegspriet*; row, *rij*; *roeien*; lower, *lager*, *laten zakken*; sow, *zaaien*, the *ow* sounds like regular long *o*.

The *ow* in *knowledge* sounds like short *o* in *not*.

UA.

34. **Ua** sounds like *wa*.

Assuage.	Persuade.	Suavity.

Exceptions. — The *u* is silent in *guard*, *guardian*, *gua-*

---

1) In this word *gh* is pronounced *f*. 2) When *ow* forms an unaccented syllable it has a *slight* long *o* sound.

rantée, piquant. The words *victuals* and *to victual* are pronounced *vit'lz* and *to vit'l. Language* is pronounced *langgwidzh.*

UE.

35. **Ue** sounds like regular long *u*; after *l* or *r* like *u* in *rude.*

Sue Réscue. Blue. True.

Ue sounds like *we* after *q*, and in a few words after *s.*

Conquest.	Desuetude.
Quench.	Mansuetude.

Observation. — The *u* is silent in *guess, guest, guerdon, conquer* and *conqueror.*

UI.

36. **Ui** sounds like regular long *u*; after *l* preceded by a consonant, and after *r* or *j* like *u* in *rude.*

Nuisance.	Sluice.	Juice.
Suit.	Bruise.	Juicy.

Exception. — The word *suite* sounds like *sweet.*

Ui sounds like *wi* after *c, g* and *q*; as, *Languid, vanquish, anguish, cuirass.*

Exceptions. — The words *guide, guile, beguile, disguise,* have the sound of long *i.*

Ui sounds like short *i* in *guild, guilt, guilder, guitar, guinea, build, built, biscuit, circuit*[1]), *harlequin.*

Uy has the long *i* sound; as, *buy, guy.*

37. From the foregoing rules we see that the same sounds are represented in different ways. Thus —

Fate — day, laid, eight, prey, great, gaol, gauge.

Care — hair, heir, wear, there.

---

1) In *circuitous, circuity,* and in *ruin, ruinous, assiduity, incongruity, puissant, puissance, gratuity, gratuitous* the *u* and *i* (short) are sounded separately.

Far — clerk, heart, aunt.

All — law, cause, broad, brought, nor, door, George.

Mete — green, pea, beard, chief, ceiling, people, Cæsar, key, quay.

Met — many, said, says, again, bread, friend, bury, heifer, leopard.

Pine — pie, dye, eye, aye, thy, buy, height, aisle.

Pin — busy, pretty, England, mischief, sieve, breeches, foreign, valley, built.

Bone — boat, soul, crow, owe, doe, sew, beau, yeoman.

Not — what, watch, laurel, cough, knowledge.

Tune — beauty, feud, adieu, sue, view, new.

Rude — moon, group, blue, fruit, shoe, brew.

Full — book, good, could, bosom.

Fur — herd, bird, earth, word.

But — love, does, country, blood.

SOUNDS OF THE CONSONANTS.

38. Many consonants have the same sound as in Dutch, but it should be observed that the distinction between the soft or flat and sharp or hard consonants, which, especially at the end of words, is totally disregarded in Dutch, is always clearly heard in English. Distinction should thus be made between *mob* and *mop*, *leave* and *leaf*, *dog* and *dock*, etc.

When a soft and a sharp consonant come together they assimilate i. e. the one takes the sound of the other. This is of great importance with regard to the pronunciation of the plural and possessive case of nouns, and the third person singular, the Past tense and Past Participle of verbs. Thus we write *lads*, *mills*, *dog's*, *begs*, *stopped*, *robbed* and pronounce *ladz*, *milz*, *dog'z*, *begz*, *stopt*, *rob'd*. In all these cases the inflectional *s* and the *d* take the sound of the preceding soft or sharp consonant, and the rule is that a soft sound must be followed by a soft one and a sharp sound by a sharp one.

In all other cases, however, the rule is that the first consonant takes the sound of the corresponding second, thus we write *cupboard* and pronounce *cubboard*.

C.

39. **C** sounds like *s* before *e*, *i*, *y*; in all other cases it sounds like *k*.

Cell.	Circle.	Cake.
Cigár.	Cypress.	Crime.
Call.	Cylinder.	Victim.

C sounds like *sh* [1]) when it is followed by *ea*, *ia*, *ie*, *io*, *eous*; as *Ocean*, *social*, *precious*, etc.

C sounds like *z* in *discern* (*See* p. XXXIV) and its derivatives, in *suffice* and *sacrifice*.

Note that in *sufficiency*, *sufficient* and *sacrificial*, the *c* sounds like *sh*.

CH.

40. **Ch** generally sounds like *tsh*.

Arch.	Chair.	Rich.
Child.	Cherry.	Beech.

Exception. — *Ache* [2]).

Ch sounds like *sh* after *n* and *l*, and also in French words.

Bench.	Chárlatan.	Chivalry.
Clinch.	Chamois.	Machíne.
Belch.	Chevalíer.	Márchioness.

Ch sounds like *k* in words derived from Greek and Latin.

Anchor.	Chronic.	Machiavélian.
Architect.	Chaos.	Machination.
Chasm.	Echo.	Monarch.

---

1) The sound of *sh* can be represented only approximatively by the Dutch *sj*; it is almost like the French *ch* in *chambre*.

2) In this word the *ch* sounds like *k*.

Character.	Enoch.	Orchestra.
Chorister.	Epoch.	Stomach.

Exceptions are *Rachel*, *cherub*, *choir* and *ostrich* [1]).

Observation. — The *ch* of *arch* sounds like *tsh* before a consonant; as, *Archbishop*, *archduke*, etc.; before a vowel it sounds like *k*; as, *Archangel*, *architect*, *archives*, *archaism*, *archipelago*, etc.

An exception is *arch-enemy*, in which word *ch* is pronounced *tsh*.

F.

41. Only in the preposition *of* this letter sounds like *v*; in all other cases (the compounds of *of* included) it has its sharp sound.

G.

42. **G** is hard (as in the French *guide*, the German *gold*) in all English words; in words of French origin before *a*, *o*, *u*, *l*, *r*; and at the end of a word or syllable.

Gate.	Giddy.	Garnet.
Goose.	Gig.	Goal.
Geese.	Gimlet.	Gutter.
Gertrude.	Girth.	Glove.
Gear.	Target.	Dog.

Exceptions. — *Gaol*, *Gibe*.

G has its soft sound in words of French origin before *e*, *i*, *y*, and the ending *ge*.

Gentle.	Gibbet.	Bridge.
Giant.	Gypsy.	Targe.

Exceptions are *gizzard*, *tiger* and *eager*, in which words the *g* is hard.

GH.

43. **Gh** at the beginning of a word has the hard sound of *g*.

Ghost.	Ghastly.	Gherkin.

---

1) Pronounce *kwire* and *ostritsh*.

Gh at the end of a word, and when followed by *t*, is commonly silent.

Neigh.	Plough.	Caught.
Weigh.	Bough.	Thought.
High.	Though.	Height.
Sigh.	Through.	Fight.

Exceptions are *draught, laugh, laughter, enough, rough, slough* [1]), *tough, trough, cough* in which the *gh* sounds like *f*; and *lough, shough* in which *gh* sounds like *k* (*See* § 32).

J.

44. **J** has the sound of soft *g*, except in the word *Hallelujah* in which it has the sound of our *j*.

N.

45. **N** sounds like our *n*. (*See* further **NG**).

NG.

46. **Ng** at the end of a word, sounds like *ng* in the Dutch word *gang*; as, *Song, king, sing, ring.*

The same sound is heard —

a. In words derived from words ending in *ng.*

Sing.	Singing.	Singer.
Ring.	Ringing.	Ringer.

b. In words which have an *n* followed by *k*, *c* hard, *qu* or *x*. In these cases the sound of *ng* is given to *n*.

Ink.	Uncle.	Banquet.	(qu=kw)
Thank.	Concord.	Vanquish.	
Monkey	Concrete.	Anxious.	

Ng sounds like *ng* + *g* hard —

1) *See* Note p. XXIV.

a. In words which are not obvious derivatives from words ending in *ng*.

Anger.	Monger.	Congress.
Finger.	Angle	Language.
Hunger.	Single.	Languish.
Linger.	Mingle.	Languor. (u = w)

Exceptions are — Some words of Romance origin — *Angel*, *danger*, *manger*, *ginger*, and the words in *nge* and their derivatives, as *sponge*, *tinge*, *range*, *ranger*, etc.

b. The comparatives and superlatives of *long*, *strong*, and *young*.

PH.

47. **Ph** sounds like *f*.

Pheasant.	Philósophy.
Phial.	Phantom.

Exceptions are the words *Stephen* and *nephew* in which *ph* sounds like *v*; *diphthong* and *naphtha* in which *ph* sounds like *f* or like *p*. In *Sappho* the *pph* sounds like *f*.

Q.

48. **Q** is always followed by *u*, and **qu** has commonly the sound of *kw*.

Queen.	Quart.	Question.
Quill.	Quarrel.	Conquest.

In many words of French origin *qu* sounds like *k*, as *coquet*, *étiquette*, *masque*, *masquerade*, *liquor*, *exchequer*, and also in *conquer* and *conqueror*.

R.

49. **R** which has about the sound of our *r* [1]), has in some cases the sound of dull *u*, and is in other cases dropped altogether.

---

1) The English *r* is never trilled.

1. **R** has its consonantal sound when single or double it is followed by a vowel, either in the same or in the following word —

Rose.	Merit.	Fearing.
Crust.	Courage.	Here is.
Prince.	Merry.	Far away.

2. **R** final, or followed by another consonant, is not heard after the Italian *a* sound, and the *u* sound in *fur* —

Bar(k).	Her.	Bird.
Clerk.	Herd.	Fur.
Heart.	Fir.	Furl.

3. **R** followed by a consonant in the same word is not heard after the long broad *a* sound.

Poured.	Pork.	Board.

4. **R** has the dull *u* sound in all other cases —

Here.	Fire.	Pour.
Fear.	Fired.	Store.
Feared.	Tired.	More.

The influence of the *r* on the preceding vowel is always great. From the rules for the vowel sounds it may be seen that: 1. It changes the short *a* (when not preceded by *w*) into the Italian sound of *a* in *far*. 2. It gives the lengthened sound of short *a* to the long *a* sound, as in *care*. 3. In changes the *o* sound (long and short) into the broad *a* sound, as in *for*, *bore*. 4. It gives a peculiar sound to short *u* as in *fur*. 5. It gives *e* and *i* the sound of *u* in *fur*. 6. It modifies the long vowel sounds, the sounds of *mete*, *mile*, *poor*, etc. being not quite identical with those of *mere*, *mire*, *poor*, the latter three having dropped the second element of the diphthong.

S.

50. **S** has the sound of the Dutch *s*, and the sound of our *z*.

S is sharp at the beginning of words.

Sun.	Seat.	Sound.
Sand.	Sign.	Suppose.

Compounds and derivatives made from such words retain the sharp sound. Thus, in *reseat*, *resign* (to sign again), *resound* (to sound again), *presuppose*, the *s* is sharp as these words are obvious derivatives from *seat*, *sign*, *sound*, *suppose*. When such is not the case *s* is soft as in *resign* (to give up), *resound* (to be echoed back), etc. Hence **s** is sharp after separable, and soft after inseparable prefixes.

In the middle of a word **s** is either soft or sharp.

S is soft —

1. Between two vowels.

Ease [1]).	Pleasant.	Miserable.
Easy.	Peasant.	Deserve.
Rose, rosy.	Thousand.	Desire.
Cosy.	Accusation.	Result.
Chinese.	Position.	Prosaic.
Javanese.	Musical.	Preserve.
Enfranchise.	Complaisance.	Presence.
Please.	Miser.	

Exceptions are the following words —

Asylum.	Nuisance.	Philosophy.
Designation.	Obeisance.	Philosophize, etc. [2]).
Desist.	Prosody.	Proselyte.
Desolate.	Prosecute.	Presage.
Desultory.	Prosecution.	Presentiment.

The classical words in *sy* preceded by an unaccented vowel, as *jealousy*, *heresy*, *fantasy*, *extasy*, *hypocrisy*, etc.; the *s* before *is* in classical words, as *basis*, *crisis*, *oasis*, *thesis*; and a few words of less frequent occurrence.

2. Before soft consonants and liquids.

Husband.	Cosmetic.
Grisly.	Prismatic.

1) For final *se* *See* below Observation. 2) In *philosóphe* the *s* is soft.

S is sharp —

1. After a consonant.

Absurd.	Gipsy.	Adversary.
Subside.	False.	Absolute.
Insect.	Dense.	Absolution.
Morsel.	Purse.	Minstrelsy.

Exceptions are — 1. The following words —

Absolve [1]).	Damsel.	Crimson [2]).	Jersey.
Cleanse.	Damson.	Observe and derivatives.	

2. When *sy* comes after an accented syllable ending in *l*, *m*, *n*; as, *Palsy*, *clumsy*, *pansy*.

2. Before sharp consonants; as, *Rascal*, *lisp*.

3. In *mis* and *some*, and before *ity* and *ive*.

Misapply.	Animosity.	Conclusive.
Handsome.	Curiosity.	Decisive.

4. In the prefix *dis*; as, *Disperse*, *disgust*, *disable*, etc.

Exceptions are the following words and derivatives.

Disaster.	Disease.	Dissolve.
Discern. (c = z)	Dismal.	

At the end of words **s** belongs to the word or is inflectional.

S is sharp when it belongs to the word.

Yes.	Us.	Basis.
Gas.	Thus.	Nervous.
Christmas.	This.	

Exceptions are —

1. The words *as*, *his*; *is*, *has*, *was* [3]).
2. The Latin ending *es*; as, *Species*, *series*.
3. When *es* is preceded by a liquid or soft consonant; as, *James*, *besides*.
4. In the word *Mars*.

Observations on the inflectional s. The rules for the inflectional **s** are as follow —

---

1) Absolve and absolver are also pronounced with *s* sharp. 2) *s* is always soft before and after *m*. 3) In *his* and *has* the *s* is really inflectional.

1. The inflectional *s* is sharp after a sharp consonant with or without silent *e*; as, *Books*, *caps*, *capes*, *tastes*, *admits*, etc.
2. The inflectional *s* is soft after vowels, soft consonants and liquids, and also after a sharp *s* or *sh* sound [1]). Thus in *boys*, *plays*, *rags*, *stabs*, *houses*, [2]) *horses*, *faces*, *princes*, *pages*, *wishes*, *churches*, final *s* sounds like *z*. —

The 's, the sign of the possessive case, follows the same rules.

Observations on final se. — We have seen that *s* in final *se* preceded by a consonant is sharp, and that it is soft when it is preceded by a vowel. To the latter rule we may add the following exceptions in which the *s* is sharp.

1. Adjectives in *se*.

Close.	Morose.	Obtuse.
Loose [3]).	Jocose.	Profuse.

Exception is *wise*.

2. Words which have a non-historical *e*.

House [4]).	Goose.
Mouse.	Geese.

3. Words which in French have no *e*, or a sharp *s*; as, *Case*, *base*, *debase*, *chase*, *purchase*, *recluse*, etc. [5])
4. Several nouns and adjectives in *se* to distinguish them from verbs of the same form, in which *s* is soft.

Use.	To use.
Abuse.	To abuse.
Diffuse.	To diffuse.
Excuse.	To excuse.
Close. [6])	To close.
Grease.	To grease. [7])

1) In this case *s* or *es* forms an additional syllable, thus in *faces*, *pages*, *wishes* we have two syllables, but not in *capes*, *tastes*. 3) There is assimulation of consonants in *houses*, the sharp *s* of the word taking the soft sound of the plural *s*, thus *houziz*, which is an exception to the rule. 3) The *s* in *to loosen* is also sharp. 4) These words were in Anglo-saxon *hús*, *mús*, *gós*, *gés*. 5) These words retain the sharp *s* sound when they are used as *verbs*. 6) The noun *close* has soft *s*, when it means *einde*, *besluit*; when it means a kind of *paddock*, the *s* is sharp. 7) The verb has also *s* hard; in the derivatives the *s* is soft.

Exceptions. — In *promise* and *purpose* the *s* is always sharp in *excrcise* and *rise* it is always soft.

5. The following words —

Cease [1]).	Obese.	Premise(s) [3]).
Crease.	Chersonese.	Practise.
Decrease.	Erase [2]).	Treatise.
Increase.	Concise.	Souse.
Decease.	Precise.	Grouse.
Lease.	Paradise.	Metamorphose.
Diocese.	Anise.	

S sounds like *sh.*

1. In words ending in *sion* preceded by a consonant.

Aversion.	Mansion.	Passion.
Diversion.	Dimension.	Expulsion.

Exceptions are *Scission*, *abscission* and *rescission*, in which *s* of *sion* sounds like *zh.*

2. In the word *sure*, and the ending *sure* preceded by a consonant.

Sure(ty).	Censure.	Pressure.
Assure.	Insure.	Tonsure.

3. In the following words —

Asia.	Issue.	Nausea.
Sugar.	Tissue.	

S sounds like *zh.*

1. In words ending in *sion* preceded by a vowel.

Evasion.	Decision.
Explosion.	Conclusion.

2. In words ending in *sure* preceded by an accented vowel.

Leisure.	Pleasure.
Exposure.	Treasure.

3. In *casual* and *usual* and in most words endings in *sier* and *zier* as, *Hosier*, *grazier.*

---

1) The *s* is soft in the words *ease*, *disease*, *please*, *displease* and *tease.* 2) The *s* in *rase* is soft. 3) The verb *to premise* has *s* soft.

SC.

51. **Sc** sounds like sharp *s* before *e*, *i*, *y*; in all other cases like *sk*.

Scene.	Scythe.	Scorn.
Scepter.	Scale.	Screw.

Exceptions. — *Seeptic* and its derivatives.

SCH.

52. **Sch** sounds like *sk*.

Scheme.	School.

Exceptions are — *Schism* (pron. *sizm*) and *schedule* (pron. *sedule* or *shedule*) and derivatives.

SH.

53. **Sh** sounds almost like the French *ch* (as in *chambre*); as, *Shop*, *sharp*, *dish*, *fish*.

SS.

54. **SS** has the sound of sharp *s*; as, *Less*. It sounds like *z* in the words —

Dissolve.	Possess.	Hussy.
Dessert.	Scissors.	Hussar.

The final *ss* in *possess* is sharp.

T.

55. **T** sounds like *sh* when it is followed by *ia*, *ie* or *io*.

Nation.	Partial.
Station.	Patient.

Exceptions. — The *t* has its own sound in the word *satiety*, and after *s* and *x*; as, *Celestial*, *question*, *mixture*, etc.

TH.

56. **Th** has a sharp or a soft sound. Sharp *th* is produced by putting the tip of the tongue between the teeth, or by placing

it against the back of the upper front teeth and then pushing out the breath. Soft *th* is produced by placing the tongue in the same position and pronouncing a *d*.

Th is sharp at the beginning of words.

Thank.	Thick.	Throat.
Think.	Thin.	Thunder.

Exceptions are all pronominal words.

The.	Thee.	Therefore.
This.	Thy.	Thither.
These.	They.	Than.
That.	Their.	Then.
Those.	Theirs.	Thence.
Thou.	Them.	Thus.
Thine.	There.	Though.

Th is sharp at the end of words.

Breath.	Mouth.	Path.
Death.	Tooth.	Bath.
Beneath.	Month.	Lath.

Exceptions are —

1. The words *booth*, *smooth*, *with*.

2. The words *blithe* and *scythe*, and the verbs ending in *th* or *the*; as, *to bequeath*, *to smooth*, *to mouth*, *to bathe*, *to breathe*.

3. The words *bath*, *lath*, *path*, *oath*, *mouth*, etc. when they are followed by plural s [1]).

Observation. — Followed by the inflectional s, the *th* is soft when it is preceded by a long vowel, and sharp when it is preceded by a short vowel sound, as in *deaths*, *cloths*, *months*.

---

1) The *s* has the soft sound in these words.

Th in the middle of a word is soft in English words; sharp in words derived from Latin and Greek.

Brother.	Farthest.	Author.
Brethren.	Farthing.	Authentic.
Mother.	Weather.	Catholic.
Father.	Northern.	Cathedral.
Feather.	Southern.	Panther.
Farther.	Worthy.	Athens.

Note that the *th* is sharp in *north*, *south* and *worth*, so that the words *northern*, *southern* and *worthy* are exceptions to the rule that the *th* in derivatives has the sound of the primary word, as *healthy* and *health*, *Gothic* and *Goth*, *pithy* and *pith*, etc.

Th sounds like **t** in the words —

Anthony.	Thames	Asthma.
Thomas.	Thesis.	*Ph*thisis.
Thompson.	Thyme.	*Ph*thisic(al).

W, WH.

57. **W** is produced by making a short *oe* sound heard before pronouncing our Dutch *w*. **Wh** sounds like *hoe* short.

X.

58. **X** sounds like *ks* at the end of words, when it ends an accented syllable, and when it precedes an accented syllable beginning with a consonant.

Box.	Exile(*n*).	Excel.
Excellent.	Exercise.	Expect.

X sounds like *gz* when it is followed by an accented syllable beginning with a vowel or an *h*.

Exert.	Exact.	Ex*h*ale.
Exist.	Exult.	Ex*h*ort.
Exile.	Example.	Ex*h*aust.

Observation. In derivatives the *x* has, as a rule, the sound of the original word. Thus, in *expectation*, *vexation*, *taxation*,

relaxation, etc. the $x = ks$; in *examination*, *exhalation*, etc. the $x = gz$.

Note. — In *lúxury* the $x = ks$; in *luxúrious* and all the other derivatives the $x = gz$.

In *éxecute* and the derivatives *execútion* and *execútioner* the $x = ks$, in *exécutive* and the other derivatives the $x = gz$.

In *éxemplar*, *éxemplary*, *exemplificátion*, *exémplify* the $x = gz$.

X at the beginning of words sounds like *z*; as, *Xerxes*, *Xenophon*, *Xanthippe*.

Xi sounds like *ksh*; as, *Anxious*, *noxious*. In *luxury* the **x** has the same sound.

Y.

59. **Y** sounds like our *j* at the beginning of a word or syllable; as, *Yard*, *year*, *lawyer*.

Z.

60. **Z** sounds like our *z*; as, *Zeal*, *frozen*. It sounds like *zh* in *brazier*, *grazier*, *glazier*, *azure*, *seizure*.

MUTE OR SILENT CONSONANTS.

61. **B** is silent before *t*, and after *m*, in the same syllable.

Debt.	Lamb.
Doubt.	Crumb.

B is also silent in *subtle* and its derivatives; in *subtile* the *b* is sometimes heard.

62. **C** is silent. — 1. In the words *Czar*, *indict*, *victuals* and their derivatives.

2. In the termination *scle*; as, *Muscle*.

3. When it is followed by *e*, *i*, *y*; as, *Scene*, *science*.

Exceptions are *sceptic* and derivatives.

63. **Ch** is silent in *drachm* (not in drachma), *schism*, *yacht*, and derivatives.

64. **D** is silent in *Wednesday*, *Windsor*, *ribband*, *handkerchief*, *handsome*.

65. **G** is silent before *n* and *m* in the same syllable; as, *Gnat*, *reign*, *coign*, *phlegm*.

66. **Gh** is silent. — 1. Before *t* (except in *draught*); as, *Light*,

2. In the following words —

High.	Inveigh.	Slough (*See* § 32).
Nigh.	Sleigh.	Plough.
Sigh.	Bough.	Furlough (ou = ō).
Thigh.	Dough.	Through.
Neigh.	Though.	Thorough.
Weigh.	Although	Borough.

67. **H** is silent. — 1. In the following words and their derivatives.

Heir(ess).	Honest.	Shepherd.
Hour.	Honour.	Naphtha.

2. After *x*; as, *exhaust*, *exhale*, *exhort*, etc.

3. After *r*, and after a vowel; as, *Rhubarb*, *John*, *Sarah*.

68. **K** is silent before *n* in the same syllable; as, *Knee*, *knife*.

69. **L** is silent. — 1. When in the same syllable it is preceded by *a* or *o*, and followed by *f*, *k*, *m*; as, *Half*, *calm*, *folk*, *walk*.

2. In the following words —

Almond.	Palmer.	Could.
Balmy.	Salmon.	Would.
Palmy.	Falcon(er).	Should.

70. **N** is silent at the end of a syllable after *m*; as, *Autumn*.

71. **P** is silent. — 1. At the beginning of a word before *n*, *s*, and *t*; as, *Pneumatics*, *Psalm*, *ptarmagan*.

2. Between *m* and *t*, as *empty*, *attempt*, *comptroller* (pron. controller); and in the words *receipt*, *corps*, *raspberry* [1]).

---

1) The *s* in this word sounds like *z*.

72. **Ph** is silent in *phthisis, phthisic, phthisical, apophthegm.*

73. **S** is silent in *isle, island, aisle, demesne, puisne, viscount*; and at the end of words derived from French, as, *corps*, etc.

74. **T** is silent. — 1. When preceded by *s* and followed by *le* or *en*; as, *Castle, bustle, ostler, misletoe, listen.*

2. In the words —

Christmas.	Mortgage.	Soften.
Chestnut.	Often.	

75. **W** is silent. — 1. Before *r*; as, *Wrong.*

2. Before *h* followed by *o*(*oo*); as, *Who, whose, whole, whoop,*

3. In the words *Answer, sword, two, towards, boatswain. cockswain, gunwale* [1]).

SOUNDS OF VOWELS IN UNACCENTED SYLLABLES AND TERMINATIONS.

76. In unaccented syllables the vowels may have their long or short sound, slightly and briefly pronounced; but in most cases they have either the dull *u* sound, or a sound somewhat like short *i*.

Already.	Ambition.	Afraid.
Sarcastic.	Vexation.	Villa.
Equality.	Rabbit.	Sofa.
Migration.	Hostility.	Jacket.
Poetical.	Punctility.	Carrot.
Argument.	Instrument.	Spotted.

Observations. — 1. The *a* has a brief long sound when it makes a syllable by itself and is followed by another vowel; as, *aerial, chaotic.* The same sound is heard in verbs ending in *ate*; as, *to educate.* (For nouns and adj. in *ate.* (*See* § 78).

---

1) Pronounce *bōs's, koks'n, gunn'l.*

2. The *e* has a brief long sound when it makes a syllable by itself; in the prefixes *e*, *be*, *de*, *re*, *se*, *pre*, when they are followed by the accented syllable, in which case it may also be pronounced like short *i*; and when a syllable ends in a consonant with *e*.

Event.	Descend.	Sedate.
Because.	Return.	Prefer.
Delight.	Secure.	Obsolete.

3. The *i* has a brief long sound when it makes a syllable by itself; as, *Idea*, *iambus*, *identical*, *irate*, *itinerate*; in the first syllable of the following words: *Biography*, *biology*, *criterion*, *migration*, *primeval*, *vibrate*, *vivacity*, etc.; and when the syllable ends in a consonant followed by *e*; as *suicide* (For exceptions *See* § 81—§ 84). In other cases the *i* has its regular sort sound, slightly pronounced; as, *Habit*, *cupidity*, *vigil*, etc.

4. The *o* has a brief long sound when the syllable ends in a consonant followed by *e*; as, *Telescope*, *monotone*. It has its regular short sound in the ending *ogue* preceded by *g* or *l*; as, *Dialogue*, *demagogue*.

5. The *u* has a brief long sound when it makes a syllable by itself; as, *Ubiquity*, *utensil*; when preceded by *t* or *s* it ends a syllable, as *virtuous* [1]); and when the syllable ends in a consonant followed by *e*, as *gratitude*.

Exceptions are the nouns *minute* and *lettuce* in which words the *u* sounds like short *i*.

6. The *y* has a brief long sound when the syllable ends in a consonant followed by *e*; as, *Anodyne*, *prosolyte*; in verbs ending in *fy*, as *magnify*; and in the verbs *occupy*, *multiply* and *prophesy*.

77. In unaccented endings the vowel has in most cases the sound

---

1) The *u* retain its *j* sound. In this case *t* is often sounded like *tsh*.

of dull *u*. This is especially the case with *a* and *o* followed by a consonant; when the vowels are followed by *r*; and in the endings *our* and *ous*.

Animal.	Zephyr.	Peasant.
Salad.	Honour.	Breakfast.
Bishop.	Famous.	Argument.
Parrot.	Barrel [1]).	Nonsense.
Freedom.	Handsome.	Different.
Beggar.	Drunkard.	Difference.
Butcher.	Shepherd.	Reluctance.
Mirror.	Husband.	Hospitable.

78. The terminations **age, ege, ain, ay, ey, y, eit, eign, eign, ace, ate** have a slight short *i* sound.

Courage.	Sunday.	Foreign.
Passage.	Honey.	Sovereign.
College.	Valley.	Surface.
Privilege.	Society.	Palace.
Captain.	Ready.	Candidate. *n.*
Chaplain.	Forfeit.	Fortunate. *adj.*
Mountain.	Surfeit.	Separate. *adj.*

The *a* in *orange* has the same sound.

79. The same sound of short *i* pronounced in a slight, rapid way is heard in **ed, en, et, est, ness**, and the inflectional endings.

Ragged.	Chicken.	Horses.
Carried [2]).	Sudden.	Faces.
Married.	Sloven.	Honest.
Kitchen.	Violet.	Wickedness.

Observations. — 1. The *e* in the endings *en*, *et*, *est* and *ness* is also often pronounced like dull *u*, and even this sound is mostly dropped. Thus, *sudden* sounds like *sudd'n*; so also *garden*, *oxen*, *even*, etc. The short *i* or dull *u* sound is, however, retained when these endings are preceded by a liquid, as

1) In most words in *el* the *e* sound is dropped, as *flann'l*, *trav'l*, *lev'l*, etc.

2) The *i* preceding the verbal *ed* is not sounded.

in *woollen*, *women*, *linen*, *specimen*, etc. The words *fallen*, *stolen* and *swollen* are exceptions.

2. In the Past Tense and Past Participles of verbs the *e* sound of the ending *ed* is always dropped unless the verb ends in *d* or *t*. Thus, *played*, *robbed*, *opened*, *asked*, *stopped* are in speaking shortened to *play'd*, *robb'd*, *open'd*, *askt*, *stopt* [1]), but in *rewarded*, *intended*, *expected*, *mounted*, etc. the ending *ed* makes an additional syllable.

In a few participles used as adjectives, and adjectives in *ed* not derived from verbs, the *e* sound is commonly heard; they are —

Aged.	Deuced.	Ragged.
Beloved.	Dogged.	Rugged.
Blessed.	Jagged.	Sacred.
Crabbed.	Learned.	Striped.
Cragged.	Legged.	Wicked.
Crooked.	Naked.	Winged.
Cursed.	Picked [2]).	Wretched.

The *e* sound is retained in derivatives made from such words, as *composedly*, *blessedness*, but omitted in compounds, as *full-fledged*.

80. The endings **ial, ian, iar(d)** and **ion** preceded by *l*, *n* or *st* sound like *yal*, *yan*, etc.

Filial.	Poniard.	Million.
Italian.	Opinion.	Minion.
Familiar.	Companion.	Bastion.

Exceptions — *Menial*, *Baronial*.

81. The endings **ice, ile, ive** have the *i* short.

Notice.	Ductile.	Native.
Service.	Fertile.	Motive.

Exceptions are *Sacrifice* — *reconcile* and *camomile* — *exile*, *crocodile*, *reptile*, *juvenile*, *gentile* [3]).

---

1) See § 38. 2) Picked is *sharp pointed;* in the meaning of *selected* the *e* is dropped; as, A band of picked (pikt) men. 3) And a few of less frequent occurrence.

82. The ending **ine** is commonly long.

Confine.	Countermine.	Porcupine.
Feline.	Columbine.	Serpentine.

Exceptions are *Determine*, *examine*, *discipline*, *feminine*, *doctrine*, *genuine*, *heroine*, *jessamine*, *libertine*, *masculine*, *medicine*, *palatine*, *rapine* [1]).

83. The ending **ise** has the *i* long.

Advertise.	Exercise.	Franchise [2]).

Exceptions are *promise*, *practise*, *mortise* and their derivatives.

84. The endings **on** and **eon** have the dull *u* sound.

Lemon.	Luncheon.
Pennon.	Surgeon.

Observation. — After *c*, *ck*, *d*, *t*, *s* the *o* sound is commonly dropped; as, *Bacon*, *reckon*, *pardon*, *mutton*, *treason*.

85. The unaccented ending **ow** sounds like brief long *o*; as, *Window*, *fellow*, etc.

86. In the endings **le** and **re**, final *e* is silent and a very slight dull *u* sound is heard before *l* and *r*; thus, *apple*, *able*, *acre*, *sabre* sound like *app'l*, *ab'l*, *ac'r*, *sab'r*,

87. The endings **ure**, **sure** and **ture.** — These endings are often pronounced with the dull *u* sound, especially when they are immediately preceded by the accented syllable, as *figure*, *exposure*, *rupture*, *nature*. The *s* of **sure** sounds like *sh* or *zh* (See § 50); the *t* of *ture* has its original sound or is pronounced *tsh*.

88. The endings *gue* and *que* sound like *g* hard and *k*, respectively; as, *Fatigue*, *tongue*, *dialogue*, *antique*, *oblique*.

Exceptions are *ague* and *argue*.

89. We have seen that *c*, *t* and *s* before *ea*, *ia*, *io* sound like

---

1) And a few of less frequent occurrence. 2) Also pronounced with *i* short.

sh. Hence the endings *cean*, *cian*, *cial*, *ciate*, *cient*, *science*, *cion*, *ceous*, *cious*, *seous*, *scious*, *sian*, *sion*, *tion*, *tious*, *tial*, *tiate*, *tient*, *tience*, sound like *shun*, *shul*, *shunt*, or *sh'n*, *sh'l*, *sh'nt*, etc.

Ocean.	Cetaceous.	Conscious.
Social.	Precious.	Partial.
Musician.	Nauseous.	Transient.
Ancient.	Persian.	Patience.
Conscience.	Mansion.	Ambitious.
Suspicion.	Nation.	Associate.

Observations. 1. This blending together of vowel and consonant so as to form one sound is always heard when *e* or *i* is preceded by *c*, *g*, *s*, *t* and *x*.

2. In the endings *ciate* and *tiate*, the *a* has its long brief sound in verbs, and the slight short *i* sound in nouns and adjectives.

ACCENT AND QUANTITY.

90. Accent is the stress which in pronouncing a word is laid on one of its syllables.

91. Accent is of two kinds — primary and secondary; most polysyllables have besides a syllable with the primary accent, also one with the secondary; as, *Beautiful*, *temporary*, *speculation*, *perambulator*.

92. **Words of two syllables.** — Words of two syllables have, as a rule, the accent on the first syllable, but as the accent very seldom falls on the prefix, the exceptions to this rule are very numerous.

Hárbour.	Móment.	Accúse [1]).
Házard.	Vírtue.	Assíst.
Lémon.	Várnish.	Concéal.
Crédit.	Offénce.	Decéive.
Wísdom.	Disgúise.	Remáin.

1) But with the accent on the first syllable — éffort, décent, cóncord, súccour, óffice, óffer, etc. míschievous, míscreant, but: misdéed.

93. The following dissyllables when used as nouns or adjectives have the accent on the first syllable, when used as verbs on the second.

Nouns or Adjectives.	*Verbs.*	*Nouns or Adjectives.*	*Verbs.*
Absent.	absent.	Frequent.	frequent.
Abstract.	abstract.	Import.	import.
Accent.	accent.	Impress.	impress.
Affix.	affix.	Incense.	incense.
Attribute.	attribute.	Increase.	increase.
Compound.	compound.	Insult.	insult.
Concert.	concert.	Perfume.	perfume.
Conduct.	conduct.	Prefix.	prefix.
Conflict.	conflict.	Presage.	presage.
Conserve.	conserve.	Present.	present.
Consort.	consort.	Produce.	produce.
Contest.	contest.	Progress.	progress.
Contract.	contract.	Project.	project.
Contrast.	contrast.	Protest.	protest.
Converse.	converse.	Rebel.	rebel.
Convert.	convert.	Record.	record.
Convict.	convict.	Retail.	retail.
Convoy.	convoy.	Subject.	subject.
Escort.	escort.	Suffix.	suffix.
Essay.	essay.	Survey.	survey.
Exile.	exile.	Torment.	torment.
Export.	export.	Transfer.	transfer.
Extract.	extract.	Transport.	transport.
Ferment.	ferment.	Upset.	upset.

94. In the following words the accent marks a distinct difference of meaning.

Aúgust (the month).	Augúst (imposing, grand).
Cómmune (a parish).	Commúne (to converse).
Cómpact (a contract).	Compáct (closely put together).
Cónjure (to practise sorcery).	Conjúre (to implore).
Désert (waste, wild).	Desért (merit).
Désert (a waste).	Desért (to forsake).

Gállant (brave).	Gallánt (courteous).
Incense (perfume).	Incénse (to enrage).
Invalíd (a sick person).	Inválid (of no legal force).
Mínute (sixtieth part of an hour).	Minúte (small).
Object (thing, purpose).	Objéct (to make an objection).
Réfuse (worthless remains).	Refúse (to decline).
Undress (not full uniform).	Undréss (to take off one's clothes).

95. French words of two or more syllables ending in **ade, ier, eer, ee, oon, in** or **ine** have the accent on the last syllable.

Lemonade.	Career.	Dragoon.
Grenadier.	Grandee.	Capuchin.

Observe the difference between *committee* and *committée.*

96. **Words of three or more syllables** — Words of three or more syllables have, as a rule, the accent on the third syllable from the end (the antepenult, or antepenultimate syllable) [1]).

Amazon.	Accident.	Democracy.
Auditor.	Impotent.	Vociferous.
Balcony.	Monument.	Affluent.
Character.	Represent.	Mellifluous.
Contrary.	Dominant.	Diagonal.
Eminence.	Concentrate.	Photography.
Epitaph.	Dominate.	Astrologer.
Factory.	Deprecate.	Astrologist.
Funeral.	Fortunate.	Chronology.
Fugitive.	Resolute.	Soliloquy.
General.	Prosecute.	Barometer.
Liberal.	Gratitude.	Thermometer.
Ludicrous.	Exemplify.	Geometry.
Minister.	Diversify.	Economy.
Orator.	Liberality.	Sympathy.

---

1) This is especially the case with words ending in *ent, ant, ate, ute, tude; efy, ify, ety, ity, ative, ical, ulous, inous; cracy, ferous, fluent, fluous, gonal, gony* (cosmogony), *grapher* (lexicographer), *graphy, loger, logist, logy, loquy, meter, metry, nomy, pathy, thropy, strophe, arous, orous.*

Recollect.	Relative.	Philanthrophy.
Senator.	Speculative.	Apostrophe.
Sinister.	Political.	Catastrophe.
Treasury.	Ridiculous.	Oviparous.
Venison.	Voluminous.	Canivorous.

Exceptions to the words ending in *ate* are *remónstrate* and *demónstrate;* to those in *ator* are *creátor* and *spectátor;* to those in *orous* are *canórous* and *sonórous*; an exception to the ending *ative* is *creátive.*

97. Words ending in **ic(s), ish**, and **tive** preceded by a consonant, have the accent on the preceding syllable (the penult or penultimate syllable.

Domestic.	Heroic.	Attractive.
Republic.	Establish.	Invective.

Exceptions are the following words —

Arithmetic.	Héretic.	Pólitic(s).
Arsenic.	Lúnatic.	Adjective.
Cátholic.	Rhétoric.	Súbstantive.

Note that the adjectives *arithmétic* and *arsénic* have the accent on the penult.

98. Words ending in **sion** and **tion** have the accent on the preceding (penultimate) syllable; as, *Illusion, education, demonstration*, etc.

99. Words ending in **ia, iac, ial, ian, eal, ean, eous, ious** have the accent on the preceding syllable.

Regalia.	Corporeal.	Melodious.
Demoniac.	Ethereal.	Beneficial [1]).
Imperial.	Mediterranean.	Courageous.
Barbarian.	Subterranean.	Prodigious.
Theologian.	Spontaneous.	Facetious.

---

1) *See* § 89. *Obs.* 1.

Exceptions are *Idéal, hymenéal, hymenéan, epicuréan, Européan, Criméan,* which have the accent on the penult.

100. Words of three syllables which are obvious derivatives from dissyllables commonly retain the accent of the dissyllable, except when the accent is influenced by the termination. Thus, *appearance* from *appear*, *difference* from *differ; feverish* from *fever; chóleric* from *chóler;* etc. but, *poétic(al)* from *poet.*

101. **Words of four or more syllables** — also derivatives from dissyllables — commonly have the accent on the fourth syllable from the end, except when the accent is influenced by the termination.

Allegory.	Persecutor.	Promontory.
Antiquary.	Adversary.	Ceremony.
Imagery.	Hereditary.	Despicable.
Melancholy.	Temporary.	Lineament.
Apoplexy.	Predatory.	Delineation.

102. Words adopted without alteration from foreign languages retain their original accent; as, *asýlum, coróna, curátor, decórum, horizon, pomátum, torpédo, octávo,* etc.

---

103. The vowels of accented syllables are either long or short; as, *Páper, mérit, nátion, nátional.*

104. Derivatives from words of two syllables commonly retain the long or short vowel sound of the dissyllables; as, *dispose—disposal, fragrant—fragrancy, favour—favourite—favourable, flavour—flavorous, regent—regency, glory—glorify,* etc.

Exceptions are *angelic, chastise, chastity, natural, national,* etc.

105. When the accent falls on the antepenultimate syllable, the

vowel of the accented syllable is short, except when it is a *u*, which is always long, as *musical*.

Exceptions to this rule are —

1. The following words —

Atheist.	Equinox.	Protocol.
Capable.	Ivory.	Vehement.
Evening.	Irony.	Vehicle.

See also § 104.

2. When the two last syllables form one sound (*See* § 80 and § 89), or are easily run together (*See* § 99), the vowel of the accented syllable is long, except *i*, which is always short.

Patience.	Atrocious.	Period.
Precarious.	Confusion.	Imperial.
Ferocious.	Opinion.	Ingredient.

To this rule are a few exceptions as, *companion*, *valiant*, *Italian*, *onion*, *poniard*, *noxious*, *precious*, *special*, *discretion*.

ENGLISH GRAMMAR.

THE ARTICLES.

1. The articles are **a** or **an** and **the**.

2. **A** is used before words beginning with a **consonant** or **a consonant sound**, as **u, eu, ew, y, one, once**.

A house, *een huis.*	A ewer, *een lampetkan.*
A university, *een hoogeschool.*	A yard, *een el.*
A European, *een Europeaan.*	Such a one, *zulk een.*

3. **An** is used before words beginning with a vowel or silent **h**, and also before words beginning with **h** sounded, when the accent is on the second or any following syllable.

An uncle, *een oom*	An historical event, *een geschied-*
An hour, *een uur.*	*kundige gebeurtenis.*

The words beginning with a silent *h* are *heir, honest, honour, hour*, with their derivatives.

USE OF THE ARTICLES.

THE DEFINITE ARTICLE.

4. **No article** is used when **a noun is taken in a general sense.**

Experience is the best teacher.
Tigers are bloodthirsty animals.
Gold is the king of metals.

Observations. — A noun so used is in most cases either an abstract noun, a material noun, or a common noun in the plural. Nouns of this sort may be preceded or followed by a qualifying word without requiring the article. Thus we say *True happiness*, *base flattery*, *national greatness*, *civil liberty*, *human life*, *public opinion*, *English public opinion*, etc ; *Dutch cheese*, *French wine*, *Delft pottery ; English literature*, *French history*, etc. But we say *The English language*, *the Dutch language*, etc. *The Christian religion*, *the Protestant religion*, etc.

Note that we say Public opinion *in* England, civil liberty *in* France, etc., but *the* public opinion *of* England, *the* civil liberty *of* France, etc. So also, English history, French literature, etc., but *the* history *of* England, *the* literature *of* France, etc.

5. The Definite article is used —

1. When a noun is taken in a particular or limited sense.

The castle stood on a high rock.
The leaves begin to fall from the trees.
The stars twinkled in the sky.
The brass of that candle-stick is tarnished.
The experience of many years made him wise.

2. When one individual is taken as the representative of its class, except *man* and *woman*.

The tiger is a bloodthirsty animal.
The rose is famous for its beauty.
Man is the protector of woman.

3. Before collective nouns.

The poor, the peasantry, the navy, the fleet.

Observations. — 1. The collectives *antiquity*, *mankind*, *society*, *christendom* take no article.

2. *Cavalry*, *infantry*, *artillery*, *people*, *cattle*, *fish*, *poultry*, *game* take the article only when used in a particular sense. Thus: *Cavalry is of little use in mountainous countries.*

3. With *Parliament*, *Government* and *Congress* (the American parliament) usage varies.

6. The names of **titles, dignities, professions**, etc. followed by the name of a person, take no article.

King William, Queen Emma, Prince Edward.
Duke William, General Murat, Admiral Monk.

Exceptions are a few **foreign** titles, as *Emperor, Empress, Archduke, Archduchess; Grand Duke, Grand Duchess; Elector, Electress; Czar, Czarina;* and in formal style the words *Lady* and *Princess*. Thus we say *The Emperor Napoleon, the Czar Alexander.*

7. With regard to **proper nouns** the following points should be observed —

1. The names of **seasons, days** and **festivals** used in a general sense take no article.

2. Without the article we use the following words —

Providence, *de Voorzienig-* [*heid.*	Paradise, *het Paradijs.*
Fate, *het noodlot.*	Hell, *de Hel.*
Nature, *de Natuur.*	God Almighty, *de almachtige* [*God.*
Heaven, *de Hemel.*	Scripture, *de H. Schrift.*

But we speak of *the sky*, *the heavens*, *the universe*, *the sun*, *the moon*, *the soul*, *the understanding*, *the intellect*, *the Almighty*, *the north*, *the south*, etc.

3. In familiar language the name of a person preceded by an adjective is often used without the article; as, *Poor Jack*. *Little Dick* remained all night in the streets.

4. The adjective **saint** followed by a proper noun takes no article; as, *Saint Peter*.

5. The names of **buildings, streets, squares, parks**, etc. take no article.

Westminster Abbey, Buckingham Palace,
Oxford Street, Broad Street, High Street,
Hyde Park, Russell Square, Victoria Station.

Note that the names of buildings are for the greater part made up of a proper name and a common noun. Hence names not formed in such a way take the article; as, *The Tower*, *The Royal Exchange*, *The British Museum*, *The Mansion House*, *The Crystal Palace*, etc. We also say *The Albert Hall*, *The Alexandra Palace*.

6. The names of single **mountains**, and the words **lake** and **mount** followed by a proper noun, take no article; as, *Vesuvius*, *Ben Nevis*, *lake Erie*, *mount Ararat*.

Alsace, *de Elzas*; but the following geographical names have the article in English, and not in Dutch —

The Deccan.	The Tyrol.
The Downs [1])	The Texel.
The Grisons.	The East-Indies.
The Morea.	The West-Indies.

Before the names of places and countries preceded by an adjective the article is often omitted; as, *Old England*, *Ancient Rome*, *Modern Greece*, *Sunny France*, etc.

---

1) The roadstead between Goodwin sands and Kent.

8. No article is used before the word **table** in the meaning of **dinner**; and before the names of **buildings** and **places** to indicate the **use** made of them.

We are at table, at school, in prison.
We go to school, to market.
We put something on the table.
We live near the school, the church.
The prison was near the riverside.

Note that we say *To go to the theatre, to go to the circus, to the opera.*

9. No article is used before the names of **meals**, unless the food or a special occasion is referred to.

What will you have for breakfast?
After tea they had some music.
We shall meet him at dinner.
Dinner will be ready in half an hour.
The old servant is cooking the dinner.
The dinner will come off next Friday.

10. The article is also omitted in most verbal and adverbial expressions.

To give offence.	To attend church.
To live in town.	To be in mourning.
To lose sight of.	To be dressed in black.
To put in prison.	To take dinner, supper, etc.
To set foot on	From head to foot, from top to toe.
To shake hands.	From east to west.
To tread under foot.	From hand to mouth.
To weigh, to cast anchor.	From first to last.
To mount guard.	From cover to cover.
To hoist, set sail.	Arms, sword in hand.

In the following expressions the article is used — *To become the fashion, to take the alarm, to take the lead, to take the law of one, to play the piano*, etc.

THE INDEFINITE ARTICLE.

11. The **Indefinite article** is used —

1. Before **a predicative noun** denoting a **title, dignity, profession, calling, nationality, party,** or **sect.**

His brother is an officer, an exile.
He became a carpenter, a bookseller.
He was a Frenchman by birth.
His cousin was made a captain [1]).

2. Before **a** noun connected by **as** with the word it qualifies.

As a biography the work is unsatisfactory.
His power as a preacher is well known.
As a boy his tastes were all for science.

Exceptions to these rules are —

1. When the **title** or **dignity** is held by one person only.

He was appointed President of the Republic.
His brother was made captain of the Warrior.

2. With the verb **to turn.**

He turned soldier, informer.

3. When the name of a title or dignity is preceded by one of the phrases *the rank of, the name of, the post of, the dignity of, the title of.*

He obtained the title of Duke.
The name of king was hateful to these men.

But: He learned the trade of *a printer.*

---

1) After the verbs **benoemen,** *to make*, and **aanstellen,** *to appoint*, **tot** is not to be translated.

3. Before nouns denoting **time, number, weight,** or **measure.**

Six miles a day.	Once a year.
Two shillings a bottle.	Fifteen pence a yard.

4. In some expressions —

To have a mind,	*lust hebben.*
To have a turn,	*aanleg hebben.*
To have, to give an appetite,	*eetlust hebben, opwekken.*
To take a seat,	*gaan zitten.*
To take a walk, a drive,	*een wandeling, toertje maken.*
To have a chance,	*kans hebben.*
To take a pride in,	*zich verhoovaardigen op.*
To take a last farewell of one,	*iemand voor 't laatst vaarwel zeggen.*
To make a fool of one,	*iemand voor den gek houden.*
To get, to send an answer,	*antwoord krijgen, zenden.*
To keep up a correspondence.	*briefwisseling houden.*
To keep a thing a secret from one,	*iets voor iemand geheim houden.*
To be at a loss,	*ten einde raad zijn.*
To be in a hurry (in haste),	*haast hebben.*
To fly into a passion,	*opvliegen, driftig worden.*
At a time. For a time,	*tegelijk. Gedurende eenigen tijd.*
To do something with a view,	*iets doen met het doel.*
It is a pity,	*het is jammer.*

5. Before **few** and **little,** the numerals **hundred, thousand, million,** and the phrase **part of,** in the meaning of **partly.**

A few passengers escaped without injury.
We had a thousand things to do.
Part of the ceiling came down.

Observations. — 1. *A few*, as also *a little*, has a *positive* sense, but the omission of the article renders the sense *negative*. *A few* were in the secret means a small number; but *few* were in the secret denotes a still smaller number or perhaps none. Compare also He thought *a little* about it, with

He thought *little* about it. *A few* answers to our *eenige weinige(n), eenige, wat; few,* to our *weinige(n).* *A little* answers to our *een weinig, wat; little,* to our *weinig.*

2. **Part of** not used in the sense of **partly,** requires the ind. art. *In* 1815 *Belgium was made part of Holland.*

REPETITION OF THE ARTICLE.

12. The article is not repeated before two or more nouns, unless we wish to draw special attention to each of them separately.

Give me a knife and fork.
The church, the town-hall, the theatre, and
the museum were burnt down.

Note the use of the ind. art. in the following cases — If we speak of *a black and a yellow flag*, we mean *two* flags; but *a black and yellow flag* means *one* flag. — *He sent for the secretary and the treasurer* inplies that *two* different persons are sent for; *the secretary and treasurer* denotes that the two offices are held by *one* person. Again, *He is a better sailor than a horseman* signifies: He is a better sailor than a horseman would be; but *he is a better sailor than horseman* means that he understands ths art of navigating a vessel better than the art of riding a horse. We say The 4th and the 5th chapter; or the 4th and 5th chapters; he studies The French and the Italian language, or he studies the French and Italian languages.

PLACE OF THE ARTICLE.

13. When the words **as, so, too, how, however,** precede an adjective, the article is put between the adjective and the noun.

He is as noble a man as his brother.
In so large a town we were safe.
Too great a responsibility, a desire.
You do not know how serious a thing is separation.
However clever a man he may be, I despise him.

Observation. — The word **too** is sometimes preceded by the article; as, Our friends lived in a too noisy street.

14. **All, both, half, double, treble** and **triple,** are placed before the article.

All the children were on the ice.
Both the prisoners.
Half the money. Double the sum.

Observation. — Half is sometimes preceded by the article to vary the meaning. Thus we speak of *half a bottle* and *a half-bottle* (a small bottle), The form of *a half moon*, etc. **Een halve gulden** is *half a guilder* to denote the value of the coin; we say *a half guilder* to denote the coin itself. So also, *half a sovereign* and *a half sovereign*. **Een halve stuiver** is always *a half penny*.

Note that we say *Half an hour, half a dozen, half a pound, half a crown*, etc.; but *That half-hour, my half-dozen, my half-crown*, etc. Also *a full half-hour, an extra half-dozen*, etc.

Double and **treble (triple)** are preceded by the ind. art.; as, *A double blessing.*

15. The article is put after **such, many, just, quite,** and after **what** in exclamations.

Such a book. Many a flower.
Just the thing. Quite another man.
What a price you ask me!

The article is omitted after **what** when it is followed by a material noun or an abstract noun that cannot be used in the plural; as, *What delicious wine! What presence of mind!*

NOUNS.

16. Nouns are varied by **Gender, Number** and **Case.**

GENDER.

17. The names of persons and animals are either **masculine** or **feminine.** All other words are **neuter.**

18. Masculine and feminine nouns are distinguished in three ways —

1. **By the use of different words.**

Boy, *jongen.*	Girl, *meisje.*
Brother, *broeder.*	Sister, *zuster.*
Cock, *haan.*	Hen, *hen.*
Earl, *graaf.*	Countess, *gravin.*
King, *koning.*	Queen, *koningin.*
Son, *zoon.*	Daughter, *dochter.*

2. **By a difference of termination.**

Actor, *tooneelspeler.*	Actress, *tooneelspeelster.*
Count, *graaf.*	Countess, *gravin.*
Duke, *hertog.*	Duchess, *hertogin.*
Director, *directeur.*	Directress, *directrice.*
Czar, *czaar.*	Czarina, *czarina.*

3. **By the addition of another word.**

Man-servant, *knecht.*	Maid-servant, *meid.*
He-goat, *bok.*	She-goat, *geit.*
Peacock, *pauw.*	Peahen, *pauwin.*

19. Some words are used in reference to both sexes; they are said to be of **common gender,** as *artist, teacher, cousin, friend, parent, servant,* etc.

20. In case the names of animals do not indicate their sex, the larger and bolder animals, as *the elephant, the horse, the dog, the eagle,* etc. are considered as male; and the smaller and gentler, as *the cat, the sheep, the hare,* etc. as female.

Small birds, insects and **fishes** are generally spoken of as neuter.

21. In ordinary style **a vessel** (boat, steamer, frigate, etc.) is regarded as feminine, as also are, **countries** and **towns,** when spoken of as Powers.

NUMBER.

22. Nouns have two numbers, the **Singular** and the **Plural**.

23. The plural is generally formed by adding **s** to the singular; as, *book*, *books; horse*, *horses.*

24. Nouns ending in a hissing sound, as **s** or **ss, sh, ch** soft, **x**, and **z** form the plural by adding **es.**

Crocus — crocuses.	Church — churches.
Kiss — kisses	Fox — foxes.
Brush — brushes.	Topaz — topazes.

Nouns ending in **ch** hard take **s**; as, Monarchs, patriarchs.

25. Nouns ending in **o**, preceded by a consonant, form the plural by adding **es**; as, *cargò*, *cargoes; hero*, *heroes.* But: *Folio*, *folios; cameo*, *cameos; cuckoo*, *cuckoos; bamboo*, *bamboos;* etc. The following are commonly written with **s** —

Canto, *zang.*	Octavo, *octavo.*
Grotto, *grot.*	Piano, *piano.*
Motto, *motto, zinspreuk.*	Salvo, *salvo.*
Portico, *zuilengang.*	Solo, *solo.*
Duodecimo, *duodecimo.*	Zero, *nul.*
Quarto, *kwarto.*	Violoncello, *violoncel.*

26. Nouns ending in **f** or **fe** change the **f** or **fe** into **ves** in the plural; as, *leaf*, *leaves*; *knife*, *knives.*

Exceptions to this rule are —

1. The nouns ending in **oof, ief, rf,** and **ff.**

Roof — roofs.	Scarf — scarfs.
Hoof — hoofs.	Dwarf — dwarfs.
Chief — chiefs.	Muff — muffs.

Thief makes in the plural *thieves;* and **staff**, *stok*, has *staves* in the plural, but its compounds are regular; as, *flagstaff*, *flagstaffs.*

2. The following words —

Coif, *kap.*	Reef, *rif, reef.*
Fife, *dwarsfluit.*	Safe, *brandkast.*
Gulf, *afgrond.*	Strife, *twist.*

27. Nouns ending in **y** after a consonant, change the **y** into **ies** in the plural; as, *fly, flies.* But nouns ending in **y** after a vowel form the plural regularly; as, *day, days.*

Soliloquy makes *soliloquies*, because *qu* = *ku*.

28. **Irregular plurals** are the following —

Man — men.	Mouse — mice.	Foot — feet.
Woman — women.	Louse — lice.	Tooth — teeth.
Child — children.	Goose — geese.	Ox — oxen.

29. The following words have both a regular and an irregular plural form —

Brother,	*broeder.*	brothers, *in letterlijken zin.* brethren, *in figuurlijken zin.*
Die,	*muntstempel.* *dobbelsteen.*	dies, *muntstempels.* dice, *dobbelsteenen.*
Index,	*bladwijzer, register.* *exponent.*	indexes, *bladwijzers, registers.* indices, *exponenten.*
Genius,	*genie.* *beschermgeest.*	geniuses, *genieën.* genii, *beschermgeesten.*
Pea,	*erwt.*	peas, *voor enkele erwten.* pease, *voor de soort, als voedingsartikel* [1]).
Penny,	*stuiver.*	pennies, *voor de stuiverstukken.* pence, *voor de waarde.*
Staff,	*staf.* *stok.*	staffs, *staven (van legers).* staves, *stokken.*

1) At present this distinction is not kept up.

30. Nouns derived from foreign languages generally retain their original plurals.

Oasis — oases.	Madame — mesdames.
Datum — data.	Monsieur — Messieurs.
Erratum — errata.	Bandit — banditti, bandits.
Phenomenon — phenomena.	Dilettante — dilettanti.
Fungus — fungi, funguses.	Virtuoso — virtuosi.

OBSERVATIONS ON NUMBER-FORMS.

31. The names of materials take the plural form to denote the different sorts of the material spoken of; as, *Wines*, *teas*, *silks*, etc.

32. A noun referring to several objects individually takes the plural form.

Ten sailors lost their lives.
They turned their backs upon the enemy.

33. **Horse**, *paardenvolk;* **foot**, *voetvolk;* **cannon**, *geschut;* **shot**, *kogels;* **sail**, *schip;* and **head**, *stuks* are used in the singular form with a plural verb.

His force consisted of five thousand foot.
A thousand horse were ready.
Several shot had entered the ship.
He turned his cannon against the cowards.
A fleet of fifty sail. A hundred head of cattle.

Obs. The *cannon* were nailed; but the singular is also mostly used when a numeral precedes; as, *Twenty cannon were nailed.*

34. Some nouns have the same form in both numbers —

1. Deer, *hert*, *herten.*	Means, *middel*, *middelen.*
Sheep, *schaap*, *schapen.*	Series, *reeks*, *reeksen.*
Swine, *zwijn*, *zwijnen.*	Species, *soort*, *soorten.*

2. The word **fish** and the names of some sorts of **fish**, as *salmon*, *pike*, *carp*, *perch*, *trout*, *cod*, *mackerel*.

At the months of these rivers are plenty of salmon, trout and other fish.

The fish were turned out on the grass. There were ninety trout and two salmon.

3. Words denoting number, as **pair**, **couple**, **brace**, **yoke**, **team**, **dozen**, **stone**, **score**, **gross**, except when they are taken as nouns.

Two pair of gloves. A gross is twelve dozen.

But: They walked in pairs. By hundreds and thousands.

Observations. — 1. **Swine** is now used only in a collective sense, as *A swineherd. Swine disease. A herd of swine.* In other cases we use **pig**.

2. **Fish** preceded by a number is also met with in the plural, as *The Story of the three Fishes.* The word is also pluralized when we refer to the **species.**

Rem. Nouns denoting *weight*, *measure*, or *value* take the plural form, unless they form part of a compound. — Five ounces, A wall of ten feet, A child of seven years, A sum of five hundred guilders. But: A ten-pound note, A ten-foot-high wall, A seven-year-old child.

35. Some nouns are used only in the plural.

1. Alms, *aalmoezen.*
Arms, *wapenen.*
Ashes, *asch (heet of koud).*
Billiards, *biljartspel.*
Contents, *inhoud.*
Clothes, *kleeren.*
Dregs, *grondsop, bezinksel.*
Embers, *heete, doch niet meer brandende stukken brandstof.*
Goods, *goederen.*
Gums, *tandvleesch.*
Oats, *haver.*
People, *menschen, volk.*
Remains, *stoffelijk overschot.*
Riches, *rijkdom.*
Shambles, *slachtplaats.*
Soapsuds, *zeepsop.*
Stairs, *trap.*
Tidings, *tijding.*
Thanks, *dank.*
Victuals, *levensmiddelen.*
Wages, *loon.*
Wares, *waar, waren.*

2. Names of things composed of two equal parts.

Compasses, *passer.*	Snuffers, *snuiter.*
Nutcrackers, *notenkraker.*	Spectacles, *bril.*
Pincers, *nijptang.*	Tongs, *tang.*
Scissors, *schaar.*	Trousers, *broek.*

Observations. — *Alms* is also used as a singular. Een wapen is a *weapon.* Wapen = tak van militairen dienst is *arm.* We speak of the *ash* of a cigar. De kubieke *inhoud* van een vat, etc. is the solid *content* of a cask, etc. The singular *wage* is sometimes used for the plural *wages.* In compounds the singular *ware* is used, as *Hardware, China ware. People* in the meaning of nation takes *s* in the plural, as *The peoples of antiquity.*

Note also that nouns consisting of two equal parts are preceded by *pair*, as A *pair* of spectacles, *each pair* of scissors, *several pair* of trousers, etc. but that *pair* may be omitted when the word is used with **a possessive pronoun, a demonstrative pronoun,** or **the definite article.** Thus we say *My spectacles, these scissors.*

Rem. The nouns used only in the plural drop the *s* when they form part of a compound. Thus we say *ash-heap, ash-hole, ash-bin, ash-dish, billiard-table, oat-meal, stair-case, victual dealer, wage-earner, scissor-grinder, trouser-pocket, spectacle-maker*, etc. But: *Alms-giving, alms-house, clothes-brush, clothes-horse, breeches-pocket.* **Note** also *savings-box, savings-bank, gallows-bird.*

36. The following nouns are used only in the singular.

News, *nieuws.*	Posterity, *nakomelingschap.*
Progress, *vordering, voortgang.*	Produce, *opbrengsten.*
Business, *zaak, zaken.*	Small-pox, *pokken.*
Advice, *raad.*	Strength, *kracht, krachten.*
Counsel, *raad.*	Furniture, *meubelen.*
Cost, *kosten.*	Information, *inlichting(en).*
Knowledge, *kennis, kundigheden.*	Intelligence, *bericht(en).*
Property, *bezittingen, eigendom.*	Mathematics, *wiskunde.*
Merchandise, *koopwaar.*	Mechanics, *werktuigkunde.*

Obs. — The names of sciences ending in *ics*; as, *acoustics*, *mechanics*, *physics*, *optics*, *tactics*, etc. are also often used as plurals. Mathematics *is* a science, Mathematics *were* well taught, Nowhere *are* politics so much discussed as in London.

37. Some nouns have a double signification in the plural.

Arm, *arm.*	arms, { *armen*, *wapenen.* / *wapenschild*, (*familiewapen*).
Bead, *kraal.*	beads, *kralen*, *rozenkrans.*
Colour, *kleur.*	colours, *kleuren*, *vlag.*
Compass, *kompas.*	compasses, *kompassen*, *passer.*
Pain, *pijn.*	pains, *pijnen*, *moeite.*
Scale, *schub.*	scales, *schubben*, *weegschaal.*
Spirit, *geest.*	spirits, *geesten*, *sterke drank.*
Stair, *trap*, *trede.*	stairs, *treden*, *trap* (*vr.*).
Water, *water.*	waters, *wateren*, *gezondheidsbronnen.*

Observe that the word **pains** may be preceded by **much**; as, *Much pains were taken.* Instead of **much** the word **great** is often used.

PLURAL OF COMPOUNDS.

38. The plural of **compounds** is generally formed by adding **s** to the **principal** noun.

Bookcase, *boekenkast.*	bookcases.
Court-martial, *krijgsraad.*	courts-martial.
Son-in-law, *schoonzoon.*	sons-in-law.
Hanger-on, *aanhanger.*	hangers-on.

In a few compounds both words are made plural; as, *Men-servants*, *women-servants*, *Knights-Templars*, *Lords-justices*, *Lords-lieutenants.*

39. Compounds ending in **full**, and those also which contain no **principal** word, form the **plural** by adding **s** to the last word.

Handful, *handvol.*	handfuls.
Forget-me-not, *vergeet-me-nietje.*	forget-me-nots.
Six-pence, *zesstuiverstuk.*	six-pences.

40. The compounds in **man** form the plural like the simple word, as *coachman, coachmen; man-of-war, men-of-war; Englishman, Englishmen.*

Observe. — The following not being compounds take **s** — *German, Germans; Norman, Normans; Musselman, Musselmans; Roman, Romans; talisman, talismans; cayman, caymans.*

PLURAL OF PROPER NAMES.

41. In forming the plural of **proper names,** we generally preserve the spelling unchanged, as *the three Marys, the eight Henrys, the two Catos, the family of the Wolfs;* except when they are used as common nouns, as *the Catoes,* etc.

42. The names of **nations** ending in **ch, sh, ss, ese,** take no plural.

The French, *de Franschen.*	The Swiss, *de Zwitsers*
The Dutch, *de Nederlanders.*	The Portuguese, *de Portugeezen.*
The English, *de Engelschen.*	The Javanese, *de Javanen.*

The names of **nations** ending in **ese** have only one form for singular and plural.

A Swiss, *een Zwitser.*	A Javanese, *een Javaan.*
A Chinese, *een Chinees.*	A Portuguese, *een Portugees.*

But those ending **ch** and **sh** are used only in the plural and form their singular by the addition of **man.**

A Frenchman, *een Franschman.*	A Dutchman, *een Hollander.*
An Englishman, *een Engelschman.*	An Irishman, *een Ier.*

Obs. — The plural compounds *Frenchmen, Englishmen,* etc. indicate **single** individuals; *the French, the English,* etc. always indicate the **whole nation.**

43. In forming the plural of a **proper name** and a **title**, we generally pluralize the **name** in conversation, and the **title** in addressing letters.

The two Miss Howards.	The Mr. Howards.
To the Misses Howard.	To the Messrs Howard.

For married ladies, **in both** instances, the **name** is pluralized.

The Mrs. Wilsons.	To the Mrs. Wilsons.

Rem. — In addressing a gentleman, we use **sir** without the name, and **mr.** with the name. Thus, *How. do you do, Sir? How are you, Mr. B.?* In addressing a married lady, we use **madam** without the name, and **mrs** with the name. Thus, *How are you, Madam? How do you do, Mrs. B.?* In addressing grown-up unmarried ladies, we use **madam** without the name, or **miss** followed by the name. **Jongejuffrouw** is always **miss** followed by the name (Christian or family name). **Jongeheer** is **master** followed by the name. Thus, *Miss Kate. Miss Brown. Master Peter. Master Brown.*

Observe that the Dutch **juffrouw, dame,** followed by the name is never to be translated by **lady.**

44. **Letters** and **numeral figures** are generally pluralized by **'s**. *Twelve a's. Dot your i's and cross your t's.* Other parts of speech used as nouns form the plural by adding **s,** or **es**. *The Noes, the Ayes have it.*

CASES.

45. Nouns have three cases the **Nominative,** the **Possessive,** and the **Objective.**

46. The nominative and objective are alike in form.

THE NOMINATIVE.

47. The rule: *A verb must agree with its subjet or nominative in number and person*, will offer no difficulties to the Dutch learner, except when the subject is **a collective noun,**

as in this case the verb may be put either in the singular or plural. The rule to be followed is this —

A **collective noun** has its verb in the **singular** when the persons or things spoken of are taken **collectively**; it has the verb in the **plural** when they are taken **individually.**

The committee has decided the question.
The committee were discussing the question
for more than an hour.

Observe that the following nouns are generally followed by a plural verb — *Mankind*, *people*, *public*, *clergy*, *laity*, *gentry*, *peasantry*, *multitude*, *police*, *nobility*, *aristocracy*, *cattle.*

PLACE OF THE NOMINATIVE.

48. In English as in Dutch the direct arrangement of words and sentences is often departed from, even in ordinary style. In this case the subject is in Dutch invariably put *after* the verb, while in English the subject always keeps its place *before* the verb.

Hij is rijk,	*He is rich.*
Rijk is hij,	*Rich he is.*
Hij kwam toen ik riep,	*He came when I called.*
Toen ik riep, kwam hij,	*When I called, he came.*

Exceptions to this rule are —

1. When we ask a question, or express a wish.

Have you read that book?
Long live the king!

2. When an adjunct of place begins the sentence, the subject is a noun, and the verb intransitive.

In a great wood lived a bear.
On that high mountain stands a house.

3. When the sentence begins with **nor** or **neither**, in the meaning of *en ook niet*, **hardly, scarcely, never,** or any other **negative adverb.**

Hardly had he spoken when she appeared.
Nor have you finished your exercise.

4. When the sentence begins with **here, there, so, thus,** and the subject is a noun.

Here stood the house.
So ended my story. Thus fell Napoleon.

5. When a condition is expressed without the conjunction **if.**

Could I do this, I should be happy.

In this case the conditional clause must contain an auxiliary in the Past Tense, else the conjunction must be used. Thus, Geeft gij het hem niet, dan zal ik het hem zenden, *if you do not give it him, I will send it him.*

6. When verbs like **say, answer,** etc. are used in dialogue, the subject may precede or follow the verb.

Come, said he, let us go now.
Your plan, he said, will not succeed.

But when the verb is in a compound tense, or followed by a dative, the subject must precede these verbs; as, *This, he told me, would never happen.*

THE POSSESSIVE.

49. The **Possessive** case is formed by adding **'s** to the nominative.

Dickens's novels, Charles's shoes, Thomas's sister.

50. Instead of **'s**, only the **apostrophe** is used —

1. In dignified language and in poetry, after a singular noun ending in a hissing sound. Thus, *For conscience' sake, for justice' sake,* etc.

2. After plural nouns in **s**.

These are my brothers' houses.

But: These are the children's clothes.

Observe that when there are two or more joint possessors, or when the name of the possessor consists of more than a single term, the sign of the possessive is given to the last word. Thus we say *William's and Henry's gloves are missing*, but *William and Mary's reign. Eduard the Confessor's laws.*

USE OF THE POSSESSIVE.

51. The **possessive** is used.

1. When the possessor is a person, or a thing personified.

My brother's pencil.
Virtue's reward.

2. With words denoting **time** or **distance.**

Half an hour's sleep. Two miles' distance.
The Eighty-Years' war. Seven years' service.

3. In some expressions — **a pin's head, a needle's eye, a cable's length, a stone's throw, a day's journey, a shilling's worth, the ship's crew, the horse's head,** etc., and sometimes with the words **sun, moon, star, heaven, earth.**

52. The words **house, shop, church, hotel, office** are generally omitted after the possessive.

I saw him at my aunt's.
We are going to St. Paul's.

53. Instead of *my brother's pencil* we may say *the pencil of my brother.* So also we say *the roof of the house, the brightness of the stars, a man of great wealth.* Besides possession the preposition **of** is used to denote other Genitive relations —

1. After geographical names and the word **month,** when they are followed by a proper noun.

The Kingdom of Holland.
The month of August.

Exceptions to this rule are the words **mount, river, lake, cape.** Thus, *Mount Vesuvius, the river Rhine, lake Erie, cape Passaro.*

However we say *The cape of Good Hope, the lake of Geneva, the lake of Lucerne, the peak of Teneriffe.*

2. After words denoting a **weight, number** [1]), or **measure.**

A pound of butter.
A pair of gloves.

3. With the names of peoples, and adjectives used as **nouns.**

The pride of the Spaniards.
The distress of the poor.

54. When the possessor is supposed to have several of the things named, the *possessive* is used after *of*. This is sometimes called the **double genitive.**

A friend of my brother's.
A picture of my friend's.
Read a poem of Byron's.

Obs. — A picture of my friend means a likeness of my friend. Een gedicht van Byron can never be translated by *A poem of Byron*; if we do not make use of the double genitive, we say *A poem by Byron.*

THE OBJECTIVE.

55. Modern English has no separate form for the dative. The objective, therefore, is used to denote not only the **direct object** but also the **indirect object.** The indirect object is sometimes indicated by position; if not, it is expressed by the preposition **to** (sometimes **for**) as also are all the other dative relations. Thus, *He was useful to my brother. You know how dear he is to us. This parcel is too heavy for me.*

---

1) *Dozen* and *score* may be used either with or without *of*.

56. As a rule the indirect object is put **before** the direct object and **to** is **omitted.**

We gave the boy (him) a book.

Exceptions to this rule —

1. When the indirect object is not a person, it may precede or follow the direct object, but **to** must be expressed.

This gave another expression to his face.

2. When the direct object is a personal pronoun, it precedes the indirect object (noun or pronoun). In this case **to** must be expressed, except after the pronoun **it**.

He gave it me. Send it (to) your brother.
Show them to us. Send him to me.

3. When emphasis is intended, or when it has a qualifying word added, the indirect object is put after the direct object.

I did not send the book to you, but to him.
He gave a penny to the poor blind beggar.

57. The following verbs mostly of French origin have an indirect object with to

To announce.	To deliver.	To read [3]).
To appear.	To describe.	To relate.
To ascribe.	To devote.	To reply.
To attribute.	To explain.	To represent.
To belong.	To impute.	To reveal.
To cede.	To mention [1]).	To say.
To communicate.	To occur [2]).	To speak.
To confide.	To point out.	To suggest [4]).
To dedicate.	To put (a question).	To trust.

1) Gewagen van, terloops opmerken. 2) Is impersonal. 3) Voorlezen.
4) Aan de hand doen, opperen, voorstellen.

58. The preposition **to** is used for the Dutch **van** before predicative nouns expressing **friendship, enmity,** or **relationship**. Thus, *He was a friend to Indians, traveller to a house in Manchester, Secretary to the Embassy,* etc.

Note that in this case the noun is not preceded by the definite article.

ADJECTIVES.

59. The only variation adjectives admit of is **comparison**.

60. There are three degrees of comparison — **the Positive, the Comparative,** and **the Superlative.**

61. The Comparative and Superlative are formed in two ways —

1. By adding **er(r)** and **est(st)** to the positive.
2. By means of **more** and **most.**

62. By **er(r)** and **est(st)** are compared —

1. Adjectives of one syllable; as, *tall, taller, tallest.*
2. Adjectives of two syllables, ending in *le, y,* or *er*; as, *noble, nobler, noblest; happy, happier, happiest; bitter, bitterer, bitterest.*
3. Adjectives of two syllables and their derivatives, which have the accent on the **second** syllable; as, *polite, politer, politest; impolite, impoliter, impolitest.*

63. The other adjectives of **two syllables**, except a few as *common, cheerful, civil, cruel, narrow, pleasant, handsome, stupid, quiet, useful, wholesome* —; and those of **more than two syllables** are compared by **more** and **most.**

64. Adjectives ending in **e** are compared by **r** and **st**; as, *noble, nobler, noblest.* When ending in a consonant, they are compared by **er** and **est**; as, *great, greater, greatest.*

Adjectives ending in **y** preceded by a consonant, change the **y** into **i** before **er** and **est**; as, *happy, happier, happiest.*

When an adjective ends in a **single consonant** preceded by a **single vowel**, the consonant is doubled; as, *thin, thinner, thinnest.*

The words in **x** are exceptions to this rule; as, *lax, laxer, laxest.*

65. The following adjectives are compared irregularly —

Positive.	*Comparative.*	*Superlative.*
Bad, evil or ill,	worse,	worst.
Good,	better,	best.
Far,	farther, / further,	farthest. / furthest.
Late,	later, / latter,	latest. / last.
Little,	less,	least.
Much or many,	more,	most.
Near,	nearer,	nearest. / next.
Old,	older, / elder,	oldest. / eldest.

Both **farther (farthest)** and **further (furthest)** are used to express **distance**. **further** and **furthest** only in the meaning of **additional**; as, *At the farther (further) end of the field. How much farther is it to the railway station? All further endeavours were in vain.*

Later and **latest** refer to **time**; **latter** and **last** to **order**; as, *The vessel arrived four days later than she was expected. Be at home at ten o'clock at the latest. His last money was spent.*

Latest has also the meaning of *jongste*; **last** of *verleden, vorige*; as, *The latest news of the last month.*

Little, *klein*, has for its comparative and superlative *smaller* and *smallest*. As a predicative adjective *klein* qualifying things must be rendered by *small*.

Instead of *smaller*, the form **lesser** occurs in some expressions; as, *The lesser Bear. The lesser poets, Prophets. Lesser Asia. Of two evils choose the lesser.*

Much is singular, **many** is plural.

In ordinary language the expressions **a great deal, a good deal** are often used for **much; a great many, a good many** are used in the same sense for **many.** These expressions answer to the Dutch *heel wat, zeer veel, veel.*

Nearest applies to **distance** and **relationship; next** refers to **order;** as, *Let us take the nearest (shortest) way home. The nearest village was at a mile's distance. He was my nearest relation. The next person before or after you. Our next-door neighbour.*

Older and **oldest** apply to **persons** and **things; elder** and **eldest** to **persons only,** and generally to members of the same family. **Elder** and **eldest** imply not only more **years,** but also **priority** of **right,** and are never used predicatively, unless the article precedes. Thus, *He is older than my eldest brother. The eldest son is heir to the estate. He was one of the oldest of Prince John's followers. My brother was the eldest.*

66. Some adjectives are met with only in the comparative and superlative degree; as, *inner, inmost; outer, outmost; utter, utmost;* etc.

He was seated in an *inner* room.
He was found in one of the *inmost* recesses of the cave.
He was among the *foremost* combatants.
The *outer* gate was in ruins.
It has proved his *utter* (volslagen) ruin.
His *utmost* endeavours were in vain.

67. Some adjectives have no degrees of comparison; as, *chief, principal, extreme, supreme, universal,* etc.

USE OF THE ADJECTIVES.

ADJECTIVES USED AS NOUNS.

68. Adjectives used as nouns mostly denote **a whole class of persons**, and take **no plural.**

The poor, the rich, the blind.
The idle are a burden to themselves.

Exceptions are the following words —

Noble-s.	Equal-s.	Blacks.	Bitters.
Native-s.	Elder-s.	Whites.	Eatables.
Savage-s.	Superior-s.	Ancients.	Movables.
Saint-s.	Inferior-s.	Moderns.	Necessaries.
Mortal-s.	Junior-s.	Greens.	Valuables.
Criminal-s.	Betters.	Sweets.	

Rem. The words in the first and the second column are all (except *betters*) used as nouns as well as adjectives; those in the second column are always preceded by a possessive pronoun, as *He was my junior by a year;* and the others are adjectives used as nouns in the plural only.

Observe that when in Dutch the adjective points out one person or a number of persons, it has a noun added in English.

A poor woman. A blind man.
What must those poor people have suffered.

To this rule are a few exceptions, as *The unknown, the accused, the deceased, the dead.* We also omit the noun when we take a number of persons as forming a class. Thus we say *The poor of our place.*

69. An adjective is also used as an **abstract noun.**

The good, the ridiculous,
The future, the present.

When such an adjective is used in a *particular* sense, a noun must be added to it; as, *It is the best thing he can do.*

Observe the translation of the following Dutch adjectives used as nouns —

Iets, wat goeds, enz.	*Something good, etc.*
Niets nieuws, vreemds,	*Nothing new, strange.*
Alles goeds,	*Everything good.*
Allerlei lekkers,	*All sorts of nice things.*
Veel moois,	*Much that is beautiful.* / *Many beautiful things.*
Weinig moois,	*Not much that is beautiful.* / *Not many beautiful things.*
Al het merkwaardige,	*Everything remarkable.* / *All the remarkable things.*
Het vele merkwaardige,	*The many remarkable things.*

Adjectives used to indicate the **language** take no article; as, *He speaks French and German. We translate from English into German.* However we speak of a book as being *translated from the German, from the Dutch*, etc.

Note — We say What is bottle *in French?* but What is *the French* for bottle? — He is *French, German*, etc. for He is *a Frenchman, a German*, etc.

NOUNS USED AS ADJECTIVES.

70. Nouns are often used as adjectives.

A garden wall.	Delft pottery.
A boat race.	A Sheffield knife.
A silk dress.	The Leiden University.
An iron ring.	The Rotterdam steamer.

A few **names of materials** and **names of places** have a corresponding adjective. We speak of *woollen, wooden, oaken, leaden, flaxen, hempen, wheaten*, etc.; and we have the adjectives *Athenian, Parisian* and *Venetian.*

Observe — *Waxen* is sometimes used for *wax* and *brazen* for *brass.* In a figurative meaning *golden* is used for *gold, silken* for *silk, brazen* for *brass;* as, The *golden* age, a *golden* rule. *Silken* ties. *Brazen-faced.*

THE ADJECTIVE FOLLOWED BY ONE (ONES).

71. The word **one** plural **ones**, is often used after a second adjective to avoid the repetition of a noun.

It is a blunt knife, I thought it was a sharp one.
There are only a few books, but they are good ones.

This use of the Indefinite Pronoun **one** is also mostly found in cases where the repetition of the article before each adjective is necessary to indicate that two or more things are spoken of (*See* § 12). Thus, instead of *A black and a yellow flag*, we say *A black flag and a yellow one*. So also, *A good book and a bad one*, *good books and bad ones*, etc. If the repetition of the article is not strictly necessary, the use of **one** may be dispensed with. In the sentences *The bald and horned cows* were sold. The fire destroyed the *Latin and Greek* books, it is evident that the different adjectives refer, not to *one*, but *two* different sorts.

72. In some expressions **one (ones)** takes the place of some noun understood.

The great *ones* of the earth.
The lark and her young *ones*.
How are the little *ones*?
That's a good *one!*
The Evil *one*. The knowing *ones*.

73. **One** is not used —

1. After an adjective in the comparative or the superlative degree.

The younger brother had more sense than the *elder*.
It was my first visit, and it will be my *last*.

Note that after a comparative, especially when it is preceded by the ind. art. *one* is often used, as He should have hired a larger house rather than a smaller *one*.

2. After numerals, and the word *own*.

He has ten pencils and I have five.

But we say He has ten bad pencils and I have five good ones.

3. To take the place of the **name of a materal,** or an **abstract noun.**

The black cloth is better than the brown.

Observation. — **One** may always be used to take the place of a noun — except a material noun — after a predicative adjective preceded by the indefinite article. Thus, This desk was *un old one.* This pen is *a better one.* Her taste was fortunately *a good one.* The sight was *a most brilliant one.*

COMPARATIVE AND SUPERLATIVE.

74. When **two** persons or things are compared, the comparative, and not the superlative, must be used; as, He is the *stronger* of the two.

75. The comparative is followed by **than;** as, He is richer *than* his brother. But Latin comparative forms in **or,** as **inferior, superior,** etc. take **to** after them.

76. The comparative of equality is expressed by **as ... as** in affirmative sentences, and by **so ... as** in negative sentences.

He is *as* tall *as* his brother.
He is not *so* tall *as* his brother.

Note that He is *not as tall as* his brother means Hij is *niet even groot als* zijn broeder.

77. The Dutch **hoe** or **des te** followed by a comparative is translated by *the.*

The more I look at it, *the* better I like it.
The longer the day, *the* shorter the night.

The expression **des te beter** is rendered by *all the better* or *so much the better*, when it is used independently of the rest of the sentence.

78. The comparative forms **al rijker en rijker** or **hoe langer hoe rijker, hoe langer hoe moeielijker,** etc. are translated by *richer and richer, more and more difficult*, etc.

They ran *faster* and *faster*.
The knocking became *louder* and *louder*.

79. The superlative is generally preceded by the definite article.

His apple was the largest in the basket.

Exceptions. — The article is omitted —

1. Before **next** and **last** when denoting **time**, and **most** implying number.

Next week I hope to be in London.
Last year. Last winter.
Most men are ambitious.
My brother was the hero of the day and carried off *most* of the prizes.

2. Before a superlative, used as an adverb, or as a predicative adjective.

I saw him *last* at New-York.
Here we shall be *least* observed.
People ought to know their own business *best*.
They sank the box where the river was *deepest*.

Rem. — **Next** answers to our *volgende, aanstaande*; it is preceded by the article when we speak of a time past.

80. **Most** is sometimes used as an adverb of degree, answering to the Dutch *aller, buitengewoon, ongemeen, hoogst*, etc.

We shall be *most* happy to see your friend here.
The house was in a *mŏst* deplorable state.

PLACE OF THE ADJECTIVE.

81. The place of the adjectives is, as a rule, the same as in Dutch.

A generous man. Alfred the Great.
Edward the third. He is four years old.

Exceptions are —

1. The following phrases —

Book the second. Chapter the first.
From time immemorial.
Wisdom unsearchable. In times long past.
The Prince royal. The Queen regnant.
The heir apparent, presumptive.

2. When the adjective consists of a whole sentence, it always follows the noun. Thus, De aan hem toevertrouwde post, *the post entrusted to him.*

NUMERALS.

82. The **Cardinal** numbers are —

One.	Twelve.	Thirty.
Two.	Thirteen.	Forty.
Three.	Fourteen.	Fifty.
Four.	Fifteen.	Sixty.
Five.	Sixteen.	Seventy.
Six.	Seventeen.	Eighty.
Seven.	Eighteen.	Ninety.
Eight.	Nineteen.	A (one) hundred.
Nine.	Twenty.	A (one) thousand.
Ten.	Twenty-one.	A (one) million.
Eleven.	Twenty-two, etc.	

Rem. — We say *twenty-one*, or *one and twenty*. Both forms are used as far as fifty, but seldom beyond. After a hundred the form twenty-one, etc. is used; as, *A hundred and twenty-three.*

83. **Hundred** (expressed or understood) followed by other numbers is connected with these numbers by the conjunction **and.** Thus, Two hundred **and** sixty-four. Two thousand **and** six.

84. **Hundred, thousand,** and **million,** not multiplied by another number, are always preceded by a, except when emphasis requires the use of **one.** Thus, At about *a* hundred yards' distance. They sent only *one* thousand men to our assistance. William of Normandy invaded England in *one* thousand and sixty-six.

85. The **Ordinal** numbers are —

First.	Seventh.	Thirteenth, etc.
Second.	Eighth.	Twentieth.
Third.	Ninth.	Twenty-first, etc.
Fourth.	Tenth.	Hundredth.
Fifth.	Eleventh.	Thousandth.
Sixth.	Twelfth.	Millionth.

The ordinals are all formed (except *first*, *second*, *third*) by adding **th** to the cardinals. The cardinals ending in y change the y into ie, those in ve change ve into f. *Nine* drop the e, and *eight* the t.

When expressed in figures, the ordinals are thus written: 1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th, 21st, 22nd, 23rd, 24th, etc.

86. In dates the preposition **of** is put between the ordinals and the names of months; as, *Goldsmith was born on the* 10*th of November* 1728.

But letters are thus dated — *London*, *March* 19*th* 1873.

87. The **fractional** numbers are: *a half*, *a third*, *a fourth* or *a quarter*, *a fifth*, etc.

When the numerator of a fraction is more than one, the denominator takes the plural; as, *two thirds*, *three fifths*, etc.

When a noun is defined by a whole and a fraction, it is put either before or after the fraction.

Two miles and a half.
Three pounds and a quarter of meat.
Five gallons and a half of brandy.

Or we say,

Two and a half miles.
Three and a quarter pounds of meat.
Five and a half gallons of brandy.

Observe that anderhalf is *one and a half*, derde half is *two and a half*, etc., and that a fourth part of a quantity weighed or measured is called a *quarter;* as, *A quarter* of a pound, a *quarter* of a mile, etc.

88. Other classes of numerals are: The adverbs *first(ly)*, *secondly*, *thirdly*, *etc.* The adverbs *once*, *twice* or *two times*, *three times* or *thrice*, *four times*, etc.

Three times is preferable to *thrice*, and *twice* to *two times.*

USE OF THE NUMERALS.

89. Numerals used as nouns take the plural form and are followed by **of** before a noun.

They separated in parties of *twos* and *threes.*
They crept on all *fours.*
Millions must obey his commands.
Tens of thousands [1]) are in want of common comforts.
Hundreds of people. Eight *millions of* inhabitants.

Obs. — We also say 8 *million* inhabitants, a form which is always used when *million* is followed by another number, as in this case the word never takes *s.* Both forms are also used when *hundred*, *thousand* and *million* are preceded by *several*, *many*, *a few.* Thus, Several *hundreds of pounds*, or several *hundred pounds*, etc.

90. In some expressions the noun is omitted after the numeral.

He possessed about twelve *hundred* (pounds) a year.
A coach and *pair*, *six* (horses).
Tea will be ready at *six* (o'clock).
She was then no more than *eighteen* (years).
Three and *six* (Three shillings and six pence).

1) Tienduizenden, *tens of thousands;* honderdduizenden, *hundreds of thousands;* eic.

91. **Eerst, het eerst** is *first.*

First think and then answer.
He mentioned the circumstance first.

Eerst used for i n h e t e e r s t is at *first.*

At first he was diligent, but soon he became idle.

Eerst used in the sense of n i e t e e r d e r is rendered by *not ... before, not ... until,* in the sense of n i e t v e r d e r, etc. by the literal translation of these phrases.

I did not discover my loss until the day of my departure.
After a very fatiguing walk, we had not got farther than the house.

Obs. — In the sense of *niet eerder, niet verder,* etc. e e r s t is often translated by o n l y.

92. **Eens** is *once*, but used in reference to time it is rendered by *one day.*

One day he sent me a basket of grapes.

Eens in the sense of z e l f s is *even, so much as.*

He did not even (so much as) think of it.

Eens used as an expletive is not translated, or may be expressed by *just.*

I should just like to know.

93. The Dutch expressions **(nog) eens zooveel, zoo rijk,** etc. are rendered by *as much again, as rich again,* etc.

Tweemaal, driemaal zoo veel, zoo rijk, etc. by *twice, three times as much, as rich,* etc.

Nog eens is *once more.* **Eens voor al** is *once for all.*

Nog een is *another* or *one more.* **Nog twee** is *two more,* **nog tien,** *ten more,* etc.

Eenerlei, tweeërlei, allerlei, are translated by *one sort, two sorts*, etc., *all sorts.*

The expressions **wij waren met ons vijven, tienen,** etc. are rendered by *there were five of us, ten of us;* or, *we were five, ten.*

PRONOUNS.

PERSONAL PRONOUNS.

94. The **Personal Pronouns** are **I, thou, he, she, it** with their plurals **we, you, they.**

They are thus declined —

Nom.	I	We	*Nom.*	He.	
Obj.	Me	Us	*Obj.*	Him.	
			Nom.	She.	They.
			Obj.	Her.	Them.
Nom.	Thou	You	*Nom.*	It.	
Obj.	Thee	You	*Obj.*	It.	

USE OF THE PERSONAL PRONOUNS.

95. Instead of **thou** the second person plural **you** is used in all ordinary discourse. **Thou** is used only in the following cases:

1. In addressing the Almighty, and in the language of the Bible.
2. In the higher works of poetry and prose.
3. By the Quakers.

96. In answering a question **me** instead of **I** is used in spoken English

Who is there? — It is me.

But: *It cannot be I whom you mean.*

97. **It** answers to the Dutch **het**.

It is raining, freezing.
Where is your book? I have lost *it*.
He was at home, but we did not know *it*.

The following cases are **exceptions** —

1. **Het (dat)** is translated by **so** when it replaces a noun or adjective after the verb **to be**; when it stands for a dependent clause after the verbs **to think, to tell, to say, to suppose, to presume, to believe, to hope**; and with **to do** when this verb is used to avoid the repetition of a preceding verb with or without its adjuncts.

She is happy, and deserves to be *so*.
I told you *so*. I do not think *so*.
He promised to write, and I hope he will do *so*.
He asked me to meet him at the Station, and I did *so*.

2. **Het** used in reference to a person or thing, already mentioned, is translated by a pronoun agreeing in gender and number with the noun to which it refers.

Do you know that man? *He* is one of our first actors.
He is a man between fifty and sixty.
They are brothers, sensible people, trifling mistakes.

Note that **it** is used when a proper name follows; as, *Who is that man? It is Staszic.*

98. **Het** serving as grammatical subject of a sentence has the verb in the singular.

It was some boys in the street.
It is the showers that spoil everything.
Was it your brothers who began the quarrel?

Observe the order in —

It is I, *ik ben het.*	It is we, *wij zijn het.*
It is he, *hij is het.*	It is you, *gij zijt het.*
It is she, *zij is het.*	It is they, *zij zijn het.*

99. **Het (dat)** is not translated when it takes the place of a verb

after the auxiliaries **may, can, must,** etc. (*See further* 220).

I cannot undo this knot, try if you can.

Observe. — To emphasize an answer, **that** may be used with these auxiliaries, but must in that case be put before the subject. Thus, Can you walk fast? *That* I can.

100. **Er** [1]) is mostly translated by **there** when it is followed by **to be** or an equivalent verb; as, *There were* thieves in the garden. *There* once *lived* a man. *There seems* to be no reason for it.

Followed by another verb **er** is mostly omitted. Thus, An accident has happened. A fire broke out, etc. (*See further* 190).

101. **Er** [2]) is not translated in cases like the following —

How many mistakes have you? — I have only two (*er maar twee*) — I have fewer than you (*er minder dan gij*).

There are not many (*er zijn er niet velen*) who would do so much for you.

These cherries look nice, give me some (*er eenige*).

102. **Er (daar) van, er (daar) aan,** etc. are rendered by the pronoun **it** (plur. **them**) and a **preposition**; as, *I am glad of it.*

REFLECTIVE PRONOUNS.

103. The **Reflective Pronouns** are —

	Singular.		*Plural.*
1	pers.	Myself.	Ourselves, ourself.
2	»	Thyself.	Yourselves, yourself.
3	» mas.	Himself.	
	fem.	Herself.	Themselves.
	neut.	Itself.	
	ind.	Oneself or one's self.	

1) This *er* is the weakened form of the adverb *daar*. 2) This *er* is a dem. pron.

104. **Ourself and yourself** are the reflective forms of **we** and **you** when these pronouns refer to one person.

We will keep *ourself* till supper-time alone.

105. The word **self** standing alone answers to the Dutch **ik**, used as a noun.

His former *self*. The love of *self*.
A true friend is another *self*.

Observe. — The expressions *by myself, by himself*, etc. are often used iustead of *alone;* as, I was sitting *by myself (alleen)*.

USE OF THE REFLECTIVE PRONOUNS.

106. The reflective pronouns are generally used whenever a verb is used reflectively; as, I *bind myself to nothing. The boy has hurt himself.*

Observe that **zelf** used to emphasize the reflective pronoun cannot be expressed in English. Hence *Hij bedriegt zich* and *hij bedriegt zichzelf* are both rendered by *he deceives himself.*

107. The reflective pronouns are also used to render a **noun or pronoun emphatical,** as *He did it himself, I myself saw him do it.*

108. In the following cases the reflective pronoun stands alone, the personal pronoun being omitted —

1. When used as the predicate of a sentence.

I am now *myself* again.

2. When connected with a noun or pronoun.

My friend and *myself* were present at the time.

3. In a comparison.

He was a few years older than *myself.*
He was a foot-traveller like *myself.*
They were not in half so great a hurry as *himself.*

109. After prepositions the personal pronouns are used; but when the word *zelf* is added to the Dutch pronoun, the reflectives are used in English.

He locked the door behind *him*.
She punished in *herself* another's fault.
He is beside *himself*.
The idle are a burden to *themselves*.

POSSESSIVE PRONOUNS.

110. Pronouns expressing possession have two forms —

My,	mine.	Our,	ours.
Thy,	thine.	Your,	yours.
His,	his.	Their,	theirs.
Her,	hers.		
	Its.	One's.	

The possessive pronouns are not declined.

111. The forms **my, thy, his,** etc. are followed by a noun; as, *My book*, *his horse*.

The forms **mine, thine,** etc. are used without nouns, and answer to the Dutch *de (het) mijne*, *de (het) uwe*, etc.

His house is next to *mine*, to *yours*.
This pen is *mine*, *yours*, *theirs*, etc.

In dignified style *mine* and *thine* may be used instead of *my* and *thy* before a noun beginning with a vowel or silent *h;* as, Blot out all *mine* iniquities. Give me *mine* own.

112. The Dutch **zijn** or **haar** referring to the names of things, is rendered by the neuter *its*, as The rose and *its* thorns.

Zijn and **haar** referring to a collective noun, are translated by **its** when the collective term is followed by a verb in the singular, by **their** when followed by a verb in the plural (*See* 47). Thus, When the nation *complains*, the rulers should listen to *its* voice. The committee *were* divided in *their* sentiments.

Zijn is translated by *one's*, when it refers to an indefinite person, as One likes to have *one's* own way in such matters.

Haar referring to more than one female person, is translated by *their*, as Your sisters did not know *their* lessons.

USE OF THE POSSESSIVE PRONOUNS.

113. The possessive pronouns are made emphatic by the word **own** (the Dutch *eigen*).

He was found in his *own* garden.
He has his *own* horse.

Observe that *own* can never be used without the possessive pronoun. The Dutch expressions Hij heeft een eigen huis, twee eigen huizen, etc. must be rendered by *He has a house of his own*, *two houses of his own*, etc.

The word **own** sometimes answers to our **zelf**; as, He has nothing of his *own*. She has no fortune of her *own*.

114. The Possessive pronoun is found in many cases where in Dutch the definite article may be used, especially before the names of parts of the body.

1. When the possessor is the subject of an active sentence.

He put the knife in his pocket.
They waved their caps and handkerchiefs.
He put down his pipe and began the story.
He carried the parcel on his back.
He blew out his brains.
The guard passed with his gun on his shoulder.
The old man shook his head.
I have a pain in my throat.
They clapped their hands, stamped their feet.

When however the possessor is not the subject of the sen-

tence, or the subject of a passive or reflective sentence, the definite article is used.

The tiger caught him by the leg.
He took the child by the hand.
He tapped me on the shoulder.
The man was wounded in the shoulder (side).
The poacher was shot through the head.
He shot himself through the head.

2. When in Dutch a dative pronoun [1]) with the definite article is equivalent to a possessive pronoun.

I have hurt my (*mij den of mijn*) foot.
What did he whisper in your (*u in het of in uw*) ear?
The man saved my (*mij het of mijn*) life.
The rain was beating in my (*mij in 't*) face.

Observations. — 1. When the dative is a person we have a possessive case in English; He saved **my** son's life (the life of my son).

2. In cases where its employment does not occasion ambiguity, the article is sometimes used instead of the possessive pronoun: *He had an affection of the heart. She was cut to the heart. Who has not bowed the knee to Baal. He finished the sentence with a shake of the head.*

115. The Dutch **van mij, van ons,** etc. when used in the sense of **de mijne, de onze**, etc. must be rendered by **mine, ours,** etc.; as, *This book is mine. The fault is yours.*

116. Such phrases as *een boek van mij*, *een vriend van ons*, etc. are translated by *a book of mine*, *a friend of ours*, etc. This mode of expression is also used when the noun is preceded by **no, this, that,** or an **indefinite numeral.**

117. As the forms **mine, yours,** etc. must have some noun or pronoun going before to which they refer, it is wrong to say I am going to **mine,** to **yours,** etc., for, I am going to **my house, to your house,** etc. Hence the Dutch expressions **te mijnent, te uwent,** etc., are rendered by *at my house*,

1) Our *Datief van bezit.*

at your house, etc.; honderden **der onzen** sneuvelden, by hundreds of *our men* (*soldiers*) fell; **al 't mijne** by *my whole property*; **de mijnen** by *my family*; etc.

An exception forms the expression **ik (mij) en de mijnen**, *I* (*me*) *and mine*; **gij en de uwen**, *you and yours*; etc.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

118. The **Demonstrative Pronouns** are —

Sing.	*Plur.*
This, *deze*, *dit*.	these, *deze*.
That, *die*, *dat*.	those, *die*.

Yon or yonder, *gindsch*.
The same, *dezelfde*.
Such, *zulk*, *dezulke*, *zoodanig*.

119. The Demonstrative pronouns are not declined.

USE OF THE DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

120. The demonstrative pronouns always agree in **number** with the noun they point out.

When they heard *this* they were very glad.
He is no judge of *those* things.
Those were happy days.
This is my brother and *those* are my cousins.

121. **This** and **that** are also used to avoid the repetition of a noun.

Put this chair behind *that* of your brother.
The best mines in England are *those* in Cornwall.

In this case **the one** is often used instead of **that**, especially when one of the demonstrative pronouns goes before.

It is the same mistake as *the one* you made yesterday.
Here are the pencils; *the one* with the notch is mine.
That is not *the one* I want.

122. **This** and **these** are also used for time past or future, but including the present time.

I have not seen him *these* two months.
I shall not be ready *this* half hour yet.

123. **Deze, die,** used in reference of persons is rendered by *he, she, the one,* or *the latter;* never by **this.**

I wrote to my uncle, but he (*deze*) did not answer my letter.
He gave the letter to his servant, but the latter (*deze*) did not post it.
Where is your brother? Oh, he (*die*) went to America.
Which of the men do you mean? The one (*die*) with the black beard.

Observe that *deze* is translated by *the latter,* when the use of the personal pronoun would cause ambiguity; and that *deze* is rendered by *the one,* when it is followed by a qualifying adjunct.

124. **Deze** and **gene** referring to two things already mentioned, are translated by *this* and *that;* when referring to two persons, by *the latter* and *the former.*

Glory and shame are before you; let *this* disgrace the coward, and *that* reward the hero.
Cæsar and Alexander were both great generals; *the former* conquered Gaul, *the latter* Asia.

Obs. — *The former* and *the latter* are used for things as well as for persons; they are also used in the possessive case.

Gene not referring to a person or thing mentioned before is translated by *the other:* On the other *(gene)* side of the mountains lay a thick wood.

125. **Degene (hij, zij)** is translated by *he* or *she,* **hetgene** or **datgene** by *that*; in the plural **those** is used.

He is rich whose income is more than his expenses.
He is happy who is contented with little.
You punish him who is innocent.
Those who tell lies are never esteemed.

Obs. — As the Dutch **wie** may be used for **degene (hij, zij) die**, etc. and **what** for **hetgene dat**, so in English **who** is used for **he who**; etc., and **what** for **that which**: *Who once steals is for ever a thief. What cannot be cured must be endured.* **Who** and **what**, so used, are sometimes strengthened by **ever**; in which case the compounds **whoever** and **whatever** answer to the Dutch *al wie, wie ook, wat ook.*

126. **Yon, yonder.** — **Yon** and **yonder** are used before a noun, **yonder** stands alone.

Do you see *yon* white sail upon the sea? — *Yonder* goes Macduff to the court of England.

127. **The same** answers to the Dutch *dezelfde*; as, They left on *the same* day. **The same** is strengthened by the word **very**, which in this case answers to the Dutch *juist.*

He is the *very* same.
I was thinking of the *very* same thing.

128. **Such** is used with or without a noun.

I never heard *such* a noise.
Such things happen every day.

Such when used predicatively answers to the Dutch *zoo groot, van dien aard, zoodanig.*

Such is the influence of money, that few can resist it.

Note the following expressions — Mr. such a one, or Mr. so and so, *Mijnheer die en die.* No such thing, *niets van dien aard, niet zoo iets.*

RELATIVE PRONOUNS.

129. The **Relative pronouns** are **who, which, that, what** and **as.**

Who and **which** are thus declined:

	Sing. and Pl.	*Sing. and Pl.*
Nom.	Who.	Which.
Poss.	Whose.	Of which, whose.
Obj.	Whom.	Which.

The Dative is formed by **to**, which preposition may not be omitted. The other relatives are not declined.

The relative pronouns may be preceded by a preposition, except *that* and *as*.

130. The relative **what** is used when the antecedent is not expressed; as, *That is what I want.*

131. The Dutch relatives **waarvan, waaraan,** etc. (though answering to *whereof, whereto*), are rendered by **which** with a **preposition,** the use of *whereof, whereby*, etc. being generally avoided.

USE OF THE RELATIVE PRONOUNS,

132. **Who** refers to persons, or things personified.

The boy *who* has not read.
The man *whom* we met.

133. **Which** refers to animals and things, and to a preceding sentence.

The horse *which* I have sold.
The books *which* were lost.
Then came a hard winter, *which* often happened.

Note that when the sentence does not precede, *what* must be used instead of *which*. Thus, Then came, *what* often happened in that country, a hard winter.

134. Collective nouns denoting persons require **who** when they are followed by a verb in the plural, and **which** when followed by a verb in the singular (*See* 47).

The committee *who* were divided in their sentiments.
The committee *which* reports in favour of the bill.

135. **Of which** and **of whom** are put after the word they determine.

The tree the leaves *of which* are withered.
He had three boys, the eldest *of whom* was my friend.

Observe. — These words may also be put before the noun; as, *The tree of which the leaves are withered.* But this arrangement must not be used when the noun is preceded by a preposition: This was the tree *among the branches of which* they were hidden.

136. **That** can in many cases be used for **who** and **which.** Thus we say indifferently —

The man who (that) called on us yesterday.
I found the knife which (that) was lost.

Observation. — When the relative clause *restricts* or *limits* its antecedent, the rel. pron. introducing such a *restrictive relative clause* is called a *restrictive relative;* when the relative clause is no essential part of the antecedent, the rel. pron. introducing the clause is called a *continuative relative*, and is equivalent to a personal or demonstrative pron. and a conjunction. Now, *that* is always restrictive; *who* and *which* are continuative as well as restrictive; it is thus only in the restrictive sense that *who* and *which* can be replaced by *that.* Thus, in The horse which I have bought is a spirited animal, and in The man who is the dupe of this knavery is my best friend, *which* and *who* can be replaced by *that* because we refer to a particular horse and a particular person. In the following sentences *who* and *which* have a *continuative* force, and cannot be substituted by *that.* — De Ruyter, *who* (= *and he*) rose to the highest rank in our navy, was a man of humble birth. The horse, *which* (= *because it*) it a useful animal, should not be treated with cruelty. Sailors, *who* (= *for, because they*) are generally superstitious, say it is unlucky to embark on a Friday. He refused to finish the story, *which* (= *and this*) was a great disappointment. *That* having a restrictive force should not be used after words that do not admit of restriction. Hence it is improper after *proper names* and less proper after *personal pronouns*, and nouns limited by a *demonstrative* or *possessive pronoun.*

In the following cases **that** is preferable to **who** or **which** —

1. After adjectives in the superlative degree.
   Send me the best man *that* can be found.

2. After **something, anything, everything, much, little, all** [1]), and **nothing.**
   All *that* I have seen.
   Nothing *that* I do ever pleases him.
   Is there anything *that* I can do for you?

---

1) Alles wat, *all that;* allen die, *all who.* Al hetgeen is *all which.*

3. After the interrogative **who.**

Who *that* has common sense can think so.

4. When the antecedent consists of two nouns, the one requiring **who**, and the other **which.**

He spoke of the men and things *that* he had seen.

137. **What** can never have an antecedent (*See* 130). It answers to the Dutch *wat* or *hetgeen.*

He well understood *what* I meant.
I am contented with *what* I have.

Hence **wat, hetgeen,** referring to an antecedent sentence must be rendered by **which,** and not by **what** (*See* 133).

138. **What** is sometimes followed by a noun, in which case it has the meaning of the Dutch *al — dat*, etc.

I gave him *what* money I could spare.
We got together *what* few things were left us.

139. **As** is used as a relative pronoun after **such.**

Such as are industrious will be rewarded.

140. The relative pronoun in the objective case is often omitted.

The man you met.
The books we have bought.

This omission is not allowable when the relative has a continuative force.

141. When the relatives **whom** and **which** are preceded by a preposition, this proposition is often put at the end of the sentence, and the relative is either retained, or omitted, or replaced by **that.** Thus, for The pen *with which* I wrote, we can say —

The pen which I wrote with.
The pen I wrote with.
The pen that I wrote with.

Observe that when the antecedent requires the use of **that** instead of **whom** or **which**, this transposition of the preposition must be applied, as the relative **that** takes no preposition before it.

INTERROGATIVE PRONOUNS.

142. The Interrogative pronouns are **who**, **which** and **what.**

143. **Who** has the same declension as the relative **who**; **which** and **what** form their cases with **of** and **to.**

144. The Dutch **waarvan**, **waaraan**, etc. must be rendered by **what** and a **preposition**; as, *At what are you laughing?*

USE OF THE INTERROGATIVE PRONOUNS.

145. **Who** asks for persons in general, **what** asks for things in general, **which** asks for one or more out of a number, expressed or referred to.

Who is he? Who discovered America?
What have you seen?
Whose book is this?
In what country is Vienna situated?
What are the boundaries of France?
Which of the boys has done it?
Which (pointing to some pencils on the table) is your pencil?

Wiens boek is dit? *Whose book is this?* The expression **van wien is dit boek?** must be translated in the same way. **Whose** may not be separated from its noun, and being a possessive requires the noun containing the answer to be in the same case. Thus, *Whose book is this? My brother's*, *John's.*

146. **What** and **which** are also used before a noun. **What** before a noun refers to the **sort**, answering to the Dutch *wat*

voor een; **which** before a noun has the same meaning as when it stands alone.

What man is his brother?
What tree is this? — An oak.
Which way (of two or more ways) must I take?

Observe. — *What way must I take?* is a question regarding the direction of the way. **What** applied to persons often implies doubt. Thus, *What man will believe it?* implies that the speaker doubts that there lives such a man.

147. A preposition preceding the interrogative pronoun is often put at the end of the sentence.

What are you laughing at?
What are you complaining of?

148. In exclamations **what** is generally used in English, where *hoe*, *hoe groot*, *wat* (*een*) are used in Dutch.

What! should I not esteem my benefactors.
What was my surprise, when I perceived my friend!
What a lovely day, evening! [1])

Our **wat** qualifying a verb or a predicative adjective is rendered by **how**. Thus, Wat kraken die deuren! *How those doors creak!* Wat is het hier heet! *How hot it is here!*

149. In the following sentences **what** answers to the Dutch *hoe*.

What is your name?
What do you call it?
What day of the month is it?
What o'clock is it? What's the time?

Note the meaning of the phrase *which is which* in the following sentences: — These patterns are so much alike that I do not know *which is which*. I've several keys here, and forget *which is which*.

---

1) *A* is omitted when the noun *following* admits of no plural (*See* § 14).

INDEFINITE PRONOUNS [1]).

150. The principal **Indefinite Pronouns** are —

All, { *al, alle, alles, geheel, gansch.*
Both, *beide.*
Some, *eenige, sommige.*
Any, *eenige, elk, ieder.*
Much, Many, *veel.*
Little, Few, *weinig.*
No, *geen.*
None, *geen, niet, niets, niemand.*
Each, [2]) / Every, } *elk, ieder.*
Either, *een, een van beiden.*
Neither, *geen, geen van beiden.*
One, *iemand, een, men.*
Other, others, *ander, anderen.*
Else, *anders.*

From these are made a great many compounds —

Somebody, some one, / Anybody, any one, } *iemand.*
Nobody, no one, *niemand.*
Everybody, every one, *ieder,-een.*
Something, anything, *iets.*
Nothing, *niets.*
Another, *een ander, nog een.*
Everything, *alles, alle dingen.*
Each other, / One another, } *elkander.*
Somebody else, *iemand anders.*
Nobody else, *niemand anders.*

Most of the Indefinite pronouns are used both substantively and adjectively. **One, other** and **the compounds** denoting **persons** are used in the possessive case.

USE OF THE INDEFINITE PRONOUNS.

151. **All,** *al, alle, allen, alles, geheel, gansch.*

All men are mortal.
All the farmers in the bar-room [3]).
All is not gold that glitters.
All the year. All the second day.
All nature. All day. All night [4]).
All Europe. All England. All the country.
All along the river houses are building.
His books were lying all about the room.

---

1) Those Indefinite Pronouns which denote *number indefinitely* are also called *Indefinite Numerals.* 2) *Each, every, either* and *neither* are called *Distributive Pronouns.* 3) When taken in a definite sense, the noun following **all** must be preceded by the **definite article.** 4) *Day* and *night*, though taken in a definite sense, are often used without the article. Thus, When *day* broke. When *night* closed in again, I resumed my journey.

Observation. — *All Europe, all England, all Paris, all the town, all the country* are used in reference to the inhabitants. Referring to its extent we speak of *the whole of Europe, the whole of England, the whole town, the whole country.*

Dit alles is *all this.* **Alle dagen, weken,** etc. *every day, week,* etc. **Hij vertelde mij alles,** *he told me everything* [1]); **Hij gehoorzaamt mij in alles,** *he obeys me in everything.*

152. **Both,** *beide, beiden, allebei;* but **een van beiden,** is *one of the two,* not one of both.

Many were killed on both sides.

153. **Some, any.** — The difference between these words is that *some* is *restrictive* in its sense, and *any* is *definite.* They express: 1. A certain portion of a quantity or number, in which case they answer to our *sommige(n), eenige(n), wat;* 2. A person or thing not particularized, in which case **some** has the meaning of *de een of ander;* **any** of our *eenig, een onverschillig welke, wie ook, wat ook, ieder.* For the use of **some** and **any** and their compounds we have the following rules —

Some is used in **affirmative sentences; any** in **interrogative, negative,** or **conditional** sentences.

Some of the letters have not been answered.
Some say this and others that.
Some enemy has done this.
He mentions it in some other passage of this book.
Has he any friends in this town?
Have you any more of these post-cards?
He did not take any interest in the affair [2]).
I'll offer to go, if any body else will [3]).

This rule also includes the use of **any** in indirect questions

---

1) In these and similar phrases **every** is a much stronger term than **all,** as it points to the items, taken one by one. 2) **Not any** is often used for **no.** See § 155. 3) Only conditional sentences containing a clause of condition beginning with **if** come under this rule.

and in clauses with an implied negative.

He asked me if anything was wrong.
He asked me if I had any money.
If I had any money, I would give you that sum.
It was the best plan to avoid any further disputes.
Without any hesitation. — Scarcely (hardly) any.

Exceptions are —

1. **Some** instead of **any** is used in interrogative sentences when the questions refers to a portion of an article spoken of.

   May I offer you some cherries?
   Will you let me have some of this paper?
   You have money — Cannot you give me some?
   Did not you drink some of the beer with him?

2. **Some** and not **any** is used in a (negative-)interrogative sentence which has the force of an affirmative sentence. — *Did not you receive some letters yesterday?* means I know you received some letters yesterday. *Cannot some arrangement be made?* signifies I suppose some (*de een of andere*) arrangement can be made.

3. **Any** is used in affirmative sentences in the sense of *one of all*, *no matter which*, answering to our *eenig*, *een overschillig welke*, *elk*, *ieder*, *welke ook.*

   At any time, at any hour, at any day.
   Any employment is better than idleness.
   Give me a book; any one will do.
   He can do almost anything, if he chooses.
   He was far removed from any of his friends.

Observe that following this rule **any** and not **one** must be used after a comparative degree. Thus, He was more industrious than any of you.

154. **Much and many,** (*See* § 65), **few** and **little. Little,** *weinig*, is singular, **few** is plural (*See* § 11 Obs).

155. **No, none.** — **No** is followed by a noun; **none** stands alone.

He had no friends and no money.
He has an apple, but I have none.

Observations. 1. The Dutch **niet, niets, niemand,** used in reference to a noun, must be rendered by **none.**

Some money is better than none.
Your voice is none of the strongest.

2. **None** takes the place of things as well as of persons, but is generally followed by a plural verb.

None of us have done it.
None of these books please me.

3. **No** followed by an abstract noun or a material noun is often replaced by **not any.**

You cannot have any reason to doubt of it.
We had not found any money in the box.

4. Our **geen** taken in the meaning of **niet één** is rendered by **not a;** when used substantively by **not one.**

Not one of these books pleases me.
Not a native was to be seen when they landed.

Note that **no** and **not a** are not always interchangeable. Compare He is no soldier, no gentleman, with He is *not a* soldier, *not a* gentleman.

156. **Each, every.** — **Each** is used in reference to a definite but comparatively small number; **every** is more than two; it has no restrictive meaning and generally refers to a class or sort.

Each of you will be rewarded.
Each room of our house has two windows.
Every man has his own work to do.
Every house must have roof.

Observation. — **Each** is used with or without a noun. **Every** never stands alone; when not followed by a noun, it must be followed by *one.* Thus, *Each* of the pupils has got a reward. *Every one* of the pupils has got a reward.

Every is frequently used as a stronger term for **each**; as, *Every* door of the house was carefully locked; and **each** is used instead of **every** to give prominence to the separate persons of things of which the whole is composed.

Note the expressions — **Every ten days,** *om de tien dagen;* **every other Sunday,** *om den anderen Zondag;* etc.

157. **Each other, one another,** *elkander.* — **Each other** is used for two, **one another** for more than two.

158. **Either, neither.** — **Either** is *one or the other, which of the two you please;* **neither** is **not either.**

Give me a pen or a pencil; either will do.
Either (de eene zoowel als de andere) road leads to the nearest village.
Either of you (een van u beiden) must go.

Observations. — 1. **Either** is used for **one** of **two;** if a larger number is meant **any** must be used. Thus, *Either of you* (two persons) must go. *Any of you* (more than two) must go.

2. **Either** is also used in the meaning of *each of two;* as, There was a huge fire place at *either* end of the hall. On *either* side of the road, on *either* hand.

159. **One** is used for the Dutch *men*, as *One must do one's duty.*

One before a proper name means *a certain*, as *He asked me if I knew one Mr. Dray.*

One is used for *somebody* when **iemand** is used in reference to a particular person; as, *He looked like one accustomed to command.*

One takes the place of a noun. (*See* § 71).

160. **Other, others.** — **Other** used as a noun makes **others** in the plural.

Other men do not think so.
Let others judge.
Do you wish this book or the other?

Note the expressions — **Another,** *nog een, een ander;* **the other day,** *onlangs;* **not another word,** *geen woord meer.* **Some day or other,** *de een of andere dag.*

161. **Else,** *anders*, is always put immediately after the pronoun as, What *else* shall I give? Do you expect anything *else?*

THE DUTCH PRONOUN **men.**

162. The translation of our **men** offers some difficulties. The best way to follow is to avoid the translation of **men** by turning the **active sentence** into **a passive.**

Men sloeg den hond,	*The dog was beaten*
Men lacht hem uit,	*He is laughed at.*
Men zegt, dat hij rijk is,	*He is said to be rich.*
Men dacht, dat het huis in brand stond.	*The house was thought to be on fire.*

Observe that the way in which the active sentence is turned into a passive, is the same for both languages: *Men zegt, dat hij rijk is — hij wordt gezegd rijk te zijn — he is said to be rich.* (*See further* § 190).

If the sentence cannot be made passive, we must make use of **one, a man, people, we, you, they.**

One is used when the speaker applies a general saying to himself, **a man** may also be used in this case, but is less personal.

One must do one's duty.
One must not believe everything one hears.
One likes to have one's own way in such matters.
A man may be rich without being happy.

If **men** may be replaced — as it often is in ordinary conversation — by **'t volk, (de lui), wij, je, ze,** it must be rendered by **people, we, you, they,** respectively.

People were wondering what it all meant.
We see other men's faults sooner than our own.
As you approach the town, you have a wood on your left.
Second thoughts, they say, are best.
They say the enemy has been beaten.

Observe that **one** and **a man** refer to the speaker himself, and in special cases to the person spoken to; that **we** includes the speaker and the person spoken to; that **people** and **they** exclude the speaker and the person spoken to; and that **you** is used in reference to the person spoken to, but only in cases which are equally applicable to all.

VERBS.

CONJUGATION.

AUXILIARY VERBS.

163. **To Have.**

Infinitive Mood. **To Have.** *Present Participle.* **Having.**

Past Participle. **Had.**

Indicative Mood.

Present Tense.	*Present Perfect Tense.*
I have, thou hast, he has.	I have, thou hast, he has, — had.
We have, you have, they have,	We have, you have, they have, — had.
Past Tense.	*Past Perfect Tense.*
I had, thou hadst, he had.	I had, thou hadst, he had, — had.
We had, you had, they had.	We had, you had, they had, — had.
Future Tense.	*Future Perfect Tense.*
I shall, thou wilt, he will, — have.	I shall, thou wilt, he will, — have had.
We shall, you will, they will — have.	We shall, you will, they will, — have had.

Imperative Mood.

Sing. Have (thou). *Plur.* Have (you).

Subjunctive Mood.

Present Tense. *Present Perfect Tense.*

I, thou, he, we, you, they have. I, thou, he, we, you, they have had.

Past Tense. *Past Perfect Tense.*

I had, thou hadst, he had. I had, thou hadst, he had, — had.

We had, you had, they had. We had, you had, they had, — had.

To Be.

Infinitive Mood. **To be.** *Present Participle.* **being.**

Past Participle. **been.**

Indicative Mood.

Present Tense. *Present Perfect Tense.*

I am, thou art, he is. I have, thou hast, he has — been.

We are, you are, they are. We have, you have, they have — been.

Past Tense. *Past Perfect Tense.*

I was, thou wast, he was. I had, thou hadst, he had, — been.

We were, you were, they were. We had, you had, they had, — been.

Future Tense. *Future Perfect Tense.*

I shall, thou wilt, he will, — be. I shall, thou wilt, he will — have been.

We shall, you will, they will, — be. We shall, you will, they will, — have been.

Imperative Mood.

Sing. Be (thou). *Plural.* Be (you).

Subjunctive Mood.

Present Tense. *Present Perfect Tense.*

I, thou, he, we, you, they, — be. I, thou, he, we, you, they, — have been.

Past Tense.	*Past Perfect Tense.*
I were, thou wert, he were.	I had, thou hadst he had, — been.
We were, you were, they were.	We had, you had, they had, — been.

Will.

Present Tense.	*Past Tense.*
I will, thou wilt, he will.	I would, thou wouldst, he would.
We will, you will, they will.	We would, you would, they would.

Shall.

Present Tense.	*Past Tense.*
I shall, thou shalt, he shall.	I should, thou shouldst, he should.
We shall, you shall, they shall.	We should, you should. They should.

May.

Present Tense.	*Past Tense.*
I may, thou may(e)st, he may.	I might, thou might(e)st, he might.
We may, you may, they may.	We might, you might, they might.

Can.

Present Tense.	*Past Tense.*
I can, thou canst, he can.	I could, thou couldst, he could.
We can, you can, they can.	We could, you could, they could.

Must.

Present and Past Tenses.

I must, thou must, he must. We must, you must, they must.

Ought.

Present and Past Tenses.

I ought, thou oughtest, he ought. We ought, you ought, they ought.

To do.

Present Tense.	*Past Tense.*
I do, thou dost, he does (doth).	I did, thou didst, he did.
We do, you do, they do.	We did, you did, they did.

Obs. To **do** used as a notional verb has for the 2nd person sing. *doest* and for the 3rd pers. *does* or *doeth*. The participles are *doing* and *done*.

To dare.

The third person sing. of the Present Tense is *dare*; the Past Tense is *durst*.

In the sense of *to challenge*, it is conjugated like a regular verb; as, *He dared him to fight.*

To need.

This auxiliary is used in the Present Tense only, and undergoes no change of ending. *I need love him. You need not have stayed.*

In the meaning of *to be in want of*, it is conjugated like a regular verb; as, *He needs your help.*

REGULAR VERBS.

164. **Regular verbs** are those which form their Past Tense and Past Participle by adding **d** or **ed** to their Infinitive; as, *fill, filled, filled; move, moved, moved.*

RULES FOR THE CONJUGATION OF REGULAR VERBS.

165. The **second person singular** of the Present Indicative is formed from the first by adding **st** when the verb ends in **e**; as *love lovest;* and by adding **est** when the verb ends in any other letter; *call, callest; delay, delayest.*

The **second person singular** of the Past Indicative or Subjunctive is formed by the addition of **st**; as, *lovedst, calledst.*

166. The **third person singular** of the Present Indicative is generally formed by adding **s** to the first person; as, *He praises, delays.* But the verbs ending in a **hissing sound,** or in **o** or **y** after a consonant, form the third person singular in **es**; as, *He catches, tosses, wishes, goes, tries, he wooes.*

The ending *th* in the third person singular, as *hath, maketh* etc., in an old form, confined to the language of Scripture and Poetry.

167. The **Present Participle** is formed by adding **ing** to the verb; as, *calling*, *trying*.

Verbs ending in **e** (but not in **ee**) drop the **e** before the ending **ing**; as, *love*, *loving*, *flee*, *fleeing*.

Exceptions are:

1. The verbs *shoe*, *hoe*, *eye*, which make *shoeing*, *hoeing*, *eyeing*.
2. The verbs *singe*, *swinge* and *dye* which make *singeing*, *swingeing*, *dyeing* to distinguish them from *singing*, *swinging*, *dying*, the participles of *sing*, *swing*, and *die*.
3. Verbs ending in **ie** change the **ie** into **y** before **ing**; as, *Tie*, *tying*; *die*, *dying*.

168. The **Past Participle** is formed by adding **d** to verbs ending in **e**; as *love*, *loved*; *agree*, *agreed*; and by **ed** to verbs ending in any other letter; as, *call*, *called*; *delay*, *delayed*.

169. Verbs ending in **y** after a consonant change the **y** into **i** before every ending except **ing**. Thus, *try*, *triest*, *tries*, *tried*, but, *trying*.

170. Some verbs double the final consonant before the endings **ed**, **est**, **ing**. These are —

1. **Monosyllables** ending in a **single consonant**, preceded by a **single vowel**; as, *beg*, *begged*, *begging*, etc.
2. Verbs of **more than one syllable** ending in a single consonant, preceded by a single vowel, and having the **accent** on the **last syllable**, as, *commit*, *committed*, *committing*.
3. The verbs **to worship**, **to horsewhip** and **to kidnap**, and all the verbs **ending in l** preceded by a **single vowel**, as *travel*, *travelled*, *travelling*.

Observe that verbs ending in **c**, take **k** before the endings **est**, **ed**, **ing**; as, *to frolic*, *frolicked*, *frolicking*.

171. The Perfect Tenses of **intransitive** as well as of **transitive verbs** are formed by the verb **to have**.

Hij *is* gestorven,	He *has* died.
Hij *is* aangekomen,	He *has* arrived.
Ik *ben* gevallen,	I *have* fallen.

Observe that some intransitive verbs, as *to come*, *to go*, *to pass*, *to arrive*, *to rise*, *to fall* form their perfect tenses with *to be* as well as with *to have*, but with a change of meaning — He has gone is *hij is heengegaan;* he has come, *hij is gekomen;* the sun has set, *de zon is ondergegaan;* we have passed the village, *wij zijn het dorp voorbijgegaan.* But, He is gone is *hij is weg;* he is come, *hij is hier;* the sun is set, *de zon is onder;* winter is past, *de winter is voorbij;* the glass is broken, *het glas is stuk.* In these cases *gone*, *come*, etc. are not to be considered as participles but as adjectives.

CONJUGATION OF A REGULAR VERB.

172. **To call.** **Active Voice.**

Infinitive Mood.

Present. To call. *Perfect.* To have called.

Participles.

Present. Calling. *Past.* Called.

Indicative Mood.

Present Tense.	*Present Perfect Tense.*
I call, thou callest, he calls.	I have, thou hast, he has—called.
We call, you call, they call.	We have, you have, they have — called.
Past Tense.	*Past Perfect Tense.*
I called, thou calledst, he called.	I had, thou hadst, he had — called.
We called, you called, they called.	We had, you had, they had — called.

Inperative Mood.

Sing. Call (thou). *Plur.* Call (you).

Subjunctive Mood.

Present Tense. — I, thou, he, we, you, they — call.

Present Perfect Tense. — I, thou, he, we, you, they — have called.

Past Tense. — I called, thou calledst, he called. We called, you called, they called.

Past Perfect Tense. — I had, thou hadst, he had — called. We had, you had, they had — called.

To be called. — **Passive Voice.**

Infinitive Mood.

Present. To be called.

Perfect. To have been called.

Participles.

Present. Being called.

Past. Been called.

Indicative Mood.

Present Tense. — I am called, etc.

Present Perfect Tense. — I have been called, etc.

Past Tense. — I was called, etc.

Past Perfect Tense. — I had been called. etc.

Future Tense. — I shall be called, etc.

Future Perfect. — I shall have been called, etc.

Imperative Mood.

Be (thou) called.

Be (you) called.

Subjunctive Mood.

Present Tense. — I, thou, he, we, you, they, — be called.

Present Perfect Tense. — I, thou, he, we, you, they, — have been called.

Past Tense. — I were, thou wert, he were, — called. We were, you were, they were, — called.

Past Perfect Tense. — I had, thou hadst, he had, — been called. We had, you had, they had, — been called.

173. A verb may be conjugated through all its moods and tenses, by adding its **Present Participle** to the verb **to be**. This is called the **Progressive** form, because it expresses the continuance of action or state.

Indicative Mood.

Present Tense.	*Present Perfect Tense.*
I am studying,	I have been studying.
Thou art studying,	Thou hast been studying.
He is studying, etc.	He has been studying, etc.
Past Tense.	*Past Perfect Tense.*
I was studying, etc.	I had been studying, etc.
Future Tense.	*Future Perfect Tense.*
I shall be studying, etc.	I shall have been studying, etc.

In the same way we make **the Progressive form** of a verb in **the passive voice**. The Present participle of **to be taught** is **being taught**; thus, we have for the Present Tense, **I am being taught**. Past Tense, **I was being taught**, etc.

174. The Present and Past tenses of a verb are also conjugated with the auxiliary **to do**. This is called the **Emphatic form**.

Indicative Mood.

Present Tense.	*Past Tense.*
I do study,	I did study,
Thou dost study,	Thou didst study,
He does study, etc.	He did study, etc.

Imperative Mood.

Sing. Do (thou) study. *Plur.* Do (you) study.

175. In conjugating a verb **interrogatively** or **negatively** the auxiliary **do** is used to form the Present and Past Tenses, as, *Do I call? I do not call*, etc.

IRREGULAR VERBS.

176. An **Irregular verb** is one that does not form its Past Tense and Past Participle by adding **d** or **ed** to the Infinitive. In all other respects it follows the rules for the Conjugation of regular verbs. There are three classes of irregular verbs —

1. Such as have a Past Tense and Past Participle, ending in *d* or *t*, as *Hear, heard, heard; build, built, built.*
2. Such as change their vowel and have a Past Participle ending in *n* or *en*, as *Speak, spoke, spoken.* Exceptions are *to show, to mow, to strow, to sow, to lade, to beat.*
3. Such as change their vowel and have a Past Participle without the ending *n* or *en*, as *Come, came, come.*

A LIST OF IRREGULAR VERBS.

177. **Note** — Those verbs which are conjugated regularly, as well as irregularly, are marked with an **R.**

When more forms than one are used in the Past Tense, or Past Participle, that which stands first is to be preferred.

Compound verbs, except *welcome behave* and *alight*, which are regular, are conjugated like the simple verbs from which they are formed, Thus, *undo, undid, undone.*

Infinitive.	*Past.*	*Past Part.*
To abide, *vertoeven, blijven,*	abode,	abode.
arise, *opstaan,*	arose,	arisen.
awake, *ontwaken, wekken* [1]),	awoke, R.	awaked.
bear, *dragen, voortbrengen,*	bore, bare,	borne [2]).
beat, *slaan,*	beat,	beaten, beat [3]).
become, *worden,*	became,	become.
begin, *beginnen,*	began,	begun.
behold, *aanschouwen,*	beheld,	beheld, beholden [4]).

1) *To awaken* is regular and has the same meaning. 2) *To be born*, geboren worden. 4) *Beaten* is also used as an adjective: *A beaten road*, een begane weg. 4) *Beholden* is used in the sense of *verplicht, verschuldigd.*

Infinitive.	*Past.*	*Past Part.*
To bend, *buigen, krommen,*	bent,	bent.
bereave, *berooven,*	bereft,	bereft.
beseech, *smeeken,*	besought,	besought.
bid, *gebieden, zeggen,*	bade, bid,	bidden, bid.
bind, *binden,*	bound,	bound, bounden [1]).
bite, *bijten,*	bit,	bitten, bit.
bleed, *bloeden, aderlaten,*	bled,	bled.
blow, *waaien, blazen,*	blew,	blown.
break, *breken,*	broke, brake,	broken.
breed, *telen, opvoeden,*	bred,	bred.
bring, *brengen,*	brought,	brought.
build, *bouwen,*	built,	built.
burn, *branden,*	burnt, R.	burnt. R.
burst, *barsten,*	burst,	burst.
buy, *koopen,*	bought,	bought.
cast, *werpen,*	cast,	cast [2]).
catch, *vangen,*	caught,	caught.
chide, *beknorren,*	chid,	chidden, chid.
choose, *kiezen,*	chose,	chosen.
cleave, *kleven, zich hechten,*	cleaved, clave,	cleaved.
cleave, *splijten, klieven,*	cleft, clove,	cleft, cloven [3]).
cling, *zich vastklemmen,*	clung,	clung.
clothe, *kleeden.*	clothed,	clothed, clad.
come, *komen,*	came,	come.
cost, *kosten,*	cost,	cost.
creep, *kruipen,*	crept,	crept.
crow, *kraaien,*	crew,	crowed.
cut, *snijden,*	cut,	cut.
dare [4]), *durven,*	durst, dared,	dared.
deal, *handelen,*	dealt,	dealt.
dig, *graven, spitten,*	dug, R.	dug. R.
do, *doen, maken,*	did,	done.
draw, *trekken,*	drew,	drawn.

1) *Bounden* is only used in the expression, It is my *bounden (dure)* duty.
2) *Cast iron*, gegoten ijzer. 3) *A cloven foot*, een gespleten hoef.
4) *To dare*, uitdagen, is regular.

Infinitive.	*Past.*	*Past Part.*
To dream, *droomen*,	dreamt, R.	dreamt. R.
drink, *drinken*,	drank,	drunk, drunken [1]).
drive, *drijven, rijden, mennen*,	drove,	driven.
dwell, *wonen*,	dwelt, R.	dwelt. R.
eat, *eten*.	ate, eat.	eaten, eat.
fall, *vallen*,	fell,	fallen.
feed, *voeden*,	fed,	fed.
feel, *voelen*,	felt,	felt.
fight, *vechten*,	fought,	fought.
find, *vinden*,	found,	found.
flee, *vluchten*,	fled,	fled.
fling, *werpen*,	flung,	flung.
fly, *vliegen, vlieden*,	flew,	flown.
forbear, *nalaten*,	forbore,	forborne.
forbid, *verbieden*,	forbade,	forbidden.
forget, *vergeten*,	forgot,	forgotten.
forgive, *vergeven*,	forgave,	forgiven.
forsake, *verlaten*,	forsook,	forsaken.
freeze, *vriezen*,	froze,	frozen.
freight [2]), *beladen*,	fraught, R.	fraught. R.
get, *krijgen*,	got,	got, gotten.
gild, *vergulden*,	gilt, R.	gilt. R.
gird, *omgorden*,	girt, R.	girt. R.
give, *geven*,	gave,	given.
go, *gaan*,	went,	gone.
grave, *graveeren*,	graved,	graved, graven [3]).
grind, *malen*,	ground,	ground.
grow, *groeien*,	grew,	grown.
hang [4]), *hangen*,	hung,	hung.
have, *hebben*,	had,	had.
hear, *hooren*,	heard,	heard.

1) *Drunken* is an adjective. *A drunken man* heeft de beteekenis zoowel van een dronkaard als van *een dronken man*. 2) *Freight* is regular in its proper signification: *een schip bevrachten*. 3) *Graven* is also used as an adjective.
4) *Hang*, to take away life, is regular.

Infinitive.	*Past.*	*Past Part.*
To heave, *opheffen.*	heaved, hove [1]),	heaved, hoven.
hew, *houwen,*	hewed,	hewn [2]). R.
hide, *verbergen,*	hid,	hidden [3]), hid.
hit, *treffen,*	hit,	hit.
hold, *houden,*	held,	held.
hurt, *bezeeren,*	hurt,	hurt.
keep, *houden, bewaren,*	kept,	kept,
kneel, *knielen,*	knelt,	knelt.
knit, *breien,*	knit,	knit, knitted [4]).
know, *weten,*	knew,	known.
lade [5]), *laden,*	laded,	laden.
lay, *leggen,*	laid,	laid.
lead, *leiden,*	led,	led.
lean, *leunen,*	leant, R.	leant. R.
leap, *springen,*	leapt, R.	leapt. R.
leave, *verlaten, nalaten, laten,*	left,	left.
lend, *leenen,*	lent,	lent.
let, *laten, verhuren,*	let,	let.
lie, *liggen,*	lay,	lain.
light, *aansteken,*	lit, R.	lit, R.
lose, *verliezen,*	lost,	lost.
make, *maken,*	made,	made.
mean, *meenen,*	meant,	meant.
meet, *ontmoeten,*	met,	met.
melt, *smelten,*	melted,	melted, molten [6]).
mow, *maaien,*	mowed,	mown [7]). R.
pay, *betalen,*	paid,	paid.
put, *zetten,*	put,	put.
read, *lezen,*	read.	read.

1) *To heave in sight* (Naut), to come in sight, to appear. In this expression the verb is irregular; as, The ship *hove* in sight. 2) *Hewn* is also used as an adjective. 3) *Hidden* is used as an adjective: A hidden meaning.
4) *Knitted* is an adjective: knitted stockings. 5) *Lade* is less used than the verb *to load.* A ship is *laden*, a cart is *loaded. Laden* is used in a figurative sense 6) *Molten* is used as an adjectixe, but *gesmolten botcr* is melted butter. 7) *Mown* is also used as an adjective.

Infinitive.	*Past.*	*Past. Part.*
To rend, *scheuren*,	rent,	rent.
rid, *ontdoen*,	rid,	rid.
ride, *rijden*,	rode,	ridden [1]).
ring, *schellen, luiden*,	rang,	rung.
rise, *opstaan*,	rose,	risen.
rive, *splijten*,	rived,	riven. R.
rot, *verrotten*,	rotted,	rotted, rotten [2]).
run, *loopen*,	ran,	run.
saw, *zagen*,	sawed,	sawed, sawn [2]).
say, *zeggen*,	said,	said.
see, *zien*,	saw,	seen.
seek, *zoeken*,	sought,	sought.
seethe, *zieden, koken*,	seethed,	seethed, sodden [2]).
sell, *verkoopen*,	sold,	sold.
send, *zenden*,	sent,	sent.
set, *zetten, ondergaan*,	set,	set.
shake, *schudden*,	shook,	shaken.
shape, *vormen*,	shaped,	shaped, shapen [2]).
shave, *scheren*,	shaved,	shaved, shaven [2]).
shear, *scheren*,	shore, R.	shorn.
shed, *storten, vergieten*,	shed,	shed.
shine, *schijnen*.	shone,	shone.
shoe, *beslaan, schoeien*,	shod,	shod.
shoot, *schieten*,	shot,	shot.
show [3]), *toonen*,	showed,	shown.
shred, *aan reepen scheuren*,	shred,	shred.
shrink, *krimpen, terugdeinzen*,	shrank,	shrunk, shrunken [2]).
shrive, *biechten*,	shrived, shrove,	shriven.
shut, *sluiten*,	shut,	shut.
sing, *zingen*,	sang,	sung.

1) *Bed-ridden*, bedlegerig. 2) Used as adjective. *Sodden* is doorweekt.
3) Show, etc. or *shew, shewed, shewn*, pronounced *show*, etc.

Infinitive.	*Past.*	*Past. Part.*
To sink, *zinken*,	sank,	sunk, sunken [1]).
sit, *zitten*,	sat, sate,	sat.
slay, *dooden*,	slew,	slain.
sleep, *slapen*,	slept,	slept.
slide, *glijden*,	slid,	slid, slidden.
sling, *slingeren*,	slung,	slung.
slink, *sluipen*,	slunk,	slunk.
slit, *opscheuren*, *splijten*.	slit,	slit.
smell, *ruiken*, *rieken*,	smelt, R.	smelt. R.
smite, *treffen*,	smote,	smitten.
sow, *zaaien*,	sowed,	sown. R.
speak, *spreken*,	spoke, spake,	spoken.
speed, *zich spoeden*,	sped,	sped.
spend, *verteren*, *doorbrengen*,	spent,	spent.
spell, *spellen*,	spelt, R.	spelt. R.
spill, *storten*,	spilt, R.	spilt. R.
spin, *spinnen*, *ronddraaien*,	span,	spun.
spit, *spuwen*,	spat, spit,	spit.
split, *splijten*,	split,	split.
spoil [2]), *bederven*,	spoilt, R.	spoilt. R.
spread, *verspreiden*,	spread,	spread.
spring, *springen*,	sprang,	sprung.
stand, *staan*,	stood,	stood.
stay, *blijven*, *wachten*,	stayed,	stayed, staid [3]).
steal, *stelen*,	stole,	stolen.
stick, *steken*, *kleven*,	stuck,	stuck.
sting, *steken*,	stung,	stung.
stink, *stinken*,	stank,	stunk.
stride, *stappen*,	strode,	stridden.
strike, *slaan*,	struck,	struck, stricken [4]).
string, *rijgen*,	strung,	strung.

1) *Sunken eyes*, ingevallen wangen, *sunken cheeks*, holle oogen.

2) *Spoil*, plunderen is regular. 3) *Staid* is an adjective, signifying *steady, grave.* 4) *Stricken* is now used only as an adjective: To be *stricken* in years. Terror-stricken. The famine-stricken provinces.

Infinitive.	*Past.*	*Past Part.*
To strive, *streven*,	strove,	striven.
strow [1]), *strooien*,	strowed,	strown. R.
swear, *een eed doen*,	swore,	sworn.
sweat, *zweeten*,	sweat, R.	sweat. R.
sweep, *vegen*,	swept,	swept.
swell, *zwellen*,	swelled,	swelled, swollen [2]).
swim, *zwemmen*.	swam,	swum.
swing, *slingeren*,	swung,	swung.
take, *nemen, brengen*,	took,	taken.
teach, *onderwijzen*,	taught,	taught.
tear, *verscheuren*,	tore,	torn.
tell, *zeggen, vertellen*,	told,	told.
think, *denken*,	thought,	thought.
thrive, *gedijen, bloeien*,	throve,	thriven.
throw, *werpen*,	threw,	thrown.
thrust, *stooten*,	thrust,	thrust.
tread, *treden*.	trod,	trodden.
wake [3]), *wekken, ontwaken*,	woke, waked,	waked.
wax, *wassen*,	waxed,	waxed, waxen.
wear, *dragen*,	wore,	worn.
weave, *weven*,	wove,	woven.
weep, *weenen*,	wept,	wept.
win, *winnen*,	won,	won.
wind, *winden, draaien*,	wound,	wound.
work, *werken*,	worked, wrought [4]),	worked, wrought.
wring, *wringen*,	wrung,	wrung.
write, *schrijven*,	wrote,	written.

The Past Tense and Past Participle of the following verbs — to bless, to dip, to dress, to drip, to drop, to learn, to mix,

---

1) *Strow* or *strew*. *Strew* and *shew* are now giving way to *strow* and *show*.
2) *Swollen* is used as an adjective. 3) *To waken* is regular and has the same meaning. 4) In common language *wrought* is used in speaking of metals. *Wrought iron*, gesmeed ijzer.

to pen (opsluiten), to rap, to step, to stop, to strip, to whip, to wrap — are sometimes written with *t* instead of *ed*. In this case *to bless* and *to dress* drop one *s* before *t*.

TRANSITIVE and INTRANSITIVE VERBS.

178. Verbs often require a word added to them to complete the sense.

The fire warms the room.
We have run our clothes dry.
I have talked myself hoarse.
The child screamed itself black in the face.
He returned an old man.
We made, appointed him king.

Observations. — Of all these sentences we can give a literal translation, except of the last two, where we must insert one of the words **als, tot.** These connecting words are always omitted —

1. After such verbs as **to make, to appoint, to elect, to proclaim, to name.**
2. After such verbs as **to live, to die, to stand, to sit, to go away, to return, to be bred, to be born,** etc. *He returned a friend who came a foe. That man had not been bred a soldier.*

179. The following verbs, which are transitive in English, are intransitive in Dutch —

To become, *passen, betamen.*	To obey, *gehoorzamen.*
To please, *behagen bevallen.*	To resemble, *gelijken op.*
To displease, *mishagen.*	To resist, *weerstand bieden aan.*

180. Many intransitive verbs are made transitive by means of a preposition. Thus, *to smile, to speak, to wonder,* etc. are intransitive; *to smile at, to speak to, to wonder at,* etc. are transitive.

181. Some intransitive verbs have a corresponding causative form.

To drink — to drench [1]).	To rise — to raise, to rear.
To fall — to fell.	To sit — to set.
To lie — to lay.	To wind — to wend [2]).

Others are used as causatives without undergoing any change.

To grow flowers. To fly a kite.
He hung his head, dropped his arms.
He danced the child on his knee.
To march an army. To walk a horse.
To sail a boat. To swim a horse.
To start a hare. To sink a vessel.

Observe that in Dutch the prep. **met** is used in most of these cases. Thus, Hij zwom *met zijn paard* over de rivier, he swam *his horse* across the river.

182. Some verbs which are mostly intransitive in English, are reflective in Dutch. The principal are —

To abstain from, *zich onthouden van.*	To care for, about, *zich storen aan, zich bekommeren om.*
To appeal to, *zich beroepen op.*	To complain of, *zich beklagen over.*
To apply to [3]), *zich wenden tot.*	To comply with, *zich schikken naar.*
To assume, *zich aanmatigen.*	To condescend, *zich verwaardigen.*
To assemble, *zich verzamelen.*	To disperse, *zich verspreiden, zich verstrooien.*
To ascertain, *zich vergewissen.*	To dress, *zich kleeden.*
To bask, *zich koesteren.*	To embark, *zich inschepen.*
To bend, *zich buigen.*	To engage, *zich wikkelen.*
To bathe, *zich baden.*	
To behave [4]), *zich gedragen.*	
To boast of, / To glory in, } *zich beroemen op.*	

1) De paarden *drenken* is *to water* the horses. 2) Used in *to wend one's way.* 3) To apply oneself to, *zich toeleggen op.* 4) To behave oneself *zich goed houden, zich goed van zijn taak kwijten.*

To extend, To stretch, } *zich uitstrekken.*
To fancy, To imagine, } *zich verbeelden.*
To feed on, *zich voeden met.*
To feel [1]), *zich gevoelen.*
To live on, *zich voeden met.*
To meddle with, *zich bemoeien met* [2]).
To get ready, *zich gereed maken.*
To hasten, *zich haasten.*
To join, *zich voegen bij.*
To lie down, *zich neerleggen.*
To make up one's mind, *zich voornemen.*
To mingle, To mix, } *zich vermengen.*
To mistake, *zich vergissen.*
To move, *zich bewegen.*
To offer, *zich aanbieden.*
To open, *zich openen.*
To oppose, To resist, } *zich verzetten tegen.*
To prepare, *zich toebereiden.*
To practise, *zich oefenen in.*
To put up with, *zich laten welgevallen.*
To remember, To recollect, } *zich herinneren.*
To rely on, To depend on, } *zich verlaten op.*
To repair to, *zich begeven naar.*
To retire, To retreat, } *zich terugtrekken.*
To settle, *zich neerzetten, zich vestigen.*
To shave, *zich scheren.*
To shut, *zich sluiten.*
To sit down, *zich neerzetten, zitten gaan.*
To spread, *zich verspreiden.*
To submit, *zich onderwerpen.*
To surrender, *zich overgeven.*
To take to heart, *zich aantrekken.*
To take pains, *zich moeite geven.*
To turn round, *zich omkeeren.*
To turn to, *zich keeren tot.*
To unite, *zich vereenigen.*
To venture, *zich wagen.*
To wash, *zich wasschen.*
To withdraw, *zich verwijderen.*
To wonder at, *zich verwonderen, zich verbazen, over.*

183. Sometimes a passive verb is used in English where a reflective or an intransitive verb is used in Dutch —

To be ashamed of, *zich schamen over.*
To be distinguished, *zich onderscheiden.*
To be astonished at, *zich verbazen over.*
To be grieved at, *zich bedroeven over.*

1) To feel when followed by a noun has the reflective pronoun expressed.
2) We say *Mind your own business.*

To be mistaken, *zich vergissen.*	To be offended at, } *zich ergeren*
To be refreshed, *zich verfrisschen.*	To be vexed at, } *over.*

To be drowned, *verdrinken.*	To be blown out, *uitwaaien.*
To be burnt down, *verbranden.*	To be blown down, *omverwaaien.*

184. **Impersonal verbs.** — The verbs *to rain*, *to hail*, *to snow*, *to drizzle*, etc. are impersonal in both languages.

Obs. — **Mij dunkt** is *I think, it appears to me.* **Mij dacht** is *I thought, it appeared to me,* as the true equivalents **meseems, methinks, methought,** are now seldom used in ordinary prose.

185. Some verbs impersonal in Dutch are personal in English:

Het spijt mij, *I am sorry.*	Het walgt mij, *I am disgusted.*
Het gelukt mij, *I succeed.*	Het verheug mij, *I rejoice.*
Het berouwt mij, *I repent.*	Het heugt mij, *I remember.*
Het ontbreekt mij aan, *I want.*	Het verwondert mij, *I wonder,*
Het bevalt mij, *I am pleased with it, I like it.*	*I am surprised.*

186. Observe the translation of the following impersonal expressions and verbs.

1. Het gaat hem goed,	*He is doing well.*
Zoo gaat het in de wereld,	*So the world runs.*
Het is slecht reizen met een leege maag,	*It is bad travelling with an empty stomach.*
Het is niet waarschijnlijk dat gij zult slagen,	*You are not likely to succeed.*
Het staat u vrij,	*You are free, at liberty.*
Het is tot uw dienst,	*You are welcome to it.*

2. **To take** in the sense of *tijd kosten, werk hebben*, is used impersonally; as, How long does it take you to do that work?

3. Hoe gaat het? *how are you? how do you do?* The same question, employed in reference to things, is rendered by **to get on** used personally; as, Hoe gaat het met de bloemen? *how are the flowers getting on?*

4. The verb **gebeuren**, the adverb **toevallig**, etc. are rendered by the verb **to happen**, which is mostly used personally.

Het gebeurde, het toeval wilde, dat ik thuis was. / Ik was bij toeval, toevallig thuis, } *I happened to be at home, or It happened that I was at home.*

USE OF THE PASSIVE VOICE.

187. The verb **worden** used to make a transitive verb passive is translated by **to be.**

To teach, *onderwijzen.* To be taught, *onderwezen worden.*

188. An **active** construction is made **passive** by making the **object** of the active verb the **subject** of the passive.

The cat killed *the mouse.*
The mouse was killed by the cat.
The people proclaimed *him* king.
He was proclaimed king by the people.

Verbs which govern two direct objects, or a direct and an indirect object, have a double passive construction, as with these verbs the **person** as well as the **thing** (*See* § 55) may be made the **subject** of the sentence.

He taught them music, { They were taught music. / Music was taught them.
I told him the story, { He was told the story [1]). / The story was told (to) him.

An exception to this rule make the verbs which require an indirect object with **to** (*See* § 57), as with these verbs only the **direct object** can be made the subject of the sentence.

He revealed *the secret* to his son.
The secret was revealed to his son.

---

1) Following this rule the Dutch, Mij werd aangeraden, mij werd bevolen, are translated by *I was advised*, *I was ordered*, etc.

Observation. — We say The story was told *him* or *to him*, but in case we have a noun instead of a pronoun **to** must be used. Thus, The story was told *to* my brother.

189. Intransitive verbs made transitive by a preposition (*See* § 180), and verbal phrases with the force of a transitive verb, are also used in the passive voice.

He spoke to the man.	The man was spoken to.
They took care of him.	He was taken care of.

Some verbal phrases as *to lay claim to*, *to pay attention to*, *to take care of*, *to take advantage of*, *to take notice of*, have a double passive construction. Thus, He was taken care of. Care was taken of him.

190. We have seen (*See* § 162) that the passive voice is mostly used to avoid the translation of **men**.

Men zegt, dat hij rijk is, *He is said to be rich.*

Instead of **men zegt, men vertelt, men danst,** etc. we often use the passive sentences **er wordt gezegd, er wordt verteld, er wordt gedanst,** etc. For the translation of this **er** beginning a passive sentence, we have the following **rules** —

1. When the sentence has no subject, **er** [1]) is translated by **there** or by a **personal pronoun.**

Er werd gezongen en gedanst,	*There was singing and dancing.* / *We (they) were singing and dancing.*
Er werd heel wat gepraat,	*There was a great deal of talking.*
Er wordt aan de deur geklopt,	*There's a knock at the door.*
Er wordt gescheld,	*There's the bell. The bell is ringing.*

2. When the subject of the sentence is a noun, **er** is not translated.

Er werd eene bijeenkomst gehouden,	*A meeting was held.*
Er werden tien boomen geveld,	*Ten trees were cut down.*

1) *Er* followed by a passive verb being interchangeable with *men* followed by the active verb, the rules for the translation of *er* will at the same time solve the difficulties which may occur in the translation of *men*.

3. When the subject of the sentence is an Infinitive phrase or a whole clause, **er** is translated by **it.**

Er werd besloten om de stad overtegeven,	*It was resolved to surrender the town.*
Er werd bepaald, dat ik naar Londen zou gaan,	*It was agreed that I should go to London.*
Er wordt vermoed, dat hij zijn vermogen verspild heeft,	*It is suspected that he has gambled away his fortune.*

Observations. — 1. The last sentence may also be rendered by *He is suspected to have gambled away his fortune.* This construction can always be made when the passive verb is one of those after which an Accusative with Infinitive construction is used (*See* § § 197 and 198).

2. When the passive verb is followed by an indirect object, this ind. obj. is made the subject of the sentence. Thus, *Er werd mij verteld, dat gij ziek waart* is rendered by *I was told you were ill.* Exceptions to this rule are of course the verbs which require an indirect object with to (*See* § 57).

191. After the verb **to be** a **passive infinitive** is used in English, where an **active infinitive** (with a passive meaning) is used in Dutch [1]).

It is to be feared,	*Het is te vreezen.*
It is to be expected,	*Het is te verwachten.*
The man is to be pitied,	*De man is te beklagen.*
The watch was nowhere to be found,	*Het horloge was nergens te vinden.*
No noise was to be heard,	*Er was geen leven te hooren.*
It is not to be denied,	*Het is (valt) niet te ontkennen.*

But sometimes an **active infinitive** is also used in English; as, *He was to blame. The house is to let.* But we say *The house is to be let or sold.*

---

1) In this case the verb *zijn* is sometimes replaced by one of its equivalents, as *staan*, *blijven*, *vallen*, etc. These equivalents are also rendered by *to be.*

192. To denote that an action is going on at the time of which we speak, we use the **Progressive form of the Passive voice.**

The letters are being written.
The room was being papered.
The man is being shaved.

Note the difference between *The man is shaving* and *The man is being shaved.*

Observation. — Instead of *The house is being built* there is an older form *The house is building* [1]). This form is now obsolete and in the writings of the present time only occasionally met with in a few expressions, as *The boats are fitting out. The paper is missing. The drums are beating,* etc.

193. **Worden** followed by a **noun,** is rendered by **to become;** followed by an **adjective** by **to become** or **to get,** Thus, *He became a soldier, He became poor. It is getting dark.*

Other verbs to express **worden** are **to grow;** as, *to grow tall, to grow old;* and in some expressions **to turn;** as, *to turn pale, the milk turned sour, the beer turned flat.*

Ziek worden is *to fall ill, to be taken ill;* **onwel worden,** *to be taken unwell;* **krankzinnig worden,** *to go mad.*

INFINITIVE MOOD.

194. One verb governs another in the Infinitive Mood; as, *Learn to do well.*

Exceptions to this rule are: —

1. The verbs **to come** and **to go,** which in the Infinitive mood,

---

1) *The house is building* stands for *the house is in building,* or *a building;* in which *in (a)* is a preposition and *building* a gerund (*See* § 209). The phrase answers to our *het huis is in aanbouw.* In course of time the preposition *in (a)* was dropped, and the expression *the house in building* came into use. But though no longer preceded by the preposition *building* must still be considered as a gerund.

Imperative mood, and Future tenses are connected with the following Infinitive by the conjunction **and.**

May I go and walk in the garden?
Go and fetch my spectacles.
Come and take them.
Will you come and visit me.

Observation. 1. This form is also used in the other tenses but with a difference of meaning. Compare *He came to ask me* with *He came and asked me.*

2. The phrases **hij ging (uit) rijden, jagen, wandelen, roeien,** etc. are translated by *he went out riding (for a ride), hunting, walking (for a walk), boating (for a row)*, etc.

3. Hij ging bij het vuur, bij het raam, enz. staan is he *went and stood* by the fire, the window, etc.

2. The verbs **to stand, to sit, to lie, to run, to come,** are followed by a **Present Participle.**

He sat looking at it.
He stood rubbing his eyes.
I sat (lay) thinking of it.
The men came running by.
They ran shouting in the playground.

Observation. — 1. Instead of *He sat looking at it, stood staring at it*, etc. we sometimes use *He sat and looked at it, He stood and stared at it*, etc.

2. **To come** is followed by a Present Participle when our Infinitive is interchangeable with the Past Participle.

Note. — To express an *end* or *purpose*, a *marked intention*, the Infinitive is sometimes preceded by *in order to;* as, *I read in order to learn.*

ACCUSATIVE WITH INFINITIVE.

195. In the sentence *Ik zag, dat hij wegliep* we often make use of the simple sentence *Ik zag hem wegloopen.* In the same way we have in English *I saw him run away* instead of *I saw*

that he ran away. The way in which we form such a simple sentence is the same for both languages. — The conjunction is omitted, the subject of the subordinate clause becomes the accusative or object, and the verb is put in the Infinitive. This change gives us a construction which is called the **Accusative with Infinitive.**

196. In English this construction is of frequent occurrence, for a great many verbs require to be followed by an **object with an infinitive** instead of by an objective clause. The infinitive following the object stands either with or without the preposition **to.**

197. An Infinitive **without to** is used after such verbs as **to hear, to see, to feel;** after **to bid, to let, to make** (in the sense of **to force**), **to have** (in the sense of **laten**) and after the expressions **will have** and **would have.**

I saw the boy run away.
He felt his heart beat with joy.
We heard him say it.
Night bids us rest.
He made us write it again.
I would not have you come too late.

Observations — 1. All these verbs have an Infinitive with **to** when they are used in the passive voice; as, *He was seen to move.*

2. After such verbs as **to hear, to see, to feel,** the Present Participle is often used instead of an Infinitive; as, *I saw him crossing the street.*

3. The verb **to feel** meaning *inzien* has an Infinitive with **to,** and **to hear** meaning *vernemen* is followed by an objective clause. Thus, *He felt it to be so. We heard that he was killed.*

4. **Doen** followed by an Infinitive is always rendered by **to make;** as, Hij deed mij lachen (maakte mij aan 't lachen), *he made me laugh.*

198. An **Infinitive with to** is used after such verbs as **to command, to wish, to request, to allow, to cause.**

He ordered (told) me to go away.
I want (wish) you to be attentive.
He allowed (permitted) him to stay.

199. The **Infinitive with to** is also used after such verbs as **to think, to believe, to suppose, to fancy, to remember, to know** (weten), **to expect, to declare** [1]), etc. but only in a more formal style, and even in this case the Infinitive construction is seldom used except when such a verb itself is in the passive voice, or **to be** is the verb of the objective clause. Thus, sentences like *I supposed him to have committed the crime* are not often found in modern writings, but constructions like *He was supposed to have committed the crime. We believed the injury to be slight. I know him to be in London. I know the man to have been unjustly accused* are of frequent occurrence.

Observations. — 1. The verb **to know** signifying *zien, hooren*, has an Infinitive without to. Thus, *I have known these trees blossom in May.*

2. The words **als, voor** used in Dutch after verbs of **thinking** and **declaring** are rendered by the verb **to be**; as, *They declared the plan to be impracticable.*

200. The Dutch sentence *Ik zie den jongen slaan* does not tell us whether the boy *slaat* or *geslagen wordt*, in other words, we do not know whether the boy **performs** or **suffers the action**. In English this difference is always pointed out in the following way — If the **object** preceding the Infinitive **suffers**

---

1) In general verbs of **thinking** and **declaring** — To think, to believe, to suppose, to presume, to suspect, to deny, to remember, to understand, to fancy, to imagine, to expect, to know *(weten)*, to find *(bevinden)*; to declare, to affirm, to hold, to consider, to pronounce, to own, to confess, to acknowledge, to recognize, etc.

the action, the **Infinitive without to** is turned into a **Past Participle**; and the **Infinitive with to** is put in the **Passive voice**.

We saw the man hanged.
He ordered the man to be hanged.
We saw the bridge lowered.
He ordered the bridge to be lowered.

201. When the subject and the object represent the same person, the latter is expressed by a reflective pronoun.

He felt himself sink.
You think yourself everybody.
He knew himself to be guilty.

In ordinary style the Infinitive construction is, in this case, replaced by an objective clause; as, *You know you have done it.*

Note. — When the subject and the object represent the same person, the latter may be suppressed in Dutch, as *Hij beloofde het te zenden* instead of *Hij beloofde dat hij het zou zenden.* The same construction is found in English, as *He promised to send it* but **never** after the verbs mentioned in §§ 197—199, except **to remember, to expect** and **to think** used in the meaning of *to expect.* Thus, *I remember to have heard it. I expected to find hem here. I thought to see you. I had thought to obtain a situation in some public library.* But: *They thought themselves (to be) rich,* **not** *They thought to be rich.*

USE OF THE INFINITIVE WITH AND WITHOUT TO.

202. Verbs in the Infinitive are placed after other verbs, nouns and adjectives, either **with to** or **without it.**

203. The **Infinitive without to** is used —

1. After the auxiliaries, except **ought.**

We dare not do it.
You need not go away.

2. After such verbs as **to hear, to see, to feel,** after **to bid, to let, to make,** etc. (*See* § 197).

He felt his heart beat with joy.
We saw the houses pulled down.

3. After the expressions **had better, had (would) rather, rather than.**

4. In interrogative and exclamatory sentences.

How, cried he, accuse his own brother!
Why go this way and not the other?

In these sentences the auxiliary is understood in both languages.

204. The **Infinitive with to** is used —

1. After verbs expressing **a command, a wish, a request, a permission.** (*See* § 199).

He wanted me to shut he door.
He ordered the gate to be shut.

2. Afters **nouns** and **adjectives.**

I think it is time to go.
It is an accident much to be regretted.
He is not a man to be loved.
The man has books to sell.
We shall be glad to see you here.
I shall be glad to be corrected, if I am wrong.
It is easy, hard, difficult to understand.
This food is not fit, good to eat.
The man is too careless to think of that.
It is too late for us to go home now.

Observations. — 1. The Infinitive after a noun or an adjective is either **active** or **passive,** according to the sense; but the adjectives **easy, hard, difficult, good, fit, far,** require to be followed by an active Infinitive.

2. If the adjective is preceded by **too,** the Dutch **dan dat** is not translated when the sentences have a common subject; when they have different subject **dan dat** is rendered by **for,**

and the second sentence is turned into an Accusative with Infinitive construction.

3. After **to be about**, the auxiliary **ought**, and the verbs **to have** and **to be**, when used as notional verbs. (*See* §§ 213, 214).

He was about to speak.
You ought never to do what is not right

4. After a **verb** in the **passive voice.**

He was heard to say.
He is said to be poor.

5. After the pronouns **who, which, what,** and the adverbs **how, where,** and **when,** in such expressions as the following —

He seems at a loss what to say.
He knew not which way (where) to go.
He knows how to manage that boy.

205. The **Infinitive** is sometimes used **absolutely,** i. e. independently of other parts of the sentence.

To confess the truth. To speak frankly.
To be plain. To proceed. To do him justice.

PARTICIPLES.

206. In English a **participle** is often used to connect a subordinate with a principal clause —

1. When the subordinate sentence begins with **when, while, as, after, before** [1]).

Having given these orders, he left us.
When besieging the castle, our army was surprised.
After reading (having read) the letter, he went out.

---

1) In this construction **after** and **before** are prepositions followed by a gerund (*See* § 210). **After** is frequently followed by a simple instead of by a compound gerund. **When** may often be replaced by the prep. **on.** Thus, On hearing the noise, for, When hearing the noise, when I heard the noise.

Observe. — 1. Though the subject may begin the sentence, the safest way is to keep subject and verb together and not to separate them. The words **when, while, after, before,** when expressed precede the participle. **As** is always omitted.

2. In the foregoing examples the subjects of the two sentences denote the same person; the same construction, however, is also allowable when the two subjects point out different persons or things. Thus, *The door being open, the horse was stolen. Dinner (being) over, we went out for a walk.*

2. When a relative sentence has the relative pronoun for subject.

The man, refusing to hear me, went out of the room.

3. In some expressions where the **Past Participle** is found in Dutch, as Properly *speaking*, eigenlijk *gezegd. Granting* this to be true, *toegestaan* dat dit waar is.

207. The Participles are often used as adjectives of quality. In this case they may have degrees of comparison.

The dreaded hour has come.
A running stream. Conquered provinces.
A more (most) fatiguing walk.

208. Past Participles used as nouns follow the rules of the adjectives used as nouns. (See § 68).

He could not find the body among the slain.
The wounded man was carefully nursed.

THE GERUND.

209. **Words in ing** are not only **participles** but also **nouns.** The verbal nouns in **ing** [1]) are called **gerunds,** and are used

1) A verbal noun in *ing* has not only all the properties of a noun, but also the force of a verb, as it may be followed by an object, qualified by an adverb, and made into a compound.

in English where we have **Infinitives** used as nouns, or such nouns as are formed from **verbs** by the prefix **ge.**

Swimming is a useful art.
The singing was very good.
Our (my brother's) going to Paris is uncertain.
Easy writing is hard reading.
Reading aloud soon tires him.
The ticking of our old clock.
The seeking of gold is hard work.

Observations —

1. The verbals in **ing** are abstract nouns, and are treated as such. Some are used in a concrete sense, and have a plural, as *blessing*, *reading*, *suffering*, etc. The following are used only in the plural — *comings* and *goings*, *earnings*, *savings*, *shavings*, *sweepings*, *belongings*, *surroundings*.
2. Instead of *The Seeking of gold* we may say *Seeking gold* [1]).

210. The **Gerund** is used —

1. After **prepositions.**

By doing nothing we learn to do ill.
He escaped by crossing the river.
They succeeded in burning several vessels.

2. After the following verbs —

To keep, *volhouden met.* To have done, *gedaan hebben met.*
To go on, *voortgaan met.* Cannot help, } *kan niet nalaten,*
To leave off, *ophouden met.* Cannot forbear, } *moet wel.*

It kept raining the whole day.
When shall you have done writing?
I could not help smiling at these remarks.
Has it left off snowing?

3. After the adjectives **worth, busy, near, like,** and after

---

1) This change can always be made when the verbal noun is formed from a transitive verb.

It is no use, no good, *het baat niet.* **It is, that is. There is no.**

It is worth seeing, worth reading, worth mentioning.
It is worth going, not worth preserving.
He was busy (in) helping the gardener.
They were near (to) quarrelling with him.
Nothing is like going to the bottom of things.
It is no use crying after spilt milk.
It is throwing away time and money.
That is carrying politeness too far.
There is no bearing his impudence.
There is no saying what he will do next.

Observe that **worth** is sometimes followed by **while** with or without a possessive pronoun, as *It is not worth* (*your*) *while visiting that place.*

4. Sometimes after the verbs signifying **to begin, to continue, to cease,** as also after the following —

To avoid, *vermijden.*
To attempt, *pogen.*
To decline, *afslaan.*
To deny, *ontkennen.*
To defer, *uitstellen.*
To delay, *vertragen.*
To detest, *verfoeien.*
To dread, To fear, *vreezen.*
To entreat, *smeeken.*
To excuse, *verontschuldigen.*
To intend, *voornemens zijn.*
To neglect, *verzuimen.*
To omit, *nalaten.*
To prefer, *verkiezen, liever willen.*
To propose, *voorstellen.*
To purpose, *zich voornemen.*
To refuse, *weigeren.*
To regret, *betreuren.*
To remember, To recollect, *zich herinneren.*
To risk, to venture, *wagen.*

In this case the Gerund is often used to avoid an accumulation of too many Infinitive.

5. In such compounds as *dancing-lesson, walking-stick, hiding-place, smoking-carriage,* etc.

GERUNDIAL CONSTRUCTION.

212. When the verb of a subordinate clause must be made into a Gerund, the subject of such a clause, when a noun, is put in the possessive case, and when a pronoun, is changed into a possessive pronoun. This construction — the **Gerundial Construction** — is used in the following cases —

1. When the subordinate clause is governed by **a preposition**, or by a verb that must or may be followed by a Gerund.

He objected to my judging him.
They insisted on my brother's going away.
He died in consequence of the doctor's not coming.
Henry was angry at being contradicted.

Observations —

1. The last sentence shows that the subject of the subordinate clause is not expressed when it represents the same person as the subject of the principal clause.

2. The sign of the possessive is omitted when the subject of the subordinate clause does not admit of a possessive; as, He objected to the *house* being sold. You will oblige me by *all* leaving the room.

3. Sometimes the sense forbids the subject of the subordinate clause to be in the possessive case. Thus, What do you think of my *horse running* to-day? means, Do you think I should let him run? What do you think of my *horse's running?* means, He *has* run, do you think he ran well?

2. The verb of a noun clause beginning with **that** is often made into a Gerund. Thus, instead of *That he* (*your brother*) *is hated* by you does not make him worse to others, we may say *His* (*your brother's*) *being hated* by you does not make him worse to others.

USE OF THE AUXILIARIES [1]).

To Have.

213. 1. **To have** followed by an **Infinitive with to** expresses **obligation** [2]).

I had often *to go* downstairs.
You will have *to go* down for more water.
We have a great deal of work *to finish*.

In case we cannot give a literal translation of these sentences, **to have** must be rendered by the verb **moeten.**

2. **To have** is used in the expressions **had better, had best, had rather,** etc.

I had rather depart at once.
I think you had better stay at home.
I think we had best settle the matter in peace.

Observe. — **To have** is also a notional verb in the following cases — 1. In the sense of to *possess* (in which meaning it is sometimes followed by *got*). 2. In the sense of *laten* (See § 222). 3. In the sense of the Dutch *beleven, ervaren, zien, ondervinden,* in which case **to have** is followed by *an Accusative with Infinitive without to* (or *Past Participle*). Thus, We *had* the boys *cry* every evening before our door. We *have* some very genteel people *pass* by our shop sometimes. We often *had* a stranger or traveller *visit* us to taste our gooseberry wine. Is it not provoking *to have* the most ill-natured things *said* of one? They *had* the same questions *put* to them. The young prince *had* his head *cut off*, and his body *thrown* to the swine. He *had* two horses *killed* under him. The horses *had* their manes *blown* about their faces.

To Be.

214. 1. The Present and the Past Tense of **to be** followed by

---

1) The auxiliaries help to form the moods and tenses of verbs. **To have, to be, will, shall** are *tense auxiliaries; to be* is moreover the *auxiliary of the passive voice; may might, let, should* are *mood auxiliaries.* If an auxiliary has a signification of its own it is a *notional* verb.

2) An obligation thus expressed, denotes more particularly a duty laid upon us, or anything we are under the necessity of doing in order to reach our aim or to avoid disagreeable consequences.

an **Infinitive** denotes an **agreement** or **arrangement**, or **destiny**.

My brother is *to start* to-morrow.
The paper is *to be signed* next week.
We were afterwards *to meet* more than once.

In this sense *to be* answers to the Dutch, *zullen*, *zouden*, *moeten*.

Note the use of **to be** and **Infinitive** in sentences like *What am I to do now? How are we to set about it? What are we to do for milk?* etc.

2. **To be** is found in a great many expressions —

To be right, *gelijk hebben*.
To be wrong, *ongelijk hebben*.
To be of use, *nuttig zijn*.
To be early, *vroeg komen*.
To be late, *laat komen*.
To be in time, *bij tijds komen*.
To be at leisure, *tijd hebben*.
To be going, } *op 't punt zijn*.
To be about, }
To be at stake, *op 't spel staan*.
To be in a hurry, *haast hebben*.
To be in want, *gebrek hebben*.
To be on good terms, *op goeden voet staan*.
To be under the necessity, *in de noodzakelijkheid zijn*.
To be at one's wit's end, *ten einde raad zijn*.

3. **To be** is also often used for our *staan*, *liggen*, *zitten* in such sentences as *Waar staat het glas? Het boek ligt op de tafel. Hij zit op u te wachten*, etc.

May and Can [1]).

215. 1. **May** denotes a **permission**, **wish** or **possibility**; **can** denotes **power**, mental, moral or physical.

You may go now. May you be happy.
It may have rained during the night.

---

1) For some reason or other **can** is sometimes used where **may** would be more proper, but as such an interchange, founded on the same grounds, is likewise found in Dutch, it offers no difficulties to the learner. Thus, *Can I go? You can go*, for *May I go? You may go*, are as current in English as *Kan ik gaan? Gij kunt gaan* for *Mag ik gaan, Gij moogt gaan*, are in Dutch.

The misfortune is great, but might be greater.
You may not remember me, gentlemen.
You might have learned your lesson better.
You might have opened the door for him
He may be seen walking in the park every morning.
I can walk, solve that problem.

Can answers to our *kunnen, in staat zijn*; **may** to our *mogen* and to our *kunnen* expressing *possibility* [1]). Thus,

He may come yet, means *het is mogelijk, de mogelijkheid bestaat, dat hij komt, hij kan nog wel komen, hij komt misschien nog wel.*

He may not come after all, means *het is mogelijk, dat hij niet komt, hij komt misschien niet.*

He cannot come, means *het is niet mogelijk dat hij komt, hij kan niet komen.*

Observe that in cases of ambiguity **may** denoting *permission* should be replaced by **to allow.**

2. **Can** is used to express **impossibility** (expressed or understood) and in direct and indirect questions

The misfortune could not have been greater.
Who can he be? What can it mean?
Could not you have opened the door for him.

Observe that **may** in questions mostly has the meaning of **to allow.**

3. **Niet mogen** is **may not** except when the speaker prohibits, or disapproves of an action (*See* § 216. 3).

4. **Mocht** denoting a *supposition* must be rendered by **should;** as, *Should that prove to be true.*

5. **Mogen** in the sense of *houden van*, etc. is expressed by **to like.**

---

1) **Possibility** includes all the cases in which *kunnen* does not refer to a mental, moral or physical ability.

Must and **Ought**.

216. 1. **Must** denotes **necessity**, **ought** denotes **moral obligation**.

Men ought to love one another.
All men must die. It must be so.
He surely must have arrived by this time.
He must have overheard our conversation.

Must answers to the Dutch *moeten* used to express *compulsion from without*, *a fixed determination to do a thing*, *a physical necessity*, *or an unavoidable consequence*. **Ought** answers to the Dutch *behoören*.

Exceptions are the following cases —

1. When **moeten** denotes a *duty* that is *not done*, it must be translated by **ought**.

I ought to visit, to have visited, my uncle.

2. **Moest** denoting **obligation** is not translated by **must**, but by **had to, was obliged**.

Ik moest het doen, { I had to do it. / I was obliged to do it.

Observe. — **Ought** is sometimes replaced by **should**; as, We *should* remember the poor. I *should* have visited my uncle.

2. **Moeten** denoting a *report* or *supposition*, is rendered by **is said, is thought, is supposed,** etc.

He is said (thought) to have gone to York.

3. **Must not** answers to our *niet moeten* in the sense of *niet mogen* (*See* § 215. 3). Thus, You *must not* walk on the grass. He *must not* peril his life in such a cause. In the first person **must not** has the sense of *It would be wrong*.

4. **Wat moet gij?** *What do you want?* **wat moet dat?** is *what is that for? what are you up to now? What do you mean by that?* etc.

Willen and **Will.**

217. The different significations of the Dutch verb **willen** are thus translated —

1. **Willen** in its proper sense is rendered by the verb **will.**

That boy *will* not be obedient.
He *would* not come when I called him.

Observe that in this meaning the emphasis is laid on **will** and **would**, and that these words cannot be shortened or run together with their subjects, as is the case when they are used for forming future tenses.

2. **Willen** in the sense of *wenschen, begeeren* is translated by **to wish, to want, to like, to please.**

What do you want?
Do as you like, please.

Note the translations of **niet willen** in the following sentences:

Hij wilde het geschenk niet aannemen,	*He refused to accept the present.*
Ik wilde **u** niet bezeeren,	*I did not mean to hurt you.*
Ik wil niet zeggen, dat, enz.	*I do not mean to say that, etc.*

3. **Willen** in the sense of *op 't punt van, van plan zijn*, is rendered by **to be going, to be about.**

I was just going to ask you a favour.
I am not going to stand this any longer.

4. **Willen** in the sense of *voorgeven* is expressed by **to pretend, to say.**

He pretends to have read it in the paper.

The English verb **will** is used —

1. To denote **determination,** in which case it answers to the Dutch **willen** in its proper sense (*See* Above **1**).

2. To express a **habit** or **custom**, in which sense it answers to the Dutch *plegen*.

Sometimes he will get up as early as four o'clock.
He would often talk about these things.

Observe that **will** in this sense is not used in the first person of the Present Tense. Other verbs answering to the Dutch *plegen* are: **to be accustomed, to be in the habit of, to use**; this last verb occurs only in the Past Tense.

3. **Would** is often used to express a *wish*, in which case it answers not only to our **wou** but also to our **zouden willen**.

I would it were true.
I would give more if I could.

4. In sentences like the following —

Accidents *will* happen.
Weeds *will* grow in spite of the gardener's care.
He tried to shut out the light of the sun, but it *would* stream in.

Will has no equivalent verb in Dutch; it expresses the recurrence of the same action over and over again.

To Do.

218. The auxiliary **to do** is used —

1. In interrogative and negative sentences (*See* § 175).

What do you want?
I do not like that man.

2. In affirmative sentences to make the expression **emphatic**.

I did learn my lesson.
Do make haste. Do wait for me.

In this case the words *toch*, *wel*, *och* are sometimes used in Dutch.

3. To avoid the repetition of a preceding verb.

I do not spend as much as he does,
We went you away before you did.
Do you say so? Yes I do.

4. In a conditional clause when the conjunction **if** is omitted.

You would avoid many troubles, did you always do your duty.

5. When a **negative adverb** begins the sentence.

Little did he think of keeping his promise.
In vain did he try to convince that man.

To do is omitted —

1. With those verbs which are used as auxiliaries.

He has not the least patience.
You need not go.
Used he to talk about these things?

In the Imperative Mood of the verbs to have and to be, **to do** may be used; as, *Do have patience. Do be quiet.*

2. When an interrogative word with or without a noun following, is the subject of the sentence.

Who broke the window?
Whose servant brought the letter?
What makes you so late?
What caused him to run away?
How many persons voted for him?

In the negative form of such sentences **to do** must be used; as, *Who does not like that man?*

3. When the negation is formed by **never.**

He never learns his lessons.

In the interrogative form **to do** is used; as, *Does he never learn his lesson?*

219. The verbs **may, can, must, ought, will** are used

only in the Present and Past Tenses. For this reason we make use of other verbs to express the Infinitive and Compound Tenses of the Dutch verbs *kunnen*, *mogen*, *moeten*, etc. Thus: —

May	is expressed	by	to be allowed.
Can	»	»	to be able.
Must	»	»	to to have to, to be obliged.
Ought	»	»	to be obliged. To be bound.
Will	»	»	to be willing, to wish.

To this rule the following must be added —

1. The Present is often used for the Future Tense, and the Past Tense for the Present Perfect. Thus we say: —

I cannot go to-morrow, *Ik zal morgen niet kunnen gaan.*
I could not learn it, *Ik heb het niet kunnen leeren.*
Why would he not do it? *Waarom heeft hij het niet willen doen?*

2. The Infinitives **willen** and **zullen**, followed by another Infinitive, are not translated. Thus, I copied it several times for fear of omitting (*te zullen uitlaten*) something.

3. **Zou kunnen** answers to *could*, *might*; **zou mogen** to *might*: **zou willen** to *would*.

I could not do it better
The best accountant might make such an oversight.

4. **Had kunnen** is translated by *could have* or *might have* (*See* § 215), **had moeten** by *must have* or *ought to have* (*should have*), **had mogen** by *might have*, **had willen** by *would have*.

I could not have done such a thing.
They might have stayed at home.
You should not have bought it.

Observations. — The Infinitive following **hadden kunnen**, etc. must be rendered by a Past Participle.

Had moeten denoting *an inevitable consequence* is rendered

by *must have*; as, If he had been two inches taller, he must have knocked his head against the ceiling.

Had moeten implying *a duty not done* is translated by *ought to (should) have*; as, The weather was too cold, you ought not to have gone out.

Had moeten used to express *to be under the necessity* is rendered by *should (would) have had to*, *should (would) have been obliged*; as, If he had not come, you would have had to do the work.

Instead of **had kunnen,** etc. we may say **zou hebben kunnen,** etc. In the same way, for I *could not have* done such a thing, we may say I *should not have been able* to do such a thing. This change, however, cannot be made when **had kunnen** denotes **possibility.**

220. In an answer we repeat the auxiliary which is used in the question.

Do you understand me?	Yes, I do. No, I do not.
Will you do me a favour?	Yes, I will. No, I will not.
Can you come early?	Yes, I can. No, I can't.
Have you got a pen?	Yes, I have. No, I have not.

The expressions **niet waar, wel, is 't niet, immers, toch,** are also rendered by repeating the auxiliary, or by means of **to do.** Thus, You can speak English, *can't you?* He will not return the money, *will he?* You understand me, *don't you?*

THE DUTCH VERB **Laten.**

221. **Laten** connected with other verbs has the following significations —

1. **Laten** used to form an *Imperative Mood* is translated by **to let.**

Let me try it.
Let us take a stroll in the garden.

2. **Laten** in the sense of *toelaten*, *veroorloven* is rendered by **to let, to allow, to permit;** in the sense of *dulden*, by **to suffer.**

He will not let me work.
I allowed him to make use of my name.
He suffers his son to neglect his studies.

3. **Laten** in the sense of *bewerken*, *zorgen dat*, is translated by to **cause, to get, to have, to make.**

He caused the army to advance in order of battle.
He caused the palace to be repaired.
I shall get him to do the work for me.
I shall have him do the work for me.
Why do not you have (get) your shoes mended?
I will make him do the work again.

To cause is the formal term, the more familiar terms being **to get** and **to have. To get** differs from the other verbs in implying some difficulty to overcome; it has often the sense of *asking a favour*. **To make** has the sense *to force*. (*See* § 197).

4. **Laten** in the sense of *bevelen*, *zeggen*, is rendered by **to order, to command, to tell, to desire, to bid.**

He ordered him to leave the room.
Tell the coachman to put to.

To tell, to bid, to desire, answering to our *zeggen*, are less imperative than **to order** and **to command.** The verb **to bid** is not used in every day language.

5. **Laten** is also expressed by a **passive** or a **causative** verb. — Het laat zich denken, *it may be imagined.* Hij wilde zich niet laten raden, *he would not be advised.* Laten springen, *to blow up*, laten zinken, *to sink*, etc. other translations are —

Laten wachten,	*to keep waiting.*
Laten halen,	*to send for.*
Laten vallen,	*to drop.*
Laten zien,	*to show.*
Laten zeggen, weten, Een boodschap zenden,	*to write word, to send word, to send a message, to let know.*

Laten vragen,	*to send to inquire.*
Laten (ophouden),	*to leave off.*
Laat dat toch?	*Don't! Have done with it!*
Met rust laten, Laten zitten, staan, loopen, etc.	*to leave alone, to let alone.*
Binnen (boven) laten,	*to let in, to show in, up(stairs). to show into the room.*
Iemand uitlaten,	*to show a person out, to see him to the door, to let him out.*
Iets laten doen,	*to have a thing done.*
Laat hem liggen,	*let him lie.*
De deur open laten,	*to leave the door open.*
Een portret laten maken,	*to have a portrait taken.*

THE USE OF THE TENSES.

222. In English there are **three forms** of tenses —

1. The simple form; as, I learn.
2. The **Emphatic** form (*See* § 218. 2); as, I *do* learn.
3. The **Progressive** form (*See* § 173; as, I am learning.

To this form special attention should be paid, as it is a form peculiar to the English language, for which, in most cases, no equivalent is to be found in Dutch.

The **Progressive form** is used to denote **an action** which is **going on** at the time of which we speak.

The boys are playing.
We were writing our letters.

Observe that the action which is going on at the time of which we speak, will last for some time, and cease after a longer or shorter continuance. Hence we should not make use of the progressive form when we direct the attention to the **action** rather than to the **continuance** of the action. Thus, we say

He *asks* you a question, *speaks* to you, etc. Here *comes* the train. The wind *blows* hard. We *intend*, *suppose*, etc. An exception to this rule makes the verb **to go**, the progessive form of which is used to denote **intention;** as, *I am going* out for a walk, I *am going* to write a letter, etc.

Verbs denoting **involuntary acts of the mind and senses** do not admit of the progessive form; as, *to know*, *to believe*, *to remember*, *to hate*, *to hear*, *to see;* etc.

PRESENT TENSE.

223. The **simple** form of the **Present Tense** is used —

1. To express a **general truth;** as, Vice *produces* misery.
2. To point out a **fact,** or to express a **habit** or **custom;** as That boy *writes* a good hand. It *rains* here daily. He *rides* every day.
3. In lively narrations, it is often used for the past.
4. It is used for the future when the real time is expressed by an adverb.

   We (shall) start for London next week.

This use of the present to express a *near* future is more frequent in Dutch than in English — I *shall* come to see you to-morrow. Next Christmas I *shall* be twenty. I *shall* call at 5 o'clock, etc.

5. It is used in adverbial clauses after **when, before, till, after,** etc.

   I shall tell him when he is here.
   We shall wait till he returns.

Note that the Present may not be used in the principal clause, as it is sometimes done in Dutch.

Observations. — 1. After such verbs as **to believe, to hope, to fear, to expect,** we use in English the Future ,

and not the Present Tense as in Dutch; Thus, I hope you *will* soon be back.

2. The Dutch **ik wenschte** referring to a present time, must be rendered by *I wish* or *would*, never by I *wished;* as, I *wish* it were spring all the year round.

PAST TENSE. — PRESENT PERFECT TENSE.

224. The main difference between these two tenses is that the Past Tense always *excludes* the present, and the Present Perfect Tense always *includes* the present time. Thus, If we speak in the afternoon of the same day, we can say He *arrived* this morning; but speaking *during* the morning and thus referring to the *present time*, we say He *has arrived* this morning. So also, His work *has been* of great importance ever since its publication, denotes that it is still of importance at the *present instant;* but, His work *was* of great importance at that time, denotes that such is *no longer* the case at this time. Again, I *have received* a letter, refers to an occurrence which has just taken place; I *received* a letter, to an occurrence which took place some time ago. The meaning of the former sentence can, with regard to time, never be mistaken; the latter can, for it is naturally incomplete without mention being made of the time when the event took place.

The **Past Tense**, then, is used when we refer to 'a past occurrence without any reference to the present'.

I saw your brother yesterday.
They came home early this morning.
I was with them at three o'clock this afternoon.
Great discoveries were made in the last century.
Mary, Queen of Scots, was remarkable for her beauty.

All these examples refer to an occurrence which is past, and took place in a time — expressed or clearly understood — which excludes all idea of present time.

The **Present Perfect Tense** is used —

1. When no time is mentioned.

Have you seen the Museum?
I have received a letter.
How often have we seen the proud despised!

2. When the time is mentioned, but not yet elapsed.

I have spent this day well.
We have seen strange things this century.

3. When we refer to 'an occurence which began in the past and is connected with the present either in its results or by actual continuance up to the present time'.

You have wasted your time, and now suffer
for your folly.
He has lived here a good many years.

Observation. — 1. A combination of past and present time is expressed by the Present Tense in Dutch, and by the Present Perfect Tense in English. Thus, Wij *wonen* hier al drie jaar, must, therefore, be rendered by We *have lived* here for three years. So also, He *has been* dead four days, etc.

2. Speaking of the works of dead writers, we use the Present Perfect Tense, if the works are still extant; and the Past Tense, if they are no longer in existence.

PAST PERFECT TENSE.

225. The **Past Perfect Tense** represents an action or event as finished before another action or event took place; as, He *had finished* his drawing before I came.

THE FUTURE.

226. By means of the auxiliaries **shall** and **will** we represent future events, which are either independent of or dependent on the will of the speaker.

1. To denote **simple futurity** or events **independent** of the **will** of the speaker or the person spoken to, we use —

I shall,	Shall I?
Thou wilt,	Shalt thou?
He will,	Will he?
We shall,	Shall we?
You will,	Shall you?
They will.	Will they?

Thus, **shall** for the first persons, **will** for the third persons; for the second persons we have **will** in affirmative and **shall** in interrogative sentences.

I shall leave town to-morrow.
You will be too late for the post.
The train will be too late.
He will be punished for his bad behaviour.
Shall we go out for a walk?
Shall you be at home, if I call about twelve?
Will they be here before dinner?

2. To denote an action **dependent** on the **will** of the speaker or the person spoken to; hence to express a **command, threat, promise,** or **fixed resolution,** we have —

I will,	Shall I?
Thou shalt,	Wilt thou?
He shall,	Shall he?
We will,	Shall we?
You shall,	Will you?
They shall.	Shall they?

In each of the following examples the **will** of the speaker or person spoken to, is expressed or referred to.

I will have obedience.
Thou shalt not steal.
You shall have a reward.
He shall be punished for his disobedience.
Shall he be punished?
Will you be so kind as to shut the door?

Observations. — 1. From what is said above, it will be clear that a misplaced **will** or **shall** must necessarily change the meaning of the sentence in a greater or less degree. Thus —

I shall be there, though naturally expressing the *intention* of the speaker, describes the event as dependent on outward circumstances, and not on the will of the speaker.

I will be there expresses the fixed resolution of the speaker, it describes his coming in spite of whatever obstacles may be put in his way.

You (they) will be punished describes an event consequent on an offence committed.

You (they) shall be punished means, It is my (the speaker's) will that punishment shall be inflicted on you (them).

Will he (they) be punished? means, Is the offence committed liable to punishment?

Shall he (they) be punished? denotes, Do you (the person spoken to) wish him (them) to be punished?

Shall you be at home? means, Will your occupations, your own arrangements (outward circumstances), permit you to be at home?

Will you come? is a request; it means, Have you made up your mind, or will you do me the favour to come.

2. **Will I?** is not used for the simple reason that a person can hardly require of another to give him information as to his own will.

3. **Common politeness** requires us in some cases to depart from the established rules. Thus —

1. When the speaker expresses his intention, or even his fixed resolution, he uses **I shall**; the use of **will** being justified only when his will is actually opposed.

2. The speaker uses **I will** and **you shall** to express **a promise.**

3. In giving a command we use **you will**, not you shall, as we presuppose that the person spoken to is quite willing to do his duty.

4. In indirect questions **shall** must be used, Thus, Who *shall* say what that man has suffered?

5. In the language of prophecy, or when the speaker treats the matter as something inevitable, **shall** must be used; as, All hail, Macbeth! that *shalt* be king of Scotland.

227. **Should** and **would** are subject to the same rules as **shall** and **will**, but it may be observed that there is not that decided difference between *would you?* and *should you?* as between *will you?* and *shall you?* and that in ordinary speech *would you* is generally used.

Note — For other renderings of **zullen** and **zouden**, *See* § 214 *Note* and Exercise 41.

228. For the use of **shall (should)** and **will (would)** in subordinate clauses, we have the following rules —

1. When the subordinate clause is the **object** of the sentence, the use of **shall** and **will** is the same as in the simple sentence.

I fear I *shall* be late.
He supposes, believes that you *will* do it.
You thought it would *rain* before night.
I *promise* you that I *will* come.
I *tell* you that he *shall* be in time.
They *resolved* that the town *should* be surrendered.
The general *orders* that the spy *shall* be shot.
I was *determined* that he *should* write to his friend.

From these sentences it will be seen that the action expressed in the subordinate clause is either independent of or dependent on the subject of the principal clause. Hence, if the verb of the principal clauses expresses the **desire, will** or **resolution** of its subject **shall** and **should** are used according to § 226. 2.; if such is not the case, the rule laid down in § 226. 1. is to be followed.

2. When we report in our own words what another has said, we must use that verb which he is supposed to have used.

He says he shall be a loser by this bargain.
You say you will be present.
He hopes he shall soon be better.
He fears he shall die.
He promised that the work should be done.
He told me he would (or should) go up to town.

Note the difference between *He fears he (himself) shall die* and *He fears he (another) will die.*

3. **Should** is used after verbs and in expressions denoting **surprise** or **regret.**

Good heavens! that a man should risk his life for a few coins.
We went to the concert, and whom should I see but my old friend.
I wonder that you should not be able to do this.
I regret that it should have come to this.

4. **Should** is used in a noun clause forming the subject of a sentence and describing an event which the speaker thinks **desirable, necessary, surprising** or **expedient.** Consequently after *It is better, it is necessary, it is well, it is desirable, it is strange, it is natural, curious, impossible, important* and others of the kind.

It is no wonder that you should be sad.
It is necessary that he should choose a profession.
It is better that you should know the whole affair.
It seems strange that he should have forgotten it.
I understand (= it is natural) why Brutus should slay his sons.

Observation on 3 and 4. — In sentences like these **should** answers to our **moest, zou,** and to the **Subjunctive Mood** which was, is, or may be used in the Dutch noun clause. When,

---

1) Not after *It is possible, it is probable, it is improbable (not probable).*

however, the Indicative Mood must be used in Dutch, *should* is not to be expressed. Thus, *I am sorry he is not satisfied. It is well that you are here.*

5. **Should** is used to denote **supposition** (*See* § 215, 4).

Tell him to wait if he should be here before twelve.
A man who should repeat that story deserves to be whipped.

6. **Shall** and **Should** are used to denote an **uncertain future event,** especially after **before, till, as soon as,** and other temporal conjunctions.

He is quite uncertain whether or not he shall be engaged this winter.
He is cast in prison till he shall pay his debt.
As soon as he shall return we will resume our studies.
He had bound himself not to take the crown till a new parliament should have acknowledged his right.

Observe that if the speaker has no doubt that the future event will happen he uses the Indicative Mood; as, As soon as he *returns* we will resume our studies.

THE SUBJUNCTIVE MOOD.

229. The Indicative Mood relates to actual fact, or what is considered as such; the Subjunctive Mood relates to an act or state, or a supposition, which exists only in the *thought* of the speaker.

230. The **Subjunctive Mood** is used in principal clauses —

1. To express a **wish,** in which case **may** is also often used.

Heaven be thanked, praised!
The Lord preserve you in health!
God bless us every one!
Success attend you!
Long live the Queen!
O that he were here!

2. In sentences like *It were good you did so much for charity*, where **were** is used for **would be** and in such expressions as the following —

Come what will. Do what they might.
Be this as it may. Be he ever so clever.

Observation. — In such sentences as *Ware hij rijk, hij ware gelukkig. Indien hij mij geschreven had, had ik het boek besteld*, the verbs **were** and **had** in the principal clauses may be replaced by **zou zijn** and **zou hebben.** In English we have only the form with **would** or **should.** Thus, If he were rich, he *would be* happy. If he had written to me, I *should have* ordered the book.

The **Subjunctive Mood** is used in subordinate clauses —

1. After verbs expressing a **wish**

I wish (would) he were here.
I wish the victory may be his.
I wish he may come in time.
We hoped the storm might soon abate.
We begged that we might be admitted to his presence.
I wish that man wouldn't come here so often.

2. To denote a **supposition contrary to the fact,** present or past.

If he were present (which he is not) I would speak to him.
Though he were rich, he would not help you.
Whoever he may be [1]), he has acted nobly.
However obliging he may be [1]), I do not like the man.
Stormy as it may be [1]), we must start to-night.

3. To denote a **supposition relating to the future.**

If he should (were to) lose his money, he would never be happy again.
He resolved to fight, lest he should be thought a coward.
He locked the door that no man might enter.

---

1) Such clauses are not quite contrary to the supposition or concession; they rather express a certain *reserve* on the part of the speaker.

Should is used after **lest**; in a supposition relating to the future, in which case it may be replaced by **were to**; and in the cases explained in § 228. 3, 4, 5, 6.

May or **might** (often replaced by **would**) is used to express a **wish** sometimes contrary to our expectation; after **that** denoting **purpose** — our **opdat**; after **whoever, whatever, whichever**; after **however** followed by an **adjective** or **adverb**; and after an **adjective** or **adverb** followed by **as**.

Observations. — 1. **Should** is used for the Present as well as for the Past Subjunctive.

2. **Opdat** may be translated by **in order to** followed by an Infinitive when the subjects represent the same person. Thus, I wrote to him in order to know.

3. The Subjunctive Mood is generally introduced by one of the following words —

If, *indien, zoo.*	**Till**, *tot, totdat.*
Though, *al . . . ook, indien . . . al.*	**Suppose**, *veronderstel.*
Lest, *opdat . . . niet, uit vrees van.*	**Whoever**, *wie . . . ook.*
That, *opdat.*	**However**, *hoe . . . ook.*

Other conjunctions which are occasionally followed by a Subjunctive Mood are **unless, except, provided, whether,** and **that** following a **command** or **exhortation.**

After **if** the Present Subjunctive is sometimes found, but modern usage is in favour of the Present Indicative. Thus, If the weather *is* (not *be*) fine, I will come to-morrow. — **Though,** *ofschoon*, is followed by an Indicative Mood. **If** and **though** are sometimes emphasized by **even**. — Even if, even though, answer to our *zelfs al.* — **Lest** is sometimes followed by **may** or **might**, especially when words like **fear, dread, for fear that**, etc. precede. Thus, He turned up the bank, not *without some fear lest* he *might* miss the right way. — **Suppose, supposing, in case,** and the **temporal conjunctions** (*See* § 228, 6), not referring to an uncertain future are followed by the Indicative Mood, as also are the concessives **whoever, however**, etc. when there is no doubt on the part of the speaker.

4. In the older writers the simple Present Subjunctive is found.

The tree will wither long before it fall.
If thy son ask bread, wilt thou give him a stone?
Though he slay me, yet will I trust him.
Take heed lest thou fall.
See that all be in readiness.
Remember that thou keep holy the Sabbath.

In modern English this use of the Subjunctive Mood is limited to poetry, and to a higher or more formal style.

ADVERBS.

231. Most adverbs are made from adjectives, participles and nouns by the addition of **ly**; as, *great, greatly; loving, lovingly; day, daily.*

Observations. — 1. Adjectives ending in **le** preceded by a consonant change **le** into **ly**; **as,** *noble, nobly.*

2 Adjectives of more than one syllable, ending in **y** change the **y** into **i** before **ly**; as, *angry, angrily; easy, easily.*

3. Adjectives in **ll** drop one **l** before **ly**; as, *full, fully.*

4. **True, due, whole** drop the e: **truly, duly, wholly; day** makes **daily; gay** makes **gaily.**

232. Some adverbs have the same degrees of comparison as adjectives; as, *much, little,* etc.

Adverbs of one syllable and the adverbs *often* and *early* are compared by *er* and *est.*

When an adverb ends in **ly,** comparison is expressed by *more* and *most;* as, *more strongly, most strongly.*

233. Some words are both adjectives and adverbs. Such are —

1. The adverbs of time derived from nouns by the ending **ly**; as, *hourly*, *daily*, *yearly*, *weekly*, *monthly*, etc.

2. Adjectives **in ly**, as *masterly*, *heavenly*, *friendly*, *lovely*, etc. but these words together with *difficult* and *impossible* are not used adverbially. We do not say *It was masterly done*, etc. but *It was done in a masterly way* (*style*). So also *I could not possibly come earlier.*

3. The following words —

Close.	Fast.	Just.	Low.	Loud.
Dear.	Flat.	Late.	Long.	Near.
Early.	Hard.	Little.	Pretty.	Only.
Far.	High.	New.	Short.	Very.

Many of these adverbs have a form in *ly* to express another meaning. Thus, Close to, close by (adv.), *dichtbij*, *in de buurt;* closely, *nauwkeurig;* dear, *duur*, *lief;* dearly, *teederlijk;* flat, *plat;* flatly, *ronduit*, *platweg;* hard, *hard;* hardly, *nauwelijks*, *ternauwernood;* just, *zoo even*, *eventjes*, *juist;* justly, *rechtvaardig*, *te recht;* late, *laat*, *voormalig;* lately, *onlangs*, *in den laatsten tijd;* loud, *luid;* loudly, *op luidruchtige wijze;* low, *laag*, *zacht;* lowly, *nederig;* near, *dichtbij;* nearly, *bijna;* short, *kort;* shortly, *weldra*, *binnenkort*, etc.

Observation. — Used in a figurative sense **dearly** is *duur* and **hardly** is our *hard*, *gestreng*. Thus, *He sold his life dearly. They used* (*treated*) *him hardly.* The adv. **pretty** is *tamelijk: It was pretty dark.* **New** our *pas* is used in compounds, as *new-laid eggs*, but *a newly arrived stranger.* **Very** is used to emphasize superlatives ending in *st*, as *The very best*, *the very worst.* The meaning of the adj. **very** may be gathered from the following sentences: This very day, *vandaag nog. He was the very likeness of his father. His very dog had forgotten him!*

234. All combinations of words descriptive of the time, place or manner of an action are called **adverbial phrases**; as:

At all, *in 't geheel.*
At best, *op zijn best* (*genomen*).
At hand, *bij de hand,*
At first, *eerst*, *aanvankelijk.*
At large, *breedvoerig.*
By chance, *bij toeval.*
By-and-bye, *straks.*
By degrees, *trapswijze*, *van lieverlede.*
By far, *verreweg.*

At last, At length, } *eindelijk, ten laatste.*
At least, *ten minste.*
At the most, *op zijn hoogst, hoogstens.*
At once, *op eens, dadelijk.*
At present, *nu, tegenwoordig.*
As yet, *vooralsnog.*
For the best, to turn out, *ten beste keeren.*
For the better, to change, *een gunstigen keer nemen.*
Inasmuch as, *in zóover als.*
In general, *in 't algemeen.*
By no means, *geenszins, volstrekt niet.*
By-the-bye, *à propos, wat ik zeggen wil.*
By turns, *beurtelings.*
Of course, *natuurlijk, ongetwijfeld.*
Of late, *in den laatsten tijd.*
Of late years, *in de laatste jaren.*
Upon the whole, *over 't geheel.*
So, so, *zoo, zoo.*

USE OF THE ADVERBS.

235. Both in Dutch and in English there are cases where the **subject** is **qualified** rather than the **verb**, and were consequently an **adjective** must be used instead of an **adverb**. Thus —

The bread tastes *sweet.*
The rose smells *sweet.*
We boil eggs *hard* or *soft.*
He arrived late but *safe.*
The room feels *damp.*
He sat *silent.*
He stood *firm, erect.*
He looks *pale, cold, cross, sad.*

But in English we have also examples of **adjectives** being used for **adverbs**, as *to speak loud, to speak low, to speak plain, to sleep sound, to copy fair, to burn clear, his heart beat high*, etc. This use, however, is limited to some adverbs of one syllable; we may say He spoke *plain*, but not, he spoke *simple, or delightful.* Again, we may say The moon shines *bright*, you are working too *slow*, but not The moon shines *brilliant*, you are working too *rapid.*

236. **Ago, since.** — Reckoning *from* the *present*, we use **ago**; reckoning time *towards* the present, we use **since.**

This accident happened ten years ago.
He has never been heard of since.

Ago is *geleden, vóór;* **since** is *sedert, sedert dien tijd.*

Lang geleden is *long since, a long time ago;* **sedert lang** is *for a long time, for long.*

Observe that **since** is not only an adverb but also a preposition and a conjunction. Thus, *He has been ill since Wednesday. It is a year since it happened.* As an adverb and a preposition **since** may be emphasized by **ever;** as, *He has been ill ever since Wednesday.* **Since** answers to our *sedert, sinds,* except in the meaning of *gedurende.* Thus, *Sedert* verscheidene dagen voel ik mij onwel, *I have not felt well for several days.*

237. **Very, much.** — The Dutch **zeer** qualifying an **adjective** or **adverb** is translated by **very;** when qualifying a **verb,** it is rendered by **much, very much** or **greatly.**

Observation. — Participles used as adjectives are sometimes qualified by **very** instead of by **much.** Thus we say I am *very, tired, very pleased.* The company was *very satisfied.* They were *very divided* on the subject. The child is *very determined..*

238. **Yet, Still** — **Still** refers to the **duration, yet** to the **time** of an action.

Part of the front remained still entire.
Is he still alive?
We are still waiting for them.
You may stay yet here awhile.
Nobody has come yet.
We do not expect him yet.

Yet answers to the Dutch *nog;* **still** to the Dutch *nog steeds, nog altijd.* **Nog niet** is rendered by *not yet.*

Note the expressions — Nog in 't jaar 1870, *as late as the year* 1870. Nog heden, *this very day.* Nog iemand, *somebody else.* Nog iets, *something else.* Blijf nog wat, *stay a little longer.* Lees nog een stukje, *read another piece.* Is er nog thee over over? *Is there any tea left?*

239. **Yet, already** — Both words answer to our **reeds, al.**

It is already five o'clock.
Is it five o'clock (yet)?
Is it five o'clock already?

Already is never used in negative sentences, **yet** never in affirmative sentences. The difference between **yet** and **already** in interrogative sentences is this: the former refers to time only; the latter conveys also an idea of surprise, which is expressed by our **nu al.** Thus, *Have you written to him yet? — No, not yet. Can he possibly have read that novel already? Not only that, but he has already got to the middle of another.*

As a mere expletive **al** is not expressed in English: Ik kom al, *I am coming.* Hoe ver ben je al? *how far have you got? How long has he been here? He has been living here these three years*, etc.

Note the expressions — Reeds (al) in the 16e eeuw, *as early as the 16th century. I awoke as early as 4 o'clock.* Al bij 't begin, *even at the outset. Even among the Romans. Even the house was charming to me.*

240. **Alsoo, too.** — **Too** is a more familiar word than **also**, it is always placed after the word to which it refers, and may never begin a sentence. Both words answer to the Dutch **ook.**

I too was persuaded to go.
The evening was fine too.
You recollect also that the king was dead.
It is also a fact that he had seen it.

Ook . . . niet is translated by *nor, neither*, or *not . . . either.*

241. **Always, ever.** — **Always** answers to our *altijd, steeds;* **ever** to our *ooit.* **Ever** is also used for **always** in dignified language and in certain phrases, as *for ever, ever since, ever more, evergreen, everlasting.*

Ever answers to the Dutch *ook* in the compounds *whoever, whatever, whichever, however*, etc,

Ago is *geleden, vóór;* **since** is *sedert, sedert dien tijd.*

Lang geleden is *long since, a long time ago;* **sedert lang** is *for a long time, for long.*

Observe that **since** is not only an adverb but also a preposition and a conjunction. Thus, *He has been ill since Wednesday. It is a year since it happened.* As an adverb and a preposition **since** may be emphasized by **ever;** as, *He has been ill ever since Wednesday.* **Since** answers to our *sedert, sinds,* except in the meaning of *gedurende.* Thus, *Sedert* verscheidene dagen voel ik mij onwel, *I have not felt well for several days.*

237. **Very, much.** — The Dutch **zeer** qualifying an **adjective** or **adverb** is translated by **very;** when qualifying a **verb,** it is rendered by **much, very much** or **greatly.**

Observation. — Participles used as adjectives are sometimes qualified by **very** instead of by **much.** Thus we say I am *very, tired, very pleased.* The company was *very satisfied.* They were *very divided* on the subject. The child is *very determined..*

238. **Yet, Still** — **Still** refers to the **duration, yet** to the **time** of an action.

Part of the front remained still entire.
Is he still alive?
We are still waiting for them.
You may stay yet here awhile.
Nobody has come yet.
We do not expect him yet.

Yet answers to the Dutch *nog;* **still** to the Dutch *nog steeds, nog altijd.* **Nog niet** is rendered by *not yet.*

Note the expressions — Nog in 't jaar 1870, *as late as the year* 1870. Nog heden, *this very day.* Nog iemand, *somebody else.* Nog iets, *something else.* Blijf nog wat, *stay a little longer.* Lees nog een stukje, *read another piece.* Is er nog thee over over? *Is there any tea left?*

239. **Yet, already** — Both words answer to our **reeds, al.**

It is already five o'clock.
Is it five o'clock (yet)?
Is it five o'clock already?

Already is never used in negative sentences, **yet** never in affirmative sentences. The difference between **yet** and **already** in interrogative sentences is this: the former refers to time only; the latter conveys also an idea of surprise, which is expressed by our **nu al.** Thus, *Have you written to him yet? — No, not yet. Can he possibly have read that novel already? Not only that, but he has already got to the middle of another.*

As a mere expletive **al** is not expressed in English: Ik kom al, *I am coming.* Hoe ver ben je al? *how far have you got? How long has he been here? He has been living here these three years*, etc.

Note the expressions — Reeds (al) in the 16e eeuw, *as early as the 16th century. I awoke as early as 4 o'clock.* Al bij 't begin, *even at the outset. Even among the Romans. Even the house was charming to me.*

240. **Alsoo, too.** — **Too** is a more familiar word than **also**, it is always placed after the word to which it refers, and may never begin a sentence. Both words answer to the Dutch **ook.**

I too was persuaded to go.
The evening was fine too.
You recollect also that the king was dead.
It is also a fact that he had seen it.

Ook . . . niet is translated by *nor, neither*, or *not . . . either.*

241. **Always, ever.** — **Always** answers to our *altijd, steeds;* **ever** to our *ooit.* **Ever** is also used for **always** in dignified language and in certain phrases, as *for ever, ever since, ever more, evergreen, everlasting.*

Ever answers to the Dutch *ook* in the compounds *whoever, whatever, whichever, however*, etc,

~~Eenige~~

~~Studenten~~ Typen

Door dit opschrift te bezigen, vrees ik al dadelijk ~~mijne~~ mijne medemakkers ~~de lezers~~ van mij te verwreemden, niet omdat zij „studenten" als een beleediging achten — integendeel! doch omdat het woord „type" bij in 't algemeen bij de studiosi der Gymnasia een belachelijke, bespottelijke, zelfs dolle beteekenis heeft: volgens hen is bijvoorbeeld iemand, die in de geheele omtrek als een halve gek bekend staat een type; zoo zijn door hen de doodvaeier (iedere Leidenaar weet, wie „de doodvaeier" is) een type genoemd worden. Welnu dan ook niet zonder opzet heb ik studententypen als opschrift voor mijn stukje gebezigd, doch ~~ik wil~~ uit achting voor mijne soeur zal ik gebruik het woord „studenten" als een genitivus objectivus en goedvinde behoeft zich dan geen enkele bevreesd te maken, dat ik hen op den voorgrond zal plaatsen. Dus ik moet personen hebben, die den studenten tot „type" zijn. Nu, die zijn voor het grijpen in ~~elk~~ ~~het~~ ons stadje: Frans van Kantjes, Jantje Omnium, Klaas Lenijsen, de oude Burgemeester, Albertje, Wontje, Kabus, de Kromme Janus, de Gelle of temel Kikero, Romulus, een broeder van Kikero, met de Dirk ~~en ten laatste~~ & de beroemde Kauw, enz. enz.; Van deze personen zal ik achtereenvolgens eenige portretten geven, uitgezond de twee eersten, die reeds uitvoerig beschreven zijn. Doch nu moet zij niet denken, dat ik voor ieder eenige pagina's gebruiken, neen allen slechts terloops, de een wat uitvoeriger dan de andere.

Klaus Limpden

Stel u voor een kastanjeboom met dubbele bloemen, een gekweekte soort van de kastanjeboom en ge hebt Klaus Limpden voor u in beeld. Niet om Klaus te plagen, niet om hem te pamperieren, veel minder om hem schrik in te boezemen, plastisch hem af te beelden, maar om het begrip mijner fantasie, dat enkel en alleen, zoals alle lijder hem in 't geheugen bleven, wat te geven van reeks voorgevallen, die ik, dat mijn eigen mijne, stuksken met te vervolgen zullen, onder. Enige dan goed zo niet het alle de feestig e nut bovendien zijn, omdat ondanks zijn pine vermaakt niet in den eigen ondertoon, zelf zijn knelle, hier welke kwestie Klaus zijn kleur en aard in gemarkeerd door. Hem gaat het, zijn klank, zijn [illegible] zijn zijn verleden mensch, dat een mis! Klaus is zijn verleden mensch, Klaus leeft van zijn dagelijks werk; anders kent hij echter niet, zonder hij een heeft

1/ elkaar ondanks de [illegible] bij a onvermoeid elkaar de
2/ [illegible] elkaar [illegible] 2 dingen [illegible] hij [illegible]
3/ elkaar [illegible] de elkaar
4/ Klaus, alone, [illegible] elkaar de [illegible] elkaar [illegible] ; zijn zijn.
[illegible] [illegible] [illegible] [

Ever so good, ever so honest, etc. answer to the Dutch *al . . . ook nog zoo goed, zoo eerlijk*, etc.

Note the expression, *He lost ever so much money.*

242. **No** is mostly used instead of **not** before a **comparative.** Thus, *no more, no less, no better, no worse, no longer, no wiser.*

In ordinary language **not . . . any** is often used for **no.** Thus, *I have not got any paper*, for, *I have no paper.* In the same way we use *not . . . any more* for *no more; not . . . anything* for *nothing; not . . . anybody* for *nobody;* etc.

Note that **no more . . . than** has the meaning of *evenmin . . . als*, that **not more . . . than** means *niet meer, evenzeer*, and that **no (not) less** has the same signification as **not more.** Thus, *He knows no more of it than the others. I am not more interested in him than in my other friends.*

243. **Bijna nooit, bijna niets, bijna geen** must be rendered by *hardly ever, hardly anything, hardly any;* not, by *almost never* etc. as **almost** is never used with a negative.

POSITION OF THE ADVERBS.

244. Adverbs must be placed *near* the words whose signification they qualify. The following are the principal rules —

1. The adverb is put **before adjectives** and other **adverbs.**

He was remarkably polite.
He knew it perfectly well.

The adverb *enough* is generally put after the adjective; as, We were all *ready enough* to ask advice.

2. **Adverbs of manner** are generally put **after** an **intransitive** verb (or a transitive verb without its object).

He speaks, writes correctedly.
They ran madly about.
The water began to fall rapidly.

3. When the verb is followed by its object adverbs of manner **follow** the **object.**

The man shook his head mournfully.
They encountered every hazard cheerfully.

Adverbs of **manner** precede the verb: **1.** When the object is an Infinitive, a whole clause, or when the verb is qualified by an adverbial adjunct.

They politely invited me to finish my story.
She emphatically denied that she had stolen the money.
He cheerfully placed himself under the orders of his old friend.

2. When the adverb **does not qualify the verb.**

They shamefully neglected their old friend.
He wisely signed the paper.

They neglected their old friend *shamefully* means They neglected their old friend in a shameful manner. They *shamefully* neglected their old friend means They neglected their old friend, which was shameful.

4. Adverbs of **Indefinite time,** as *always, often, ever, never, seldom, frequently, sometimes*, etc. **precede the verb,** except **to be,** which they follow, as, *They never stop here. He always writes well. He was often absent.*

5. Adverbs of **Definite time** are put either at the beginning or at the end of the sentence. At the beginning if we wish to emphasize the time.

Yesterday I received an important letter.
In the evening they began their operation.
The stag sheds its horns every year.

When adverbs of **time** and **place** come together, the latter generally precede the former.

We left Victoria Station last evening.

When not only the day (part of the day) but also the hour

is mentioned, the latter generally stands first. — *At about one in the morning of Monday the six of July*, the rebels were in the open moor.

6. When the verb is in a **compound tense**, the adverb (except of def. time) is put **between** the **auxiliary** and the **participle.**

He has honestly employed his time.
Courage has always enlisted esteem.

When there are **two** or **more** auxiliaries the adverb qualifying the verb is put before the participle, in other cases it is put after the first auxiliary.

The work should be properly written.
The laws would have been strictly observed.
It can easily be proved.
They ought never to have visited that man.

If emphasis is intended the adverb is put after the verb or object; as, *I shall come immediately. You ought to have done it directly.*

7. The other adverbs take the same place as in a Dutch sentence; but it may be observed that the adverbs *fully, duly, truly, quite, scarcely, hardly, little, then, now* precede the verb in a simple tense, and that *therefore, consequently, accordingly*, etc. may be put either after the subject or after the verb.

We have hardly done anything yet.
They never fully understood his character.
He now knew where he was.
They charged accordingly at full gallop.
He therefore gave his horsemen orders to advance.

8. Though we should avoid **separating** the **object** from the **verb**, an adverb or adverbial phrase may be put between them when the object has adjuncts attached to it.

He imparts without reserve secrets of the highest importance.
We heard from him the news that the castle had surrendered.

9. A **negative** adverb is placed before **Participles**, the **Infinitive** and the **Imperative Mood.**

They met never to part again.
To be or not to be, that is the question.

Note the difference between *Do* **not** *you believe the story* and the emphatic *Do you* **not** *believe the story.*

10. The **adverb** which is part of a transitive verb is generally put **after** the **object** if the latter is a **pronoun**, and **before** the **object** if it is a **noun.**

I have *brought back* no money; I have
laid it all *out* in a bargain.

11. The adverb **only** must be put **before** the word which it is intended to qualify. Thus —

He *only* promised the book.
Only he promised the book.
He promised *only* the book.

When limiting the last word of a sentence, **only** may be put **after** these words; as, This ticket is available for returning on the day of issue *only.*

PREPOSITIONS.

About, Around, Round.

245. **About** [1]), *om, rondom, om-heen; omstreeks, omtrent, ongeveer; aangaande, over, betreffende; op 't punt van; bij, over, aan*, in reference to persons.

She wore a chain about her neck.
The handkerchief was tied about his head.
He looked about him, about the room.
It is a good way about (*een heel eind om*).

---

1) Many *prepositions* are also *adverbs.*

You have walked an hour about.
You have walked about an hour.
I know nothing about the matter.
He was silent about that affair.
Do not make so much noise about it.
We were about to start.
I had no money about me.
He had the letter concealed about his person.
There is something about him that I like.

About answers to the Dutch **door, over**, in the sense of *here and there, in every direction.* In this case it is often made emphatic by the word **all.**

He has been travelling about the country.
The news will soon spread about.
The books were lying all about the room.

Round, around, answer to the Dutch *om, rondom;* as, My family were gathered *round* a charming fire. In most cases they may be replaced by **about.** Thus we say They crowded *about* or *round* him. The books were lying *all about* or *all round* the room.

Above, Over, Beyond.

Above, *hooger dan, boven, boven — verheven, meer dan.*

His head was still above the water.
These trees rise above the roofs of the houses.
I refer to what is said above.
He is above taking advice.
It is above my comprehension.
He lived above his means.
He did not ask a single penny above the price.

Over, *boven, over,* (*op, onder*).

The ceiling is over our head.
They are known all over the world.

We should obey those who are set over us.
The boys climbed over the garden-wall.
Fear came over me.
My neighbour is over fifty.
They kept him over his time.
He has many advantages **over** his brother.
The victories of Cortes were gained **over** savages.
We will discuss your affairs **over** a glass of wine.

Beyond, *aan gene zijde van, verder dan, over, boven.*

The wood lies beyond the river.
Beyond this I cannot go.
The meat won't keep beyond to-morrow.
We were kept beyond the usual time.
The constant struggle is beyond my strength.

Note that we say He lives *over* the way.

Above means **higher than, over** is **higher in a vertical direction**; as, The sun is *above* the earth, the ceiling is *over* your head. Figuratively, **above** conveys the idea of **superiority; over,** the idea of **authority.** Thus we say A general is *above* a captain because he is of higher rank in the army. We obey those who are set *over* us.

In its figurative sense **beyond** may be regarded as a stronger expression than **above.** Thus, *beyond* one's means, *beyond* one's comprehension. etc. are more forcible than *above* one's means, *above* one's comprehension, etc.

Across.

Across, *dwars door, dwars over, over, van den eenen naar den anderen kant, aan de overzijde, kruiselings.*

It is ten miles straight across the country.
She handed it me across the table.
How many feet is it across (*over dwars*).
The enemy threw a bridge across the river.

He was sitting across the bench.
He sits with his arms (legs) folded across.

Note — Let him not come across me (*in den weg komen*). Did you ever come across that word.

After, Behind.

After, *na, achterna, achterop, naar* (*overeenkomstig*).

After breakfast we took a long walk.
Hour after hour. Street after street.
He came running after me.
The children bawled, hooted after us.
They were dressed after the fashion.
She was named after her aunt.
He takes after his mother.
He is a man after my heart.
It is made after a model.

After all, *ten slotte, na alles, alles in aanmerking genomen, wel beschouwd.*

He will have his own way and die a vagabond after all.
I am convinced, after all, that he is a rascal.

Behind, *achter, ten achteren, na.*

My stick is behind the door.
Do not stay, look behind.
He is behind his brother in knowledge, in the class.
I left the books behind me.
He was full eighteen minutes behind his time.

After is used for **time** and **order.** One man comes *after* another in rank and in procession. **Behind** is used only for **place,** (except in the expression *to be behind one's time*).

Observations. —

1. **Achtertuin** is *back-garden*; **achterkamer,** *back-room,* een der **achterste** banken is a *back-seat*; etc.

Zij waren **achter** in den tuin, zij stonden **achter** in de kamer, etc.; in such sentences **achter** is translated **by at the other end** of, **at the lower end** of, **at the back** of.

But we speak of the **after-part** of a vessel, and of the **hind legs** of a horse.

2. **Onderzoek doen naar** is *to inquire after;* **kijken naar**, *to look at;* **slaan naar**, *to strike at;* etc. (*See At*).

Against, Towards.

Against, *tegen, tegen ... aan.*

We were against such severe measures.
Our troops marched against the enemy.
The vessel sailed against the current, tide.
He leant against the wall.

Towards, *tegen, naar ... toe, — waarts, jegens.*

They sailed towards the east.
Waggons and carts were already moving towards the town.
Towards the end of the week, the evening.
She had an ill feeling towards him.
He acted towards me as a friend.

Against expresses **opposition**. **Towards** means **in the direction of**, and is also used for **time**.

Sometimes **against** is used in reference to **time**, in which sense it is more definite than **towards**. Thus, *Against* the end of the week means *the last day* of the week; *towards* the end of the week signifies *the last days* of the week. You must have it ready *against* when I am back.

Among, Amidst.

Among answers to the Dutch **onder, tusschen**, used in the meaning of **te midden van**.

He was among his friends.
I looked for it among my clothes.
Among the ancients. Among the people.
He is reckoned among the great men of his age.

Amidst is used instead of **among** in phrases like the following: —

We are amidst enemies.
We stood amidst the ruins.
The house lay amidst (among) the trees.
I went out amidst snow and hail.
Amidst loud laughter we entered the house.
He sat down amidst great applause.

Among is generally applied to objects surrounded by those of the *same class*; it has moreover two significations — **mixed with** and **one of many** — which **amidst** never has. Thus, we speak of a rose *among* the flowers, and we say, The letter hat got *among* my papers. *Among* these considerations, *among* the reasons I have to offer, etc.

Amidst is used in a *figurative sense*, as *Amidst* tears and prayers; and when we speak of objects which are *hostile to* or *different from* those around them. In the latter meaning **among** is also sometimes used; as, The cottage lies hidden *among* or *amidst* the trees.

Among, Between.

Between, *tusschen*, is said of **two** things, parties, or persons; **among** and **amidst** are used for **more than two**. (*See* Among).

Between these towns lie several fine villages.
A quarrel between two men, two nations.
We bought the two houses. **between us.**

Between ourselves is *onder ons gezegd.*

At, To.

At answers to our *te, op, in, aan,* used to point out the **place where the person or thing is.**

They were at home, at school, at church.
We saw them at a party, at a ball.
We dined at the hotel.
I met him at the corner of the street.

At is used to denote a **point of time.**

At ten o'clock. At the moment.
I shall see him at Easter.

At answers to our *tegen* after such verbs as **to buy, to sell, to lend,** etc.

Corn was sold at a very low price.

At is also used in the following expressions: —

To aim at.	To be at war, at peace
To look at.	To be at one's service, disposal.
To laugh at.	To play at cards, at chess, etc.
To smile at.	At my arrival.
To fall at (one's feet).	At our last meeting.
To throw at.	At first sight.
To fire at.	At the sight.
To shoot at.	At the name, news.
To strike at.	At full length.
To kick at.	At full speed.
To bite at.	At all events.
To snap at.	At the expense of.
To wink at.	At this declaration.
To arrive at.	At this request, order.

To answers to our *naar, tot, aan,* used after **verbs of motion.**

To go to school, to church, to work.
He is rising to wealth and honour.

Some of the various uses of **to** may be gathered from the following examples —

Novelty is pleasant to most people.
Let us keep this seat to ourselves.
He built another wing to the castle.
The robber tied his horse to a tree.
The hands pointed to a quarter past nine.
She is going to be married to her cousin.
Turned to stone. Reduced to ashes.
They came to dinner. They rose to a man.

Amidst is used instead of **among** in phrases like the following: —

We are amidst enemies.
We stood amidst the ruins.
The house lay amidst (among) the trees.
I went out amidst snow and hail.
Amidst loud laughter we entered the house.
He sat down amidst great applause.

Among is generally applied to objects surrounded by those of the *same class*; it has moreover two significations — **mixed with** and **one of many** — which **amidst** never has. Thus, we speak of a rose *among* the flowers, and we say, The letter hat got *among* my papers. *Among* these considerations, *among* the reasons I have to offer, etc.

Amidst is used in a *figurative sense*, as *Amidst* tears and prayers; and when we speak of objects which are *hostile to* or *different from* those around them. In the latter meaning **among** is also sometimes used; as, The cottage lies hidden *among* or *amidst* the trees.

Among, Between.

Between, *tusschen*, is said of **two** things, parties, or persons; **among** and **amidst** are used for **more than two.** (*See* Among).

Between these towns lie several fine villages.
A quarrel between two men, two nations.
We bought the two houses. **between us.**

Between ourselves is *onder ons gezegd.*

At, To.

At answers to our *te, op, in, aan,* used to point out the **place where the person or thing is.**

They were at home, at school, at church.
We saw them at a party, at a ball.
We dined at the hotel.
I met him at the corner of the street.

At is used to denote a **point of time.**

At ten o'clock. At the moment.
I shall see him at Easter.

At answers to our *tegen* after such verbs as **to buy, to sell, to lend,** etc.

Corn was sold at a very low price.

At is also used in the following expressions: —

To aim at.	To be at war, at peace
To look at.	To be at one's service, disposal.
To laugh at.	To play at cards, at chess, etc.
To smile at.	At my arrival.
To fall at (one's feet).	At our last meeting.
To throw at.	At first sight.
To fire at.	At the sight.
To shoot at.	At the name, news.
To strike at.	At full length.
To kick at.	At full speed.
To bite at.	At all events.
To snap at.	At the expense of.
To wink at.	At this declaration.
To arrive at.	At this request, order.

To answers to our *naar, tot, aan,* used after **verbs of motion.**

To go to school, to church, to work.
He is rising to wealth and honour.

Some of the various uses of **to** may be gathered from the following examples —

Novelty is pleasant to most people.
Let us keep this seat to ourselves.
He built another wing to the castle.
The robber tied his horse to a tree.
The hands pointed to a quarter past nine.
She is going to be married to her cousin.
Turned to stone. Reduced to ashes.
They came to dinner. They rose to a man.

They will fight to the last drop of their blood.
We heard him to the end.
They paid him to the last penny.
Ten to one that you are wrong.
A Turk is a saint to such a fellow as this.
The coach will start at five o'clock to a minute.

To is also used in the following phrases —

To my annoyance.	To drink to.	To point to.
To my astonishment.	To bow to.	To kneel to.
To his honour.	To sing to.	To wave to.
To your liking.	To read to.	To cry to.
To all appearance.	To play to.	To whisper to.

Observation. — **Home** is used after verbs of motion.

Before, For.

Before answers to the Dutch *voor* used **to denote time, place** or **precedence.**

We went out before sunrise.
It cannot happen before.
We sailed before the wind.
He looked straight before him.
I cannot do it before all these people.
That boy is before you in the class, in everything.

For answers to the Dutch *voor* in all its other acceptations.

They are going to fight for their country.
I know nothing for or against him.
He is tall for his age.

Note. — We say, You had better look *for* yourself.

For is used to express **cause, reason,** in which sense it answers to the Dutch *om*, *uit*, *wegens*, *van.*

He did it for honour, for profit, for fun.
I like him for his industry.
They wept for pity.

She could not speak for tears.
For want of better. For fear of.

For is also used in reference to **time**, answering to the Dutch *gedurende, lang.*

We did not meet for many years.

Observation. — 1. When **gedurende** can be replaced by *in den loop van*, or expressed by a sentence beginning with *toen*, it must be rendered by **during**. Thus, He has been away *for* six months, and not written a single line *during* (*in den loop van*) that time. *During* his absence = *when he was absent.*

2. **Voor** in compounds is **fore**, as forehead, foreground, etc. But we speak of a *front-room*, *front-window*, *front-door*, *front-garden.*

Beside, Besides.

Beside, *naast*, *ter zijde van*; and *buiten* in its figurative sense.

His watch lay upon a chair beside the bed.
This is beside our present purpose.
At that instant I believed I was beside myself.

Besides, *buiten*, *behalve*, *bovendien.*

He had besides him two other sons.
Besides what has been said, this must be considered.
I gave him the money and a few shillings besides.

Observation. — *Besides* must not be confounded with *except*. *Besides* includes, *except* excludes. Hence *except* answers to the Dutch *behalve* only in the sense of *uitgezonderd.* All were punished except one.

By, With, Through.

By answers to the Dutch *door.*

The child was struck by that boy.
They raised the money by subscription.

With answers to the Dutch met.

He defended himself with his sword.
The garden was planted with firs.

An action is performed **by a person with** an instrument; as, The field was dug up by the labourer with his spade. Hence the **cause** or **means** by which an **end** is **effected** is mostly expressed by **with.**

Hit with a sword.	Tremble with fear.
Struck with fear.	Stiff with cold.
Mad with rage.	Wet with tears.
Shiver with cold.	Bent with age.
Laugh with joy.	Burn with indignation.

But we say, *Hit by a bullet, struck by lightning.*

By is also used to indicate the **way of performing an action.**

We travel by steamer, by rail, by water, by land.
The letter was sent by the post, by express.
He held the horse by the bridle.
To live by labour. To take by force.

Other uses of **by** may be seen in the following phrases —

They were sitting by the fire.	To pay by the hour, etc.
He will be here by two o'clock.	To sell by the dozen, etc.
They pulled him by the sleeve,	By moonlicht, etc.
He swore by all that is holy.	By break of day.
Do as you wish to be done by.	By handfuls.
He is a Frenchman by birth.	One by one.
He was a bookbinder by trade.	By your leave, permission.
It is ten o'clock by my watch.	By return of post.
I set my watch by your clock.	To live by rule.
The room is twenty feet by fourteen.	To learn by heart.
He is younger than I by two years.	I saw it by their looks.

With answers to the Dutch *bij* in expressions like the following —

I am invited to dine with my uncle.
It was a rule with him.
How are such things managed with us?
Summer with us, as usual, is very wet.

Through, *door*, means **passage**, going **from one end to the other.**

Through the gate, the door, the window.
Through the wood. Through(out) Europe.
All (through) the winter. Through the session.

Through is also used to express **cause, means**; as, *Through* the swiftness of his horse, *through* his influence. In most cases, however, **by** is used in this sense, as being a more emphatic word.

Down.

Down, *af*, (*van*)- *af*, *naar beneden.*

Walk down the street and turn to the left.
The tears ran down her cheeks.
Corn is down. The price is down.
The sun goes down, is down.
I live two miles down the road.

In, into

In, Into, *in.*

These authors lived in the reign of Queen Anne.
To live in fear. To pay in coin.
They went, returned into the house.
One stream falls or runs into another.
To enter into particulars. Let into the secret.
To convert land into money.
Mouldered into dust. Led into folly.
To awe into silence, obedience.
His appearance frightened the child into convulsions.

Into is used after **verbs of motion**; it denotes **entrance** either with regard to **place** or to a **new state. In** is used to denote **rest**, or **motion in a specified place.** In their figurative meaning the same difference is observed.

In is sometimes used instead of **into**, especially after the

verbs **to put, to lay, to set, to dip.**

He put his hand in his pocket.
To be put in prison. To call in question.
He looked up in my father's face.
Dip your pen in the ink.

In is also used in the following expressions —

In excuse of. In favour of. In return.
To be in pursuit of. To be in search of.
In the open air. In broad daylight.
To be in the street. To live in an island.
He lay down in his clothes, in his boots.
Shall I put it down in black and white?
Let us drink his health in this glass of wine.
The cattle in the field, in the meadow.
Was there any fish in the market?
He is a captain in the navy.
The moon stood in the sky, the heavens.
The cage was hanging in the window.

Of, From, Off.

Of, *van*, denotes **possession or quality, origin, connection** (*See* § 53), and is used after **verbs** expressing **privation.**

A man of genius, of courage.
He was born of an ancient family.
A man of humble birth, of high rank.
To rob of. To deprive of. To strip of.

From denotes **distance, separation** or **departure,** and sometimes **cause** or **motive.**

It is four miles from here to my place.
He took his sword from his side.
The storm threatens us from all quarters.
He received a blow from a poker.
He managed to escape from the house.
He acted (did it) from fear, from pride.

In expressions like the following **of** is used instead of **from**.

Ireland lies west of England.
Within a mile of the town.

From applied to **time** answers to the Dutch *van- af;* as, *From that moment, From year to year.*

Off denotes **not on**, and answers to the Dutch *van af, van iets weg.*

Get off that chair.
The weight was off her mind.
A long way off the mark.

In maritime language **off** means *op de hoogte van;* as, Several vessels were riding at anchor *off* Portsmouth.

Rem. — Off is also used as an adverb: *He was off in a trice. The whole went off very well. Has it left off raining? He is well off.*

On, Upon [1], Up.

On answers to the Dutch *op, bovenop.*

We sailed on the river.
The rain falls on the earth.
The window looked out on the garden.
He promised me on his word, on his honour.
His brother was on a journey, on his way home.
On the first of December [2].
We shall expect you on Monday.

On is sometimes used instead of **at** in reference to **time** or **place.**

On the death of the king.
On this occasion. On his arrival, return, departure.
On the one hand, on the other hand.
The fleet is on the American coast.

---

1) **On** and **upon** are in most cases interchangeable, but **upon** is less common.

2) Before different divisions of time, we use *on* before **day**, *in* before any other **space of time**, and *at* to denote a **point of time**; as, *On* Tuesday, on Wednesday evening; *in* May, *in* 1873; *at* seven o'clock *in* the evening.

verbs **to put, to lay, to set, to dip.**

He put his hand in his pocket.
To be put in prison. To call in question.
He looked up in my father's face.
Dip your pen in the ink.

In is also used in the following expressions —

In excuse of. In favour of. In return.
To be in pursuit of. To be in search of.
In the open air. In broad daylight.
To be in the street. To live in an island.
He lay down in his clothes, in his boots.
Shall I put it down in black and white?
Let us drink his health in this glass of wine.
The cattle in the field, in the meadow.
Was there any fish in the market?
He is a captain in the navy.
The moon stood in the sky, the heavens.
The cage was hanging in the window.

Of, From, Off.

Of, *van*, denotes **possession or quality, origin, connection** (*See* § 53), and is used after **verbs** expressing **privation.**

A man of genius, of courage.
He was born of an ancient family.
A man of humble birth, of high rank.
To rob of. To deprive of. To strip of.

From denotes **distance, separation** or **departure,** and sometimes **cause** or **motive.**

It is four miles from here to my place.
He took his sword from his side.
The storm threatens us from all quarters.
He received a blow from a poker.
He managed to escape from the house.
He acted (did it) from fear, from pride.

In expressions like the following **of** is used instead of **from.**

Ireland lies west of England.
Within a mile of the town.

From applied to **time** answers to the Dutch *van- af;* as, *From that moment, From year to year.*

Off denotes **not on,** and answers to the Dutch *van af, van iets weg.*

Get off that chair.
The weight was off her mind.
A long way off the mark.

In maritime language **off** means *op de hoogte van;* as, Several vessels were riding at anchor *off* Portsmouth.

Rem. — Off is also used as an adverb: *He was off in a trice. The whole went off very well. Has it left off raining? He is well off.*

On, Upon [1]), Up.

On answers to the Dutch *op, bovenop.*

We sailed on the river.
The rain falls on the earth.
The window looked out on the garden.
He promised me on his word, on his honour.
His brother was on a journey, on his way home.
On the first of December [2]).
We shall expect you on Monday.

On is sometimes used instead of **at** in reference to **time** or **place.**

On the death of the king.
On this occasion. On his arrival, return, departure.
On the one hand, on the other hand.
The fleet is on the American coast.

---

1) **On** and **upon** are in most cases interchangeable, but **upon** is less common.

2) Before different divisions of time, we use *on* before **day,** *in* before any other **space of time,** and *at* to denote a **point of time;** as, *On* Tuesday, on Wednesday evening; *in* May, *in* 1873; *at* seven o'clock *in* the evening.

On occurs in the following expressions —

London is situated on the Thames.	On the contrary.
A lecture on electricity.	On the whole.
He is travelling on business.	On an average.
He wore a ring on his finger.	On purpose.
The pears were hanging on the tree.	On a sudden.
The pictures on the wall.	On foot, horseback.
A basket on her arm.	On a first acquaintance.
To go on shore (ashore).	To put on a coat.
The house is on fire.	To gird on a sword.
We were there on a visit.	To go on, read on, etc.
He shut the door upon me.	To be on good terms.
We come here on your invitation.	

Up, *op*, denotes *from a lower to a higher place*, literally or figuratively.

We ran up the hill, sailed up the river.
Half a mile farther up the road is a house.
The dog ran up to me.
To be up to the chin in water.
Up to the present time, moment.

Observe that in this case the Dutch *op* is generally put after the noun, and that **up** followed by **to** is rendered by *naar . . . toe*, *tot . . . toe*, *tot op*.

Out of.

Out of answers to the Dutch prep. *uit*, *buiten*.

She flung the book out of the coach-window.
To look out of (out at) the window.
Out of sight, out of mind.
His name was never mentioned out of the domestic circle.
He tried to talk me out of my money.
He makes money out of every thing.
Out of danger. Out of humour, spirits. Out of fashion.
Out of one's reach. Out of breath.

Out of also occurs in the phrases: *Out of print. Time out of mind. Out of tune. Out of season. Out of hearing. Out of harm's way. To be out of one's senses. Out of doors.*

Till, Until, As far as.

Till and **until**, *tot*, are used only for **time; as far as**, *tot, tot aan*, is used for **place**.

I will wait till next week.
I never had been happy till that moment.
He travelled with us as far as Amsterdam.

Observation. — When preceded by *van* the Dutch *tot*, *tot aan* may always be translated by *to*. Thus, He reigned from 1840 *to* 1849. I accompanied him from Amsterdam *to* Rotterdam.

Under, Below, Beneath.

These words answer to the Dutch, *onder*, *beneden*. That which we are **under** is that by which we are covered or ruled, literally or figuratively.

The carriage is under cover.
We are under no obligations to him.
He died under barbarous tortures.
He was under sentence of death.
To have patience under misfortunes.
To be under the necessity of.
They were happy under that king.
He sold the loaves under weight.
To be under age, under six feet.

A thing is **below** us when its position is simply lower than ours; it is **beneath** us when it is below in a vertical direction. **Above** is the opposite of **below; over** is the opposite of **beneath**.

The tide is below high watermark.
A wound below the elbow, the knee.
It is in the cellar down below.
Beneath a rude and nameless stone he lies.
Our country sinks beneath the yoke.

In ordinary language **under** is often used for **beneath**; as, We were sitting *under* the tree. Figuratively used, **below** has the same meaning as it has in its proper sense, but **beneath**, in that case, marks **contempt** or **degradation**. Thus, They think themselves but one degree *below* kings. Such conduct is *beneath* the dignity of man.

Observation. — Zet uw naam er **onder** is put your name *underneath* it, or put your name *to* it. **Onder** in the sense of **gedurende** is *during*. Thus, Onder 't eten, *during* dinner; onder de les, *during* the lesson, *in class*, *in school-hours*.

Onderweg is *on one's way*, *on the road*.

Within, Without.

Within answers to the Dutch *binnen*, **without** to the Dutch *buiten*, *zonder*.

My father is within (in the house).
Within the prescribed limits.
I will be with you within an hour.
To keep within doors. Within hearing.
Within the memory of men still living.
Guards were placed within and without her doors.

Observations. — 1. With regard to place **inside** and **outside** are at present generally used for **within** and **without**. Thus, The man sat *outside* his shopdoor. *Inside* the castle.

2. Hij liep naar buiten i. e. het huis uit is translated by *He ran (rushed) out*, or *he ran (rushed) into the street*.

3. De deur was van binnen (van buiten) gesloten is *The door was locked on the inside (on the outside)*.

245. The following list of words of frequent occurrence will give further assistance in the proper application of the prepositions.

Abound in, with, *rijk zijn aan*.
Absent from, *afwezig van*.
Absolve from, *vrijspreken, ontslaan van*.
Abstain from, *zich onthouden van*.
Abstract from, *aftrekken van*.
Account for, *rekenschap geven van*.

Act up to, *handelen overeenkomstig.*
Add to, *bijvoegen, vermeerderen.*
Admit of, *toelaten.*
Afraid of, *bang, bevreesd voor, van.*
Agree with [1]), *overeenkomen, overeenstemmen met.*
Agree for, about, *overeenkomen omtrent, (het) eens worden over.*
—— to, *aannemen, toestemmen in.*
—— on, *bepalen, met gemeen overleg afspreken.*
Agreeable to, *overeenkomstig met.*
Aim at, *mikken, doelen op, streven, trachten naar.*
Allude to, *zinspelen op.*
Amazed at, *verbaasd over.*
Ambitious of, *eerzuchtig naar.*
Amorous of, *verliefd op.*
Amount to, *bedragen.*
Amused at, to be, *zich vermaken over.*
Amuse with, *zich vermaken met.*
Angry at, *boos over* [2]).
—— with, *boos op.*
Annex to, *voegen bij, vereenigen met.*
Answer to, *beantwoorden aan.*
—— for, *verantwoorden.*
Apologize for, *zich verontschuldigen, verschooning vragen wegens.*
Appeal to, *zich beroepen op.*
Apply to [3]), *toepassen, zich wenden tot.*
Apprehensive of, *beducht voor.*
Approve of, *goedkeuren.*
Arise from, *ontstaan uit.*
Arrive at, *aankomen te, bereiken.*
Ask for, *vragen om.*
— after, *vragen naar.*
Astonished at, *verwonderd over.*
Attend to, *letten op.*
Attend on, upon, *bedienen, vergezellen, zijne opwachting maken bij.*
Averse to, from, *afkeerig van.*
Banish from, *verbannen uit.*
Bark at, *blaffen naar.*
Bear up against, *het hoofd bieden aan.*
Bear with, *verdragen, dulden.*
Beg for, *bedelen om.*
Belong to, *behooren aan, tot, bij.*
Benumbed with, *verkleumd van.*
Bestow on, upon, *verleenen, schenken aan.*
Beware of, *zich wachten, zich hoeden voor.*
Blame for, *berispen wegens.*
Blind to, *blind voor.*
Blind of (an eye), *blind aan.*
Blind with, *blind van.*
Blush at, for, *blozen over, van.*
Boast of, *zich beroemen op, pochen op.*
Boil with, *koken van.*
Border on, upon, *grenzen aan.*

---

1) We agree *with* persons, *to* proposals. Fat does not agree with me, *ik kan geen vet verdragen.* 2) But: Angered *by* that answer.
3) We apply *to* a person *for* a thing.

Borrow of, from, *leenen van.*
Bow to, *buigen voor.*
Breakfast on, *ontbijten met (de spijs).*
Burn with, *branden van.*
Burst with, *barsten van.*
Buy from, of, *koopen van.*
Call on, at [1]), *aankomen, aangaan bij.*
— for, *bestellen, eischen.*
— to, *toeroepen.*
Care for, *geven om, zich bekommeren om.*
Careful of, *zorgvuldig voor.*
Charge with [2]), *opdragen, belasten met, beschuldigen van.*
Charge for, *in rekening brengen.*
Charmed with, *bekoord door.*
Cheat of, *bedriegen voor, afzetten.*
Cleanse from, *zuiveren van.*
Compare with, to [3]), *vergelijken met.*
Complain of [4]), *zich beklagen, klagen over.*
Comply with, *zich schikken naar.*
Composed of, *samengesteld uit.*
Compute at, *berekenen op.*
Conceal from, *verbergen voor.*
Concerned at, for [5]), *bekommerd over, begaan met.*
Concerned in, *betrokken in.*
Conclude from, *besluiten uit.*
Condole with (a person) on, *condoleeren met.*
Confer on, upon, *verleenen, schenken.*
Confide in, *vertrouwen op, vertrouwen stellen op.*
Congratulate on, upon, *geluk wenschen met.*
Connive at, *door de vingers zien.*
Consent to, *toestemmen in.*
Consist of, *bestaan uit.*
Consist in, *bestaan in.*
Contend with, *strijden tegen.*
Contented with, *tevreden over, met.*
Contribute to, *bijdragen tot.*
Convert to, *bekeeren tot.*
—— into, *veranderen in.*
Convince of, *overtuigen van.*
Cry for, *schreeuwen, schreien, om.*
— with, *schreien van.*
Dazzle with, *verblinden door.*
Deaf of, *doof aan.*
— to, *doof voor.*
— with, *doof van, met.*
Deal with, *behandelen (iemand).*
Decide on, *beslissen, oordeelen over.*

---

1) We call *on* or *upon* a person, *at* a house.

2) A person or agent is charged *with* a thing, and a thing is charged *on* a person or agent.

3) Things of the *same class* are compared *with* each other, in order *to see the difference;* things of *different classes* are compared *to* each other, by way of *illustration.* Thus, anger may be compared *to* fire.

4) We complain *of* a thing *to* a person.

5) We are concerned *at* or *about* a thing, *for* a person.

Defend from, against [1]), *verdedigen tegen*, *beschermen voor*.
Deliver from, *bevrijden*, *verlossen van*.
Depart from, *afwijken van*.
Depart for, *afreizen naar*.
Depend on, upon, *afhangen van*, *rekenen op*.
Dependent **on**, *afhankelijk van*.
Deprive of, *berooven van*, *ontnemen*.
Descant on, upon, *uitweiden over*.
Descendant **of**, *afstammeling van*.
Descend **from**, *afstammen van*.
Despair of, *wanhopen aan*.
Determine on, *besluiten tot*, *toe*.
Die of, *sterven aan* [2]).
— with, *sterven van*.
Differ with, from [3]), *verschillen van*.
Different from, *verschillend van*.
Dine, on, off, *zijn middagmaal doen met* (*de spijs*).
Disappointed of, *teleurgesteld in*.
To be — — — in, *tegenvallen*.
Disapprove of, *afkeuren*.
Discharged from, *ontlast van*.
Discourse on, *gesprek over*.
Disentangle from, *ontwarren*, *losmaken uit*.
Dispense with, *ontberen*.
Displeased with, *misnoegd over*, *met*.
Dispose of, *beschikken over*.
Distant from, *verwijderd van*.
Distinguish from, *onderscheiden van*.
Divide into, *verdeelen in*.
Do without, *het missen*, *zonder stellen*.
Doubt of, *twijfelen aan*.
Dream of, *droomen van*.
Drink to, *drinken op*.
Dwell on, *uitweiden over*.
Eager for, *begeerig naar*.
Easy about, *gerust omtrent*, *over*.
Enchanted with, *bekoord door*, *in verrukking over*.
Enter upon, *een aanvang maken met*.
Entitled to, to be, *aanspraak hebben op*.
Entrance into, *toegang tot*.
Escape (from), *ontkomen aan*.
Estimate at, *schatten op*.
Exasperated at, *verbitterd over*, *tegen*.
Except from, *uitzonderen van*.
Exception to, *uitzondering op*.
Excluded from, *uitgesloten van*.
Exclusive of, *uitsluitend*.
Excuse from, *verschoonen van*.
Exempt from, *vrij*, *ontslagen van*.
Exhausted with, *uitgeput van*.
Expatiate on, *uitweiden over*.
Extort from, *afpersen van*.
Extricate from, *uithelpen*, *uitredden*.
Faint with, *uitgeput van*.
False to, *valsch*, *trouweloos jegens*.

1) We defend others *from*, ourselves *against*.
2) Die *of* a disease; die *with* hunger, joy, etc.
3) We differ *with* a person in opinion, and *from* a person or thing in some quality or property.

Famed for, *vermaard wegens, om.*
Familiar to, with [1]), *gemeenzaam, nauwkeurig bekend met.*
Famous for, *beroemd door, om, wegens.*
Far from, *verre van.*
Fatal to, *noodlottig voor.*
Fatigued with, *vermoeid van.*
Feed on, upon, *leven van, zich voeden met.*
Fire at, *vuren, schieten op.*
Fit for, *geschikt tot, voor.*
Fit on, *aanpassen.*
Fit up, *in orde brengen (een huis).*
Fit out, *uitrusten.*
Fix upon, *bepalen, vestigen op.*
Foam with, *schuimbekken van.*
Free from, *vrij van.*
Frighten with, *verschrikken van.*
Furnish with, *voorzien van.*
Gape at, *aangapen.*
Gasp for, *snakken naar (adem).*
Gather from, *opmaken uit.*
Gaze at, *aanstaren, aangapen.*
Gaze on, upon, *staren op, strak aanzien.*
Giddy with, *duizelig van.*
Glad of, at, *blijde over.*
Glance at, *een blik werpen op, vluchtig aanzien.*
Glory in, *roemen op.*
Glow with, *gloeien van.*
Grasp at, *grijpen naar, streven naar.*
Greedy of, *gretig naar.*
Grieve at, for, *leed doen, grieven, betreuren.*
Grievous to, *smartelijk voor.*
Grumble at, *grommen over.*
Guard against, *zich wachten, hoeden voor.*
Guess at, *vermoeden, gissen.*
Guilty of, *schuldig aan.*
Hear from, *hooren van (iemand).*
— of, about, *hooren van, aangaande.*
Hesitate at, *aarzelen.*
Hide from, *verbergen voor.*
Hinder from, *hinderen, beletten.*
Hint at, *zinspelen op.*
Hope for, *hopen op.*
Hope of, *hoop op.*
Hunt after, *najagen, overal zoeken.*
— down, *opsporen, ontdekken.*
Hurl at, *slingeren naar.*
Hurtful to, *schadelijk voor.*
Ignorant of, *onwetend van, onbekend met.*
Imbittered against, at [2]), *verbitterd op.*
Important to, for, *van aanbelang voor.*
Impose upon, *bedriegen.*
Incapable of, *onbekwaam, niet in staat tot.*
Independent of, *onafhankelijk van.*
Indifferent to, *onverschillig voor.*

---

1) An object is familiar *to* us, but we are familiar *with* it, and familiar *with* persons.

2 We are imbittered *against* a person, *at* the recollection, *by* the prospect.

Indulge with, in [1]), *toegeven, zich te goed doen, aan.*
Indulgent to, *toegevend jegens.*
Inferior to, *minder dan.*
Infer from, *afleiden van, uit.*
Inflamed with, *verhit door, ontvlamd van.*
Inform of, about, *berichten, onderrichten van.*
Inform against, *aanklagen (iemand).*
Innocent of, *onschuldig aan.*
Inquire of, *inlichting vragen bij.*
—— into, *onderzoeken.*
Inquire about, *vragen omtrent.*
—— after, *vragen naar.*
Insensible to, *gevoelloos voor.*
Inseparable from, *onafscheidelijk van.*
Insist on, upon, *aandringen op.*
Intent upon, *verdiept in.*
Introduce into, *invoeren, inbrengen.*
Introduce to, *voorstellen aan, bij.*
Intoxicated with, *dronken van.*
Invisible to, *onzichtbaar voor.*
Irritated against, *verbitterd op.*
Jealous of, *jaloersch, naijverig op.*
Jest at, *schertsen over, spotten met.*
Judge of, *oordeelen over.*
Judge from, *oordeelen naar.*
Just to, *rechtvaardig jegens.*
Kick at, *schoppen naar.*
Kind to, *vriendetijk, voorkomend jegens.*
Kneel to, *knielen voor.*
Knock at, *kloppen aan.*
Lame of, *lam aan.*
Laugh at, *lachen om, uitlachen.*
Lay hold of, *aangrijpen.*
Liable to, *onderhevig aan, vatbaar voor.*
Listen to, *luisteren naar.*
Live on, *leven van.*
Long for, *verlangen naar.*
Look at, on [2]), *kijken naar, aankijken.*
Look about, *rondzien, rondkijken.*
— after, *nagaan.*
— for, *zoeken naar.*
— into, *onderzoeken.*
Mad with, *dol van.*
Mourn for, at, *treuren over.*
Moved at, *getroffen door.*
Mutter at, *mompelen over.*
Necessary to, for, *noodzakelijk voor.*
Nibble at, *knabbelen aan.*
Nod to, *knikken tegen.*
Object to, *bezwaar maken, (ergens) op tegen hebben.*
Occur to, *opkomen bij (iemand).*
To be offended at, with, *zich ergeren, boos maken over.*
Oppose to, *tegenoverstellen.*
Opposite to, *tegenover, strijdig met.*

---

1) Indulge *with*, when a thing is not habitual, but *in* when habitual; as He indulged himself *with* a glass of wine. He indulges *in* idleness.

2) Look *on* is used in solemn style.

Oppressed with, *neergedrukt door*, *overweldigd door*, *bezwaard met.*
Overjoyed with, at, *opgetogen*, *verrukt over.*
Overwhelmed with, *overweldigd*, *overstelpt door.*
Pale with, *bleek van.*
Palpitate with, *kloppen van.*
Pant for, *hijgen naar.*
Part with [1]), *scheiden van*, *weg doen*, *missen.*
— from, *scheiden van*, *weggaan.*
Partake of, *deelnemen aan.*
Pay for [2]), *betalen* (*iets*).
Peck at, *pikken naar.*
Peep at, *gluren naar.*
Penetrate into, *doordringen in.*
Perish with, *omkomen van.*
Persist in, *volhouden*, *volharden in.*
Pine for, *kwijnen om*, *vurig verlangen naar.*
Play at, (cards, etc.), *spelen.*
Pleasant to, *aangenaam voor.*
Pleased with, *ingenomen met.*
Ponder on, *overdenken*, *nadenken over.*
Poor in, *arm aan.*
Possessed of, *begaafd met.*
Preach to, *preeken voor*, *tot.*
Prefer to, *verkiezen boven.*
Preserve from, *behoeden*, *bewaren voor.*
Pretend to, *voorgeven*, *aanspraak maken op.*
Prevent from, *verhinderen.*
Profit by, *zijn voordeel doen met.*
Protect from, against [3]), *beschermen tegen*, *voor.*
Provide with, *voorzien van.*
—— for *zorgen voor.*
Proud of, *trotsch op.*
Push at, *stooten aan.*
Quake with, *sidderen*, *beven van.*
Qualified for, *bevoegd*, *bekwaam*, *tot.*
Question on, *vragen over.*
Rail at, against, *uitvaren tegen.*
Rap at, *kloppen aan.*
Recover from, *herstellen van.*
Reflect on, upon, *peinzen*, *nadenken over.*
Refrain from, *zich onthouden van.*
Refreshed with, *verkwikt door.*
Rejoice at, *zich verheugen over.*
Release from, *ontslaan van*, *verlossen uit.*
Relieve from, *verlichten*, *ontheffen van.*
Rely on, upon, *zich verlaten op.*
Remarkable for, *merkwaardig voor*, *wegens.*
Remind of, *herinneren aan.*
Remote from, *verwijderd van*
Repent of, *berouw hebben over.*
Reproach for, with, *verwijten.*
Require of, *eischen*, *vorderen van.*

---

1) We part *from* persons, *with* things.
2) We pay *for* a thing, but we pay money, pay a bill.
3) We protect others *from*, ourselves *against.*

Rescue from, *redden uit.*
Resemblance to, *overeenkomst, gelijkenis met.*
Resolve on, upon, *besluiten tot.*
Resound with, *weergalmen van.*
Result from, *voortvloeien uit.*
Rich in, *rijk aan.*
Rid of, *bevrijd van.*
Rob (a person) of, *berooven van.*
Rouse from, *wekken uit.*
Sacred from, *heilig van, door.*
Safe from, *veilig voor.*
Satisfied with, *voldaan, tevreden, met, over.*
Savour of, *rieken, smaken naar.*
Scoff at, *beschimpen, bespotten met.*
Screen from, *beschermen voor.*
Secure from, *veilig voor.*
Seize upon, *aangrijpen, zich meester maken van.*
Send for, *laten halen.*
Sensible of, *gevoelig voor.*
Set out for, *vertrekken naar.*
Set about, *aanvangen, beginnen met.*
Shake with, *beven van.*
Shake hands with, *de hand schudden, geven aan.*
Shield from, *beschermen tegen.*
Shiver with, *rillen, beven van.*
Shoot at, *schieten op.*
Shout for joy, *van vreugde schreeuwen.*
Shudder with, *huiveren, rillen van.*
Sick of, *moede van.*
Skilful in, at [1]), *bedreven, ervaren in.*
Smell of, *rieken naar.*
Smile at, *glimlachen over.*
— on, *vriendelijk toelachen.*
Smother with, *smoren, stikken door, van.*
Snarl at, *toesnauwen.*
Snatch at, *grijpen naar.*
Snatch from, *ontrukken aan, rukken uit.*
Sneer at, *minachtend glimlachen.*
Sparkle with, *glinsteren van.*
Spend on, in [2]), *uitgeven voor.*
Spend (one's time) in, *doorbrengen met.*
Stare at, *staren naar, aanstaren.*
Start for, *vertrekken naar.*
— at, *schrikken op, bij.*
— from, *terugdeinzen voor.*
Stick to, *kleven aan, getrouw blijven.*
Stiff with, *stijf van.*
Stifle with, *smoren, stikken van.*
Strip of, *berooven van.*
Struck with, *getroffen door.*
Stunned with, *bedwelmd, verdoofd door.*
Substract from, *aftrekken van.*
Suffer from, *lijden aan.*
Suffocate with, *smoren, stikken van.*

---

1) Skilful *in* when a noun follows, *at* when a verb follows.

2) We spend our money *on* flowers, books, etc. We spend it *in* travelling, etc.

Suitable to, *passend aan*, *gepast voor*.
Supply with, *voorzien van*.
Surprised at, *verwonderd*, *verrast door*.
Surrounded by, with, *omringd door*.
Suspect of, *verdenken van*.
Take after, *aarden naar*.
Talk of, about, *praten over*.
— over, *bepraten*.
Tap at, *tikken aan*.
Taste for, *smaak voor*.
Taste of, *smaken naar*, *smaken*.
Tax with, *betichten van*, *verwijten*.
Tear from, *ontrukken aan*.
Tempted with (the thing), *verleid*, *verlokt door*.
Tend to, *bijdragen*, *strekken tot*.
Think of, on, *denken aan*.
— about, *nadenken over*.
Thirst for, after, *dorsten naar*.
Throw at, *gooien*, *smijten naar*.
Tired of a thing, *iets moede*.
Tired with, *moede van*.
Tormented with (the thing), *gekweld door*.
Trespass against, *zondigen tegen*.
Trespass on, *overtreden*, *misbruik maken van*.
Tremble with, *beven van*.
Trouble about, *verontrusten*, *bekommeren over*.
Troublesome to, *lastig (voor)*.
True to, *oprecht jegens*.
Trust in, to, *vertrouwen stellen op*.
Uneasy about, *ongerust over*.
Unite to, with [1]), *vereenigen met*.
Usual with, *gebruikelijk bij*.
Vain of, *ijdel op*.
To be vexed at, *zich ergeren over*.
Void of, *ontbloot van*.
Wait on, *bedienen*, *zijn opwachting maken bij*.
— for, *wachten op*.
Want of, *gebrek (behoefte) aan*.
Wanting in, to be [2]), *ontbreken aan*.
Warn of, (persons), *waarschuwen voor*.
Weary of, *moede van*.
Weep at, *weenen over*.
Weep for, *weenen van*, *om*; *beweenen*.
Wet with, *nat van*.
Wink at, *oogluikend toelaten*.
Wish for, *verlangen naar*.
Wonder at, *zich verwonderen over*.
Worry with (the thing), *kwellen door*.
Worthy (of), *waardig*.

Observe. — 1. The foregoing list contains only those words which take a preposition after them different from the corresponding Dutch words.

2. Those prepositions which are of most frequent use, are placed the *first* after the word, and those which are less frequent, the *second*.

---

1) Unite *to* or *with* in an active sense, *to* in passive sense.

2) Her character *was wanting in* firmness.

CONJUNCTIONS.

246. The **Conjunctions** may be divided into two classes — **Co-ordinative** and **subordinative.** Co-ordinative conjunctions and conjunctive adverbs join statements which are **independent** of each other. Such are: *And*, *both*, *but*, *nor*, *or*, *either.*

Others are —

As well as, *zoowel... als.*
Besides, Moreover, } *bovendien.*
Even. Nay, *zelfs. Ja (zelfs).*
So, therefore, *daarom.*
For all that, *toch, niettegenstaande al wat er gezegd is.*
Then, next, *daarop, toen, vervolgens.*
However, *echter, evenwel.*
Yet, *maar toch, nochtans.*
Hence, *vandaar, daardoor.*
But then, *maar aan den anderen kant, maar... ook niet, maar wij moeten niet vergeten dat.*
On the contrary, *integendeel.*
On the other hand, *daarentegen.*

Subordinative conjunctions and conjunctive adverbs join statements one of which is **dependent on** the other, as *that, after, before, though*, and others:

Now that, *nu, nu dat.*
Since, *aangezien, daar... toch,*
Seeing that, *aangezien, wanneer ik naga.*
Inasmuch as, *aangezien, voorzoover als.*
So far as, *voorzooverre.*
So far from, *wel verrevan.*
How far, *in hoeverre.*
While, *terwijl, zoo lang als.*
Whereas, *terwijl daarentegen.*
Whereas, *vermits.*
Wherever, *overal.. waar, waar.. ook.*
Whenever, *telkens als, wanneer... ook.*
According as, *al naar dat.*
As, In proportion as } *naarmate, naar gelang dat.*
As to, as for, *wat... betreft.*
As to how, *aangaande de wijze waarop.*
As to whether, *betreffende de vraag of.*
As if, *alsof.*
The more (so) as, *te meer daar.*
Even if, even though, *zelfs al.*
Even so, *al is dit zoo.*
If so, if not, *zoo ja, zoo neen.*
If only, *als... maar (slechts).*

Note the expressions — *As* I live. Why, said he, *if* here's not a letter! If you are coming up I may *as well* light you.

247. Some conjunctions require to be followed by certain other words; these pairs are called **correlative** conjunctions. The principal are —

1. **Both—and;** as, *Both* he *and* she were present.
2. **Though—yet;** as, *Though* he is poor, *yet* he is happy. *Yet* and *still* the correlative conjunctions of *though, although,* are sometimes omitted.
3. **Whether—or** joins subordinate clauses; as, I will tell you *whether* it is true *or* not.
4. **Either—or** joins co-ordinate clauses; as, He will *either* write *or* send.
5. **Neither—nor;** as, *Neither* you *nor* I am able to do it.
6. **As—so;** as, *As* the three falls *so* it lies.
7. **As—as** expresses **equality** of **degree;** as, This pen is *as* good *as* that.
8. **So—as** is used to **deny equality of degree;** and also in **questions** (direct or indirect) **with a negative sense;** as, He is not *so* strong *as* his brother. I do not know if his situation is *so* bad *as* my father would represent. Do you think he is *so* clever *as* his brother? — No.
9. **So—as** followed by an Infinitive expresses a **consequence;** as, He is *so* feeble *as to be able to walk.*
10. **So—that** followed by a verb in the Indicative mood expresses a **consequence;** as, He is *so* feeble *that he is unable to walk.*
11. **Such—as** and **such—that** with reference to a noun are used instead of **so—as** and **so—that;** as, He placed his chair in *such* a position *as* to occupy almost the whole fire.
12. **No sooner—than;** as, *No sooner* said *than* done.
13. **Hardly—when;** as, *Hardly* had he uttered these words *when* the fairy disappeared.
14. **Not only—but, but also;** as, He was *not only* prudent *but also* industrious.

15. **If,** in reasoning, is followed by **then;** as, *If* this point is established, *then* it naturally follows, etc. In other cases **then** is omitted.

16. **What with—what with;** as, *What with* hunger, *what with* cold thousands perished.

17. **At one time—at another time,** are sometimes elegantly expressed by **now—now, then—then, sometimes—sometimes, one moment—another.**

USE OF THE CONJUNCTIONS.

248. **Like** [1]**, as.** — These two words are often used interchangeably; the chief difference is that **like** is used to denote the **similarity, as** the **identity** of two objects.

He acted *like* a fool.
The girls loved each other *like* sisters.
He speaks *like* a native.
She came in singing *like* a lark.
They never do anything *like* other people.
He was detained *as* a deserter.
He acted *as* an honest man.
Like his brother he went to India *as* a civil service officer.

Observations. — 1. **As** is often used instead of **like,** in which case the notion of similarity passes into that of identity; as, He lay *as* one dead. I was treated *as* one of the family. He loved me *as* his brother. He spoke to him *as* father to son.

2. **Like** not being a conjunction should not be used to join two sentences, but in that case be replaced by **as** followed by a verb. Thus, They never do *like* other people, Live *like* me, or They never do *as* other people *do*, Live *as* I *do*.

---

1) *Like* is not a conjunction; it is either an adjective or an adverb, and governs an objective case, the full form being *like to*. It is, therefore, wrong to use *like* to connect two sentences.

3. **Like** governing an objective case cannot be followed by a preposition. Thus, *As* in Dutch this word is used only in the plural.

4. We say The ground was *hard as* iron, the ground was *not hard like* iron. The ground was *like* iron.

5. The Dutch *als* is sometimes rendered by *for;* as, She was burnt *for* a witch. They were shot *for* poachers. Own me *for* your son. He chose me *for* his friend.

249. **As, when.** — Both words answer to our *toen, ten tijde dat*, but **as** refers more to the **action** than to the **time** of the **action,** and is properly applied only when the two actions are taking place at the **same** time.

The dogs barked at him as he passed.
The tears rose into her eyes as she listened to the story.

250. **As, because.** — **As** is *daar;* **because** is *omdat.* **Because** is the more emphatic term, but is seldom used when the dependent clause precedes the principal; in this case **as** is used.

He kept his room because it was so very cold.
As it was so very cold, he kept his room.

Note that **as** gives an *explanation*, and that **because** states the *reason.*

251. The conjunction **but** has several meanings: —

1. **But** answer to the Dutch *maar, doch.*

I stayed, but John went away.
He started for India, but stopped at the Cape.

2. **But** answers to the Dutch *dan*, (*anders*) *dan*, following a *negation.*

Nothing but. Little but. Seldom but.
He is never happy but when he is here.

3. **But** answers to the Dutch *of* following a *negative sentence.*

I never sit thus but I think of them.

Observation. — 1. In such sentences **but** has a negative signification, and answers to our *of* in the meaning of *dat... niet, zonder dat.*

2. After **I do not doubt, there is no doubt, I do not fear, I do not deny, it is not impossible,** the Dutch, *dat, of*, are rendered by **that,** sometimes by **but that.**

We do not doubt that he is an honest man.

4. **All but** answers to our *zoo goed als, bijna.* — He was *all but* lost.

5. **Anything but** is our *alles behalve.* — His conduct was *anything but* satisfactory.

6. **I cannot but** is *ik kan niet anders dan, ik moet wel.* — I *cannot but* admire him.

7. **I can but** means *ik kan slechts, ik kan niet meer doen dan.* — I *can but* hope that he will come.

8. **Who knows but** is *wie weet of niet.* — *Who knows but* this writing may be of great importance.

9. **But** following a negation (sometimes implied) stands for *who... not, which... not.* In this case it is rendered by the Dutch *die niet, dat niet,* or by *of hij, of het,* etc.

There is no man but needs his neighbour.
Who but a madman would act thus?
There was no one present but approved of his speech.

10. **But that** is equivalent to the Dutch *of, dat... niet, ware het niet dat, indien niet.*

The fog was not so thick but that I could see the tower in the distance.
But that he is a drunkard, he would have been promoted.

11. **But for** answers to the Dutch *zonder, ware het niet om.*

I should have been killed but for your assistance.
But for this circumstance I would do it.

12. **Not but what** signifies *niet dat... niet, ofschoon ik niet zeggen wil dat... niet.*

252. **If** answers to the Dutch *of* in indirect questions and

other dependent clauses.

I asked if he knew the story of that man.
He will send word if he comes.
Answer me if you have not intended to do him wrong.
I do not know if he will do it.

Observe. 1. In sentences like the last, *whether* is often used instead of *if*, the meaning being: I do not know *whether* he will do it *or not*.

2. Our **of** used in the sense of *alvorens* is translated by before. Thus, *It was not long before I knew the secret.*

253. **Nor** beginning a sentence, answers to the Dutch *ook ... niet, evenmin.*

Nor can I here pass over a circumstance that
happened the last time we played together.

Occasionally, **either** is added to a sentence beginning with **nor, or.**

She is not happy, nor her mother either.
No wrong is done to him, or to you either.

Observation. — The Dutch **ik ook niet, gij ook niet,** etc. are rendered by *nor I, nor you*, or by *nor I either, nor you either*, or *no more I, you*, with an auxiliary (*See* § 220). Thus, He does not approve of it; *nor do I*, or *nor do I either*, or *no more do I.*

The expressions **ik ook, gij ook,** etc. are rendered by *so* with an auxiliary; as, I am contented; *so is he.* You love liberty; *so do I.*

254. **Than, then.** — Both words answer to the Dutch *dan*, but it must be remembered that **than** is used after **a comparative degree only.**

I have no other home than this.
It is nothing else than robbery.
He blushes, then he is guilty.

Observe that **other** and **else** meaning something **additional** and not something **different**, are followed by **but** or **besides**; as, He desired no *other* reward *but* the pleasure of having served his friend. I have *nothing else but* that.

255. After the conjunctions **when, while, till, as, if, unless, as if, though, however,** the **subject** and the verb **to be** are mostly omitted. Thus, When young we long for many things which we little regard when old.

256. Conjunctions are generally put at the beginning of a sentence. **However, then, therefore** and other conjunctive adverbs are commonly put after the first or second word of the sentence.

He knew, however, the whole neighbourhood.
We were, therefore, obliged to stay in this place.
This, then, is the return for all my kindness.

Too generally follows the word to which it belongs (*See* § 239).

INTERJECTIONS.

257. The most usual **interjections** are:

Ah! *ach!*	Holla! *hola! heidaar!*
Alas! *helaas!*	Hush! *stilte! st!*
Adieu! *vaarwel!*	Hurrah! *hoera!*
Bravo! *bravo!*	Huzza! *hoezee!*
Ha! *ha! he!*	O! oh! *o! ach!*
Hark! *hoor!*	Well! *wel! nu!*

258. **Oh** is used to express the emotion of **pain, sorrow, surprise,** and is mostly followed by a note of exclamation; as, *Oh! the deceitfulness of sin.* O is used to express **a wish, an exclamation,** or a direct **address** to a person, and is generally prefixed only to a noun or pronoun; as, *O virtue!*

other dependent clauses.

I asked if he knew the story of that man.
He will send word if he comes.
Answer me if you have not intended to do him wrong.
I do not know if he will do it.

Observe. 1. In sentences like the last, *whether* is often used instead of *if*, the meaning being: I do not know *whether* he will do it *or not.*

2. Our **of** used in the sense of *alvorens* is translated by before. Thus, *It was not long before I knew the secret.*

253. **Nor** beginning a sentence, answers to the Dutch *ook ... niet, evenmin.*

Nor can I here pass over a circumstance that happened the last time we played together.

Occasionally, **either** is added to a sentence beginning with **nor, or.**

She is not happy, nor her mother either.
No wrong is done to him, or to you either.

Observation. — The Dutch **ik ook niet, gij ook niet,** etc. are rendered by *nor I, nor you*, or by *nor I either, nor you either*, or *no more I, you*, with an auxiliary (*See* § 220). Thus, He does not approve of it; *nor do I*, or *nor do I either*, or *no more do I.*

The expressions **ik ook, gij ook,** etc. are rendered by *so* with an auxiliary; as, I am contented; *so is he.* You love liberty; *so do I.*

254. **Than, then.** — Both words answer to the Dutch *dan*, but it must be remembered that **than** is used after a **comparative degree only.**

I have no other home than this.
It is nothing else than robbery.
He blushes, then he is guilty.

Observe that **other** and **else** meaning something **additional** and not something **different**, are followed by **but** or **besides**; as, He desired no *other* reward *but* the pleasure of having served his friend. I have *nothing else but* that.

255. After the conjunctions **when, while, till, as, if, unless, as if, though, however,** the **subject** and the verb **to be** are mostly omitted. Thus, When young we long for many things which we little regard when old.

256. Conjunctions are generally put at the beginning of a sentence. **However, then, therefore** and other conjunctive adverbs are commonly put after the first or second word of the sentence.

He knew, however, the whole neighbourhood.
We were, therefore, obliged to stay in this place.
This, then, is the return for all my kindness.

Too generally follows the word to which it belongs (*See* § 239).

INTERJECTIONS.

257. The most usual **interjections** are:

Ah! *ach!*	Holla! *hola! heidaar!*
Alas! *helaas!*	Hush! *stilte! st!*
Adieu! *vaarwel!*	Hurrah! *hoera!*
Bravo! *bravo!*	Huzza! *hoezee!*
Ha! *ha! he!*	O! oh! *o! ach!*
Hark! *hoor!*	Well! *wel! nu!*

258. **Oh** is used to express the emotion of **pain, sorrow, surprise,** and is mostly followed by a note of exclamation; as, *Oh! the deceitfulness of sin.* O is used to express **a wish, an exclamation,** or a direct **address** to a person, and is generally prefixed only to a noun or pronoun; as, *O virtue!*

RULES FOR SPELLING.

1. Monosyllables ending in **f, l, s**, preceded by a short vowel, double the final letter; as, *staff*, *mill*, *pass*.

   Exceptions are — **As, gas, his, this, us, thus, yes, clef, if, of,** and the words ending in the inflectional **s**; as, *was*, *has*, etc.

   But monosyllables ending in any other letter than **f, l, s**, keep the final consonant single; as, *son*, *cup*.

   Exceptions are. — **Add, butt, buzz, ebb, egg, err, fizz, fuzz, inn, odd, purr.**

2. **C** hard is used as final letter only in words of more than one syllable, when **i** or **ia** precedes it, as *music*, *maniac*; in monosyllables, it is always followed by **k**, as *duck*, *trick*.

   Exceptions are. — **Lac, zinc, arc, disc, talc.**

3. Words in **y** preceded by a consonant change **y** into **i** before additions; as, *happy*, *happily*, *happiness*.

   Exceptions. — 1. Before **ing** and **ish, y** is retained, as *pitying*.

   2. In compounds treated as such, **y** remains, as *handy-work*, *lady-ship*. If the word is made one, it may become **i**, as *handiwork*.

   3. The termination **ty** changes into **te** before the suffix **ous**, as *bounty*, *bounteous*.

   But words in **y** preceded by a vowel, generally retain the **y** on taking an addition; as; *boys boyish*.

   Exceptions. — **Daily, gaily, gaiety, laid, paid, said, saith, raiment.**

4. Words ending in silent **e** generally retain **e** before additions beginning with a consonant; as, *largely*, *paleness*.

   Exceptions. — 1. **Duly, truly, wholly, awful, judgment, abridgment, acknowledgment, argument, wisdom.**

   2. Before **ty** and **fy** the **e** is changed into **i**; as, *pure*, *purity*, *purify*; except **safety, surety, duty, rarefy.**

Words in silent **e** reject the **e** when the additional syllable begins with a vowel; as, *rose*, *rosy*, *slave*, *slavish*.

Exceptions. — 1. The **e** is retained after **c** or **g** soft, as *peaceable*, *changeable*, *courageous*.

2. The **e** is retained in a few words to prevent ambiguity, as in *singeing*, to distinguish it from *singing*, in *dyeing* (*colouring*), to distinguish it from *dying* (*expiring*).
3. Words ending in **ee** drop the final **e** only when the additional syllable begins with **e**; as, *agree*, *agreed*.
4. Words ending in **ie** drop **e** and change **i** into **y** before an additional syllable beginning with **i**; as, *lie*, *lying*.
5. Words ending in **oe** retain the final **e**; as, *to shoe*, *shoeing*, *to hoe*, *hoeing*.
6. *Grace* makes *gracious; face*, *facial*.

5. Words ending in a double consonant generally retain both consonants before additions not beginning with the same letter, as *successful*, *stiffly;* but if the same letter follows, one is omitted, as *hill*, *hilly*.

But words ending in **ll** drop one **l** before suffixes beginning with a consonant, but not before **ness**; as, *skill*, *skilful; tall*, *tallness*, *still*, *stillness*.

Exceptions. — *Full* makes *fulsome*, *dull* makes *dulness*.

6. Compound words are generally spelled in the same manner as the simple words of which they are composed; as, *ice-house*, *thereby*.

Words ending in **ll** generally drop one **l** when joined to other words; as, *almighty*, *already*, *always*, *handful*. But when **all**, **hill**, **mill**, and **well**, form the last word of a compound, the **ll** is generally preserved; as in *recall*, *up-hill*, *windmill*.

7. Monosyllables and words accented on the last syllable, ending in a single consonant preceded by a **short** vowel, double the final consonant before a syllable beginning with a vowel; as, *thin*, *thinner; mud*, *muddy*.

Exceptions. — 1. The derivatives of **gas** have only one **s**; as, *gases*, *gasify*.

2. **x** final, being a double letter (ks), is never doubled, as *mix*, *mixing*.
3. Words in **c** take **k** on taking an additional syllable beginning with **e**, **i** or **y**; as, *frolic*, *frolicking*.

If the vowel is **long**, or the accent is not on the **last** syllable, the consonant is not doubled; as, *boil*, *boiling; taper*, *tapering*.

If the accent is thrown back, by the addition, from the final syllable, the final letter is not doubled, as *refer*, *reference*.

Words ending in **l** or **ip**, though not accented on the last syllable, have generally the final consonant doubled; as, *traveller*, *worshipper*, *marvellous*, *jeweller*, *modelling*, etc.

Exception. — **Parallel** does not double the final **l**; as, *paralleled*, *unparalleled*, etc.

8. Words ending in **ise**, **ize.** — The spelling of this termination is unsettled. We write authorise or authorize, civilise or civilize, etc.

The following words and their derivatives are the principal in **ise** —

Advertise.	Compromise.	Exorcise.
Advise.	Demise.	Franchise.
Apprise.	Despise.	Premise.
Catechise.	Devise.	Reprise.
Chastise.	Disguise.	Revise.
Circumcise.	Divertise.	Surmise.
Comprise.	Exercise.	Surprise.

9. Observe the spelling of the following words —

Nouns.	*Adjectives.*
Dependant.	Dependent.
Descendant.	Descendent.
Confidant.	Confident.
Conscience.	Conscientious.
Fire.	Fiery.
Monster.	Monstrous.
Offence.	Offensive.

Defence.	Defensive.
Vigour [1]).	Vigorous [1]).
Nouns.	*Verbs.*
Advice.	Advise.
Device.	Devise.
Licence (license).	License.
Practice.	Practise.

10. The following are nearly all the words that end in *re*, and are pronounced *er* —
Accoutre, acre, calibre, centre, fibre, lucre, manœuvre, massacre, meagre, metre, mitre, nitre, ochre, ogre, reconnoitre, sabre, salpetre, sepulchre, sombre, spectre, theatre.

ON PUNCTUATION.

The **principal stops** used in English are:

The comma (,)	The note of interrogation (?)
The semicolon (;)	The note of exclamation (!)
The colon (:)	The hyphen (-)
The full stop or period (.)	The dash (—)

The rules with regard to these stops are in Dutch and English nearly the same. Attention, however, should be paid to the following cases:

1. A very long subject is separated from its predicate by a comma; as, The houses in London which are badly built, ought to be pulled down.
2. No comma is used when the relative or the conjunction is omitted; as, I hope he will soon be back. The book we have read.
3. Commas are used to mark off a relative clause when that clause may be omitted without making the whole sentence meaningless. — When the relative clause is *continuative*, and not *restrictive*.

   The man, having slipped, fell over the cliff.
   I went to see the river, which was greatly swollen.

---

1) So also humour, humorous, clamour, clamorous, odour, odoriferous, labour, laborious, etc. But: Humorist, honour, honourable, honorary.

But no commas are to be used when the omission of the relative clause would render the whole sentence incomplete and unintelligible. — When the relative clause is *restrictive.*

The man who told me this stands there.

The chapter where we stopped is full of interest.

4. When a relative and its antecedent are separated from each other by one or more words, a comma is generally inserted before the relative; as, There is a *pleasure* in poetic pains, *which* only poets know.

   When, however, the intervening word is an adverb, the comma is more commonly omitted; as, It is *labour* only *which* gives a relish to pleasure.

5. No comma is to be used when a noun clause is the object of the verb; as, He acknowledged that he had done.

6. Short adverbial clauses are not generally preceded by a comma; as, You may visit me whenever you like.

Note. — For the words employed in the exercises, the pupil must consult the vocabulary at the end of this work.

A word in small brackets ( ) must not be translated.

A word in Italics is the English rendering of the preceding Dutch word.

Proper names not found in the vocabulary, have the same spelling in both languages.

A word in black type is explained in the notes after each exercise.

EXERCISES FOR TRANSLATION.

ON THE ARTICLES [1]).

Grammar 1—7.

1.

Het leven is een droom. Het vuur is een gevaarlijke vijand. De leeuw is niet zoo bloeddorstig als de tijger. De zonde draagt (*to wear*) somtijds het kleed (*garb*) der deugd. Wat leert ons de geschiedenis? Voordat de ooievaars naar het zuiden verhuizen (*to emigrate south*), dooden zij de vogels, die niet kunnen volgen. Onder (*in*) de regeering van koning Alfred begon de Engelsche letterkunde te herleven. De geur der rozen is aangenamer dan die der resida. Prins Willem III handhaafde de burgerlijke vrijheid van Engeland en vocht voor de godsdienst (*religious*) vrijheid in Europa. De man is de natuurlijke beschermer der vrouw. De school der ondervinding is de eenige school voor dwazen. De koffie was later in Europa bekend dan de thee. De mensch is geboren om te sterven. De aankomst van den maarschalk Blücher met zijn 150,000 Pruisen besliste den veldslag bij (*of*) Waterloo. De graaf (*earl*) van Leicester was een der gunstelingen van koningin Elizabeth. Robert Dudley, graaf van Leicester, stierf een jaar na zijn vertrek uit ons land. Czaar Peter de Groote versloeg koning Karel XII van Zweden bij Pultawa. De tweede kruistocht werd geleid door keizer Koenraad III en Lodewijk VII, koning van Frankrijk. Willem, hertog van Normandië, ontving te Westminster de kroon uit de handen van den aartsbisschop Ealdred. Aartshertog Albertus van

---

1) The use of the article in Dutch and English agrees except in the cases explained in the Grammar.

Oostenrijk verloor den slag bij (*of*) Nieuwpoort. Maria Antoinette, aartshertogin van Oostenrijk, was (de) dochter van Keizer Frans I. De hertog van Wellington wordt dikwijls de held van honderd veldslagen genoemd. Het gemeen werd door de cavalerie uiteengejaagd.

Grammar 7.

2.

De winter van dit jaar is zeer zacht geweest. Er waren beelden van de heilige Katharina en van de heilige Margaretha in de kleine kapel. De slaap is een geschenk (*gift*) der natuur. De oude Britten aanbaden (*to worship*) de zon en de maan. De Vesuvius en de Hekla zijn vulkanen. De muziek wordt de taal der natuur genoemd. De hemelen verkondigen Gods eer (*glory*). De molen te Potsdam, zeide koning Frederik Willem IV, behoort tot de Pruisische geschiedenis. De Chimborazo is een der hoogste bergen in de keten der Andes. Het ivoor wordt uit Oost-Indië en Afrika ingevoerd. Moge de hemel ons in dit uur van gevaar beschermen. Wij hoopten hem spoedig weer te zien, maar het heeft de Voorzienigheid anders (*otherwise*) behaagd. De Donau, een der grootste rivieren in Europa, valt in de Zwarte zee. De Noordzee, de Oostzee en de Middellandsche zee zijn deelen van den Atlantischen Oceaan. De lucht was gedurende de geheele reis onbewolkt. De ziel is onsterfelijk. In Februari 1871 werd de Elzas aan Duitschland afgestaan. De geschiedenis is weinig meer dan het register van de misdaden, dwaasheden en ongelukken van het menschdom. Het Greenwich Hospitaal is eene inrichting voor oude, gebrekkige (*invalid*) zeelieden. Morea en de Krim zijn schiereilanden. De admiraal de R. stierf in 't gezicht van den berg Etna. Zij vieren den Zondag op (*in*) hunne wijze. De Zondag, dien wij bij hem doorgebracht hebben, is zeer aangenaam geweest. Het Erie-meer ligt meer dan drie honderd voet hooger dan het meer Ontario. Uit het zonnige Frankrijk trokken zij naar het ijzige Rusland. Wanneer de lente geen bloesems voortbrengt, zal er in den zomer geen schoonheid en in den herfst geen vrucht zijn.

Grammar 8—11.

3.

Na de thee hadden wij gewoonlijk wat muziek. In den winter woonden zij altijd in de stad, maar het grootste (*greater*) gedeelte van den zomer brachten zij buiten door. De boeren gaan naar de markt om te koopen en te verkoopen. Die jongen blijft dikwijls uit de school weg. De school begint om 8 uur. De Donau loopt van het westen naar het oosten. Aan tafel spraken wij over allerlei gewichtige onderwerpen, maar zoodra het diner was afgeloopen (*over*), vroeg ik mijn vriend, of hij reeds uitgenoodigd was voor (*to*) het diner, dat onze buurman van plan was te geven. De meid kwam zeggen, dat het ontbijt spoedig gereed zou zijn. | De weg naar de kerk leidt door een bekoorlijk dal. Hij wilde desnoods met de wapenen in de hand voor de vrijheid van zijn volk sterven. De kerk begint om half tien. Wij hadden hem geheel uit het oog verloren. De keurvorst woonde de godsdienstoefening te Mühlberg bij. Die arme menschen kunnen geen vast werk krijgen en leven (om) zoo te zeggen van de hand in den tand. Het is mode geworden, zeide Jacobus II, om koningen oneerbiedig te behandelen. De mensch, die zijne begeerten beperkt, kan met weinig rijk zijn. Het diner was goed, de wijn was uitmuntend en de gasten waren in de beste luim (*in the best of spirits*). Geef uw broeder de hand en vergeet, wat er gebeurd is. De kapitein was genoodzaakt het anker te werpen en den passagiers verlof te geven aan wal te gaan.

Grammar 11.

4.

Zijn broeder is boekverkooper. Zijn vriend is wijnkooper. Hij heeft zich als soldaat en als staatsman onderscheiden. Het zou jammer zijn, als zij de zaak niet voor hen geheim hielden. Het spijt mij, dat gij zulk eene haast hebt, want ik had grooten lust eene lange wandeling naar buiten te maken. Deze kant kost twaalf gulden de el. De prijs is tien stuivers per flesch. Wij

werken **nacht en dag** met het doel om die som bij elkaar te brengen (*to make up*). Nadat hij van zijne **reis** door Grauwbunderland teruggekeerd was, kreeg hij den rang van kapitein en werd tot bevelhebber van dat schip benoemd. Het koren werd in dien tijd verkocht tegen ongeveer vier stuivers het schepel. Die jongens hebben aanleg voor de muziek. Medon werd tot eersten regeeringspersoon der republiek aangesteld onder den nederigen naam van Archont. Eenige weinige stuivers was alles, wat ik over (*left*) had. Het is een bewijs van de zwakheid uwer bewijsgronden, indien ge driftig wordt. Bezoek ons ten minste eenmaal in het jaar. Hij verliet de schitterende kamer, zoodra zijne plichten als gastheer hem veroorloofden te ontsnappen. Ik zal het nooit vergeten, al zou ik duizend jaar oud worden (*were I to live*). De lucht had iedereen eetlust gegeven. De oude Duitschers werden voornamelijk door Bonifacius tot het Christendom bekeerd. Wanneer de school uit (*over*) was, wachtte ik op hem en liep een deel van den weg naar huis met hem (mee).

Nacht en dag is *day and night*. So also we have **maten en gewichten**, *weights and measures;* **kalk en steen**, *bricks and mortar;* **mortier en stamper**, *pestle and mortar;* **kerk en staat**, *state and church;* **min of meer**, *more or less;* **goed en wel**, *well and good;* **onder en boven**, *above and below;* etc. But: **Door dik en dun** is *through thick and thin;* **met wortel en tak**, *root and branch.*

Journey, Voyage. — A *journey* is made by land; a *voyage* by sea. Reizen is *to travel.* The noun *travel*, mostly used only in the plural, is *eene langdurige* met een bepaald doel ondernomen reis, as Stanley's *travels* in central Africa.

Grammar 12—16.

5.

Zij hebben een huis en tuin gekocht. Ik zou gaarne het leven en de ongelukken van dien man willen weten. Eene zoo edele daad verdient eene zoo groote belooning. Hij was een even onverschrokken man en een even bekwaam veldheer als zijn tegenpartij. Hoe groot het ongeluk ook zijn moge, wij zijn blijde, dat het niet erger is. Het is eene te harde straf voor zulk een klein vergrijp. Alle menschen zijn sterfelijk. Welk (*how*) een laag man

moet hij zijn, die zijn land voor goud kan verkoopen! Die pennen kosten een halven stuiver het stuk. Ik doe het dubbele werk voor de halve som. Wij hebben slechts een half pond noodig. Welk eene grootmoedigheid in zulk een arm man! Zijn broeder heeft een halven gulden gevonden. Menig eerlijk mensch werd door hem bedrogen. Het schip was in een te slechten staat voor zulk eene reis. Tehuis is hij een geheel ander mensch. Welk eene reusachtige onderneming is zulk eene brug! Wij zijn een half uur in den tuin geweest. Het half uur, dat ik in zijn gezelschap heb doorgebracht, zal ik nooit vergeten. Des Zaterdags en des Woensdags hebben wij een halven vacantiedag. Welk een knap man hij ook moge zijn, zijn zedelijk gedrag is alles behalve (*anything but*) bevredigend. De koning en de koningin zijn met den trein van zessen (*by the six o'clock train*) naar de hoofdstad vertrokken. Menige blik werd naar hem gericht, en menigen blik sloeg hij om zich heen om te zien, of iemand (*any one*) hem kende.

Recapitulatory Exercise.

6.

De admiraal Monk, de hersteller der Stuarts, is in de Hollandsche geschiedenis beter bekend als de hertog van Albemarle. Het boek is geschreven door een beroemd romanschrijver, die het leven als boekdrukker begon. Er zijn weinig groote personen (*personage*) in de geschiedenis, die meer blootgesteld zijn geweest aan den laster van vijanden en de vleierij van vrienden, dan koningin Elizabeth. De openbare meening wees Bothwell aan als de moordenaar van Darnley en de koningin als medeplichtige. De grootste aardbeving, waarvan de oude geschiedenis melding maakt (= vermeld in de oude geschiedenis), is die, welke plaats had gedurende de regeering van keizer Tiberius. Wat ik geleden heb is erger dan de dood. In Januari 1880 bereikte de stoutmoedige reiziger den top van den Chimborazo en keek in den gloeienden krater van den Cotopaxi, den hoogsten, werkenden (*active*) vulkaan. De oorlog, die tusschen Rome en Carthago

gevoerd werd, was een verdelgingskrijg. In zijn huiselijken kring is hij een geheel ander man dan op (*in*) zijn kantoor. De wonden van het geweten zijn spoediger genezen dan die der ijdelheid. Welk een goed man hij ook moge wezen, hij heeft zijne gebreken als andere menschen. De wijsheid komt laat in het leven, zeide mijn oude vriend. De natuur heeft grillen, die de kunst niet durft nabootsen. Moge de hemel mij al mijne slechte (*evil*) gedachten vergeven. De mensch, die naar de rede luistert, zal altijd kracht (*strength*) genoeg hebben om deugdzaam te zijn. Wat een lomp antwoord op (*to*) zoo'n beleefden brief! Aan een der uiteinden van het St. James Park staat het Buckingham paleis. Dit half pond is beter dan het eerste. In 1891 nam keizer Wilhelm II de uitnoodiging aan van den hertog van Coburg om in Tyrol te jagen. Als inboorlingen van 't zonnige Frankrijk hadden wij (ons) geen denkbeeld gevormd van een Russischen winter. Zij beloofde gaarne (*gladly*) haar best te doen (*to interest herself*) om haar vriendin een goede betrekking als gouvernante te bezorgen (*to procure for*). Arthur Wellesley, naderhand hertog van Wellington, begon zijn roemrijke loopbaan in Indië. De man denkt, dat er geen volmaakt genot van dit leven is buiten (*out of*) het oude Engeland.

ON NOUNS.

Grammar 19—31.

7.

De man dacht, dat zijn hond dol was, en doodde hem. Die schoener is geheel nieuw, morgen zal hij zijne eerste reis naar Oost-Indië doen. Het schip behoorde tot de Nederlandsche marine; het was in 1825 gebouwd. Wezenlijke dwergen zijn even zeldzaam als wezenlijke reuzen. Oasen zijn vruchtbare plekken in de groote woestijnen van Azië en Afrika. Niemand is in staat dit verschijnsel voldoende te verklaren. Alle menschen zijn broeders. Er zijn weinige folianten in deze bibliotheek; zij bestaat hoofdzakelijk uit quarto's en octavo's. Deze dobbelsteenen zijn van ivoor gemaakt. De echo's mijner voetstappen maakten mij zenuw-

achtig. Deze planken buigen onder het gewicht van al die boeken. Wat zullen onze Hollandsche broeders in vreemde landen nu van ons denken? Een oude musch had haar nest gebouwd onder het dak van een boerderij. De ladingen werden verkocht voor de schepen in de havens waren. De leeuw heeft dikke manen (*a thick mane*), maar de leeuwin bezit dit sieraad niet. Bij het aanbreken van den dag (*at daybreak*) waren de klippen van Dover zichtbaar. De stempels der nieuwe munten zijn goed gegraveerd (*sunk*). Een deel van onzen moestuin is met erwten beplant. Het schip zond eene zijner booten uit om ons te redden. Van alle natuurverschijnselen is misschien het noorderlicht het schoonste. Door slechts een bediende **vergezeld** vluchtte de prins naar den zeekant. Genieën worden niet in elke eeuw geboren. Gelooft gij, dat wij door beschermengelen omringd zijn, die ons in gevaren beschermen? Niets in het vroegere bestaan van Groot-Brittanje duidde de grootheid aan, die het bestemd was te bereiken (*to attain*).

To accompany, To attend. We *accompany* our *equals*, we *attend* our *superiors*.

Grammar 31—35.

8.

Sedert den Amerikaanschen oorlog zijn alle katoenen stoffen aanmerkelijk duurder geworden. Zijn broeder handelt in (*to deal in*) zijden stoffen. De overstrooming heeft een groot aantal menschen het leven gekost (*cost the ... of*), en nog een grooter aantal tot den bedelstaf gebracht. Het voetvolk werd aangevoerd door den prins, terwijl de ruiterij aan een **beroemd** generaal was toevertrouwd. Spoedig na zonsondergang hoorden wij het gebulder der kanonnen in de verte. Oprechtheid is het zekerste middel om de liefde der menschen te verwerven. Het leger bestond uit twee duizend man voetvolk, en de vloot slechts uit twintig zeilen. Meer dan honderd stuks vee verdronk. Herten zijn zeer talrijk in dat gedeelte van het land. Visschen leven in het water. Een gros is twaalf dozijn. Schapen behooren tot (*are among*) de nut-

tigste huisdieren. De vraatzuchtigste van alle visschen is de haai. Hoeveel visschen hebt gij gevangen? — Twee groote palingen en vijf forellen. Groote scholen kleine visschen zwommen ons schip voorbij. De kanonnen werden vernageld. De smaak en behoeften dier menschen zijn boven (*above*) hunne middelen. Het leven dier koningin is eene lange reeks van ongelukken. In Pope's levensbeschrijving lezen wij dat zijn beenen zoo dun (*slender*) waren dat hij drie paar [1]) kousen moest (*had to*) dragen. Zij verkoopen deze handschoenen slechts bij dozijnen, en niet bij enkele paren.

Famous, Celebrated, Renowned. — A man may be *famous* for his talents or performances, or for his eccentricities; he is *celebrated* as an artist, an orator, or an author; he is *renowned* as a statesman or a general.

Grammar 35—38.

9.

Het loon dier arbeiders is niet hoog. De trap van dit gebouw is van wit marmer. Rijkdom wel verkregen en wel gebruikt is een groote zegen. In dien kleinen winkel kunt gij goede messen en scharen koopen. Spreek er met mijn broeder (*to speak to*) over, indien gij meer inlichtingen wenscht te hebben. Wees zoo goed mijn bril voor mij te halen; hij ligt op de tafel in mijne studeerkamer. De pokken hebben hem vreeselijk geschonden (*to disfigure*). De man heeft zich boven (*beyond*) zijne krachten ingespannen. De kamer, welke wij binnentraden, was tamelijk wel voorzien van (*to provide with*) meubelen. Wanneer gij den notenkraker gebruikt hebt, geef hem mij (dan). Zijn zaken gaan achteruit. Ieder meubelstuk stond (= was) op zijn aangewezen (*appointed*) plaats. Mijn buurman draagt een bril [2]). Hij droeg een zwarte broek. Zijne vorderingen zijn niet groot, en zijn vlijt (*application*) laat (ook) nog al wat te wenschen over (*is not all*

---

1) At present *pair* preceded by a numeral takes the sign of the plural.

2) When the sense in which these words are used excludes the idea of plurality, *pair* is omitted.

that can be desired). De noodzakelijke kosten van een oorlog zijn altijd zwaar. De artillerie moet versterkt worden; want dat wapen is het belangrijkste in den oorlog. De meetkunde en rekenkunde zijn takken van de wiskunde. Hij gaf zich veel moeite om het uiterlijk van het gebouw te verbeteren (*to improve*). Al zijne bezittingen werden verkocht om zijne schulden te betalen. De natuurkunde is eene wetenschap van groote uitgestrektheid. De notaris had zijne pijp in zijn zak gestoken zonder de asch er uit te kloppen (*to knock out*). Onder de volken der oudheid waren de Romeinen verreweg de machtigste. Het laatste nieuws, dat wij ontvingen, was niet zeer opbeurend. Wij gaan naar den scharenslijper om onze messen te halen.

Grammar 38—45.

10.

De aankomst der trekvogels is altijd een bewijs, dat de winter voorbij (*past*) is. Geef hem twee lepels vol. Leeuwen en tijgers zijn roofdieren. Twee van zijne schoondochters zijn Engelsche dames. Zij hebben twee zesstuiverstukken gevonden. Verscheidene voorbijgangers hadden bij (*about*) het huis een vreemd geraas gehoord. Bijna alle nieuwe oorlogschepen zijn stoomschepen. Deze schoone blauwe bloempjes (*pretty blue flowers*) zijn vergeet-menietjes. De kapitein van dit schip is een Hollander. Er waren eenige Franschen en Engelschen aan boord. Engeland werd door de Normandiërs veroverd. De Engelschen voerden oorlog tegen de Hollanders. De Spanjaarden zijn trotsch en traag, de Portugeezen zijn over 't geheel ijdel, wraakzuchtig, aanmatigend en onwetend; ontneem (*strip .... of*) een Spanjaard al zijne deugden en gij hebt een Portugees, zegt een Spaansch spreekwoord. De Duitschers hebben de Franschen verscheidene malen verslagen. Die heeren zijn Franschen. De man, die tot bevelhebber van dat schip benoemd is, is een ïer. In Hamburg zagen wij lieden van alle natiën; wij zagen er Franschen, Engelschen, Schotten, Ieren, Zwitsers, Hollanders, Muzelmannen, Javanen, Japaneezen, Chineezen, Indianen en negers. Adresseer dezen brief aan de dames

Howard, aan de heeren Howard. Kapitein Osborne kon geene bankroetiers dochter trouwen, zeiden de dames Dobbin. De dames Thompson weten, wat er gebeurd is. — Ja, maar mijnheer R. en die andere dames en heeren hebben het nieuws nog niet gehoord. De dames Flamborough worden gehouden voor (*are reckoned*) de beste danseressen uit (*in*) de geheele buurt.

Grammar 47—49.

11.

Verschrikkelijke klippen omringen deze eilanden. Het schip met zijne geheele lading ging (= was) in ('t) gezicht van Plymouth verloren. Rijkdom maakt een mensch dikwijls trotsch. De commissie was niet eenstemmig (*divided in opinion*). Het Nederlandsche volk geniet voorrechten, waarop het trotsch behoort te zijn. De Russische adel was zeer afkeerig van de veranderingen door Czaar Peter ingevoerd. (De) eene helft der wereld weet niet (*to be ignorant*), hoe de andere helft leeft. In Rusland is de boerenstand zeer bijgeloovig. De politie was op hare hoede (*to be on the alert*). Indien het begint te regenen zal ik thuis blijven. Moge de hemel (het) mij en hem vergeven! Hoe is de koning in dien minister bedrogen geworden! Nauwelijks had de koning zijn paard bestegen, of een kanonskogel trof hem. Ook wilde ik hem niet vragen, waarom hij niet geschreven had. Aan den voet van den heuvel stond een verlaten (*deserted*) hut. Aan elken kant van de poort was een klein venster. Onder (= in) de regeering van Hendrik II leefde de vermaarde Thomas à Becket. Niet een stuiver wilde hij aannemen, hoewel zijne familie in de grootste behoefte verkeerde (= was). Oprechter vreugde gevoelde mijn hart nooit. Mijnheer, zeide ik, hebt gij dat boek gelezen. Mijn geduld, vervolgde mijn zoon, was nu geheel (*quite*) uitgeput. Dit, zeide hij mij, zou nooit gebeuren. Hadden zij dit wel overwogen, zij zouden het nooit gedaan hebben. Hier eindigde mijn voetreisje door die schoone vallei.

Grammar 49—53.

12.

De raad van de ministers zijner Majesteit werd verworpen. Na het vertrek van mijne ouders gevoelden wij ons zeer droevig. De reis van kapitein Ross naar de noordpool was zeer gevaarlijk. Om 's hemels wil bega zulk een misdaad niet. In de Engelsche burgeroorlogen werd de eerste slag tusschen de macht van het Parlement en van den koning te Edgehill (1642) geleverd. Ik heb de handschoenen van Karel in mijn zak gevonden. De regeeringen van Anna en Victoria. De troepen van den keizer van Duitschland behooren tot de best gedisciplineerde in Europa. Een der schepen van Dyer en Green ging in den laatsten storm verloren. De gedenkwaardige worsteling tusschen de Hollanders en Spanjaarden wordt de tachtigjarige oorlog genoemd. Vele onzer voorvaderen leden schande (*ignoming*) en dood om des gewetenswil. In den tijd van eene week zal het huis klaar zijn. De twee grootste kerken der (*in the*) wereld zijn de St. Pieterskerk te Rome en de St. Pauluskerk te Londen. Ik ging bij Chapman en Hall aan, de welbekende uitgevers van de werken van Dickens en Carlyle. De geheele lading ging verloren, maar het scheepsvolk werd gered. Ik ben niet de lieveling van de fortuin. Die diamanten zijn niet grooter dan een speldeknop. Hij berekende het waarschijnlijke inkomen van het jaar naar (*from*) de winsten van dien dag. Zijne teekening, en niet die van uw vriend, is bekroond geworden. Wij waren ongeveer eene kabelslengte van den ingang van den tuin. Gij zult veertien dagen vacantie hebben. Op mijn weg naar huis ben ik bij den horlogemaker aan geweest om mijn horloge te halen.

Grammar 53—57.

13.

De vernieling van de brug belette den vijand de vesting binnen te treden. Het hertogdom Brunswijk is omringd door het

koninkrijk Hannover, het koninkrijk Pruisen en het keurvorstendom Hessen-Cassel. De rivier de Shannon is de voornaamste in Ierland. De berg Etna is een vulkaan op (*in*) het eiland Sicilië. Het portret van den koning werd door een Italiaansch schilder **gemaakt.** De maand Mei is eene van de aangenaamste van het geheele jaar. Om de wraak der Ieren te ontkomen gaf hij zich aan de Engelschen over. De weg (*passage*) om kaap Hoorn wordt (als) veel gevaarlijker beschouwd dan om de kaap de Goede Hoop. Zij lazen ons een gedicht van Tennyson voor. Een pond brood is van meer wezenlijke waarde dan een stuk goud. Leen mij een **paar** gulden om een paar handschoenen te koopen. De jager heeft vier koppel patrijzen geschoten. De waterval van (de) Niagara is een verbazende val water, gemaakt door de rivier de St. Laurence, in haar doortocht van het meer Irie tot (*into*) het meer Ontario. Een telegram bericht (*states*) dat het Britsche **schip** (de) Alberta in het Kanaal vergaan is. — De Alberta was een schroefboot van meer dan 3000 ton. Hij betaalde mij de som. Hoe kunt gij uw vriend zulk een bescheiden verzoek weigeren? Geef het haar, indien zij het wenscht te hebben. Hij is zijnen koning getrouw geweest. Zij had den gevangene gedurende zijn gevangenschap veel vriendelijkheid betoond. Het scheen mij zoo'n vreemde vraag toe, dat ik niet verkoos ze te beantwoorden. Kunt gij ons de reden van dit verschijnsel verklaren? Op zijn doodbed openbaarde de vader zijn zoon het geheim van het gewelf. Hij heeft dat boek aan zijne zonen opgedragen. De bediende kondigde zijn meester onze aankomst aan. En wat zeide hij tot u? Ik kan hem zulk eene bedoeling niet ten laste leggen. Nauwelijks waren wij aan boord (van) het schip of de zeilen werden geheschen. De menigte was zoo opgewonden, dat de politie genoodzaakt was het paardenvolk te hulp te roepen. Mijn buurman is een gezworen vijand van nieuwigheid.

To make, To do. — The carpenter *makes* a table, children *make* a noise, We *do* an exercise, a translation, right, wrong; we *make* a proposal, a promise, a choice, a request, an attack, a discovery, etc.

Mount, Mountain. — *Mount* is always used instead of *mountain*, when put before a proper name; as, *Mount* Washington. The white *Mountains*.

Brace, Pair, Couple. — Two things of the same kind make a *couple;* as, a *couple* of eggs.

Pair denotes two which are such that the one is a complement of the other; as, a *pair* of gloves.

Brace, a technical term among sportsmen, answers to our *koppel.*

Ship and the **names of ships** are not connected by *of* with the proper name.

Recapitulatory Exercise.

14.

De Britten waren een krijgshaftig volk, wier eenige (*sole*) bezitting was wapens en vee. Addison zegt, dat de vrouwen, in alle eeuwen, meer moeite hebben genomen dan de mannen om het (*their*) hoofd te versieren. Zij wierpen handen vol zout in het vuur. Jeanne d'Arc werd te Rouaan levend verbrand, en haar asch in de rivier de Seine geworpen. In den slag bij Aboukir (*battle of the Nile*) bestond Nelsons vloot uit 18 zeilen, de Fransche vloot bestond uit 25 zeilen en had daarenboven veel zwaarder kanonnen. Hier, ging Mozes voort, ontmoetten wij een zeer goed gekleed man, die twintig pond op deze brillen verlangde te leenen, zeggende dat hij geld noodig had, en ze voor een derde der waarde van de hand wilde doen. Vee is niet aan vele ziekten onderhevig, indien het overvloed heeft van voedsel, goed water en schoon gehouden wordt. Het dorp Gersau staat aan (*on*) de oevers van het Lucerner meer, aan den voet van den berg Rigi. Hij wijdde zijn geheele leven toe aan het onderzoek (*investigation*) der waarheid. Deze maatregel won (*to gain*) de goedkeuring van den koning zoowel als van het volk. De dertigjarige oorlog is die gedenkwaardige worsteling tusschen Katholieken en Protestanten, die Duitschland gedurende zulk een lang tijdperk verwoestte (*to lay waste*). Alexander III, koning van Schotland, stierf omstreeks dertien jaar na de kroning van Eduard I. Het is een moeielijke taak, zeide de oude man, want gij weet, dat het publiek aan (*in*) dien man gelooft. Spanje is zijn hooge plaats in de kunst aan zijn schilders verschuldigd. Het leger bestond uit vijfduizend man voetvolk en negen duizend man paar-

denvolk; de vloot uit niet meer dan dertig zeilen. De meerderheid der leden was voldoende ingelicht om een oordeelkundige keus te doen. De passagiers, die aan boord van de stoomboot waren, brachten een bezoek aan het eiland St. Helena.

ON ADJECTIVES and NUMERALS.

Grammar 56—68.

15.

De grootste huizen bevatten dikwijls de ongelukkigste menschen. De goedkoopste koopjes zijn niet altijd de voordeeligste. Er is geen treuriger plek dan deze kleine begraafplaats. De krijgslieden hechtten zich met de hartelijkste (*devoted*) genegenheid en de onwankelbaarste trouw aan hun aanvoerder. De oudste menschen zijn niet altijd de wijste. Ik zie er zijn veel flesschen, maar ik vrees, (dat) er weinig in is. Wij hebben erger dingen gezien. Indien hij minder gevoeld had, zou hij meer gezegd hebben. Uwe zuster is in de naaste kamer. De gewonde soldaat werd naar het naaste dorp gebracht, waar zijne wonden verbonden werden. Goldsmith was klein, linksch en van de pokken geschonden (*pitted with*). Hij is ouder dan hij er uitziet. Dit huis is heel wat grooter dan dat van uw neef. De buitenpoort was slechts een schilderachtige bouwval. De bewoners waren blootgesteld aan de uiterste ellende. De reizigers drongen door tot (*into*) 't binnenste gedeelte van het bosch. Vele vogels bouwen hunne nesten in de bovenste (*topmost*) takken der boomen. Het kasteel lag (*to be situated*) op het uiterste punt van het eiland. De voornaamste inwoners werden ter dood gebracht. Onze naaste buurman is een zeeofficier. Hoeveel verder is het naar het spoorwegstation? Wij weten, dat het publiek heel wat meer lijdt door (*from*) de lafhartigheid dan door de vermetelheid der journalistiek. Hij werd gevangen genomen zonder eenigen verderen tegenstand.

Grammar 68—70.

16.

De edelen vonden hunne ergste vijanden onder hunne eigen boeren. Kunt gij mij zeggen, hoe de ouden het menschelijk leven voorstelden? De zwarten zoowel als de blanken zijn kinderen van (*to*) God. Indien wij hunsgelijken niet zijn in rijkdom en grootheid, hoop ik, dat wij hunne minderen niet zijn in goede opvoeding (*breeding*). Vele menschen, die niet in aanraking komen met **Russen** verbeelden zich dat zij lomp en ruw (*brusque*) zijn. De deugd heeft hare (*her*) vrienden in de hutten der armen zoowel als in de paleizen der rijken. Menigeen van die armen heeft al zijne koeien en schapen bij (*in*) de overstrooming verloren. De fortuin begunstigt de stoutmoedigen. De zieke (*sick*) riep om een droppel koud water. De overledene was een man van omstreeks vijftig jaar. Hare manieren en haar geheele voorkomen gaven te kennen (*to indicate*), dat zij eene Engelsche was. Het goede, dat een mensch doet, gaat (= is) nooit verloren. Hij spreekt het Fransch en het Engelsch zeer vloeiend. Daar er niets onmogelijks, hoewel misschien veel onwaarschijnlijks in het verhaal was, deed hij geen vragen meer. Het is het eenige in zijn **gedrag**, dat mij niet niet bevalt. De bewoners dier plaatsen mochten hunne kostbaarheden naar het kasteel zenden. Die roman is uit het Engelsch vertaald. Ik zal dit verhaal in 't Fransch vertalen. De **gelukkigen** schrijven al hun voorspoed aan beleid en verdiensten toe.

Note the difference between *Russen* and *de Russen; blinden* and *de blinden*, etc. and omit the article where it is omitted in Dutch.

Behaviour, Conduct. — *Behaviour* is the way in which we bear ourselves in the presence of others or toward them; *conduct* relates to our moral proceedings. We speak of a person's *behaviour* at table or in company, of his *conduct* in the management of his private concerns, in the direction of his family, etc. Our *behaviour* is open to the observation of others, our *conduct* not always.

Fortunate, Happy. — Outward circumstances make us *fortunate* or *unfortunate;* the feeling of the heart makes us *happy* or *unhappy*.

Grammar 70—74.

17.

Is tarwebrood **gezonder** en voedzamer dan roggebrood? Deze boot is de schoonste van de Bremer stoomschepen, die tusschen Europa en Amerika varen (*to ply*). Hij verkoopt Engelsche en Zwitsersche horloges. Looden inktkokers zijn niet zoo goed als glazen. Ik dacht, dat het een gouden horloge was, maar ik zie, dat het een zilveren is. Hij maakte eene verontschuldiging, maar ze was eene zeer onvoldoende. Indien ge pennen noodig hebt, ik heb eenige zeer goede. Ik kan met deze pen niet schrijven, geeft me als 't u belieft de andere. De intrigue van het stuk is geheel nieuw. Wij hebben een vogelnest met jongen gezien. Wanneer de grooten twisten, moeten hunne minderen hun bloed vergieten. Hij is de eenige, die iets van die zaak weet. Kom hier, mijn kleine. Ik kan het bruine papier evengoed gebruiken als het witte. De rijkste man is evenzeer (*as much*) blootgesteld aan den dood als de armste. Deze brief is zeer kort, maar mijn volgende zal langer zijn. Die vogelkooi is te klein, gij moet eene grootere koopen. Zijn buurman heeft vijftig schapen; zij hebben (er) slechts twintig. Wij hebben hem twee groote en vier kleine appelen gegeven. Wij zullen de fijne wol van de grove scheiden. Ik heb zijn eersten brief ontvangen, ik hoop niet, dat het zijn laatste zal zijn. Vele menschen zijn meer bekommerd om hun aardsch dan om hun eeuwig geluk.

Wholesome, Healthy. — *Wholesome* is applied to *food* and *drink; healthy* to most other things, as *air*, *climate*, *exercise*, etc. We speak of *wholesome advice*, and of *sound teeth*, *sound wood*, *sound reasoning*.

Grammar 74—82.

18.

De oudste van zijn twee zoons werd soldaat, de jongste ging naar Oost-Indië. Het grootste gedeelte van het geld is verkwist geworden. De zwakste partij was de gevaarlijkste. Dit laken is

minder (*inferior*) in kwaliteit dan dat. Is hij niet even knap als zijn broeder? Hoe meer Alexander overwon, hoe meer hij wenschte te overwinnen. Zijne verontschuldiging maakt den misslag des te erger. De samenzwering werd des te gemakkelijker ontdekt, daar zij aan zoo velen bekend was. Die thema's worden al moeielijker en moeielijker. Wij zullen onzen vriend niet vóór het volgende jaar terugzien. Verleden jaar zag ik die twee boomen, en ik merkte toen op, dat de dunste de meeste bladeren had. Ik heb deze boeken het laatst ontvangen. Hij, die het lichtst reist, reist het veiligst. Hij speelt altijd het best en geniet het 't meest, wanneer hij geheel alleen is. Ware vriendschap schijnt het helderst in de donkere dagen der tegenspoed. Het gevecht was op zijn **heetst**, toen de bevelhebber gewond werd. Wij hadden een allerverrukkelijksten dag. Dit is een van die dagen, welke een mensch het minst vergeten kan. De stad was omringd door een muur van twintig voet hoog. Frederik de Groote voerde oorlog tegen het Duitsche Rijk, keizerin Elizabeth van Rusland, Lodewijk XV, koning van Frankrijk en Adolf Frederik, koning van Zweden. In lang verleden tijden stichtten de Hollanders daar eene kolonie. De beek, welke wij overtrokken, was ongeveer vijftig voet breed. Morgen moet hij verantwoording doen van de hem toevertrouwde gelden.

Op zijn heetst (op 't heetst) is *at the hottest*. So also **op zijn luidst**, *at the loudest*, **op zijn snelst**, *at the quickest*, etc.

Grammar 87—94.

19.

De Oostzee staat anderhalf el hooger dan de Noordzee. Het zal drie en een half uur duren voor wij de plaats onzer bestemming bereiken. Zij hebben vijf en een half pond koffie en een vierde pond suiker verkocht. Vier honderd en veertig *yards* maken eene vierde mijl. Tienmaal honderd is duizend. Duizenden menschen kwamen bij die gelegenheid (*on that occasion*) om. Gij schrijft uwe cijfers zeer slecht, sommige uwer drieën zien

er uit als achten, en andere als vijven. Frankrijk telt ongeveer dertig millioen inwoners. Aan de meesten dier armen heeft de commissie drie en drie vierde pond brood en twee en twee derde pond vleesch gegeven. In deze wereld moeten wij met allerlei menschen omgaan (*to deal*). Eerst gisteren gelukte het hem nog vier en veertig schapen aan zijn naasten buurman te verkoopen. Ik heb eens zoo veel betaald als gij. De rivier de Wolga is driemaal zoo lang als de Elbe, en meer dan tienmaal zoo lang als de Theems. Ik verzeker u, dat de knecht die papieren niet eens zal aanraken. Gij zoudt nog eens zoo gelukkig zijn, als gij gehoorzaam waart. Indien gij niet oplet, zal het eens zoo lang duren voor gij het vraagstuk begrijpt Ik wenschte hem nog eens te zien. Hij sprak eerst van de moeilijkheden der onderneming, en toen (*then*) van de voordeelen, die zij beloofde. Ik ontdekte mijn verlies eerst op den dag van mijn vertrek. Na vijf uur loopens waren wij eerst aan de kleine herberg gekomen, die halverwegen het bosch ligt. Wacht nog een kwartier, dan ga ik met u mee. Ik zag hem gisteren avond voor het eerst. Met u hoevelen waart gij daar? — Wij waren er met ons tienen.

Recapitulatory Exercise.

20.

Vroeger werden de dooden niet begraven (zoo) als bij (*with*) ons, maar zij werden verbrand, en de asch werd in een lijkbus bewaard (*to preserve*). Wij moeten trachten het nuttige met het aangename te paren. Mijne vertaling is eens zoo moeielijk als uw thema. Hij begon zaken met een kapitaal van ongeveer £ 600, welke hij in Iersche linnens en kanten stak, en bij (*at*) zijn dood liet hij een vermogen na van tachtig millioen dollars. — Hij zette meer dan zeventig millioen dollars om in den loop van ieder jaar. De sterken moeten de zwakken beschermen. Het vermaak was te aangenamer, omdat het zoo onverwachts werd aangeboden. Eerst nu staakt de jager zijne vervolging. Het koren in schoven opgestapeld kleurt (*to tinge*) het veld met een gouden tint. De dood ontziet (*to spare*) noch (*neither*) de rijken noch (*nor*) de

armen. De oudste van die twee zonen was uw oom Roland, de jongste was uw vader. Ik vond hem tegen eene rots geleund (*leaning*) in een der binnenste schuilhoeken van het hol. Wie weet hoeveel die armen door (*from*) de overstrooming geleden hebben! Wij zullen het tot den volgenden dag uitstellen. Columbus was de oudste van vier kinderen. Wij zijn eerst aan den voet van den berg en ge spreekt reeds over vermoeidheid. Duizenden exemplaren heeft hij van dat werk verkocht. Indien gij het nog eens doet, zult ge gestreng gestraft worden. Russen houden in den regel veel van lekker eten en drinken (*are fond of good living*). Gij kunt heengaan, want er is niets verder te regelen. Het geluk verspreid zijne (*her*) gaven dikwijls daar, waar zij 't minst verdiend worden. Ik zeg u nog eens, dat het boek op de bovenste plank ligt. Het is het beste, dat gij kunt doen. De meeste bewoners dezer stad hebben zware verliezen geleden. De door u gemaakte opmerkingen verdienen meer algemeen bekend te zijn. Hoe grooter onze rijkdommen zijn, des te grooter is onze vrees om ze te verliezen. Toen de blinddoek weggenomen (*to remove*) werd, bevond (= vond) de metselaar zich op (*in*) eene binnenplaats, (die) door eene enkele lamp flauwtjes verlicht (werd). Gij maakt uwe thema's hoe langer hoe slechter.

ON PRONOUNS.

Grammar 94—103.

21.

Koopt de waarheid, waar gij die kunt koopen, maar verkoopt ze niet weer. Ik wist, dat hij niet tehuis was, maar ik dacht er op (*at*) dat oogenblik niet aan. Zij schijnen gelukkig te zijn, en ik hoop, dat zij het zijn. Mijne bedoeling was u een dienst te bewijzen, en ik hoop, dat ik het gedaan heb. Gaat gij morgen naar de komedie? — Ik denk het niet. Zullen uwe ouders van avond terugkeeren? — Ik hoop het. Hij was vroeger lakei in het gezin van een edelman en ik geloof, dat hij het nog is. Wij zijn vlijtig, maar gij zijt het niet minder. Indien ge nu niet

tevreden zijt, zult ge het nooit zijn. Ik heb nooit zijne vrouw gezien, ik weet alleen (*only*), dat het eene Engelsche dame is. Toen die zonderling gekleede **vreemdelingen** aan wal stapten, zagen wij, dat het Turken waren. Ik weet niet veel van hen, maar ik geloof, dat het verstandige menschen zijn. Het waren de Amerikanen, die het eerst den stoom op de scheepvaart toepasten. Waren het niet uw broeders, die het kind gered hebben? Ik ben het, die de misdaad ontdekte. Zij zijn het, die het leven gemaakt hebben. Ik kon niet slapen, gij weet, dat ik dat nooit kan, wanneer het onweert. Ik zou het gaarne doen, indien ik het kon. Er waren twee jachten voor (*at*) anker in de haven. Er stak een vreeselijke storm op. Geef deze oude kleeren aan dien armen jongen, hij zal er zeer gelukkig mede zijn.

Stranger, Foreigner. — A stranger is one not known, whether of the same or another country. A foreigner is a native of another country.

Grammar 103—110.

22.

Een waar vriend is een ander ik. Hij spreekt altijd van zijn dierbaar ik. Ik heb hier den geheelen dag alleen gezeten. Ik zal alleen spelen. Onze legers zullen niet sterk genoeg zijn om zich tegen zoo'n machtigen vijand te verdedigen. Zich in voorspoed matig te toonen, is de hoogste trap (= graad) van wijsheid. Hij heeft zich in den laatsten oorlog onderscheiden. Ik heb het zelf gedaan. Daar hij zelf niet gaan kon, zond hij zijn voornaamsten klerk. Zij beweren het zelf gezien te hebben. Zeg mij zelf, — is het niet gevaarlijk zoo iets te doen. Gij zijt u zelf niet, wat scheelt er aan (*what is the matter*)? Ja, hij is het; hij is het zelf. Uw broeder en ik werden gedagvaard om getuigen te zijn. Wij verwachten een brief van zijne zuster en (van) hem. Hij is eenige jaren ouder dan ik. De slechten (*wicked*) denken altijd dat andere menschen zoo slecht zijn als zij zelf. Ik ben niet half zoo (*not nearly so*) buitensporig als gij, en toch noemt gij mij een verkwister. Menschen als ik kunnen niet zooveel geld aan (*on*) noodelooze dingen verspillen. Waarom sluit gij de poort

niet achter u? De ouders namen hun oudsten zoon met zich mede. Zij konden de deur voor zich zelf niet openen. Zij begon nu voor zich zelf te handelen. Scrooge hervatte zijne bezigheden (*labours*) met eene betere (*improved*) meening van zich zelf. De man was buiten zich zelf van (*with*) woede. Alle menschen gelooven, dat alle menschen sterfelijk zijn, behalve (*but*) zij zelf. Hij heeft zich zelf bedrogen. De hardnekkigste (*desperate*) ziekte geneest dikwijls zich zelf.

Grammar 110—118.

23.

Uwe denkbeelden komen niet met de mijne overeen. Zijn eigen goeden naam (*reputation*) te vermoorden is eene soort van zelfmoord. De raad besloot in zijne zitting van verleden week die oude bouwvallige huizen nabij de poort af te breken. De commissie was verdeeld in hare meening. Het is beter zijn geld dan zijn leven te verliezen. De achterhoede van het leger was haren marsch begonnen. De menigte jaagt het vermaak na als haar hoogste (*chief*) goed. Is dat uw boek? — Neen, het dunne is het mijne. Na zonsondergang sluiten (*to close*) de meeste bloemen hare kelken, alsof zij behoefte aan rust hadden. Ik zeg u, dat ik het met mijne eigen oogen heb gezien. Hij heeft geen eigen kinderen. Wij hadden een eigen huis nabij de rivier gelegen. Houd het hoofd op en kijk als een man. Mijn broeder heeft het linker been gebroken en den rechterarm ontwricht. Hij tikte (*to tap*) mij op den schouder. Hij haalde de schouders op, schudde het hoofd, sloeg de oogen op (*to cast up*), maar zeide niets. Een der pijlen trof hem dicht bij het oog. Hij draaide en kromde (*to twist*) de slappe ledematen, tot hem de oogen uitpuilden (*started from their sockets*), en bloedig schuim op zijne lippen stond. Een vriend van mij zond mij deze fraaie bloemen. Ik ben bij u, bij hem, bij hen geweest. Wij hebben het boek bij hem gekocht. Zij logeeren bij mijne tante. De roos heeft hare schoonheid, hare frischheid en haren geur (*frāgrance*), maar zij heeft ook (*also*) hare doornen. De kapitein sprong met de zijnen op

het vijandelijk schip over. Ik zal altijd voor het geluk van u en de uwen zorgen.

To say, To tell. — *To say* is to express our ideas and feelings as they rise; *to tell* is to communicate events or circumstances respecting ourselves or others. *To say* is followed by a dative case; *to tell* by an objective.

Grammar 118—129.

24.

Dit zijn vragen, die ik niet verkies te beantwoorden. Dit zijn punten van overeenkomst, maar dat van verschil. Hij wil niet gelooven, dat dit uwe zusters zijn. Deze weg is niet die, welke naar het naaste dorp leidt. Er is een groot verschil tusschen zuinigheid en gierigheid; deze is even verachtelijk als gene lofwaardig is. Rome en Carthago waren groote steden; in gene heerschte (*tó prevail*) de liefde tot (*of*) den oorlog, in deze de liefde tot den handel. Het verschil tusschen den rijke en den arme is dit; de eerste eet, wanneer hij wil, de laatste, wanneer hij kan. Cæsar en Alexander waren beiden groote veldheeren; gene veroverde Gallië en deze Azië. Ik verwacht hem van de week niet. Wij zullen nog in geen uur klaar zijn. Dit zwaard heeft mij sedert twee jaren boven het hoofd gehangen. Hij ging naar uw oom, maar deze wilde niets met de zaak te doen hebben. Dat is het werk van mijn zoon, zeide mijn vader; die was bang, dat er te weinig bedienden waren voor zooveel werk. Degene, die den tegenspoed niet kent, heeft de wereld slechts van (*on*) een kant gezien. Wij beminnen altijd degenen, die ons bewonderen, doch wij beminnen niet altijd degenen, die wij bewonderen. Gelukkig zijn zij, die met weinig tevreden zijn. Dengenen, die zijn plicht doet, zal ik beloonen. Wie eens steelt, is voor altijd (*ever*) een dief. Hij is een eerlijk man, en wil als zoodanig behandeld worden. Van dien aard was de toestand van ons land. Zoodanig zijn mijne plannen. Zoo groot was de macht der fortuin, dat hij geene tweede afwijzing (*repulse*) ondervond (= vond). Ik heb het van Mijnheer die en die gehoord. Hij heeft ons niets van dien aard gezegd. Zij zouden zoo iets niet doen. Er is niet zoo iets in het geheele boek.

Grammar 129—137.

25.

Er zijn lieden, die wij haten, en anderen, die wij beminnen, zonder te weten waarom. Het waren menschen, wien hij niets kon geven, maar die zijn gezelschap (*society*) zochten (*to court*), en veel met hem op hadden. De mode is een tiran, wiens wetten en luimen wij moeten gehoorzamen. Het gezelschap, dat van morgen vroeg vertrokken is, zal eerst morgen terugkeeren. Hij was algemeen veracht, hetgeen groote ongerustheid veroorzaakte. Hij had drie kinderen, van welke de oudste door mijn vriend was grootgebracht. Dit is de deur, waarvan de knop gebroken is. Wij stapten achter eenige boomen, welker takken tot (*to*) op den grond reikten. De wet (*bill*) werd verworpen, hetgeen geene geringe mate (*degree*) van ontevredenheid opwekte. Alles, wat ik van de zaak gehoord heb, bevestigt mijne meening. Allen, die tegenwoordig waren, veroordeelden hem. Geld is de nuttigste dienaar, dien wij kunnen hebben, maar de meest tirannieke meester. Er werd niets gezegd, dat iedereen in de kamer niet mocht hooren. De begeerte om iets te schijnen, dat wij niet zijn, is de wortel van veel kwaad. Veel dat genoegen verschaft (*to give*) is slecht dat uitwendige, waarmede verstand en opvoeding (*good-breeding*) het natuurlijke vermommen. Wie, die hem toen gezien had, zou geen medelijden met hem gehad hebben. De menschen en de dingen, die hij gezien heeft, hebben weinig indruk op hem gemaakt. Hij zal u niets geven, dat goed is. Hij was zeer in zijn schik (*to be pleased*) van eene buurtschap en een landheer af te komen, die hem zeer onaangenaam (*disagreeable*) waren.

Grammar 137—142.

26.

Betaal, wat gij schuldig zijt, en gij zult weten, wat gij bezit (*to own*). Hij weigerde daar (heen) te gaan, hetgeen mij des te

onaangenamer was, daar ik verplicht was zelf tehuis te blijven. Dezulken, die gelukkig schijnen, zijn het niet altijd. Zoo groot was hun vertrouwen in hem, dat zij hem alles vertelden, wat zij van de zaak wisten. Er was, wat bewezen kan worden, eene groote verandering in de staatkunde van de partij. Stelt nooit tot morgen uit, wat gij heden kunt doen. Het is de slechtste pen, waarmede ik ooit geschreven heb. Ik heb hier een pak boeken waarvan de meeste ingebonden moeten worden. Hij kende de geheele buurtschap, waarheen ik verhuisde (p. f.) [1]. Hij heeft zijn vriend met de grootste ondankbaarheid behandeld, waaraan een man schuldig kan zijn. Reizen werden ondernomen, wier eenig (*sole*) doel was nieuwe landen te ontdekken. Hij heeft tien knechts, van welke er vijf een prijs behaald hebben. Als hij schuldig is, wat ik geloof, dan moet hij de grootste huichelaar zijn, die er leeft. Leest slechts zulke boeken, die uw geest ontwikkelen. Wij gaven den armen man al de kleeren, welke wij konden missen. Het eerste werk, waarmede ik belast werd (*to be charged with*), was de vertaling van dien beroemden roman. De kamer binnentredende zag ik een groepje soldaten, van welke ik eenige dadelijk herkende. Ik sloeg geen acht op hetgeen hij zeide, hetgeen hij mij zeer kwalijk nam.

Grammar 142—150.

27.

Wie heeft het buskruit uitgevonden? Aan wien zal ik het boek geven, wanneer ik het gelezen heb? Wien heb ik te danken voor al de weldaden, welke ik ontvangen heb? Van wien zijn deze boeken? — Van mij. Van wien is dit potlood? — Is het van u of van uw broeder? — Het is niet van mij, (en) ook niet van hem. Van wien denkt ge, dat die geleerde een zoon is? Wat kan ik voor u doen? Weet gij, wie er tegenwoordig naast u woont? Welke zijn de voornaamste rivieren in Europa? In welk land ligt (*to be situated*) Weenen? Wie van deze twee

1) Progressive Form.

jongens heeft zich het meest onderscheiden? Welke uwer vragen zal ik eerst beantwoorden? Ik weet nauwelijks voor welke goede daad hij den grootsten lof verdient. In welk jaar sneuvelde de admiraal de Ruyter? Waarover spreekt ge? Van wien hebt gij het gehoord? Waar denkt hij aan? Gij weet zeer goed wie van u het werk moet doen. Waar is die enorme som voor betaald geworden? Waarover klaagt hij? Wat voor planten zijn dit? Van welk hout is die doos gemaakt? Weet gij niet van wien die actrice eene dochter is? Welke menschen zijn de gelukkigste? Wij weten niet door welke middelen die man zoo rijk geworden is. Ik begrijp niet (van) welk nut het voor (*to*) u kan zijn. Hoe heet zulk eene bloem? Kunt gij me zeggen, hoe laat de boot naar R. vertrekt (*to start for*)? Den hoeveelsten hebben we van daag? — Wij hebben den 9den of 10den Juli. Welke sommen worden door de rijken dikwijls in één nacht verteerd! Hoe groot was mijne verwondering, toen ik hen zag? Wat een heerlijk gezicht (*sight*)! Welk een statige boom is de eik! Wat zal hij boos zijn! Wat zullen de menschen hier u benijden! Wat een wijsheid in een kind!

Grammar 150—158.

28.

Al de werken der natuur verdienen onze bewondering. Wij reisden den geheelen dag. Gansch Engeland bemint zijne koningin. De geheele stad zal het voor zonsondergang weten. Langs den geheelen weg zijn er boomen geplant. Hij heeft den geheelen tijd niets gedaan. Ik zie hem bijna alle dagen. Alle veertien dagen zal ik u schrijven. Indien gij eene andere pen noodig hebt, heb ik eenige zeer goede. Kunnen we hier melk krijgen? Hebt ge (ook) wat van dat papier voor mij? Mag ik u eenige van die kersen geven? Hij bezat nauwelijks een vriend in het geheele dorp. Gij kunt dat boek in iederen winkel krijgen. Hij deed het zonder eenige moeilijkheid. Hij vroeg mij, of hij hier (ook) melk kon krijgen. Indien ik iets van dien aard (*the kind*) gezien had, zou ik u gewaarschuwd hebben. Ik heb u iemand gezonden, die dat werk beter zal doen dan een uwer knechts. Wijze menschen zeggen,

dat het dwaasheid is iemand volmaakt te achten (*to think*). Niemand zegt iets. Geen van die messen is scherp genoeg. Geen der koningen van Frankrijk is meer geprezen dan Lodewijk XIV, schoon misschien weinige 't ooit minder verdiend hebben. Velen zijn geroepen, maar weinigen zijn uitverkoren (= verkoren). Zijne oogen zijn niet van de beste. Gij vraagt mij om geld! — Ik heb niets. Zij vroegen om wat melk, maar er was niets meer over (*left*). Elk tijdperk des levens heeft zijne genoegens. Zij betaalden elk een gulden. Aan iederen kant van de deur stond een gewapend soldaat. Ieders aandacht was op den spreker gevestigd. Ieder van hen zal beloond worden. De schildwachten werden om de twee uur afgelost. Hij belooft altijd alles aan iedereen. Karel de Stoute (*bold*) en Lodewijk XI haatten elkander als persoonlijke vijanden. Ieder spreekt van zijne edelmoedigheid. Iedereen van een fatsoenlijk uiterlijk mag de bijeenkomst bijwonen.

Grammar 158—163.

29.

Hij is sterker dan een van u beiden. Ik heb geen van beiden gezien. Een van ons beiden moet gaan. Iemands neigingen zijn niet altijd in zijne macht. Hij keek als iemand, die zijn verstand (*wits*) verloren had. Andere menschen denken verschillend. Sommigen zijn gelukkig, terwijl anderen ellendig zijn. Hij schijnt nu een geheel ander man te zijn. Ik zal nog een pijp stoppen (*to fill*). Wilt ge nog een dag wachten? Spreek geen woord meer. Zijt ge vergeten, wat ik u onlangs vertelde? Wie zal er nog meer zijn? Wat kunt gij anders van zulk een man verwachten? Het komt er niet op aan welk van die twee boeken gij koopt, want in het eene zoowel als in het andere zult gij vinden, wat gij wenscht te weten. Men moet niet alles gelooven, wat een ander zegt. Men is altijd geneigd te gelooven, wat men denkt. Het is gemakkelijker, zegt men, te vernietigen dan te herstellen (*to restore*). Indien men naar een waterval ziet, met de zon achter zich, dan zal men een gedeelte van een regenboog zien. In Shef-

field maakt men de beste messen. Men rookt veel in Holland en Duitschland. In Engeland drinkt men veel thee. Men vergeet te dikwijls de groote voorrechten, die men geniet, en maakt zich ongelukkig door steeds op zijne meerderen en nooit op zijne minderen te zien. Men kan (*may*) zeggen, dat de voorspoed van Napoleon in den rook van Moskou verdween (*to evaporate*). Men ziet zelden, dat zulke lieden als deze rijk zijn. Men kan (*may*) zeggen, dat het kompas het gebied (*dominion*) der zee geopend heeft. Men ziet zijn eigen gebreken nooit zoo spoedig als die van anderen.

Recapitulatory Exercise.

30.

Hendrik VIII vervolgde (*to persecute*) iedereen, wiens godsdienstige denkbeelden niet met de zijne overeenstemden. Aan wien hebt gij dat huis verkocht? — Aan een mijner broeders. — Aan welken? — Aan den oudsten. Zoo groot was haar vertrouwen op (*in*) hem, dat zij hem alles vertelde. Ik zou u gaarne geld geven, indien ik geld had; maar ik heb niets. De jongen heeft den voet verstuikt. Shakespeare en Milton waren beiden groote dichters; de eerste heeft zich onsterfelijk gemaakt door zijne tooneelstukken, de laatste door zijn groot heldendicht. Dat zijn geheimen, die u niet geopenbaard kunnen worden. Dat (*such*) is de loopbaan geweest van den man, dien gansch Polen nu betreurt. Het zijn gewoonlijk de luien, die klagen, dat zij geen tijd kunnen vinden om te doen, wat zij gaarne willen. Zij kan elk Engelsch boek lezen, en zij heeft het Engelsch slechts korten tijd geleerd. Het eiland Groot-Brittanje, zelf niet uitgebreid, was in kleine (*petty*) Vorstendommen verbrokkeld (*to break*): men verhaalt ons, dat er bijna (*nearly*) twee honderd koninkjes (*kingling*) waren, van welke de meesten zich niet verstoutten (*to presume*) kronen te dragen. | Het is een ieders plicht de armen bij te staan (*to succour*); zij, die veel hebben geven veel, en dezulken, die weinig hebben geven van dat weinige zooveel als zij kunnen missen. Het duurde (*was*) lang voor hij de doos

dicht deed, maar toen hij het deed, had hij er niet weer ingedaan (*he had not replaced*), wat hij er uit nam (*to take from*). Burgeroorlog is de ergste ramp (*evil*), die een staat kan overkomen (*to befall*). Behalve (*besides*) zijn eigen dierbaar ik, stelde hij maar op een ding in de wereld prijs — geld. Te allen tijde ben ik tot uw dienst. Deugd en ondeugd zijn even strijdig met (*opposite to*) elkander als licht en duisternis; gene veredelt den geest, deze verlaagt (*to debase*) dien. Zijne stem is niet van de sterkste. Niets, dat ik doe, behaagt hem. Battle Abbey werd juist op dezelfde plaats gebouwd, waar men veronderstelde, dat Koning Harold gesneuveld was. Dit is dezelfde fout als die, welke ik u gisteren aanwees. Veel waarnaar men slechts raadde, wordt levendig (*vividly*) voor ons gebracht in dit leerzame verhaal. Aan geen van beide zijden wenschte men (= was er een verlangen) om aan de zaak (*question*) een einde te maken. Zijn pijp uit den mond nemende, knikte hij met het hoofd als bewijs van (*in token of*) goedkeuring. Sluit de deur achter u.

ON VERBS.

Grammar 178—183.

31.

Ik heb mijn schor gepraat. Hij schrapte de plank (*board*) schoon met zijn mes. De koning stelde hem tot gouverneur van de vesting S. aan. Jane Grey werd na den dood van Eduard VI tot koningin van Engeland uitgeroepen. Wij hebben u tot President gekozen. Zij verklaarden zich tot beschermers van den troon. Zij viel als een slachtoffer van (*to*) zijne wraak. Ik stond daar als een stille toeschouwer van dit vreeselijk tooneel. Maria, Koningin van Schotland, was nog geen twintig, toen zij als weduwe naar haar geboorteland terugkeerde. Gehoorzaam dengenen, die over u gesteld (*to set*) zijn. In zijn afkeer van Pruisen gelijkt hij op zijn vader. Wij konden aan de verleiding geen weerstand bieden. Het past u niet zoo iets te zeggen. De bevelhebber liet het leger door het naastbijzijnde dorp marcheeren. Loop wat met het paard

voor het huis op en neer. Hij had zich voorgenomen dien namiddag zijn vlieger op te laten. Sommigen zwommen met hunne paarden over de rivier. Zij rammelden met het geld. Verbeeld u zijne verwondering, toen hij dit las. Ik wendde mij tot uw vriend om (*for*) inlichting. Waarlijk, gij hebt geen reden u over anderen te beklagen. De stad gaf zich over op genade of ongenade. Morgen schepen wij ons voor onze tehuisreis (= reis naar huis) in. Honderden boeren voegden zich bij de opstandelingen. Allen waren zoo verschrikt dat zij zich niet konden bewegen. Niet iedere natie kan zich beroemen op zulk een staatsman. Het land strekte zich veertig mijl uit van het oosten naar het westen. Olie **vermengt** zich niet met water. De bewoners der noordelijke gewesten voeden zich meestal met dierlijk voedsel.

To mix, To mingle. — Things are *mixed* so as to lose all distinction, but they may be *mingled* and yet retain a distinction; as, Liquids *mix* so as to become one, and individuals *mix* in a crowd so as to be lost.

Grammar 182—187.

32.

De beroemde auteur heeft zich uit het openbare leven **teruggetrokken.** Indien hij zich tot mijn broeder gewend had, zou de zaak ongetwijfeld een anderen keer genomen hebben. Het nieuws verspreidde zich als (*like*) een loopend vuurtje (*running fire*) door het geheele land. De aankomst van onze ruiterij verplichtte den vijand zich **terug te trekken.** Na het diner **verwijderen** de dames zich van tafel. Toen het gezelschap het bosch bereikt had, **verspreidde** het zich in verschillende richtingen. Gij behoeft u er niet over te ergeren, zeide hij, zich tot zijn buurman keerende. Nadat wij ons verkwikt hadden, nam hij afscheid. De deuren openden zich voor ons. Het stuift erg. Het zou mij spijten, indien gij uw proces kwaamt te verliezen. Het zal u zelden berouwen te weinig gesproken te hebben (*of having*). Het verwondert mij, dat gij dien heer niet kent. Het zal zijn vader erg spijten, als het hem niet gelukt. Het is jammer (*a pity*), dat zij niet met ons meegegaan zijn. Ik ontmoette hem toevallig

bij uw oom. Het gebeurde altijd, dat hij kwam, wanneer ik niet tehuis was. Zeg dit aan uw heer, mocht (*should*) hij bij geval vragen naar (*to inquire after*) het lot van haar, wier leven hij redde. Het toeval wilde, dat wij den dief van ons geld ontdekten. Hoe lang hebt ge werk om naar huis te loopen? Wij hebben heel wat tijd noodig om zoo veel werk goed af te maken. Hoe gaat het met zijne zaak? Het schijnt hem nu goed te gaan. Het is slecht loopen op zulk een weg. Het danst hier aangenaam. De scheikunde was een vak (*branch of knowledge*), waarop hij zich altijd met grooten ijver had toegelegd.

Verspreiden used in the sense of *verstrooien* is rendered by *to disperse*.
To retire, To retreat, To withdraw. — *To retire* and *to withdraw* are voluntary acts. We *retire* from business, from the world, into the country; We *withdraw* from a company or from society. We *retreat* by compulsion; or in order to escape danger.

Grammar 187—194.

33.

Men bewonderde mij, sprak van mij, luisterde naar mij, maar dat was alles. Men wanhoopte aan zijn herstel. Men deed mij zooveel vragen, dat ik niet meer wist, wat ik antwoorden moest (= wat te antwoorden). Men kondigde den heer (*master*) des huizes onze aankomst aan. Men verklaarde mij die schijnbare moeielijkheid. Hem werd het bevel over de Oostzeevloot aangeboden. Ons wordt nooit tijd genoeg gelaten (*to allow*) om (*for*) ons te kleeden. Mij werd aangeraden te gehoorzamen. Van het begin zijner regeering ontzeide men den Koning de persoonlijke genoegens (*enjoyment*) van een edelman. Men heeft gebruik gemaakt van zijne zwakheid. Men kan zich op zijne beloften niet verlaten. Wanneer de eerste avond (*night*) komt, verwondert het u, dat zij niet rolvast zijn en dat de stem van den souffleur de eenige is, die men hoort. Door een klein uitstel zal er niets verloren zijn. Men moest haar een jaargeld gegeven hebben. Er klopt iemand aan de deur. Er werd een verdrag aangegaan tusschen de vij-

andelijke volken. Er was geen leven te hooren. Er werd bepaald, dat ik de lente bij hem zou doorbrengen. Er ontbreken nog eenige guldens om de som voltallig te maken. Deze omstandigheid is weinig te betreuren. Volmaakt geluk is in deze wereld niet te vinden. Wie het spel (*gaming*) bemint is te beklagen. Men kan niet verwachten, dat hij in deze voorwaarden (*terms*) zal toestemmen. De brief wordt geschreven. De kamers worden behangen en de plafonds worden gewit. In die stad vinden groote veranderingen plaats; er worden een aantal nieuwe straten en pleinen gebouwd, terwijl verdere uitbreidingen ontworpen worden.

Grammar 194—199.

34.

Wij stonden den uitslag af te wachten. Ga nu heen, gij weet dat grootvader op u zit te wachten. Een bode kwam in groote haast aanloopen om ons te melden, dat men eenige vijandelijke soldaten in de nabijheid (*vicinity*) van het dorp gezien had. Wanneer zij dansen, zit ik (op) de piano te spelen. Hij is zijn hoed gaan halen. Ik zag, dat hij de pen wegnam. Hij had zelfs een geladen kar de binnenplaats zien ingaan (*to enter*). Hij doet niets dan klagen (*nothing but complain*). Toen ik in 't gras lag, voelde ik, dat er zich iets bewoog. Gij zult zien, dat het gevaar wijkt. Gij wenscht (toch) niet, dat hij hier komt? Macbeth reed uit om de ossen het hout en de steenen den heuvel te zien optrekken. Het gouvernement stond toe, dat particulieren in oorlogstijd kaperschepen uitrustten. Ik heb uw vader zelf hooren zeggen, dat het tijd was om naar huis te gaan. De kapitein beval, dat de soldaat zou schieten. Verwacht gij, dat ik zoo iets zon doen? Ik zou niet gaarne hebben, dat gij te laat kwaamt. Die woorden deden hem beven. Dien nacht zag men op iederen heuvel seinvuren branden (*to blaze*). Men hoorde de klok zeven slaan. Men hoorde hem tot zijn vader zeggen, dat hij den brief geschreven had. Ik zou niet willen, dat gij u verbeeldde, dat ik zulke gevoelens goedkeurde. Hij had niet opgemerkt (*to notice*)

dat de dief bij (*near*) hem was komen zitten. Mijn broeder is gaan jagen en zal eerst van avond laat tehuis zijn. Ik ontmoette hem toevallig op den hoek van de straat, en vroeg hem, waarom hij ons niet wilde komen bezoeken.

Grammar 195—202.

35.

Hij beval de paarden voor te spannen. Wij zagen de huizen afbreken. Hij gaf bevel (*to order*) de oproerlingen dood te schieten. Gij zult niet dulden, dat hij met wreedheid behandeld wordt. Wij zagen de agenten den dief naar de gevangenis brengen. Hij zag den dief naar de gevangenis brengen. De rechter begeerde, dat de misdadiger zijne misdaden zou bekennen. Zij voelden, dat zij hoe langer hoe dieper zonken. Hij kon het niet uitstaan, die arme ongelukkigen (*wretch*) naakt en uitgehongerd te zien, tevens wetende, dat hij de oorzaak van al hun lijden (*sufferings*) was. Uw buurman wilde mij doen gelooven, dat hij den man had zien vertrekken. Ik heb dat lied dikwijls hooren zingen. Ik heb haar dat lied dikwijls hooren zingen. Cæsar beval, dat Cleopatra als koningin van Egypte zou uitgeroepen worden. Hij zal u die thema laten (*to make*) overschrijven. Zij wenschten, dat ik de kennismaking hernieuwen zou, waartoe ik mij volstrekt niet geneigd gevoelde. Ik verbeeld mij, dat ik het werk beter gedaan zou hebben. Ik geloof, dat ik hem voor (*at*) het raam zag zitten. Niets behaagde hem zoozeer als die dochter te zien bewonderen. Hoe laat dacht gij mij te ontmoeten? De man dacht een wagen voor zich uit te zien gaan. Zij veronderstelden, dat hij reeds lang te voren verdronken was. Ik heb dikwijls hooren zeggen (*heard it said*), dat hij uw vriend nooit zou hebben toegestaan die vermoeiende reis te maken. Hij meende den koning voor zich te zien. Xerxes beval ketenen in de zee te werpen en de golven te geeselen (*to whip*), omdat de brug, die hij over de Hellespont gelegd had, door een storm was vernield geworden.

Grammar 202—206.

36.

Gij behoeft niet te gaan, indien gij wenscht te blijven. Wij durven ons tegen zijn voorstel niet te verzetten. Ik zou (het) u liever niet vertellen. Gij moest liever tehuis blijven. Waarom aan zijne waarheidsliefde te twijfelen. Hij veronderstelt, dat het plan onuitvoerbaar is. Deze kamer is niet geschikt (*fit*) om in te wonen. Dit is het voornaamste (*chief*) punt, dat in overweging genomen moet worden. Er zijn veel dingen, die gemakkelijk te doen zijn, omdat een ander ons den weg gewezen heeft. Zij waren op 't punt om de vervolging op te geven. Hij weet niet, waar hij u zal vinden. De koning van Pruisen was de eerste, die den titel van keizer Napoleon erkende. De aanvoerder was geen (*not a*) man om iets ten halve (*by halves*) te doen. Zijne wenschen zijn te groot dan dat ik die ooit zou kunnen vervullen. De berg was steil, en moeilijk te beklimmen. Hij getroostte zich een aanmerkelijk verlies, liever dan zich aan zulk eene oneerlijke handeling schuldig te maken. Hij is geen (*not a*) man, die te vertrouwen is. Wij hebben hem gezegd, hoe hij in deze zaak te werk moest gaan (*to manage*). Wat gij te leeren hebt, is hoe gij het kwaad kunt vermijden. Hun smart (*grief*) was te hevig dan dat zij die voor hem konden verbergen. Hij zeide mij, dat ik beter zou doen om niet uit te gaan. Waarom zich nog langer tegen het voorstel te verzetten als hij weet, dat hij ongelijk heeft. In keuken en kelder is niets te vinden. Om de waarheid te zeggen, wist ik er niets van. Ronduit gezegd geloof ik niet, dat hij die plaats zal krijgen. Om kort te gaan (= om een lange geschiedenis kort te maken) hij had een knecht noodig, en huurde mij.

Grammar 206—209.

37.

Daar de vreemdeling zag, dat slechts geld (*money alone*) hem kon redden, legde hij zijne beurs op de tafel. Toen ik

wist, dat alles in orde was, ging ik naar huis. Nadat de dames afscheid genomen hadden, verlieten zij het gezelschap. Hannibal voerde zijne troepen over de Ebro, nadat hij eenige soldaten vooruit (*forward*) gezonden had om de passen van de Alpen op te nemen (*to survey*). Toen de oude vrouw hare hand opende en het goud zag schitteren, was zij zeer ontsteld, en ging dadelijk naar mijn broeder, wien zij alles vertelde, wat er gebeurd was. In 1093 werd Malcolm Canmore, toen hij de grensvesting Alnwick belegerde, onverwachts door Robert Mowbray aangevallen, die het Schotsche leger geheel versloeg. Toen Napoleon het plan maakte (*to lay down*) voor zijn grooten weg over den Simplon, week hij af (*to diverge*) van eene rechte lijn, ten einde de cypres van Somma in Lombardije niet te deren (*in order to avoid injuring*). Toen de soldaat zijne taak geeindigd had, betaalde de kapitein hem de toegezegde belooning. Toen de vrede gesloten was, hielden alle vijandelijkheden op. Daar de vredesvoorslagen door Napoleon verworpen werden, hervatten de bondgenooten hunne vijandelijkheden. Nadat alle rekeningen tusschen ons vereffend waren, zeide ik mijn vrienden vaarwel. De man, die zich verbeeldde een kenner te zijn, wilde het niet koopen. De bedienden, welke den ouden man reeds kenden, lachten om den twist. Zijn vader, welke geloofde, dat hij zich bedacht had, maakte er zich niet langer ongerust over. Toen hij zag, dat hij niet verder kon komen, begon hij om hulp te roepen. Al de overwonnenen werden ter dood gebracht. De gewonde was haar eenige zoon. Het was het vermakelijkste tooneel, dat ik ooit bijgewoond heb. De gevallenen en de verlatenen (*to forsake*) waren de voorwerpen van zijn liefderijkheid.

Grammar 209—213.

38.

Het liegen is eene hatelijke ondeugd. Zeggen en doen zijn twee dingen. Het reizen in groote bosschen is soms gevaarlijk. Mijn praten baatte niet. Ons gaan naar Londen is onzeker. Het getik van de klok en het gekras van de pennen der drie zwij-

gende klerken maakte hem toornig (*to irritate*). Dit zijn de zegeningen van vreedzame tijden. Men zegt, dat zijne spaarpenningen aanzienlijk zijn. Het lezen van poëzie is geen tijdverlies. Het verkrijgen (*to gain*) van wijsheid is nooit te laat, of te kostbaar. Het komen van mijn oom was geheel onverwacht. Na een hardnekkige worsteling slaagden de Amerikanen er in het Engelsche juk af te werpen. Ik zal u niet beletten uwe vrienden te bezoeken. Ik ben (het) moede (*to be tired of*) om op hem te wachten. De Britten waren zonder twijfel blijde de Romeinen te zien vertrekken. Ik kon niet nalaten over hunne aanmerkingen te glimlachen. Wij vermijden altijd met zulke lieden in aanraking te komen. De vreemdeling trad zonder het te willen den winkel binnen. Hij kon zich niet onthouden eenige verwondering uit te drukken. Wanneer zult ge gedaan hebben met teekenen? Indien het volhoudt met regenen, zullen wij verplicht zijn ons plan op te geven. Er zijn vele openbare gebouwen in deze stad, welke de moeite waard zijn om te zien. De meiden hoorden haar 's nachts loopen en snikken. Het zou noodeloos zijn te trachten de karakters van die jongelieden te beschrijven. Met een twistziek man is het geen leven. In later dagen (*after-days*) zult gij betreuren niet vlijtiger in uw jeugd geweest te zijn. Hij was in de kamer gekomen zonder dat ik het bemerkt (*to notice*) had. Zij drongen er op aan, dat mijn broeder zou binnentreden (*to step in*). Hunne gezondheid en kracht schrijf ik daaraan toe, dat zij zooveel in de open lucht zijn. Hij was boos, dat (er) zooveel tijd en geld verloren was. Het verwondert mij, dat zij niet een anderen advokaat geraadpleegd hebben. Ik heb (er) niets tegen, dat hij de bloemententoonstelling bezoekt. Hij is (er) trotsch op (*of*), dat zijne boeken zoo netjes (*nicely*) ingebonden zijn. De man was boos, omdat hij in zijne plannen gedwarsboomd werd.

Glad. — We say *I am glad of it* and *I am glad to see you*, **not** *glad of seeing you.*

RECAPITULATORY EXERCISE.

Grammar 194—213.

39.

De arme werd van zijn geld beroofd, toen hij voor den winkel stond te kijken. Gij moest uw broeder liever gaan vertellen, dat de zaak in vrede geschikt is. Daar mijn vriend lang gewenscht had, dat zijn zoon de post zou aannemen, hoorde hij de tijding (*news*) met genoegen. Het maken van glas en het bewerken (*to work*) van metalen was reeds aan de Phenicièrs bekend. Ik heb er niets op tegen, dat hij zijne vrienden bezoekt, maar ik verlang, dat hij vóór tienen thuis is. Hij wenschte met uw broeder bekend te worden, welke, daar hij zijn slecht karakter kende, hem zorgvuldig vermeed. Ik was blijde hem te zien vertrekken, want ik laat niet gaarne mijne vrienden wachten. Willem de Veroveraar beval groote sommen te betalen aan de kerken, die hij geplunderd had. Ik herinner mij niet hem te hebben zien binnenkomen. Naar vleierij te luisteren heeft menig jongeling ten verderve gebracht (*to ruin*). Wij zagen den verrader onthoofden. Het bier, dat zij voor hem ingeschonken had, was smakeloos (*flat*) geworden door (*with*) het lange staan. De man was er zeer na aan toe geweest een bezoek aan Holland te brengen. Ik dacht, dat wij te oude kennissen geweest waren dan dat gij van die zaak zoudt gewagen. Ik verwacht (= zal verwachten), dat gij een van de gasten zijt, die het vroegst komen en het laatst heengaan (*to leave*). Zij deden mij gelooven, dat het weggaan van uw oom een geheim was. De kinderen kwamen binnenstormen (*to rush in*). Die jongen doet niets dan op straat spelen. Wat! riep hij uit, ik zou mijn vrijheid en eigendom opgeven. Zij zullen niet toestaan, dat gij hen zoo spoedig verlaat. Nadat Romero, de Spaansche bevelhebber, binnen Naarden was gekomen (*to enter*), beval hij de kerk, waarin hij de ongelukkige inwoners had samengeroepen (*to convoke*) in brand te steken. Ik zag den tuinman de maandrozen tegen den muur spijkeren (*to nail up*). Ik kan niet nalaten u nog eens over die gewich-

tige zaak te schrijven. »Het is als naar de gevangenis gaan", zei een knaap tot zijne moeder, zoo met den veldwachter. Wat zoudt ge willen, dat een jongen van dien leeftijd wist? Ik zie niet gaarne een man als (*like*) een hond ophangen. Hij acht (*to think*) zich niet verplicht zijn woord te houden. Mijn vriend had er tegen (*to object to*), dat de bezitting verkocht zou worden. Ik heb de vraag hooren bespreken. Toegestaan dat dit waar is, wat moet daar (dan) uit afgeleid (*to infer*) worden.

Grammar 213—215.

40.

Ik heb nog een thema te maken. Gedurende de zomermaanden, en voornamelijk gedurende den oogsttijd hebben de landlieden van 's morgens vroeg tot 's avonds laat te werken. Gij moet twee thema's maken voor den volgenden keer. Dat boek is niet te krijgen (*to be had*). Om twaalf uur zullen de troepen geïnspecteerd worden, daarna zal er een groot concert zijn, en 's avonds zal er vuurwerk afgestoken worden. Hij stichtte een rijk, dat eens de wereld zou beheerschen. Ik zou het boek hebben, zoodra ik mijne les kende. De door u gemaakte veranderingen zijn niet volgens onze overeenkomst; want van het geschilderde plafond, dat in deze kamer zou komen, bemerk ik niets. Ik ga (*shall go*) nu weg, want ik zou om 9 uur bij hem aan huis zijn. Ik geloof, dat gij beter zoudt doen uwe reis uit te stellen, daar het weer nog te ongunstig is. Hij wilde liever eene fout bekennen dan eene leugen vertellen. Ik ben in de noodzakelijkheid u te zeggen, dat het stuk morgen geteekend moet worden. Wij moesten zoo hard loopen als wij konden om den laatsten trein te halen (*to catch*). Wanneer gij bijtijds hier geweest waart, zou zoo iets niet gebeurd zijn, en ik zou nog op goeden voet met hem staan. Mijn vriend kwam vijf minuten na zijn tijd, en zijn broeder was tien minuten voor zijn tijd. Hoewel hij zelf gebrek leed, vergat hij zijne medemenschen niet. Wat een haast hebt gij! Hoe kan ik onverschillig zijn, wanneer het geluk van mijn besten vriend op 't spel staat. Ik zal spoedig tijd (over) hebben, en dan zal ik u alle bijzonderheden vertellen.

Grammar 215, 216.

41.

Gij kunt nu heengaan, maar gij moogt niet langer dan tot negen uur wegblijven. Ik kon zoover niet loopen. Het kan hem moeite gekost hebben. Het kan zijn, dat hij de misdaad niet begaan heeft. Hij kan die misdaad niet begaan hebben. Het kan beginnen te regenen, wij zouden daarom beter doen tehuis te blijven. Kan het niet beginnen te regenen? Die lieden kunnen eerlijke menschen zijn, of het kunnen schelmen zijn, wie weet (het)? Gij zoudt zijn broeder kunnen zijn. Wie **zou** die jongen zijn? Amerika kon verscheidene jaren vroeger ontdekt zijn geworden, indien het Spaansche hof dadelijk gehoor gegeven had aan de wenschen van Columbus. Indien de wet (*bill*) niet mocht doorgaan (*to pass*), zouden er in de groote fabriekssteden rustverstoringen ontstaan (= zijn). De wolken moeten de richting van den wind volgen. Ik moet tehuis blijven, daar mijn vader ziek is. Wij moeten onzen plicht doen en de wetten beschermen. Eene belofte moet nooit gebroken worden. Om het naaste station te bereiken, moesten wij een half uur loopen. Ik moest vandaag die brieven beantwoord hebben, maar ik had geen tijd. Mijn vriend is ziek, ik behoorde hem te bezoeken. Gij zoudt het kunnen doen om hem te believen. Gij moogt hier niet rooken, want dit is geen rookwaggon. Om tijd uit te winnen moest ik per spoor (*by rail*) gaan. Het is mogelijk, dat ik niet thuis ben; mocht dit zoo zijn, wees dan zoo goed hem een oogenblik gezelschap te houden. Boeken behooren, gelijk (*like*) vrienden, weinig in getal, maar goed gekozen te zijn. Hier is de knecht, wat moet hij?

Can is often used for our **zou** in sentences like: Who *can* (*zou*) be there? *Can* (*zou*) it be your brother? What *can* that man be doing there? He is unwell, *can* he have caught a cold?

Grammar 217.

42.

Hij wilde niet komen, toen ik hem riep. Hij wil de zaak zoo

spoedig mogelijk vereffenen. Er zijn twee soorten van schuldenaars, zij, die niet betalen kunnen en zij, die niet betalen willen. Mijn vriend wilde het geschenk niet aannemen. Indien gij een gek wilt vleien, vraag zijn raad; indien gij u tot zijnsgelijke wilt maken, volg dien. Doe zooals gij wilt. Ik wilde u juist eene visite gaan maken. De minister wil met de geheele zaak onbekend zijn (*to be ignorant of*). De tranen plachten haar in de oogen te komen, wanneer haar man dit vertelde. Somtijds staat hij om vijf uur op (= pleegt hij om vijf uur op te staan) om zijne lessen te leeren. Hij **droeg** vroeger (= placht (*used*) te dragen) een bril. Daar stond vroeger (= placht (*used*) te staan) de molen. Het onkruid groeit toch, in weerwil van des tuinmans zorgen. In weerwil van zijne inspanningen ging het toch verkeerd. Ik wou, dat hij niet zooveel van de zaak geweten had. Hij wil gehoord hebben, dat de generaal S. zwaar gekwetst geworden is. Hij placht om den anderen dag naar de stad te gaan, en op die dagen placht ik al die kleine zaken te verrichten. Ik wilde juist mijne vertelling beginnen, toen de knecht mij kwam zeggen, dat er iemand was om mij te spreken. Ongelukken (*accidents*) gebeuren er toch. Jongens zijn jongens. Ik zou willen, dat het gerucht waar was (*were*). Liever dan niet te praten, placht hij te praten over onderwerpen, waarvan hij niets af wist.

Man in the sense of *echtgenoot* is **husband; vrouw** in the sense of *echtgenoote* is **wife.**

To carry, To bear, To wear. — When motion is implied use to *carry;* when no motion is implied use *to bear.* A pedestal *bears*, but does not *carry* a statue. The servant *carried* my parcel to the railway-station.

To bear is used figuratively in the sense of *suffer, endure;* as, we *bear* pain, disappointments.

To wear is to bear upon the body, as clothes, ornaments, etc. We *wear* a coat, a watch; but we *carry* an umbrella, a stick.

Grammar 218.

43.

In welk jaar ontdekte Columbus Amerika? Welke maatregelen nam Maria bij hare troonbestijging? Zien wij niet dikwijls men-

schen van de grootste talenten en van de zuiverste bedoelingen door nationale vooroordeelen op den dwaalweg gebracht (*to mislead*)? Weinig dacht hij aan hen, die hem in zijne armoede geholpen hadden. Zorg toch, dat ge vroeg genoeg hier zijt. Leer uwe lessen den volgenden keer toch beter. Och, Willem, doe de deur dicht, want ik voel tocht. Kom maar, ik ben zeker, dat gij hartelijk welkom zijt. Er is te veel leven, zwijgt toch een oogenblik. Gij leert uwe lessen niet. — Ja, ik leer ze wel, maar ze zijn zoo moeielijk. Gij kent dien man niet zooals ik. Gij weet minder dan ik wist op uwe jaren, en toch onderwijst men nu meer op de scholen dan in mijn tijd (= de scholen leeren meer nu dan zij deden in mijn tijd). Ik zal u behandelen zooals gij mij behandelt. Nooit streden onze soldaten beter dan in dien oorlog. De armen zouden niet zoo ontevreden zijn met hun lot, indien zij de zorgen en moeiten (*troubles*) van de rijken kenden. Zelden kwamen zulke zaken ter kennis (*to the knowledge*) van het publiek. Geloof me, hij durft het niet weigeren. Gij behoeft daar zoo lang niet te blijven. Wilt gij dezen brief voor mij naar de post brengen? Wees niet bang. Wie vertelde dit verhaal het eerst? Wie van de kinderen brak de ruit? Wie kende zijn les niet? Wiens rijtuig houdt daar stil? Wat scheelt u? (*What is the matter with you*). Die jongen leert zijne lessen nooit. Hoe veel leden woonden de bijeenkomst bij? Is er eenige reden voor uw vermoeden? — Ik hoop van niet [1]). Zal hij het doen? — Ik veronderstel van niet, denk van niet.

To bring, To take, To carry. — *To bring* denotes motion towards, *to take* and *to carry* motion from (a place). A servant *brings* the parcel home, which his master has sent him to fetch; he *carries* a parcel to the railway-station, and *takes* a letter to the post.

To take is applied to small objects, *to carry* is used for large objects.

Grammar 219—221.

44.

Wij hebben hem niet kunnen verstaan. Ik zou de vermoeie-

1) In this and similar expressions *do* is not used; as, Ik hoop van niet, *I hope not*, etc.

nissen van de reis niet hebben kunnen verdragen. Wij geloofden het verzoek te moeten weigeren. Ik vrees, dat wij u niet zullen mogen bezoeken. Ik heb 's avonds nooit zoo laat mogen uitblijven. Zij zullen het werk zelf moeten doen. Ik zou de rekening nog eens (= eene tweede maal) hebben moeten betalen, indien ik de quitantie niet had kunnen toonen. Hij dreigde iedereen te zullen straffen, die zijne bevelen niet nakwam. Wij hebben vroeg moeten opstaan om hier om 9 uur te zijn. Zij hebben tehuis moeten blijven. Ik zou het niet beter kunnen doen. Zij hadden hunne lessen beter kunnen leeren. Hadden zij niet wat vroeger kunnen thuis komen? Hij had de plaats kunnen hebben, indien hij er om gevraagd had. Hij heeft iets ondernomen, dat hij niet zal kunnen afmaken. Het zou hebben kunnen gebeuren, indien hij er niet geweest ware. Gij zoudt het hebben kunnen doen om hem te believen. Dat had vooruit (*beforehand*) gezien kunnen worden. Hij had het pakje (wel) voor hem kunnen dragen. Wie had kunnen verwachten, dat hij in zulk weer zou uitgaan. Zoudt gij mij dien dienst willen doen? Zij hadden het niet moeten koopen, als zij het niet konden betalen. De rekening had vroeger betaald moeten worden. Napoleon had Rusland niet in (*at*) het begin van den winter moeten binnenvallen (*to invade*). Hij had de vesting moeten overgeven, indien de versterking een dag later gekomen was. Hebt ge de bloemen begoten? — Ja, Mijnheer. — Hebt ge eene pen? — Ja, ik wel, maar mijn broeder niet. Houdt gij van dien jongen? — Neen. Kan hij niet vroeger komen? — Ja. Hij zal ons niet bedriegen, wel? De jongen bracht het geld terug, niet waar? De kinderen spelen toch niet in den tuin, wel? Zij verwaarloozen hun werk toch niet, wel? — Ik geloof van niet, maar uw broeder zegt van wel.

Grammar 221.

45.

Laten we [1]) nu gaan, anders zullen wij te laat terug zijn.

1) In English *let* is always followed by an objective case.

Laat den vogel vliegen. Naar welke plaats gij ook moogt gaan, laat mij het weten. Zijn vader wilde hem niet met die ondeugende jongens laten spelen. Zij laten de menschen te lang op hun geld wachten. Hij wilde zijn naam niet voor zulk een doel laten gebruiken. Ik liet hen in den tuin wandelen, toen zij hun werk af hadden. Die man laat zijne kinderen hunne studiën verwaarloozen. Ik hoop, dat ge mij dat werk voor u wilt laten maken. De veldheer liet de troepen ontschepen. De koning liet het oude paleis herstellen (*to repair*). Hij liet al de gevangenen in boeien slaan. Ik zal trachten hem die sommen voor mij te laten maken. Hij heeft een nieuw huis dicht aan den oever van de rivier laten bouwen. Wij zullen een paar nieuwe schoenen laten maken. Wie dit huis koopt zal genoodzaakt zijn de kamers te laten schilderen en behangen. Ik zal hem dat opstel laten overschrijven. Dikwijls laat (*to make*) hij zijne bedienden des nachts opstaan. Ik zal hem doen gehoorzamen. Laat de heeren binnenkomen. Laat de meid het gas aansteken. Laat den man morgen terugkomen. De bevelhebber liet al de belhamels doodschieten en de medeplichtigen naar de galeien zenden. Napoleon, den uitslag van den strijd vreezende, liet de standaarden zijner regimenten verbranden. Toen hij ons zag naderen, liet hij de poort openen. Zij lieten de deur openstaan. Wij moeten den patient rustig laten liggen. Ik heb mijn stok in den paraplustandaard laten staan. Laat die zaak aan mij over, ik zal ze in orde brengen (*to settle*). Zij heeft alles gelaten zoo als zij het gevonden heeft. Gij moet hem oogenblikkelijk laten weten, dat de zaak geregeld is. Ik hoop, dat ik u niet lang zal laten wachten. Laat hem met rust; gij plaagt hem altijd (zoolang), tot hij boos wordt. Ik zal mijn portret laten maken. Kunt gij niet van die papieren afblijven? Op de kermis was er een reus, die zich voor geld liet zien (*who had .... shown, allowed .... to be shown*). Laat (dat), zeg ik u.

Grammar 222, 223.

46.

Wat gaat gij doen? — Wij gaan de kersen halen, die gij be-

steld hebt. De meid dekt de tafel, het diner zal spoedig klaar zijn. Hij verbeeldde zich, dat wij hem uitgelachen hadden. Wij keken uit (*out of*) het venster, toen uw broeder voorbij kwam. Hij hield zich onledig met pianospelen, terwijl ik bezig was met lezen. Gij gaat verkeerd. Zij bemerkten, dat ik luisterde. Ik dacht juist aan uw ongelukkigen broeder. Gij kijkt niet. Ik zie niets. Voelt gij iets? Ik zag uw broeder, toen hij uit de kerk kwam. Ik vrees, dat er een ongeluk gebeurd is. Een zuiver geweten vreest geene beschuldiging. Hij leest iederen dag twee hoofdstukken van dien roman. Zijn broeder teekent zeer goed. De Mohammedanen baden zich iederen dag. Mijn vriend woont tegenover de kerk. Hij logeert in (*at*) dat hotel. Mijn huis stond aan den voet van den heuvel. De westelijke kust van Ceylon bestaat uit eene uitgebreide vlakte. Wij zijn niet van plan er heen te gaan, indien het zoo hard regent als het nu doet. Deze weg voert u over de heuvels naar gindsch dorpje. Het schip vertrekt (*to leave*) aanstaanden Vrijdag. Ik hoop, dat hij ons niet laat wachten. Ik verwacht, dat hij den eerlijken vinder een goede belooning geeft. Ik geloof niet, dat hij terug komt. Ik heb dit ergens gehoord, maar ik **ben vergeten** waar. Ik wenschte, dat het in mijne macht was u van eenigen dienst te zijn. Wat een weer voor haar reis! — Ik wou, dat zij veilig hier was. Zijn naam is mij ontschoten. Wanneer gaat hij heen? Ik stuur je weg, zoo ge weer zoo iets doet.

Ik ben vergeten, het is mij ontschoten is *I forget.* **Ik heb vergeten** is *I have forgotten.*

Grammar 224.

47.

Gisteren heb ik een brief uit Amerika ontvangen. Eergisteren is de geheele familie naar Brighton vertrokken, waar zij den herfst denkt (*to mean*) door te brengen. Gisteren avond heb ik hem voor 't eerst hooren zingen. De sterrekundigen veronderstelden vroeger, dat de zon zich om de aarde bewoog. De Romeinen hebben vele oorlogen gevoerd. Verleden week heb ik vier en

een half pond van die koffie aan uw naasten buurman verkocht. Ik heb hem gezien, maar ik heb hem niet gesproken. Shakespeare heeft blij- en treurspelen geschreven. Hij is driemaal in Frankrijk geweest. Zijt gij te Parijs geweest? Wij hebben juist het bericht van zijn aankomst ontvangen. Ik kom (*to call*) uwe rekening betalen, zeide hij, den winkel binnentredende. Gij hebt uw dag wel besteed. Wij hebben deze eeuw vreemde dingen gezien. Deze zomer is buitengewoon nat geweest; ik vrees, dat veel van den oogst bedorven zal zijn. Ik heb de geheele week uw vriend niet gezien; is hij reeds vertrokken? Verleden week hebt gij uw werk verwaarloosd. Gij hebt de eerste zes maanden uw tijd verbeuzeld, en nu kunt gij uw examen niet doen (*pass*). Wij hebben hier tien jaar gewoond. Wij wonen hier sedert tien jaar. Wij hebben den heer B. ontmoet, die meer dan tien jaar in Indië geweest is. Hoe lang zijt ge al in Engeland? Die knecht is reeds meer dan vier jaar bij ons. De smart, prins, die wij reeds sinds acht maanden in uw blik lezen, verontrust ons uitermate. Hoe lang waart gij (al) onderweg toen het begon te regenen? Tien jaar geleden heeft hij deze stad verlaten, en sedert dien tijd woont hij te Parijs.

Grammar 226, 227.

48.

Ik zal dit jaar niet naar Londen gaan. Wij zullen over (*by way of*) Frankrijk terugkeeren. Gij zult te laat voor den trein zijn. Wanneer zult gij dit werk afgemaakt hebben? Zal ik u van avond in de komedie zien? Mijn broeder zal vandaag niet tehuis zijn, maar gij zult hem van avond bij mijnheer B. ontmoeten. Zal het goed (*right*) zijn zulk een opoffering aan te nemen? Hoe zal hij het ongeluk voorkomen? Zult gij het huis verkoopen, indien zij u niet betalen? Ik zou zeggen, dat gij iets beters voor zooveel geld had kunnen koopen. Wat zoudt gij hem geantwoord hebben? Wat gij vandaag niet hoort, zult gij morgen niet vertellen. Gij (*thou*) zult niet stelen. Indien wij hem zien, zullen wij uwe bevelen bekend maken (*to state*), en gij zult onmiddel-

lijk bericht hebben. Zoudt gij op deze manier bedrogen willen zijn? Zouden zij Parijs eerder bereiken door een anderen weg te nemen? Wat zullen wij drinken? Ik zou u nooit toegestaan hebben zoo spoedig na uwe ziekte uit te gaan. Ik heb het hem beloofd en ik zal mijn woord houden; morgen zal hij het boek hebben. Gij zoudt zulk gezelschap spoedig moede zijn (*to be tired of*). Zal hij gestraft worden, omdat hij zijn plicht verzuimd heeft? En zult gij ons van tijd tot tijd (eens) schrijven? — Ja, dat zal ik. Waarom zou hij den winter niet te Parijs doorbrengen? Wij wachten tot morgen om gelukkig te zijn. — Helaas! waarom niet heden! — Zullen wij jonger zijn? Zijn wij zeker, dat wij gezonder zullen zijn? Zullen onze hartstochten zwakker (*feeble*) en zal onze liefde tot (*of*) de wereld minder zijn?

Grammar 227—229.

49.

Ik denk, dat het morgen mooi weer zal zijn. Hij was zoo ziek, dat ik dikwijls vreesde, dat hij sterven zou vóór onze aankomst. Hij zeide ons verscheidene malen, dat hij niet langer dan eene week zou blijven. Hij denkt, dat hij het werk tegen (*by*) aanstaande Kerstmis geëindigd zal hebben. Hij hoopt, dat hij binnen eene maand hersteld zal zijn. Gij zegt, dat gij aanstaande week zult komen. Hij beloofde mij, dat hij die zaak vóór het einde der maand zou regelen. Ik beloof u, dat ik zal trachten uwe bevelen naar mijn beste vermogen (*to the best of my ability*) te volgen. Gij weet niet, wat er gebeuren zou, indien uw vader ontdekken zou, dat gij zulke menschen bezoekt. Zij zeiden, dat zij op jacht gingen, en dat, daar zij misschien drie dagen afwezig zouden zijn, zij alles wat zij noodig hadden, zouden meenemen. Ik ging naar het concert en wie denkt ge dat daar was? Hoe zoudt gij het weten? Zij dachten het raadzaam, dat het geheim haar nu verteld zou worden. De voorwaarde was, dat die kamer altijd klaar zou zijn om hem te ontvangen. De inwoners gaven zich over op voorwaarde, dat hun leven gespaard zou worden. Hij besloot, dat de man niet zou vergeten, dat hij

zijn knecht was. Ik begrijp niet, waarom gij niet eerst naar Parijs zoudt gaan om daar al de zaken te regelen. De man, die nu zoo iets zou schrijven, zou door alle verstandige lieden veracht worden. Onder zulke omstandigheden was het geen wonder, dat hij de afspraak geheel (en al) zou vergeten. Het is beter, dat hij dadelijk heengaat, want over (*in*) een paar uur is de weg onbegaanbaar. Het is noodzakelijk, dat ik ga. Het is onmogelijk, dat een man van zulke edele gevoelens aan dergelijke handelingen zou schuldig zijn.

Grammar 229—231.

50.

Het ware dwaasheid dit te ontkennen. Indien ik Alexander niet ware, zou ik Diogenes willen zijn. De Heer beware u in gezondheid. Hij mocht doen wat hij wilde, tegen den vreemdeling was hij niet opgewassen. Ware ik in uwe plaats geweest, ik had hem het boek teruggezonden. Ik wou, dat ik een vogel was, dat (opdat) ik naar mijn geliefd dorpje kon vliegen, om daar dezen schoonen lentedag door te brengen. Hij zal mij van avond niet zien, tenzij hij vroeger dan gewoonlijk (*usual*) thuis kome. Ik kan dit jaar Engeland niet bezoeken; hoezeer ik zulks (*it*) ook zou wenschen te doen. Zelfs al mocht ik er in slagen mijn doel te bereiken, zouden alle moeilijkheden niet uit den weg geruimd zijn. Waar hij ook zij, waar hij ook rondzwerve, den vriend zijner jeugd vergeet hij niet; op mijn geboortedag ontvang ik altijd een langen brief vol van zulke duidelijke en schilderachtige (*graphic*) beschrijvingen van de plaatsen, die hij bezoekt, dat ik ze als het ware voor mij zie. De weg was glibberig en bezaaid met takken en ontwortelde boomen, maar langzaam en moeielijk als onze vlucht was, gelukte het ons met veel inspanning onzen vervolgers te ontkomen. Zijn smart, hoe groot zij ook zijn moge, zal spoedig in blijdschap eindigen (*to terminate*). Ik zal hem schrijven, opdat hij wete, wat er gebeurd is. Oordeel niet, opdat gij (*ye*) niet geoordeeld worde. Ik sprak zacht, opdat hij mij niet zou hooren. Uit vrees, dat

hij te laat kome, raad ik hem aan onmiddellijk te vertrekken. Zijn geld is zijn afgod — als hij dat verliezen zou, zou hij de ellendigste mensch op de wereld zijn. Wij vreesden, dat de hagel den geheelen oogst (*crop*) op (*in*) de velden zou (*might*) vernielen. Zij hopen, dat de storm spoedig zal (*may*) bedaren. De keizer heeft meer dan eens zijne begeerte uitgedrukt, dat er iets gedaan zou worden om werklieden van betere en goedkoopere huizen te voorzien.

Recapitulatory Exercises.

51.

Mijn tante heeft haar portret laten maken. Ik wenschte, dat gij mij met rust liet. Opdat hij zijn tijd geregeld zou kunnen verdeelen, liet koning Alfred kaarsen maken, die op geregelden afstand ingekerfd (*notched across*) waren. Op zijn woord is geen staat te maken. Hij had mij de moeite kunnen sparen, indien hij mij alles tevoren verteld had. Hij wil gehoord hebben, dat de stad gecapituleerd heeft. Hij benijdt mij evenzeer als ik hem. Hij placht zijne bedienden om (*for*) de minste (*slight*) ongeregeldheid in hun gedrag weg te zenden (*to discharge*). Deze photographie moet den dierentuin voorstellen (*is entended for*). Verscheidene mannen van rang waren zooals gewoonlijk (*as usual*) bijeen om hun souverein te zien scheren en kleeden. Ik wil die menschen niet achter hun rug hooren belasteren. Waarom zou uw broeder hier blijven? Toen de Romeinsche bevelhebber Claudius Drusus in deze landen was, liet hij door zijne soldaten een kanaal graven, bekend onder den naam van Drususgracht, ten einde den Rijn met den IJsel te verbinden. De klerk zat aan zijn lessenaar te slapen. Ik wil, dat gij oplettend zijt. Zijne vrouw wist niet hoe zij zich houden (*to behave*) of wat zij doen zou. Toen wij uit den trein stapten, begon men juist de straatlantarens aan te steken. Indien ik geld krijg, zult gij uw leven niet langer in armoede doorbrengen. Die omstandigheid deed mij aarzelen mij tot hem te wenden. Gij kunt het doen als gij wilt, maar gij zult voor uwe daden verantwoordelijk zijn. Wan-

neer gij gedaan hebt met schrijven, kleed u dan spoedig aan en laat ons niet wachten. Ik heb er niet op tegen, dat gij de bloemententoonstelling bezoekt, maar nog (*only*) gisteren hebt ge mij gezegd, dat het de moeite niet waard was er heen te gaan. Gij zult u zeer vergissen, indien gij u verbeeldt, dat hij van meening zal veranderen. De brug werd verlegd, opdat de stad de roofzieke gasten niet in verzoeking zou brengen.

52.

Zij hopen, dat ik spoedig terug ben. Het zou mij zeer spijten indien zij geen berouw hadden over hetgeen zij gedaan hebben. Daar hij niets verlangt wat niet noodzakelijk is, kan men niet zeggen, dat hij misbruik maakt van zijne macht. Het overtrekken van de Berezina duurde drie dagen. — Op den derden dag werd het noodzakelijk de andere brug te verbranden, om de Russen te beletten ons te volgen. Men zegt, dat er zes en dertig duizend man bij (*on*) die vreeselijke gelegenheid (*occasion*) omgekomen zijn. De huishoudster vreesde, dat langer vasten hem ziek zou maken. De kapitein zeide, dat hij niet dacht, dat hij voor den middag zou kunnen zeilen. De bevelvoerende generaal zwoer dat hij de stad zou verwoesten en iederen inwoner dooden, indien hij er in zou slagen haar in te nemen. Door omstandigheden gedwongen, verklaarde de koopman zich bankroet. Het was natuurlijk, veronderstel ik, dat Parijs hem dagelijks meer en meer tot (*towards*) zich zou trekken. Laat de keukenmeid roepen. Al is hij nog zoo knap, deze taak gaat boven (*beyond*) zijne krachten. Hij mikte en schoot (*to fire*), maar daar de schrik hem zijn schot deed missen, klom hij in een boom om buiten (*out of*) gevaar te zijn. Ik zag den beer op hem afkomen. Gisteren avond heb ik een brief ontvangen, waarin men bericht, dat mijn vriend naar A. vertrokken is, en dat hij waarschijnlijk twee dagen in die stad zal moeten blijven. De stad liet een standbeeld voor hem (*to his memory*) oprichten. Hij woont hier nu twintig jaar, maar nooit heeft hij een hagelstorm gezien als die, waardoor het dorp gisteren geteisterd (*to visit*) werd. Toen het geschil beslist was, gingen de partijen uiteen. De bewegingen (*movement*)

van het dier waren te snel (*rapid*) dan dat menschen oogen (*human eyes*) die konden volgen. Ik zou niet willen, dat gij u zoo iets verbeelddet. Iemand heeft het mij verteld, maar ik ben vergeten wie. Nadat de colossus van Rhodus zes en vijftig jaar gestaan had, werd hij door eene aardbeving omvergeworpen. Van Londen moet hij naar New-York gegaan zijn, maar verder weet niemand iets van hem af.

ON ADVERBS.

Grammar 232—235.

53.

Hij onderwierp zich geduldig aan de wetten. Trapsgewijze zagen wij de heuvelen voor ons oprijzen. Hij lachte hartelijk. Ieder mensch behoort overeenkomstig zijn karakter en zijn maatschappelijken rang (*station in life*) te handelen. Zachtjes, want de patient slaapt. Zij zeide mij droogjes, dat hare dochter niet tehuis was. Gij hebt zoo bewonderenswaardig gesproken, dat gij mij moed geeft mijne zwakheid (*weakness*) te bekennen. Het licht viel schuins op het gelaat van den hertog, die met den rug naar (*to*) den muur toe zat (*to be seated*). Tien duizenden werden op onmenschelijke wijze omgebracht (*to butcher*). Ik kan waarlijk zeggen, dat ik u meer verplicht ben dan een mijner kennissen. Indien gij een (= voor een) oogenblik geduld wilt hebben, zal ik u mijne voornemens ten volle verklaren. Ik vrees, dat zijne pogingen niet behoorlijk gewaardeerd zijn. Die kinderen gedragen zich hoe langer hoe slechter. Hoe vaker gij mij bezoekt, hoe liever het mij zal zijn (= des te meer behaagd ik zal zijn). Schatten zijn spoediger verteerd dan verkregen. Zij ontvingen hem allerlompst. Lees wat luider. Diegenen van het leger, die hem het best kenden en het meest van (*from*) hem geleden hadden, bewonderden hem het meest van allen. De tuinman werkte hard. Hij liep zoo hard als hij kon. Het regent hard. De gevangenen werden hard bejegend. Ik ben vrij zeker, dat wij nauwelijks tijd zullen hebben om onze tee-

keningen af te maken. Wie klopt zoo luid en klopt zoo lang. Zij kwamen vroeg aan en gingen laat heen. Het leger bedroeg bijna 100,000 man. In de laatste jaren is de huurprijs der huizen hier aanmerkelijk minder geworden. Wij zullen er straks over praten. Zij kunnen onmogelijk gedwongen (*to force*) worden het te doen. Natuurlijk antwoordde ik ontkennend (*in the negative*). De hoest was aanvankelijk zeer gering. Het is in 't geheel niet zeker, dat hij met ons meegaat.

Fast, Hard. — *Fast* means *in a rapid manner; hard* signifies *with force* or *violence*. So *to rain fast* denotes the velocity, *to rain hard* denotes the weight of the falling fluid.

Nearly, Almost. — *Nearly* is more strictly applied to matters of *quantity*, *time* and *space;* as, It is *nearly* ten o'clock. This child is *nearly* ten years old. I walked *nearly* two miles. *Almost* might be used in the same way, but it is less frequently so employed, and more commonly appropriated to questions of *degree;* as, It is *almost* as white as snow. He is so plain as to be *almost* ugly. In this sense we should not say, *nearly*. *Almost* is never used with a negative. We should say, She is not *nearly* so handsome as her sister; in this case *almost* could not be applied.

Grammar 235—238.

54.

Hij ziet er niet uit, alsof hij zich gelukkig gevoelt. Na een overtocht van vijftien dagen kwamen wij veilig te Glasgow aan. Het vuur in den haard brandde helder. Het was gelukkig, dat het zoo kalm **bleef**. Toen de generaal hoorde, dat zijne troepen de overwinning behaald hadden, stierf hij gelukkig en tevreden. Wij stonden verfrischt en vol hoop (= hoopvol) op. Toen wij de kamer binnentraden, zagen wij de arme vrouw bewusteloos op den grond liggen. De taal der Normandiërs klonk onaangenaam in de ooren der Saksische boeren. Die dames kleeden zich altijd zeer eenvoudig. Wij hebben onze kleeren droog geloopen. Wij zaten rustig op den heuvel, toen de hemel zoo donker werd alsof het den ganschen dag zou regenen. Nooit waren troepen sterker door naijver (*emulation*) aangevuurd. Hij is niet de man om iets te beginnen, dat hij zelf **voor** onuitvoerbaar **houdt**.

Hij was niet weinig [1]) in zijn schik toen ik hem het boek ten geschenke gaf. Het wordt koud. Waarom kijkt ge zoo zwart? Wij waren zeer vermoeid, maar zeer voldaan over het vele schoone, dat wij gezien hadden. Eenige jaren geleden werden die hoeven voor weinige honderden guldens verkocht. Niemand heeft hem sedert dien tijd gezien. Sinds vele jaren wordt hij als de grootste tooneelschrijver beschouwd. Van dien tijd af heb ik hem altijd veracht. Hij was zeer in zijn schik (*to be pleased*), toen de lang verwachte brief eindelijk aankwam. Een geruimen tijd (= sedert lang) hoorden wij niets van hem, toen kwam het bericht van zijn dood. Hier zijn wij evenzeer aan het gevaar blootgesteld als in gindsche vallei. Hoe lang is het (al) geleden sedert wij elkaar ontmoet hebben? Ik ben u zeer verplicht voor de moeite, welke gij u gegeven hebt.

To stay, To remain, To continue. — **Blijven** said of things is *to remain;* as, A stone *remains* in the place where it is put. The hope *remains.* When two is taken from four, two *remains.*

Blijven used for persons is *to remain* or *to stay.* In this sense *remain* is often involuntary, if not compulsory; *stay* is altogether voluntary. I will gladly *stay* here, I shall be compelled to *remain* here. Soldiers must *remain* where they are stationed.

Blijven in the sense of *voortduren*, is rendered by *to continue*, *to remain*, *to keep.* If the *weather continues*, or *keeps*, or *remains* fine for a fortnight longer there will be plenty of strawberries.

Houden voor followed by a noun, is translated by *to take for;* followed by an adjective by *to consider*, *to think.*

Grammar 238—243.

55.

Nog weinige maanden en ik zal bij u zijn. Nog altijd droomen zij van rijkdom, roem en eer. Hij is nog altijd buiten betrekking (*out of place*). Zijt gij nu al klaar met uw werk! — Gij kunt het onmogelijk in een zoo korten tijd afgemaakt hebben. Ik verwachtte het al lang. Hoe lang woont hij al buiten? De over-

1) *Weinig* preceded by *niet* has always the ind. art. before it.

blijfselen van dezen door de Romeinen gebouwden muur zijn nog te zien. Ofschoon het nog vroeg was, drong ik er op aan om hem onmiddellijk te zien. Uw broeder heeft eene nog treuriger begrafenis bijgewoond. Ook begrijp ik niet, waarom hij heengegaan is voor hij gedaan had met schrijven. Wij hebben nog heel wat werk af te maken, daarom zullen wij niet gaan wandelen (*to go out for a walk*). Gij hebt ook gedanst. Ook gij hebt gedanst. De avond was mooi ook. Hij is niet langer in staat aan uwe verzoeken te voldoen. Ik zal daar niet meer heengaan, het is een der vervelendste (*dull*) plaatsen, die ik ken. Ik kan (er) u niet meer (van) zeggen; ik heb niemand gezien, en niemand heeft mij ook geschreven. Zij was niet meer dan achttien jaar oud. Hij is evenmin een lafaard als uw vriend. Hij is evenmin tevreden als vóór dien tijd. Zelden of nooit (*seldom if ever*) ziet men hem op openbare bijeenkomsten. Ik had bijna geen tijd om u te bezoeken. Die arme lieden hebben den geheelen dag bijna niets te eten gehad. Er zijn eenige landen, waar het bijna nooit regent. Gij ziet er o zoo goed (*ever so well*) uit. Wie hij ook moge zijn, hij is een man van kennis en ervaring. Hij is een zoo bekwaam ruiter, dat hij ieder paard berijdt, al is het ook nog zoo wild. Nog eenmaal zagen wij het hoofd van onzen ongelukkigen vriend, en toen verdween hij voor altijd. Waar gij ook moge zijn, laat het ons weten. Wat ook de oorzaak zijner ellende moge zijn, wij moeten nu trachten hem te helpen.

Grammar 243.

56.

Het kerkje was buitengemeen netjes, en rijk versierd. Gij zijt oud genoeg om te weten, dat schijn (*pl.*) bedriegt. Er waren niet genoeg stoelen voor het geheele gezelschap. Sober, rechtschapen en vroom te leven wordt van alle menschen vereischt. Zij spreekt onophoudelijk over hare voorouders en hunne grootheid. Indien gij mij zoo dikwijls tegenspreekt, weet ik niet, wat ik van u denken moet. Ik kan u verzekeren, dat zij ons zelden bezoeken. Hij gedraagt zich zeer goed en verzuimt nooit zijn plicht. Hij han-

delde altijd uit een goed beginsel. Hij reisde te voet door (*through*) het grootste gedeelte van Europa. Wij wandelden naar huis langs het voetpad, dat dwars door het veld loopt. De keizer stond mij dit verzoek gereedelijk toe. Indien gij met een goed geheugen gezegend zijt, oefen het (dan) aanhoudend. De man, dien wij ten volste vertrouwden, bedroog ons schandelijk. Zij wisten nauwelijks, dat matigheid eene deugd was. Ik verzocht hem vriendelijk de deur voor mij te openen. Zij bood mij beleefd aan een paar lakeien om mijne bagage te zenden. Wij houden allen zeer veel van hem. Hij doorzocht haastig (*hurriedly*) de lade, waar hij den ring het laatst gezien had. De dokter bezocht den zieke driemaal daags. Ik zeg u nog eens, dat gij er niet heen moet gaan. Win eerst den slag, zeide Nelson, en maak er dan het beste gebruik van, dat gij kunt. Hij is reeds zestien jaar en weet nog niets, wat moet er van hem worden! Hoe dikwijls poogdet gij niet mij te bedriegen. Uw oom heeft den armen man mild beloond. Uw broeder heeft herhaaldelijk dezelfde fout gemaakt. Mijne aandacht werd sterk door deze bijzonderheden (*details*) geboeid. Zij hebben altijd geweigerd dat verhaal te gelooven. Hij heeft den staat lang en eerlijk gediend. Zij hebben ons nooit zulk eene vraag gedaan. Hij sprak zonder gemaaktheid en met kracht en werd aandachtig door de geheele vergadering aangehoord.

Grammar 243.

57.

Ik kon gemakkelijk den uitslag geweten hebben. Wij moesten eerst overwogen hebben, welk gering voordeel het ons zou aanbrengen (*to procure*). Wij behooren altijd onzen plicht boven ons genoegen te verkiezen. Ik zal oogenblikkelijk komen. Ik zou niet zoo geduldig kunnen wachten. Ik vrees, dat gij u in deze zaak zeer dwaas gedragen hebt. Ik houd mij (*to feel*) verzekerd, dat hij zijne verplichtingen getrouw zal volbrengen. Gelukkig had hij niet lang genoeg geleefd om zijn geheele vermogen te verkwisten. Ongetwijfeld hebben vele personen op dezelfde wijze geleden. Overmorgen zullen wij vertrekken, en over acht dagen

(= eene week) hopen wij weer terug te zijn. Men zegt, dat de prins morgen hier zal komen. Morgen is het twee maanden geleden (= Morgen twee maanden), dat de misdaad begaan werd. Zij aten des avonds matig (*sparing*), zooals meestal hunne **gewoonte** was. De keizer nam de strenge berisping hem door den onbeschroomden musicus toegediend goed op. Ik zal u waarschijnlijk de volgende week het boek zenden. Misschien zal hij mij veroorlooven van avond naar de komedie te gaan. Ik besloot hem nimmer weer te vertrouwen. Stelt nooit tot morgen uit, wat gij heden doen kunt, Neem uw hoed af, en kijk mij aan. Ik kon het niet te weten komen. Zijn bestuur gaf den Engelschen baronnen moed om hunne tegenkanting verder te drijven (*to carry*). Gij moet de regels opschrijven, anders zult gij ze niet onthouden. De jongen bracht het geld terug. De Grieken bewonderden alleen zich zelf, de Romeinen alleen zich zelf en de Grieken. Ik wenschte slechts te hooren, wat gij te zeggen hadt. Ik heb niets verbeterd, maar slechts de fouten met een potlood onderstreept. Hij deed het slechts om zijn vader genoegen te geven. Kennis wordt enkel door inspanning verkregen.

Habit, Custom. — *Custom* respects things that are done by the majority; *habit* those which are done by individuals. We speak of national *customs*, and of a man of active or indolent *habits*. When applied to individuals, *custom* is less strong and more voluntary than *habit;* it is the effect of inclination, as habit is the effect of custom. It is a good *custom* to rise early, as this will produre a *habit* of doing so.

Recapitulatory Exercise.

58.

Na een langdurigen, kouden winter begroeten wij met vreugde de nadering van de lente. De *Illustrated London News* wordt iedere week uitgegeven. Hij had meer geleden van de vrees voor (*apprehension of*) zulke rampen, die nooit gebeurden, dan van de rampen, die hem werkelijk getroffen (*to befall*) hadden. Vleiers vleien zoo lang als zij uitzichten op (*of*) winst hebben, en niet langer. Hoe nuttig wij ook in onzen tijd (= dag) geweest mogen

zijn, de maatschappij zal ons verlies niet gevoelen; een ander zal spoedig gevonden zijn om onze plaats te vervullen (*to supply*). Na het ontbijt had ik laten vragen of de gids al aangekomen was. De menschen worden nooit zoo gemakkelijk bedrogen dan wanneer zij samenspannen om anderen te bedriegen. Hij kon het ten minste beleefd verzocht (*to request*) hebben. De ondervinding is een uitstekend kijkglas, maar het heeft dit tegen (*drawback*), dat het vooroordeel zeer dikwijls de lens bewolkt. Cæsar wachtte eens ongeduldig te Dyrrhachium op eenige troepen die van Brundusium moesten komen. — Daar zij echter niet op den verwachten tijd aankwamen, ging hij heimelijk en onbekend in een klein vaartuig ten einde de zee over te steken. — Vóór dat zij de brug naderde, was haar voet van de natte en waggelende plank gegleden, en zij werd onweerstaanbaar (door) den stroom voortgesleept (*to bear down*). Ik kon onmogelijk terugkeeren zonder u. Wij houden niet van dansen, zeide de dame op haar deftige manier; het is vele jaren geleden sedert er een bal in dit huis was. Jan was vaker in de kegelbaan dan achter den ploeg te vinden. Daar er bijna geene gelegenheid was om deze voorstellen aan het publiek bekend te maken, verkreeg de maatschappij slechts weinige inteekenaars. Reeds in het begin der 15de eeuw maakten de Portugeezen ontdekkingen aan de kust van Afrika. Nog in 1778 was een paraplu een ongewoon iets in Londen. Ik was niet weinig verbaasd, toen ik hem zoo onverwachts voor mij zag. Hij was niet alleen een ooggetuige van die zaken, maar had er ook deel aan genomen. Karel keerde tot eene natie terug, die hem nooit had moeten verdrijven (*to expel*), of hem nooit had moeten terug ontvangen.

PREPOSITIONS.

About. — Above, Over, Beyond.

59.

About. — De bewoners dier hutten verdrongen zich rondom ons, en verhaalden alles, wat er gebeurd was. Een vorst ziet geen

gelaat zonder masker (*a mask*) voor zich. Een glimlach speelde om zijne lippen. Het is ongeveer zoo koud als in den herfst. Neem dezen weg, anders loopt gij een heel eind om. Wat is uw gevoelen omtrent die zaak. Wij waren volstrekt niet gerust omtrent den afloop van het proces. Ik meende mijn potlood bij mij te hebben; misschien heb ik het op tafel laten (liggen). Uw vriend heeft iets vreemds over zich. De man reist het geheele land door. Gij moest liever over die zaak zwijgen. Wij weten er alles van.

Above, Over. — De ongelukkige rees nog eenmaal boven de oppervlakte van het water, en verdween toen voor altijd. Die vrouw heeft mij drie stuivers boven den gewonen prijs gevraagd. Mijne studeerkamer is zoo koud, daar ze juist boven den kelder is. Hij was de geheele kermis over geweest, maar kon geen kleingeld krijgen. Boven alles (= alle dingen) houd ik van orde en rust (*regularity and quiet*). Zij hebben ons tot over den gewonen tijd gehouden. Onze troepen hebben eene schitterende overwinning op den vijand behaald. Gij moet toonen boven zulke nietigheden verheven te zijn. Er was zoo'n geraas in de kamer boven mijn hoofd, dat ik bijna niets kon hooren. Wij zullen uwe zaken onder een glas wijn bepraten. Zijn naam stond boven de deur. Hij woont over den weg. Gehoorzaamt dengenen, die over u gesteld zijn.

Beyond. — Mijn huis ligt een weinig verder dan dat van uw broeder. Van dat verheven punt ziet het oog ver over die heuvelen in de open zee. Zijn karakter was buiten het bereik des lasters. Ik ging een stap verder dan hij in het verklaren van (*to display*) mijne beginselen. Aan dat gelaat uitdrukking te geven was boven zijne kunst.

Across. — After, Behind. — Against, Towards. Amidst, Among, Between.

60.

Across. — Deze kamer meet twintig voet overdwars. Met zijn armen over elkaar geslagen, stond hij ons aan te kijken. Ieder

man moest zich schrijdelings op eene smalle plank (*shelf*) zetten, die aan (*to*) een sterk touw hing.

After, Behind. — Ik ging hem dwars over het veld na, maar haalde hem niet in. Zijn baard was kort en spits naar de Venetiaansche mode. Indien gij omgekeken hadt, zoudt gij ons gezien hebben. Er waren twee lakeien achter op het rijtuig. De hond liep den haas na. Wij wachtten van uur tot uur, maar er kwam niemand. Die koopman is ten achteren in zijne zaken. Om den kastanjeboom achter in den tuin zullen wij een bank (*seat*) laten maken. De achterkamer moet geschilderd en behangen worden. Gisteren heb ik mijn stok bij u laten staan. Zij stonden achter in de kamer te praten. De klerk was twintig minuten over zijn tijd. De trein was vijf minuten over zijn tijd (*overdue*).

Against, Towards. — Wij zullen tegen het voorstel (*motion*) stemmen. De wind liep (*to shift*) naar het oosten. Die man is niet tegen de verleiding bestand. Hij kwam (*to move*) eenige schreden naar mij toe. Tegen het einde der week ben ik van plan naar Frankrijk te vertrekken (*to leave for*). Zijne politieke gevoelens hellen sterk naar den kant der vrijheid over (*to lean*). Zij stonden drie tegen een. Daar alles mij tegen loopt (*to go*), ben ik genoodzaakt mijn plan op te geven.

Among, Amidst, Between. — Onder al die menschen was er niet een, die hem helpen kon. Napoleon was verlangend (*impatient*) om zijne plaats onder de oude vorstenhuizen van Europa in te nemen. De hut lag half verscholen tusschen de boomen. Het werk werd onder vele stoornissen (*interruptions*) geschreven. Te midden van de verwarring wist hij niet, wat hij zou doen. Hij liep tusschen de mannen in om hun het vechten te beletten. Onder luid geschreeuw (*shouts*) kwamen zij de kamer binnenstormen (*to rush in*). Onder ons gezegd, spijt het mij, dat het misverstand plaats gehad heeft. Hij stond onder de menigte. Het ging niet aan (*it would not do*) om in de bergen van honger om te komen. Om de stad M. liggen vele dorpen en kleine steden, en tusschen deze plaatsen vindt men de bekoorlijkste velden. De ruimte tusschen (beide) is geheel open. De brief was nergens te vinden, ik denk dat hij tusschen mijne papieren geraakt is.

At, To — Before, For.

61.

At, To. — Ik zal aan den hoek van de volgende straat op u wachten. Hij bond zijn paard aan een boom vast. Wij ontmoetten hem op de harddraverij (*races*). Tegen welken prijs wilt gij dit paard verkoopen? De inwoners vluchtten naar de bosschen en bergen, toen de vijandelijke legers naderden. Op het eerste gezicht kende ik hem niet. Wij zaten aan het raam. Wij hebben hem ten eten genoodigd. Bij mijne aankomst ben ik dadelijk naar hem toegegaan. Bij de nadering des doods verliet (*to forsake*) hem zijne natuurlijke onverschrokkenheid niet. Wij zullen nog een vleugel aan het huis moeten bouwen. Tot mijne ergernis vond ik, dat hij reeds naar Londen vertrokken was. Ik herinner mij, dat hij op mijn verzoek met ons ging. Des nachts hadden wij geene schuilplaats. Aan zijn rechter kant reed de Prins, aan zijn linker de generaal D. Zet die flesschen wat meer naar den linker kant. Ik drink op de gezondheid van onzen gastheer. Gij hebt ons beloofd dat lied voor ons te zingen. Nu is het tijd om op hem te schieten, mikt op zijne oogen. De klok wees op kwartier voor negen. Wij maakten eene diepe (*low*) buiging voor hem. Met Paschen denkt hij hier te zijn. Indien deze plaats (*seat*) naar uw zin is, zullen wij die voor ons houden. Dat paard bijt en schopt naar ieder, die in den stal komt. Op dien naam keek de oude man op.

Before, For. — Gij spreekt voor uw beurt. Allen kwamen om voor men hun bijstand kon verleenen (= geven). Wat kan ik voor u doen? Wij hebben slechts een uur voor ons, en er is nog zooveel te doen. Bij gebrek aan beter moeten wij ons tevreden stellen met hetgeen wij hebben. Zij kon van tranen niet spreken. Mijlen achtereen (*for .... together*) was er geen huis of struik te zien. Tien jaar lang ben ik weg geweest, en gedurende al dien tijd heb ik niets van hen gehoord. Die man is om zijne geleerdheid door iedereen bewonderd. Zij lieten hun armen makker voor dood op het slagveld (liggen). Hij gaat voor haar broeder door. Niemand kan voor zijn dood gelukkig genoemd worden.

By, With, Through. — Beside, Besides.

62.

By, With. — Hij werd door een kogel getroffen. Hij werd door zijne moeder in zijne studiën aangemoedigd. De wegen waren met bloemen bestrooid. Met behulp van een kruk is hij in staat te loopen. Het huis weerklonk van de jammerklachten der arme kinderen. Mijne vingers zijn stijf van kou. Zijn broeder was krankzinnig van droefheid. Zij was bleek van schrik, sprakeloos (*dumb*) van schaamte. Zijne lippen trilden (*to quiver*) van aandoening. Haar hart klopte van vreugde. Met (*in*) het rijtuig waarmede ik gekomen was, reed hij naar het station. Wij waren getroffen door de schoonheid van dat landschap. De kerk werd door den bliksem getroffen. Hij trachtte de deur met geweld te openen. Met welk schip zult gij den overtocht doen? Wij zullen per spoor gaan en mijn broeder gaat per stoomboot. Wij zullen over land en niet over water terugkeeren. De man greep het paard bij den teugel. Ik houd er niet van om 's nachts te reizen. Met welken handel maakte hij zijn fortuin? Hoe laat is het op uw horloge? Hij is een Hollander van geboorte en timmerman van beroep. Onder dien naam ken ik hem niet. Zij kwamen één voor één. Steek het gas aan; we kunnen bij kaarslicht niet zien te lezen. Zij is tien jaar ouder dan haar man. Het is niet half genoeg. Wees zoo goed mij per omgaande antwoord te zenden. Morgen om dezen tijd zal ik gereed zijn. De Chineezen voegen geen melk en suiker bij de thee, zooals de gewoonte bij ons is. Hij is nooit een lieveling van mij geweest.

Through. — Wij reisden door Tyrol. Wij waren doornat, voor wij het huis bereikten. Deze plant bloeit het geheele jaar door. Door uw uitstellen (*delays*) zal hij krijgen, wat hem toekomt (*he will come to his own*).

Beside, Besides. — Behalve wat ik u mededeelde, heb ik niets te zeggen. Zijn horloge lag op een stoel naast het bed. Wij gaven een gulden extra. Ik ga van daag niet uit, want ik heb heel wat werk af te maken, en behalve dat is het weer te ongunstig.

In, Into. — Of, From, Off. — Down.

63.

Down. — De tranen liepen langs zijne wangen. Loop dezen weg af. Iedereen in het huis, tot de kat toe, was bang voor hem.

In, Into. — Amerika werd in de vijftiende eeuw ontdekt. Laat in den avond verliet hij ons. Het kind viel in dien diepen vijver en zou verdronken zijn, indien de tuinman niet in de nabijheid (*vicinity*) geweest was. Ga in mijne studeerkamer. Giet het uit de flesch in de karaf. De vijand dreef de inwoners in de citadel. Wij zijn van plan eene wandeling naar buiten te maken. Koning Alfred vertaalde vele Latijnsche werken in het Saksisch. Water verandert in ijs. De trotschte gedenkstukken der menschelijke kunst vergaan (*to moulder*) tot stof. Hij gaf mij eene gelegenheid om over die zaak in bijzonderheden te treden. Xerxes dacht, dat zijn ontzaglijk leger de Grieken door schrik tot onderwerping zou brengen (*to terrify into submission*). Hij kwam spoedig daarna weer in gunst bij de koningin. Steek het geld in uw zak. Doe wat suiker in dat glas. Dit is de eerste maal, dat mijn eer in twijfel getrokken wordt. Mijn broeder is kapitein bij de koninklijke lijfwacht. Was er ook visch op de markt? De zon stond hoog aan den onbewolkten hemel. Bij dien vreeselijken ramp verloor zijn zoon het leven. Wat hebt gij ter verontschuldiging van uw gedrag te zeggen?

Of, From. — De omwenteling heeft hem van al zijne titels beroofd. Ik weet niet wat er van hem worden zal. Gij moet het kaf van het koren scheiden. De slaaf haalde (*to draw*) den splinter uit de wond. Wij waren van huis, toen zij ons een bezoek brachten. De blos week (*to vanish*) van hare wangen. Dat werk is uit het Duitsch vertaald. Dit aanbod komt voort (*to come*) uit liefde en niet uit vrees. De steen werd van boven (neer) geworpen. Zijne gezondheid leed door (de) verandering van klimaat. Van een vreemdeling werdt gij op eens mijn vertrouweling. Van alle menschen, die ik ooit gezien heb, houd ik van hem het meest. De staten ten oosten en westen van den Mississipi zijn buitengemeen vruchtbaar.

Off. — Wij wonen te ver af om hen dikwijls te bezoeken. Deze zware verantwoordelijkheid zal van mijne schouders genomen worden. Hij komt den geheelen dag niet van zijn bed af. Alles liep zeer goed af (*to go off*). Wij leden schipbreuk op de hoogte van Portsmouth.

On, Upon, Up. — Out of. — Till, As far as.

64.

On, Up. — Wij zagen dat rijtuig op den weg tusschen het bosch en het dorp. Die vuurtoren staat op een klein eiland. Op mijne reis maakte ik kennis met uw broeder. Die kamer ziet op den tuin uit. Op den 4den Juni 1568 werden de Graven van Egmond en Hoorne op (*in*) de marktplaats te Brussel onthoofd. Frankrijk wordt ten (*on the*) noorden door België begrensd. De hond liep naar mij toe. Ik heb hem het geld tot den laatsten stuiver toe betaald. Zij die den ladder willen opklimmen, moeten met de eerste sport beginnen. De vloed kwam zoo plotseling op, dat wij in een oogenblik tot onze knieën in (het) water waren. Het huis scheen in brand te staan. Zijn broeder reist voor zaken. Er was met opzet eene wacht geplaatst (*to station*) om een volksoploop te voorkomen. Wij zullen er te voet of te paard heengaan. Trek uwe jas aan en ga met ons mee. Deze stad ligt aan den oever van eene groote rivier. Men zegt, dat er zes en dertig duizend man bij die vreeselijke gelegenheid omgekomen zijn. Op dien dag en op dat uur was uw broeder tegenwoordig. Wat zeide hij, toen [1]) hij hoorde, dat ik hier was.

Out of. — Neem het ijzer uit het vuur; het is heet genoeg. Uit het oog, uit het hart (*mind*). Mijn oom sprong (*to jump*) uit de koets. Hij ging uit den weg om zijne schuldeischers te vermijden. De geheele familie is uit (de) stad. Als gij buiten (de) deur (*doors*) komt, zult gij doornat worden. Zulke denkbeelden zijn geheel uit de mode. Het spoorwegstation is een goed eind

1) Instead of *toen hij hoorde*, we can say *op* (*bij*) *het hooren*. In this and similar cases *toen* must be rendered by the preposition **on**.

(*distance*) buiten de stad. Mijn broeder is buiten betrekking (*employment*). Die man maakt uit alles geld.

Till, As far as. — Ik vertrouwde hem (zoolang) totdat ik vond, dat hij mij bedroog. De koffie was eerst vele eeuwen na de invoering van den suiker bekend. De oevers van de Loire, van Angers tot Tours en Blois, en hooger de rivier op tot aan Moulins maken het schoonste en vruchtbaarste gedeelte van Frankrijk uit (*to constitute*).

Under, Below, Beneath. — Within, Without. — Inside, Outside.

65.

Within, Inside, etc. — Het voorwerp is niet binnen mijn bereik. Binnen acht dagen zal het geld betaald worden. Hij betaalde mij tot op eene kleinigheid na. Volgens de wet (*by law*) moeten de begraafplaatsen buiten de stad zijn, geen lijk mag binnen de poorten begraven worden. Daar is iemand buiten, die u verlangt te spreken. Zij was nog binnen de poort van het park, toen zij het verlies van haar beurs bemerkte (*notice*). De man zat buiten zijne winkeldeur. Hij liep naar buiten.

Under, Below, Beneath. — Wij woonden jaren lang onder hetzelfde dak. Hij reisde onder een valschen naam. Wegens (*owing to*) het drooge jaargetijde is het water in de rivier aanmerkelijk onder peil. De knecht is beneden in den kelder om het bier te tappen. De groote koning achtte (*to think*) het niet beneden zich om de onwetenden te onderrichten. De Amerikaansche omwenteling begon onder het bestuur (*administration*) van Lord North. Er is eene aangename schaduw onder deze boomen. Zij werd onder de voogdijschap van haar oom gelaten. Wij voelden den grond onder onze voeten beven. Wij waren in de noodzakelijkheid onze bagage achter te laten. De prins is nog minderjarig. Gij kunt het niet onder (de) tien gulden koopen. Onder die boeken zult gij twee romans van Dickens vinden. Onderweg kwamen wij hem tegen. Mijn vriend woont in de kamer beneden. De ezel viel onder het gewicht van zijn last

De soldaat kreeg (= ontving) eene wonde onder den elleboog. Onder dezen ruwen (*rude*) steen ligt hij begraven. Niemand onder den rang van officier zal toegelaten worden. Gloeiend van verontwaardiging haalde (*to draw*) hij een dolk van onder zijn mantel, en zou zijn beleediger doorstoken hebben. De naam van den schilder staat onderaan.

Grammar 245.

66.

Ik zou wel eens willen weten, waar die man met zoo'n groot gezin van leeft. Waarom zijt gij niet bij uwe tante aangegaan? Wij zijn met uw verlies begaan. Hij zal nooit maatregelen goedkeuren, die noodlottig zijn voor uwe en onze belangen. Hij is zeer misnoegd over de wijze, waarop gij die zaak behandeld hebt. Gustaaf Wasa was een afstammeling der oude koninklijke familie. Hij heeft geene aanspraak op toegevendheid van (*on*) onze zijde. Zij stamt van eene zeer oude familie af. Hij besloot naar Amerika uit te wijken, daar hij over geen geld genoeg beschikken kon om hier zijne zaken voort te zetten. Toen hij hier was, weidde hij breedvoerig uit over het prachtige gezicht, dat men op de toppen der heuvels heeft. (*the hill tops command*). Dat waren overwinningen, waarop eene natie trotsch kon zijn. Dit zijn uitzonderingen op den algemeenen regel. Ik drong er op aan, dat hij mij vergezellen zou. Ik kan nauwelijks gelooven, dat hij aan zulk eene misdaad schuldig is. Waarom wanhoopt gij aan den goeden uitslag? Bekommer u niet meer over de zaak (*matter*). Hij was onschuldig aan den moord des konings. Ik zinspeelde op een avontuur, dat hij vergeten was. Weest voorkomend jegens alle menschen. De grond was geheel nat van de dauw. Uw zakdoek ruikt naar Eau de Cologne. Gij kunt niet onbekend zijn met de ongelukken, die mij onlangs getroffen hebben. Hij was doof voor al mijne smeekingen en blind voor zijne eigen belangen. Er zijn weinig landen, die zoo rijk zijn aan kostbare delfstoffen als Engeland. Ik ben het wachten moe. Wij waren moe van het dansen. Zijne veelvuldige bezoeken begonnen ons te vervelen

(*we got tired*, etc.) Wie oprecht jegens zich zelf is, kan niet valsch zijn jegens zijne medemenschen. Ons geluk en onze ellende hangen in eene groote mate van ons zelven af. Weinige menschen zijn ongevoelig voor hun verlies. Hij beschouwde eer en rang verkieslijk boven rijkdom. Ik vrees, dat zijne tegenwoordige levenswijze zeer nadeelig voor zijne gezondheid is. Hij is zoo onverschillig voor alles, dat niets indruk op hem maakt. Ik moet u voor mijne schijnbare verwaarloozing verschooning vragen.

Grammar 245.

67.

Die vogels voeden zich met insecten. Het huis zou geriefelijker zijn, indien de architect van het oorspronkelijke plan afgeweken was. Zijn jongste dochter stierf aan de tering. Gij behoeft het geheim niet langer voor uw vader te verbergen, want uw broeder heeft hem reeds alles verteld. Het lot van Napoleon mag veroveraars aan de wisselvalligheden van de fortuin doen denken. Eens op een nacht werd hij uit zijn slaap gewekt door een geklop aan de deur. Kunt gij de oorzaak gissen van zijn gaan naar Weenen? Wij hebben ons tot hem gewend om inlichtingen aangaande die zaak. Hij was afkeerig van vleierij. Gij weet, dat ik in meening van u verschil. Zijn eerste werk was eene hut te bouwen om zich tegen de guurheid van het komende (*to succeed*) jaargetijde te beschermen. Wat sierlijkheid en netheid betreft kan deze kamer niet met de zijne vergeleken worden. Deze wol verschilt veel in kwaliteit van die, welke ik een maand geleden gekocht heb. Het is jammer, dat dit paard aan 't eene oog blind is. Uw knecht is van oneerlijkheid beschuldigd. Zij waren niet langer in staat zich tegen de aanvallen van hunne oorlogzuchtige naburen te verdedigen. Hij heeft werkelijk eene schutting om dien eik laten maken om hem zooveel mogelijk tegen verdere beschadiging te beschermen. De kerk is door godgeleerden vergeleken geworden bij de ark in het boek Genesis. De meeste menschen zijn blind voor hunne eigen gebreken en zwakheden. Uw gedrag maakt u uws vaders

goedheid onwaardig. Mij is de vertaling van dit document opgedragen. De hemel beware (= bescherme) mij voor zulk een ramp. Hij is nauwkeurig bekend met alles wat (*whatever*) de geschiedenis van zijn vaderland betreft (*concerns*). Ik veronderstel, dat gij blijde met een karwei zult zijn, en goedkoop zult werken. Wij waren vermoeid van onze dagreis. De diefstal werd hem ten laste gelegd. Ik kan van morgen niet bij u aankomen.

Recapitulatory Exercises.

68.

Zijn landgoed is in zulk een toestand, dat iemand duidelijk kan zien, dat hij niets van landbouw (*farming*) af weet. Alles wat ik u kan zeggen is, dat het huis tusschen de bergen ligt, en dat er een voetpad is, dat langs het huis door de vallei loopt. Wij konden hem niet tusschen het bootje en het vlot van daan krijgen. In een gehucht, nabij het dorp A., had zijn vader eene boerderij, bestaande, behalve woning en schuren, uit 10 morgen lands. Ik liep naar beneden en keek op (*at*) den thermometer buiten mijn zitkamerraam. — Hij stond op (*stood at*) twaalf graden vorst. Met de armen over elkander geslagen stond hij naar den winkel te kijken, welke dien avond zoo schitterend verlicht (*to light up*) was. Bij die gelegenheid maakte hij het grootste deel zijner bezitting te gelde. Zijn gedrag was jegens beiden hetzelfde. Gij moet dat voor altijd uit uwe gedachten zetten (*to shut*). Onder luid gepraat en gelach traden wij de hut binnen, welke aan den voet van den berg gelegen was, en welker bewoners in betere omstandigheden waren dan men op het zien van hunne woning gedacht zou hebben. Ik zal niet ver af zijn. Ik zal niet ver van u zijn. Twee schepen vielen in hunne handen, maar dit was het eenige voordeel, dat de Engelschen op Tromp behaalden. Ik had mijne kamers op (*in*) de tweede verdieping van een der kleinste en oudste gebouwen. Over de bergen zijn vruchtbare dalen en bloeiende dorpen. Onder ons gezegd, geloof ik niet, dat het hem gelukken zal. Deze steden zijn alle aan groote rivieren gelegen, en het grondgebied der

zile = glad
nisteren = whisper
oorger = poacher
agen = to carry
ehorzamen = to listen
elvormen = to reward
weelen = judge
ne day or other.

pak = parcel
geweer = gun
keel = throat
Webgevers = Eulers.
Slinten = lock

(best

ezin, eer ge begint = second thoughts, they say, are

kleinste wordt ten westen begrensd door een bergketen, welke zich tot de zee uitstrekt. Hij herinnerde zich gehoord te hebben, dat eenige zijner landslieden, voornemens zijnde daar te overwinteren, op eenigen afstand van het strand een hut gebouwd hadden. De hertog van Wellington bereikte den ouderdom van vier en tachtig jaar, en liet een naam en faam na zoo zuiver en machtig (*mighty*) als ooit de bladzijde der geschiedenis sierde of op den adem der overlevering leefde (*to dwell*).

69.

Hoog boven de menigte verscheen de Inca, gedragen op de schouders van zijne voornaamste edelen. Zijn voorkomen placht het kind stuipen van schrik op 't lijf te jagen. Van dat oogenblik af begonnen mijne vooruitzichten te beteren (*to brighten*). De roover steeg af, en begon van achter den boom op ons te schieten. Tegen den avond hoorde men het geluid van een aan den anderen kant van den stroom snel naderend rijtuig. Wij zeilden voor den wind, en kwamen te R. aan, lang voor de stoomboot in 't gezicht was. Hij was aangeklaagd van de misdaad van een boer in de nabuurschap twee schapen ontroofd te hebben. In rijkdom en beschaving zijn die landen verre bij Holland ten achteren. Hij had den koning aan zijn woord gehouden, en was in zijne daagsche kleeren naar het paleis gegaan. De man had een briefje bij zich (*his person*) verborgen (*to conceal*), dat hij naar den slotvoogd moest brengen. Wat hij deed, was uit trots en niet uit vrees gedaan. De vijand sloeg eene brug over de rivier. Alles wel beschouwd is het geloof ik beter, dat we per spoor dan over water gaan. Hij huwde zijne zuster's vriendin. Hij was met (*to*) zijne zuster's vriendin gehuwd. Sedert zijn huwelijk met (*with*) zijne zuster's vriendin woont hij buiten de stad. Dit huis is gebouwd naar een model, dat wij op de Weener tentoonstelling gezien hebben. Er waren vreemde namen boven de deuren, en vreemde gezichten voor de ramen. De eerste, die ik ontmoette, was eene oude vrouw, een weinig door den ouderdom gekromd. Welke naam staat er onder? Het is regel bij hem om nooit vreemdelingen in te laten gedurende de af-

wezigheid van zijn heer. De vijand had een leger van veertig à vijftigduizend (man) sterk. Zijn vriend kwam onder bedekking van (den) nacht, en bracht hem een weinig voedsel. Laten we langs dien weg naar het dorp gaan. Het rijtuig was tot aan de as toe in het water. Wij huurden het huis op voorwaarde, dat het geheel (*complete*) gerepareerd zou worden. Het is beneden de waardigheid van een geschiedschrijver over zulk een onderwerp te handelen. Zijn vader huwde beneden zijn stand. Het was waarlijk een verrukkelijk tooneel; op de groene heuvelen rondom ons graasden de wilde geiten; op het meer beneden ons scheen de zon met een helderen glans; en er was geen geraas te hooren behalve nu en dan het geplas van de riemen des roeiers.

70.

Zij zaten onder een glas wijn te praten, en vergaten ondertusschen, dat zij hun ouden vader over zijn tijd op hielden. Wij krijgen die artikelen van over het Kanaal. Door (*for*) het dichte gebladerte kon ik de hut niet zien, die een klein eind verder den weg op staat, en links van welke de plek moet zijn, waar de koopman van zijne beurs beroofd is. Hij vond er zooveel vermaak in des nachts het uitspansel gade te slaan, dat hij dikwijls uit zijn bed opstond om de duizenden sterren te zien, welke zich aan den hemel bewegen. Hij geraakte met zijn voet in een ankerring en viel hals over kop in 't water (*His foot caught in .... and he*, etc.). Bij de gedachte, dat hij per omgaande antwoord zou hebben, wreef hij zijne handen van pleizier. Columbus, Genuees van geboorte en zeeman van beroep, was op eene zijner reizen naar Amerika genoodzaakt zijne oproerige (*mutinous*) bemanning door schrik tot onderwerping te brengen. De ongelukkige voelde den grond onder zijne voeten wegzinken (*to give way*); hij zonk al dieper en dieper, en eindelijk was hij tot de knieën toe in 't zand. Ik was uitgeput van vermoeienis en stervende van dorst, en mijlen achtereen was er geen huis of boom te zien, om mij tegen de brandende stralen der zon te beschermen. Bij de Spartanen werden de kinderen van hun zevende jaar af op kosten van den staat opgevoed. Ten oosten van die

bergen stroomt een kronkelende rivier, waaraan eene reeks lieve, bloeiende dorpen ligt. Toen ik voor zaken naar de stad B. reisde, leed ik vreeselijk aan kiespijn. Door eene geveinsde (*feigned*) vroomheid werd hij in de priesterschap van den god Brahma toegelaten. Tot mijne ergernis zag ik den tuinman den grooten wingerd weghakken, welke tot over de ramen der tweede verdieping geleid (*to train*) was. Hij liep haastig naar buiten, en ging den dief van zijn geld achterna; maar het gelukte hem niet den kerel in te halen, want even buiten de poort verdween hij uit zijn oog. De hut bevatte slechts eenige weinige onontbeerlijke meubelstukken, en op een ellendig stroobed achter in de kamer lag eene jonge, lijdende vrouw, wier magere uitgeteerde gelaatstrekken maar (al) te duidelijk getuigden (*to speak*) van kommer (*misery*) en gebrek.

ON CONJUNCTIONS.

Grammar 247.

71.

Noch rijkdom noch armoede brengt eenige verandering bij hem teweeg. En de boeken èn het geld heeft hij mij teruggezonden. Koning Alfred was even groot en goed in vrede als hij groot en goed was in den oorlog. Hij moet òf zelf gaan òf zijn knecht zenden. Hij heeft niet alleen zijn vermogen, maar ook zijn goeden naam verloren. Ik zie niet alleen het rijtuig, maar hoor het geratel der wielen. De keus werd mij gelaten (*I had my choice left*) òf aan boord van een oorlogschip te gaan òf als soldaat dienst te nemen. De man was zoo verward (*confounded*), dat hij niet wist, wat hij zeggen of doen zou. Of hij voor of tegen ons is, kan ik niet zeggen. Zij liep het steile pad zoo snel af, dat de mannen haar niet konden bijhouden. De zaak (*matter*) was niet zoodra voorgesteld, of hij verwijderde zich heimelijk om ze in overweging te nemen. De hond in de krib wilde noch zelf het hooi eten, noch dulden, dat de os het at. Ofschoon hij in Amerika geboren was, wijdde hij zich toch aan de belangen

en de staatkunde van Ierland, en trachtte de Vereenigde Staten in een oorlog met Engeland te wikkelen (*to engage*). Het menschelijk leven is nagenoeg overal hetzelfde, of het doorgebracht worde in Oud-Engeland of aan den voet van den onherbergzamen Kaukasus. Hij is niet zoo laag gezonken (*fallen*) om zoo te handelen. Nu heeft hij dit noodig en dan dat, en dan weder wat hij een oogenblik geleden niet wilde hebben. Niemand is zijn goedheid zoo onwaardig als ik. Nauwelijks waren wij de kamer binnengetreden, of wij hoorden de deur van buiten sluiten. Deels door de duisternis en deels door den slechten toestand van den weg hadden wij meer dan drie uur werk om het dorp te bereiken. Niet zoodra hoorde hij het geweldige leven, of hij liep naar buiten om te zien, wat er te doen was (*to be going on*). Ik zal nooit zoo ondankbaar zijn om ooit te denken, dat hij een daad (*act*) van onrechtvaardigheid jegens (*to*) mij begaan heeft.

Grammar 248—257.

72.

De Caxtons waren eene excentrieke familie, en deden nooit iets als andere menschen. Een eerlijk mensch denkt zooals hij spreekt. Ik werd altijd als een van de familie behandeld. Doe zooals ik. Hij leefde zooals hij stierf. Zij beefde, toen zij sprak. Toen ik door het bosch ging, heb ik een paar hazeltakken gesneden. Omdat hij zijn meester trouw gediend heeft, heeft deze hem een pensioen toegekend (= gegeven). Ik wil hier niets doen dan wat ik verplicht ben te doen. Wij konden weinig dan eene vormlooze massa onderscheiden. Toen hij het doosje opende, vond hij niets dan het volgende opschrift. Mijn vriend speelt nooit, of hij verliest. De mist was niet zoo dik of ik kon de dorpstoren in de verte zien. Er is geen stand in 't leven, of hij heeft zijne lasten (*inconveniences*). Zonder de Nijl zou Egypte een onvruchtbaar land zijn. Wij twijfelen niet, of uw vader zal blijde zijn dit te hooren. Het is niet onmogelijk, dat ik hem van avond op het concert zal zien. Wij weten niet, of Shakespeare persoonlijk met Spenser bekend was. Hij vroeg hem, of zijn broeder al

op reis gegaan was. Ik ontving geene brieven, ook verwachtte ik er geene. Evenmin kan ik vergeten wat er den laatsten keer dat wij te zamen speelden, gebeurd is. Ik verklaarde, dat ik daarvoor ook geene reden zien kon. Ook beklaagde zich niemand over zijn gedrag. Uw broeder gaat er niet heen, en ik ook niet. Ik twijfel, of gij het weet. Hij ademt, dan leeft hij. Ofschoon hij uitgeput was van vermoeienis, wilde hij daar niet blijven. Terwijl wij daar waren, zagen wij een schip van stapel loopen. Toen de jonge Herschel te Londen was, had hij met vele moeielijkheden te kampen. Hij verhaalde ons toen alles, wat er tusschen hen was voorgevallen. Ik kon dit verhaal niet gelooven, daarom ging ik naar den jongen landheer (*squire*) om de zaak te onderzoeken. Ik heb u verscheidene keeren gewaarschuwd, gij hebt echter niet naar mijn raad geluisterd.

Recapitulatory Exercises.

73.

Terwijl hij daar was, gebruikte hij een glas of twee wijn. Kennis is macht, en waarheid is kennis; derhalve wie voorbedachtelijk eene leugen verbreidt (*to propagate*), ondermijnt willens den grondslag van de krachten zijns lands. Zijne voorouders waren groote helden geweest, Rip had echter slechts weinig van hun krijgshaftigen aard overgeërfd. De Indianen trokken zich terug, alsof zij een treffen vreesden. Ik verlang geene andere belooning dan het genoegen mijn vriend van dienst geweest te zijn. Hij liet zijne zaken verloopen, totdat hij ten laatste niets dan een koe over had. De deugd ontsluit geene poorten dan die des hemels. Het scheen, alsof de genius van het weer in droevige overpeinzing op den drempel zat. Ofschoon Hendrik dit voordeel won door de voorzichtigheid en de volharding van zijn minister, toch rustte zijne macht nog op een zeer zwakken grondslag. Ik kan niet dan er bij winnen. Het regende den geheelen morgen; derhalve waren wij genoodzaakt in die kleine stad te blijven, hoe vervelend zij ook was. Rusteloosheid maakt ons ongeschikt èn voor het genieten (*enjoyment*) van onze rust

(*peace*) èn het verrichten van onzen plicht. Toen nam de koning een ernstiger toon aan (*to assume*), en zeide: »Ik zal uw molen laten taxeeren en afbreken." Niet zoodra ontdekt de denkende man iets nieuws, of de handelsman tracht dit iets tot goud en zilver te maken (*to turn into*). Men heeft de opmerking gemaakt (*to remark*), dat de menschen gewoonlijk vriendelijk zijn, naarmate zij gelukkig zijn. Het duurde (*was*) niet lang, of ik ontdekte, dat hij, even als de meesten van ons, zijne droomen had. Ik weet niet, of gij u nog herinnert, dat zijn voorstel met verachting verworpen werd. Toen Lodewijk XI nog jong was, placht hij dikwijls bij een boer te komen wiens tuin uitmuntend ooft opleverde. Hij was een weinig verschrikt (*to startle*) door de plotselinge (*abrupt*) verschijning van een ruiter, wiens paard zoo dicht bij onzen held de heg oversprong (*to leap*), dat het zijn leven bijna in gevaar bracht. Hetzij dan dat zijne Majesteit's ministers blind waren voor zijne verdiensten, of geen geschikten post voor hem konden vinden, 's mans wenschen werden niet vervuld.

74.

Wat heb ik dikwijls als jongen onder deze boomen gespeeld! Wie weet, of niet het grootste gedeelte van het oude Memphis bijna ongedeerd onder het zand ligt. Zijn hoofd was terzijde gekeerd, alsof hij luisterde. Er was niemand tegenwoordig, die er zich niet verontwaardigd over gevoelde. Zonder zijn moed ware alles verloren geweest. Er is geen mensch, die niet eenige goede hoedanigheden heeft, waardoor hij de achting zijner medemenschen kan winnen. Niets is duidelijker (*clear*) dan dat een veldheer de dienaar van zijn eigen gouvernement en van geen ander behoort te zijn. Geen heuvel gingen wij langs, die niet zijn legende had. Hij was alles behalve gerust, toen hij hoorde dat de trein gederailleerd was. Zoo goed als dood vonden wij den man op 't gras liggen. Zoolang de wereld duurt, zal de mode voortgaan haar blindelings te leiden (*to lead by the nose*). Hij had zijn heele leven gevaren (*been to sea*), maar nooit was er een man, die er minder als een zeeman uitzag dan hij. Het was, alsof haar

zedelijke kracht grooter (*firm*) werd naarmate haar lichaamsgestel zwakker werd. Wij zijn er treurig aan toe (*to be badly off*) hier; niet dat ik wil zeggen, dat wij geene goede winkels in de naburige stad hebben, maar het is zoo ver om daar heen te gaan. In hoeverre de man schuldig is, zullen wij morgen moeten uitmaken. Wie er ook kome, ik ben voor niemand thuis. Evenals zijn buurman slaagt de man in alles, wat hij onderneemt. Voor zooveel als wij dat kunnen, zullen wij u schadeloos stellen voor het verlies van tijd en geld. Wel verre van vlijtig te zijn en de verloren tijd weer in te halen, doet hij niets dan op straat slenteren. Het duurde niet lang, of ik herinnerde mij de tooneelen van den vorigen (*preceding*) avond. Hij aarzelde betreffende de vraag, of hij zijne geschiedenis van 't begin af zou vertellen, of dat hij zich zou stilhouden. Nu gij zegt dat gij moeite (*a difficulty in*) hebt om rond te komen, raad ik u aan die betrekking aan te nemen. Telkens als hij over dien tijd sprak, hield zijn vrouw op met spinnen. Er zijn nog andere moeielijkheden dan die, van welke gij gewaagt.

VOCABULARY.

A.

Aanbieden, *to offer.*
Aanbod, *offer.*
Aandacht, *attention.*
Aandacht, de — gaande maken, *to attract the attention.*
Aandachtig, *attentive.*
Aandoening, *emotion.*
Aandringen op, *to insist on.*
Aanduiden, *to indicate.*
Aangaan (een verdrag) *to enter into.*
Aangenaam, *pleasant, agreeable.*
Aanhooren, *to listen to.*
Aanhoudend, *continual.*
Aankomen aan, op, *to arrive at.*
Aankomst, *arrival.*
Aankondigen, *to announce.*
Aanmatigend, *presumptuous.*
Aanmerkelijk, *considerable.*
Aanmerken, *to remark.*
Aanmerking, *remark.*
Aanmerking, in — nemen, *to consider, to take into consideration.*
Aanmoedigen, *to encourage.*
Aannemen, *to accept.*
Aannemen, eene wet, *to pass an act.*
Aannemen (aanmatigen) *to assume.*
Aanraden, *to advise.*
Aanraken, *to touch.*
Aanraking, *contact.*
Aanrukken op, *to advance upon.*
Aanspraak maken op, *to claim.*
Aansteken, *to light.*
Aanstekelijk, *catching.*
Aantreffen, elkaar, *to meet.*
Aanstellen, *to appoint.*
Aantal, *number.*
Aantrekkelijk, *attractive.*
Aanval, *attack.*
Aanvallen, *to attack.*
Aanvoerder, *leader.*
Aanvoeren, *to command.*
Aanvuren, *to animate.*
Aanwijzen, *to point out.*
Aanzienlijk, *considerable.*
Aard, *nature.*
Aardbeving, *earthquake.*
Aardbol, *globe.*
Aarde, *earth.*
Aarden, *earthen.*
Aardrijkskunde, *geography.*
Aardsch, *earthly.*
Aartsbisschop, *Archbishop.*
Aarzelen, *to hesitate.*
Aarzeling, *hesitation.*
Abdij, *abbey.*
Acht geven op, } *to pay attention to.*
Acht slaan op, } *to mind.*
Acht nemen, in, *to observe.*
Achten, *to esteem.*
Achterdochtig, *suspicious.*
Achterhoede, *rear.*
Achterlaten, *to leave.*
Achteruit gaan (van zaken), *to be going down, to be on the decline.*
Achting, *esteem.*
Actrice, *actress.*
Adelaar, *eagle.*
Adem, *breath.*
Ademen, *to breathe.*
Adolf, *Adolphe.*
Adresseeren, *to address.*
Advocaat, *lawyer.*
Afbreken, *to pull down.*
Afgod, *idol.*
Afgunst, *jealousy.*
Afkappen, *to cut away.*
Afkeer, *dislike.*
Afkeerig van, *averse to.*
Afkeuren, *to disapprove of.*
Afkomen, *to get of.*
Afkomen, er, *to get rid of.*
Afloop, *end.*
Afloopen, *to end.*
Aflossen, *to relieve.*

Afmaken, *to finish.*
Afrika, *Africa.*
Afscheid nemen, *to take leave.*
Afstaan, *to cede.*
Afstammeling, *descendant.*
Afstand, *distance.*
Afsteken (vuurwerk), *to let off.*
Afsteken bij, *to contrast with.*
Afstijgen, *to dismount.*
Aftocht, *retreat.*
Afwerpen, *to throw off.*
Afwezigheid, *absence.*
Agent, *policeman.*
Alexandrië, *Alexandria*
Algemeen, *general.*
Algemeen, in 't, *in general.*
Alleen (onvergezeld), *alone.*
Alleen (slechts), *only.*
Alleenstaand, *isolated.*
Amerika, *America.*
Amerikaansch, *American.*
Angel, *sting.*
Anker, *anchor.*
Ankerring, *mooring-ring.*
Antonius, *Antony.*
Arbeid, *labour.*
Arbeider, *labourer.*
Architect, *architect.*
Archont, *Archon.*
Arend, *eagle.*
Ark, *ark.*
Arm, z. n., *arm.*
Arm (tak), *branch.*
Armoede, *poverty.*
Article, *article.*
As, *axletree.*
Athene, *Athens.*
Atlantische Oceaan, *the Atlantic (Ocean).*
Auteur, *author.*
Avond, *evening.*
's avonds laat, *late at night, 'late in the evening.*
van avond laat, *late this evening.*
van avond, *to-night.*
goeden avond, *good night.*
Avontuur, *adventure.*
Avonturier, *adventurer.*
Aziatisch, *Asiatic.*
Azië, *Asia.*

B.

Baard, *beard.*
Baatzucht, *selfishness.*
Baden, zich, *to bathe.*
Bagage, *luggage.*
Bang zijn voor, *to be afraid of.*
Bank, *bank.*
Bankier, *banker.*
Banknoot, *banknote.*
Bankroetier, *bankrupt.*
Baron, *baron.*
Bast, *bark.*
Baten, *to be of avail.*
niet baten, *to be of no avail.*
Beantwoorden, *to answer.*
Bebouwen, *to cultivate.*
Bedanken, *to thank.*
Bedekken, *to cover.*
Bedekking, *cover.*
Bedelstaf, gebracht tot den, *reduced to beggary.*
Bedenken, zich, *to change one's mind.*
Bederven, *to spoil.*
Bedoeling, *intention.*
Bedragen, *to amount to.*
Bedriegelijk, *deceitful.*
Bedriegen, *to deceive.*
Bedrijvig, *busy.*
Bedroeven, *to grieve.*
Bedwingen, *to subdue.*
Bedwingen, zich, *to restrain one's self.*
Beek, *brook.*
Beeld, *figure.*
Beer, *bear.*
Bete, *morsel.*
Begaan, *to commit.*
Begeerte, *desire.*
Begeven naar, zich, *to repair to.*
Begieten, *to water.*
Begin, *beginning.*
Beginsel, *principle.*
Begraafplaats, *church-yard.*
Begrafenis, *funeral.*
Begraven, *to bury.*
Begrenzen, *to bound.*
Begrijpen, *to understand.*
Begroeten, *to welcome.*
Begunstigen, *to favour.*
Behagen, *to please.*
Behalen, *to win, to obtain.*
Behandelen, *to treat.*
Behandeling, verkeerde, *mismanagement.*
Behangen, *to paper.*
Beheerschen, *to rule, to govern.*
Behoefte, *want.*
Behoefte hebben aan, *to want.*

Behoeven, *to need.*
Behooren tot, *to belong to.*
Behoorlijk, *proper.*
Behulp, *help.*
Bekeeren tot, *to convert to.*
Bekend, *known.*
Bekend zijn met, *to be acquainted with.*
Bekende, *acquaintance.*
Bekennen, *to confess.*
Beklagen, *to pity.*
Beklagen over, zich, *to complain of.*
Beklimmen, *to mount, to climb.*
Bekommerd om, *concerned for.*
Bekommeren om, zich, *to care for.*
Bekoorlijk, *charming.*
Bekroond worden, *to win the prize, to win.*
Bekwaam, *able, clever.*
Bekwaamheid, *skill,*
Belachelijk, *ridiculous.*
Belang, *interest.*
Belang hebben bij, *to be interested in.*
Belangrijk, *important.*
Belasting, *tax.*
Beleediger, *insulter.*
Beleefdheid, *politeness.*
Beleg, *siege.*
Belegeren, *to besiege.*
Beleid, *prudence.*
Beletten, *to prevent.*
België, *Belgium.*
Belhamel, *ring-leader.*
Believen, *to please*
Belofte, *promise.*
Beloven, *to promise.*
Bemanning, *crew.*
Bemerken, *to perceive.*
Beminnelijk, *amiable.*
Bemoeien met, zich, *to meddle with.*
Benijden, *to envy.*
Beoordeelen, *to judge.*
Bepalen, *to fix.*
Beperken, *to limit.*
Beplanten, *to plant.*
Beraadslaging, *debate.*
Bereik, *reach.*
Bereiken, *to reach.*
Berekenen, *to calculate.*
Berg, *mountain, mount.*
Bergachtig, *mountainous.*
Bergketen, *chain of mountains.*
Bericht, *news.*
Berichten, *to inform, to tell.*
Bericht hebben of krijgen, *to be informed of.*
Berijden, *to ride.*
Berispelijk, *blamable.*
Beroemd, *famous, celebrated, renowned.*
Beroep, *trade.*
Beroeren, *to trouble.*
Berooven, *to deprive (of).*
Berouw hebben over, *to repent of.*
Beschaafd, *civilized.*
Beschadiging, *injury.*
Beschaving, *civilisation.*
Bescheiden, *modest.*
Beschermen, *to protect.*
Beschermer, *protector.*
Bescherming, *protection.*
Beschouwen, *to consider.*
Beschrijven, *to describe.*
Beschrijving *description.*
Beschuldigen, *to accuse.*
Beschuldiger, *accuser.*
Beschuldiging, *accusation.*
Beslaan, *to occupy,*
Beslissen, *to decide*
Beslissend, *decisive.*
Besluit, *determination.*
Besluiten, *to resolve.*
Bespreken, *to discuss.*
Bestaan (aanzijn) *existence.*
Bestaan (levensonderhsud) *subsistence.*
Bestaan (in wezen zijn), *to exist.*
Bestaan (samengesteld) uit, *to consist of.*
Bestand, *proof.*
Besteden aan, *to spend on.*
Bestellen, *to order.*
Bestemd naar, *bound for.*
Bestemmen, *to destine.*
Bestemming, *destination.*
Bestijgen, *to mount.*
Bestrooien, *to scatter, to strow.*
Bestuur, *government.*
Betoonen, *to show*
Betreden, *to tread on.*
Betrekking, *situation.*
Betreuren (spijten), *to regret.*
Betreuren, *to mourn,*
Betreurenswaardig, *deplorable.*
Betrokken zijn, *to be engaged.*
Betuigen, *to protest.*
Beurs, *purse.*
Beurs (gebouw), *exchange, change.*
Beurt, *turn.*
Beuzelachtig, *trifling.*

Bevallen, *to please.*
Bevatten, *to contain.*
Bevel, *order.*
Bevel (commando), *command.*
Bevelhebber, *commander.*
Bevelvoerend, *commanding.*
Beven, *to tremble.*
Bevestigen, *to confirm.*
Bevinden, *to find.*
Bevolking, *population.*
Bevorderen, *to promote.*
Bevredigen, *to gratify.*
Bevredigend, *satisfactory.*
Bevreesd zijn (voor), *to be afraid of.*
Bevrijden van, *to deliver of.*
Bewaren, *to keep, to preserve.*
Beweegreden, *motive.*
Bewegen, *to move.*
Beweging, *movement.*
Beweren, *to pretend.*
Bewering, *assertion.*
Bewijs, *proof.*
Bewijsgrond, *argument.*
Bewijzen, *to prove.*
Bewijzen, (een dienst), *to do.*
Bewolken, *to cloud.*
Bewonderenswaardig, *admirable.*
Bewondering, *admiration.*
Bewoner, *inhabitant.*
Bewusteloos, *senseless.*
Bezaaien, *to strow,*
Bezit nemen, in, *to take possession of.*
Bezitter, *owner.*
Bezoedelen, *to soil.*
Bezoek, *visit.*
Bezoeker, *visitor.*
Bezwijmen, *to faint.*
Bibberen, *to shiver.*
Bibliotheek, *library.*
Bij, *bee.*
Bijdragen, (er toe), *to contribute.*
Bijeenkomen, *to assemble, to meet.*
Bijeenkomst, *meeting.*
Bijgeloovig, *superstitious.*
Bijhouden, *to keep up with.*
Bijleggen, *to settle.*
Bijna, *almost, nearly.*
Bijnaam, *surname.*
Bijstaan, *to assist.*
Bijstand, *assistance.*
Bijtijds, *in time.*
Bijvoegen, *to add to.*
Bijwonen, *to attend, to be present at.*
Bijzonder, *private.*
Bijzonderheid, *particular.*
Binden (vastmaken), *to tie.*
Binnenkomen, *to come in.*
Binnenland, *interior.*
Binnenlands, *at home.*
Binnenlandsch, *home.*
Binnenplaats, *court-yard.*
Binnenrukken, Binnentreden, Binnentrekken, } *to enter.*
Bisschop, *bishop.*
Bitter, *bitter.*
Bladzijde, *page.*
Blaker, *candle-stick.*
Blauw, *blue.*
Bleek, *pale.*
Blijde, *glad.*
Blijken, *to appear.*
Blijspel, *comedy.*
Blijven, *to remain, to continue, to stay.*
Blijven, te huis, *to stay at home.*
Blik, *look.*
Bliksem, *lightning.*
Blinddoek, *bandage.*
Bloed, *blood.*
Bloedig, *bloody.*
Bloedbad, *carnage.*
Bloeddorstig, *bloodthirsty.*
Bloedverwant, *relation.*
Bloedverwantschap, *relationship.*
Bloeien, *to flower.*
Bloeien (fig.), *to flourish.*
Bloemententoonstelling, *flower-show.*
Bloesem, *blossom.*
Blootgesteld aan, *exposed to.*
Blos, *blush.*
Blozen, *to blush.*
Bode, *messenger.*
Boeien, *fetters.*
Boeien slaan, in, *to put in irons, fetters.*
Boeien, (de aandacht), *to arrest.*
Boekbinder, *bookbinder.*
Boekdrukkunst, *art of printing.*
Boekverkooper, *bookseller.*
Boer, *peasant, farmer.*
Boerderij, *farm.*
Bok, (van een rijtuig), *box.*
Bom, *shell.*
Bondgenoot, *ally.*
Bonifacius, *Boniface.*
Boog, *arch.*

Boord, aan, *on board.*
Boos, *angry.*
Booswicht, *culprit.*
Boot, *boat.*
Bord, *plate.*
Bosch, *wood.*
Boter, *butter.*
Bouwer, *builder.*
Bouwval, *ruin, mass of ruins.*
Bouwvallig, *mouldering.*
Bovennatuurlijk, *supernatural.*
Brand, *fire.*
Brand steken, in, *to set on fire, to set fire to.*
Brand staan, in, *to be on fire.*
Breed, *broad, wide.*
Breedvoerig, *large.*
Brengen, *to take, to bring, to carry.*
Brengen, te water, *to launch.*
Brengen, een bezoek, *to pay a visit.*
Brengen, tot stand, *to accomplish.*
Brengen, in gevaar, *to endanger.*
Brengen, in beoefening, *to practise.*
Brengen, ten verderve, *to ruin.*
Brengen, ter dood, *to put to death.*
Bres, *breach.*
Briefje, *note.*
Brit, *Briton.*
Britsch, *British.*
Brittanje, *Britain*
Brug, *bridge.*
Bruin, *brown.*
Brunswijk, *Brunswick.*
Brussel, *Brussels.*
Buigen, (groeten), *to bow.*
Buigen (krommaken), *to bend.*
Buiging, *bow.*
Buitengemeen, *extreme.*
Buitengewoon, *uncommon.*
Buitenlandsch, *foreign.*
Buitenslands, *abroad.*
Buitensporig, *extravagant.*
Burger, *citizen.*
Burgeroorlog, *civil war.*
Buskruit, *gunpowder.*
Buurt, Buurtschap, } *neighbourhood.*

C.

Capituleeren, *to capitulate.*
Carré, *square.*
Carthago, *Carthage.*
Cavalerie, *cavalry, horse.*
Chinees, *Chinese.*
Christendom, *christianity.*
Christenwereld, *Christian world.*
Christus, *Christ.*
Cijfer, *cypher.*
Citadel, *citadel.*
Collectie, *collection.*
Commando, *command.*
Commissie, *committee.*
Compagnie, *company.*
Compliment, *compliment.*
Concert, *concert.*
Contrast, *contrast.*
Copiëeren, *to copy.*
Cypres, *cypress.*
Czaar, *Czar.*

D.

Daad, *action.*
Daagsch, *every-day.*
Daarenboven, *moreover.*
Daarna, *afterwards.*
Dadelijk, *immediate.*
Dagelijksch, *daily.*
Daglooner, *day labourer.*
Dagvaarden, *to summon.*
Dal, *valley.*
Danken, *to thank.*
Dansen, *to dance.*
Danser, Danseres, } *dancer, partner.*
Dapper, *brave.*
Dauw, *dew.*
Deelnemen aan, *to take part in.*
Deen, *Dane.*
Deftig, *stately.*
Delfstof, *mineral.*
Dekken, de tafel, *to lay the cloth.*
Denkbaar, *imaginable.*
Denkbeeld, *idea.*
Derailleeren, *to go off the rails, the metals, the line; to run off the rails, etc.*
Deren, *to injure.*
Deugd, *virtue.*
Deugdzaam, *virtuous.*
Diamant, *diamond.*
Dicht (dik), *dense, thick.*
Dicht aan, *near, close to.*
Dicht langs, *close by.*
Dichter, *poet.*
Dictionnaire, *dictionary.*

Diefstal, *theft*.
Dienaar, *servant*.
Dienen, *to serve*.
Dienst, *service*.
Dienst, een — doen, *to do a favour*.
Dienst nemen (als soldaat), *to enlist*.
Diep, *deep*.
Diepte, *depth*.
Dierbaar, *dear*.
Dierentuin, *zoological gardens*.
Dierlijk, *animal*.
Disciplineeren, *to discipline*.
Document, *document*.
Doel, *object*.
Doeleinde, *purpose*.
Doen (een vraag), *to ask*.
Dof, *dull*.
Dokter, *doctor, physician*.
Dol, *mad*.
Dolk, *dagger*.
Dolzinnig, *frantic*.
Domheid, *stupidity*.
Domoor, *blockhead*.
Donau, *Danube*.
Donker, *dark*.
Dons, *down*.
Dood, z, n., *death*.
Dood brengen, ter, *to put to death*.
Dood, bv. n., *dead*.
Dood maken, Dooden, } *to kill*.
Doodschieten, *to shoot*.
Doodtrappen, *to trample to death*.
Doopen, *to dip*.
Doorbrengen, *to spend, to pass*.
Doordringen in, *to penetrate into*.
Doordringen (fig.), *to pierce through*.
Doordringend, *piercing*.
Doorgaan, *to pass through*.
Doorgaan voor, *to pass for*.
Doorkruisen, *to cross*.
Doorn, *thorn*.
Doorsteken, *to stab*.
Doortocht, *passage*.
Doorzoeken, *to search*.
Dorpstoren, *village steeple*.
Draaien, *to turn*
Dramatisch, *dramatic*.
Dranken, sterke, *spirits*.
Dreigen, *to threaten*.
Drempel, *threshold*.
Driften, *passions*.
Drijven, *to float*.
Drijven (jagen), *to drive*.
Droefheid, *grief*.
Droevig, *sad, mournful*.
Droog, *dry*.
Droom, *dream*.
Droppel, *drop*.
Druipen, *to drop*.
Drukken, *to press*.
Drukken (van boeken), *to print*.
Drukkerij, *printing-office*.
Duidelijk, *distinct, plain*.
Duisternis, *darkness*.
Duitscher, *German*.
Duitschland, *Germany*.
Dulden, *to suffer*.
Dun, *thin*.
Dunk, *opinion*.
Duren, *to last*.
Duur, bv. n., *dear*.
Duur, z. n., *duration*.
Dwaalspoor, brengen op het, *to lead astray*.
Dwaas, z. n., *fool*.
Dwaas, bv. n., *foolish*.
Dwaasheid, *folly*.
Dwalen (dolen), *to wander*.
Dwaling (verkeerd opvatten), *to err*.
Dwaling, *error*.
Dwarsboomen, *to thwart*.
Dwingeland, *tyrant*.
Dwingen, *to compel*.

E.

Echo, *echo*.
Edel, *noble*.
Edelman, *nobleman*.
Edelmoedig, *generous*.
Edelmoedigheid, *generosity*.
Eduard, *Edward*.
Eend, *duck*.
Enigste, *only*.
Eens (een dag), *one day*.
Eenstemmig, *unanimous*.
Eenvoudig, *simple*.
Eenvoudig (niet versierd, alledaagsch), *plain*.
Eerbied, *respect*.
Eergisteren, *the day before yesterday*.
Eerlijk, *honest*.
Eervol, *honourable*.
Eerwaardig, *venerable*.
Eerzucht, *ambition*.

Eetlust, *appetite.*
Eetservies, *dinner-set, dinner-service.*
Eetwaren, *eatables.*
Eeuw, *age, century.*
Eeuwig, *eternal.*
Egypte, *Egypt.*
Ei, *egg.*
Eigen, *own.*
Eigenaar, *proprietor.*
Eik, *oak.*
Eiland, *island.*
Einde, *end.*
Einde maken aan, een, *to make an end of, to put an end to.*
Einde zijn, ten, *te be at an end.*
Eindelijk, *at last.*
Eindigen, *to finish.*
Eischen, *to demand.*
El, *yard.*
Elleboog, *elbow.*
Elkaar zijn, bij, *to be together.*
Ellende, *misery.*
Ellendig, *miserable.*
Elizabeth, *Elizabeth.*
Engel, *angel.*
Engelsch, *English.*
Enkel, *single.*
Enorm, *enormous.*
Erfelijk, *hereditary.*
Erfgenaam, *heir.*
Ergernis, *annoyance.*
Erkennen, *to acknowledge.*
Ernstig, *earnest.*
Ervaring, *experience.*
Erven, *to inherit.*
Europa, *Europe.*
Europeaan, Europeesch, *European.*
Evenzeer, *equally.*
Examen, *examination.*
Excentriek, *excentric.*
Exemplaar, *copy.*
Ezel, *donkey, ass.*

F.

Faam, *fame.*
Fabriekstad, *manufacturing-town.*
Familie, *family.*
Fatsoenlijk, *respectable.*
Fazant, *pheasant.*
Februari, *February.*
Feest, *feast.*
Feit, *fact.*
Fijn, *fine.*
Flauw (schemerig), *dim.*
Flesch, *bottle.*
Fluisteren, *to whisper.*
Fluit, *flute.*
Foliant, *folio.*
Fonds, *fund.*
Formaliteit, *formality.*
Fortuin, *fortune.*
Fout, *mistake.*
Frank, *Frank.*
Frankrijk, *France.*
Frans, *Francis.*
Fransch, *French.*
Frederik, *Frederick.*
Fregat, *frigate.*
Fries, *Frisian.*
Frischheid, *freshness.*
Fruit, *fruit.*

G.

Gaarne willen, *to like.*
Gadeslaan, *to watch, to observe.*
Galei, *galley.*
Gallië, *Gaul.*
Garnizoen, *garrison.*
Gas, *gas.*
Gast, *guest.*
Gastheer, *host.*
Gastvrouw, *hostess.*
Gauw, *fast.*
Gave, *gift.*
Geaardheid, *disposition.*
Gebaar, *gesture.*
Gebeuren, *to happen.*
Gebeurtenis, *event.*
Gebieden, *to order, to command,*
Gebladerte, *foliage.*
Geboorte, *birth.*
Geboortedag, *birthday.*
Geboorteland, *native country.*
Gebouw, *building.*
Gebrek, *fault.*
Gebrek (behoefte) aan, *want of.*
Gebrek lijden, *to be in want.*
Gebrek, voor — bewaren, *to keep from starvation.*
Gebruik, *use.*
Gebruik maken van, *to take advantage of.*
Gebruiken, *to use.*

Gebruiken (spijzen), *to take.*
Gebulder, *roar.*
Gedaante, *figure.*
Gedachte, *thought.*
Gedachte zijn, van, *to be of opinion.*
Gedeelte, *part.*
Gedenkteeken, } *monument.*
Gedenkstuk, }
Gedenkwaardig, *memorable.*
Gedijen, *to thrive.*
Gedisciplineerd, *disciplined.*
Gedrag, *conduct, behaviour.*
Geduld, *patience.*
Geduldig, *patient.*
Geesel, *scourge.*
Geest, *mind.*
Geestdrift, *enthusiasm.*
Gehechtheid, *attachment.*
Geheel, bw., *entirely, quite.*
Geheel, bv. n., *whole.*
Geheel, over 't, *on the whole.*
Geheim, *secret.*
Geheimzinnig, *mysterious.*
Gehoor geven aan, *to listen to.*
Gehucht, *hamlet.*
Geit, *goat.*
Gek, *fool.*
Gekromd, *bent.*
Gelaat, *face.*
Gelaatstrek, *feature.*
Gelasten, *to order.*
Geleerde, *scholar.*
Geleerdheid, *learning.*
Gelegen, *situated.*
Gelegen komen, *to be convenient.*
Gelegenheid, *opportunity.*
Gelid, *rank.*
Geliefd, *beloved.*
Geliefkoosd, *favourite.*
Geluid, *sound.*
Geluk, *happiness.*
Gelukzaligheid, *bliss.*
Gemaakt, *affected.*
Gemaaktheid, zonder, *unaffectedly.*
Gemak, *comfort.*
Gemakkelijk, *easy.*
Gemeen, z. n., *mob.*
Gemeen soldaat, *private soldier.*
Gemiddeld, *average.*
Gemoed, *mind.*
Genade of ongenade, op, *at discretion.*
Genegenheid, *affection.*
Geneigd zijn, *to be inclined.*
Genezen, *to cure.*
Genieten, *to enjoy.*
Genoeg (genoegzaam), *sufficient.*
Genoegen, *pleasure.*
Genot, *enjoyment.*
Genua, *Genoa.*
Genuees, *Genoese.*
Gepaard gaan, *to be attended.*
Gepast, *fit.*
Geraas, *noise.*
Geraken, *to get.*
Gerechtshof, *court of justice.*
Gereed, *ready.*
Geregeld, *regular.*
Geriefelijk, *comfortable.*
Gerimpeld, *wrinkled.*
Gering, *slight, little.*
Geroep, *cry.*
Gerucht, *report.*
Gerust (op zijn gemak), *easy.*
Geschenk, *present.*
Geschenke, geven ten, *to make a present of, to present with.*
Geschiedenis, *history.*
Geschikt, *suitable.*
Geschil, *dispute, quarrel.*
Geschrift, *writing.*
Gesprek, *conversation.*
Gestrengheid, *severity.*
Getroosten met, zich, *to put up with.*
Getrouw, *faithful.*
Getuige, *witness.*
Getuigen, *to witness, to be a witness.*
Geur, *smell.*
Gevaar, *danger, peril.*
Gevaarlijk, *dangerous.*
Geval, *case.*
Gevangen nemen, *to make prisoner.*
Gevangene, *prisoner.*
Gevangenschap, *captivity.*
Gevecht, *fight, engagement.*
Gever, *giver.*
Gevoelen (denkwijze), *sentiment.*
Gevoelen (meening), *opinion.*
Gevoelig, *sensitive.*
Gevolg, *consequence.*
Geweerkogel, *bullet.*
Gewagen van, *to mention.*
Geweldig, *terrible.*
Gewelf, *vault.*
Gewest, *region.*
Geweten, *conscience.*
Gewicht, *weight.*

Gewichtig, *important.*
Gewoon, *usual.*
Gewoonlijk, *generally, usual(ly).*
Gewoonte, *custom, habit.*
Gezag, *authority.*
Gezant, *ambassador.*
Gezelschap, *company.*
Gezeten, *seated.*
Gezicht, (gelaat), *face.*
Gezicht, *sight, view.*
Gezin, *family.*
Gezond, *healthy, wholesome.*
Gezondheid, *health.*
Gids, *guide.*
Gierigaard, *miser.*
Gierigheid, *avarice.*
Gieten, *to pour.*
Gift, *gift.*
Glans, *lustre, brilliancy.*
Glibberig, *slippery.*
Glijden, *to glide.*
Glijden, (uitglijden), *to slip.*
Glinsteren, *to glitter.*
Glimlach, *smile.*
Gloeien, *to glow.*
Gloeiende kogels, *redhot bullets.*
Gloeiende van, *burning with.*
Goddeloos, *wicked.*
Godgeleerde, *divine.*
Godsdienst, *religion.*
Godsdienstig, *religious.*
Godsdienstoefening, *divine service.*
Goedhartig, *good-natured.*
Goedhartigheid, *good nature.*
Goedheid, *kindness.*
Goedkeuren, *to approve of*
Goedkeuring, *approbation.*
Goedkoop, *cheap.*
Golf, *wave.*
Gordel, *belt.*
Goud, *gold.*
Gouvernante, *governess.*
Gouvernement, *government.*
Gouverneur, *governor.*
Graad, *degree.*
Graaf, *count, earl.*
Gracht, *canal.*
Graf, *grave.*
Grass, *grass.*
Grazen, *to browse.*
Grens, *limit.*
Grensvesting, *border fortress.*
Gretig naar, *greedy of.*
Griek, *Greek.*
Griekenland, *Greece.*
Grieksch, *Greek.*
Gril, *whim.*
Grillig, *capricious.*
Groen, *green.*
Groenteboer, *greengrocer.*
Groep, *group.*
Grof, *coarse.*
Grondgebied, *territory.*
Grondslag, *foundation.*
Groot-Brittanje, *Great-Britain.*
Grootbrengen, *to bring up.*
Grootheid, (pracht), *grandeur.*
Grootmoedigheid, *magnanimity.*
Grootsch, *grand.*
Grootte, *size.*
Grond, *ground, soil.*
Gronden, *to found.*
Gulden, *guilder.*
Gunst, Gunstbewijs, *favour.*
Gunsteling, *favourite.*
Gunstig, *favourable.*
Gustaaf, *Gustavus.*
Guurheid, *inclemency.*

H.

Haai, *shark.*
Haard, *hearth.*
Haas, *hare.*
Haasten, zich, *to hasten.*
Haastig, *hasty.*
Haat, *hatred.*
Hagedoorn, *hawthorn.*
Hagelbui, *hailshower.*
Hagelstorm, *hailstorm.*
Hals over kop, *headlong.*
Halverwegen, *midway, halfway.*
Halen, *to fetch.*
Hand, *hand.*
Hand, van de doen, *to dispose of.*
Handel, *trade,*
Handelen, *to act.*
Handelen in, *to deal in.*
Handelen over, *to treat of.*
Handeling, *action.*
Handelsman, *commercial man.*
Handhaven, *to maintain.*
Handschoen, *glove.*
Handwerk, *trade, occupation.*
Hannover, *Hanover.*

Hardheid, *hardness*.
Hardnekkig, *fierce, stubborn*.
Hardvochtig, *cold*.
Hart, *heart*.
Hartelijk, *hearty*.
Hartstocht, *passion*.
Hatelijk, *hateful*
Haten, *to hate*.
Haven, *harbour, port*.
Hazeltak, *hazeltwig*.
Hechten, *to attach*.
Heden, *to-day*.
Hedendaagsch, *modern*.
Heengaan, *to go away*.
Heer, *Lord*.
Heer (des huizes), *master*.
Heerlijk, *magnificent*.
Heg, *hedge*.
Heilig, *holy*.
Heimelijk, *secret*.
Heimelijk (alleen), *private*.
Helaas, *alas*.
Heldendicht, *epic*.
Helder, *bright*.
Helpen, *to help, to assist*.
Hemel, *heaven, sky*.
Hendrik, *Henry*.
Herberg, *inn*.
Herder, *shepherd*.
Herfst, *autumn*.
Herhalen, *to repeat*.
Herkennen, *to recognise*.
Herleven, *to revive*.
Herleving, *revival*.
Hernemen, *to reply*.
Hernieuwen, *to renew*.
Herstel, *recovery*.
Herstellen, *to recover*.
Herstellen (maken), *to repair*.
Hersteller, *restorer*.
Hertog, *Duke*.
Hertogdom, *duchy*.
Hervatten, *to resume*.
Hessen-Cassel, *Hesse-Cassel*.
Heuvel, *hill*.
Hevig, *violent*.
Hijschen, *to hoist*.
Hinderpaal, *obstacle*.
Hoewel, *though*.
Hof, *court*.
Hol, *cave*.
Holland, *Holland*.
Hollandsch, *Dutch*.
Hoed, *hat*.
Hoedanigheid, *quality*.
Hoek, *corner*.
Hoest, *cough*.
Hoeve, *farm*.
Hofdame, *maid of honour*.
Hongerig, *hungry*.
Hoofd, *head*.
Hoofdstad, *capital*.
Hoofdstuk, *chapter*.
Hoofdzakelijk, bw., *chiefly*.
Hoogeschool, *university*.
Hoogmoedig, *haughty*.
Hoogte, *height*.
Hooi, *hay*.
Hoop op, *hope of*.
Hoopvol, *hopeful*.
Hopeloos, *hopeless*.
Hopen, *to hope*.
Hospitaal, *hospital*.
Houden van, *to like*.
Houden (aanzien) voor, *to take for*.
Houden voor (achten), *to think*.
Houden, iemand aan zijn woord, *to take one at his word*.
Hout, *wood*.
Houten, *wooden*.
Huichelaar, *hypocrite*.
Huichelarij, *hypocrisy*.
Huisdier, *domestic animal*.
Huiselijk, *domestic*.
Huishoudster, *housekeeper*.
Hulde, *homage*.
Hulp, *help*.
Hulp (verlichting), *relief*.
Hulp roepen, te, *to call to one's assistance*.
Hulpeloos, *helpless*.
Hulpkreet, *cry for help*.
Huren, *to hire*.
Hut, *hut, cottage*.
Huur, huurprijs, *rent*.
Huwelijk, *marriage*.
Hyacint, *hyacinth*.

I.

Ierland, *Ireland*.
Ieren, de, *the Irish*.
Iersch, *Irish*.
IJdel, *vain*.
IJdelheid, *vanity*.
IJs, *ice*.

IJver, *diligence.*
IJzig, *icy.*
Inbinden, *to bind.*
Inboezemen, *to inspire with.*
Inboorling, *native.*
Indiaan, *Indian.*
Indruk, *impression.*
Ingang, *entrance.*
Inhalen, *to overtake.*
Inhalen, verloren tijd, *to make up for lost time.*
Inkomen, *income.*
Inktkoker, *inkstand.*
Inlichten, *to inform.*
Inlichting, *information.*
Inprenten, *to inculcate.*
Inrichting, *etablishment.*
Insect, *insect.*
Inspanning, *exertion.*
Inspannen, zich, *to exert one's self.*
Inspecteeren, *to review.*
Instorten, *to break down.*
Instrument, *instrument.*
Inteekenaar, *subscriber.*
Inteekening, *subscription.*
Interest zetten, op, *to place at interest.*
Intocht, *entry.*
Intrigue, *plot.*
Inval, *invasion.*
Invallen, *to invade.*
Invalide, *invalid.*
Invloed, *influence.*
Invloedrijk, *influential.*
Invoeren, *to introduce.*
Invoeren (in den handel), *to import.*
Invoering (in den handel), *importation.*
Invoering, *introduction.*
Invoerrecht, *duty.*
Inwoner, *inhabitant.*
Inzicht, *insight.*
Ionië, *Ionian.*
Italiaansch, *Italian.*
Italië, *Italy.*
Ivoor, *ivory.*

J.

Jaar, *year.*
Jaargeld, *pension.*
Jaargetijde, *season.*
Jaarlijks, jaarlijksch, *yearly.*
Jacht, *yacht.*
Jacobus, *James.*
Jager, *hunter.*
Jaloerschheid, *jealousy.*
Jammerklacht, *lamentation.*
Jan, *John.*
Japannees, *Japanese.*
Javaan, *Javanese.*
Jeanne d'Arc, *Joan of Arc.*
Jeugd, *youth.*
Jong, *young.*
Jongelieden, *young men.*
Journalistiek, *journalism.*
Jozef, *Joseph.*
Juistheid, *justness.*
Juk, *yoke.*

K.

Kaap, *cape.*
Kaars, *candle.*
Kaarslicht, *candle-light.*
Kaart, *map.*
Kaf, *chaff.*
Kalm, *calm.*
Kameel, *camel.*
Kameraad, *comrade.*
Kampen, *to struggle.*
Kamperfoelie, *honey-suckle.*
Kanaal, *Channel.*
Kanaal (gracht), *canal.*
Kano, *canoe.*
Kanonskogel, *cannonball.*
Kanselier, *chancellor.*
Kant (speldenwerk), *lace.*
Kant, (zijde), *side.*
Kant (oever), *brink.*
Kantoor, *office.*
Kapel, *chapel.*
Kaperschip, *privateer.*
Kapitaal, *capital.*
Kapitein, *captain.*
Kar, *cart.*
Karaf, *decanter.*
Karakter, *character.*
Kardinaal, *cardinal.*
Karel, *Charles.*
Karwei, *job.*
Kastanje, *chestnut.*
Kastanjeboom, *chestnut-tree.*
Kasteel, *castle.*
Kastijden, *to chastise.*
Katharina, *Catherine.*
Katholiek, *Roman Catholic.*
Katoen, *cotton.*

Kaukasus, *Caucasus.*
Keer (wending), *turn.*
Keer (maal), *time.*
Keeren, tot zich, *to turn towards.*
Kegel, *cone.*
Kegelbaan, *skittle-alley.*
Kelder, *cellar.*
Kelk, *cup.*
Kenmerk, *characteristic.*
Kenner, *judge.*
Kennis, *knowledge.*
Kennismaking, *acquaintance.*
Kennismaken, met iemand, *to make one's acquaintance.*
Kerkhof, *churchyard.*
Kermis, *fair.*
Kers, *cherry.*
Kerstmis, *Christmas.*
Keten, *chain.*
Keuken, *kitchen.*
Keukenmeid, *cook.*
Keurvorst, *elector.*
Keurvorstendom, *electorate.*
Keus, *choice.*
Kibbelen, *to quarrel.*
Kiespijn, *toothache.*
Kijken, achterna, *to look after.*
Kijker, *telescope.*
Kijkglass, *spy-glass.*
Kinderloos, *childless.*
Kist, *box, chest.*
Klaar, *ready.*
Klagen over, *to complain of.*
Kleeden, *to dress.*
Kleeding, *dress.*
Kleingeld, *change.*
Kleinigheid, *trifle.*
Klerk, *clerk.*
Klimaat, *climate.*
Klinken, *to sound.*
Klinker, *vowel.*
Klimmen, *to climb.*
Klip, *cliff.*
Kloppen, *to knock.*
Kloppen (slaan) van, *to beat with.*
Klok, *clock.*
Knaap, *boy.*
Knap, *clever.*
Knie, *knee.*
Knikken, *to nod.*
Knop, *handle.*
Koe, *cow.*
Koek, *cake.*
Koenraad, *Conrad.*
Koets, *coach.*
Koffie, *coffee.*
Kogel, *bullet.*
Kolonie, *colony.*
Komedie, *theatre.*
Komen, er af, *to get off.*
Komen, te boven, *to get over.*
Komen, er af (bevrijd raken), *to get rid of.*
Komen, te weten, *to find out.*
Komen bij (bezoeken), *to visit.*
Kompas, *compass.*
Koninklijk, *royal.*
Kooi, *cage.*
Koop, koopje, *bargain.*
Koopman, *merchant.*
Koorts, *fever.*
Koper, *copper.*
Koren, *corn.*
Korst, *crust.*
Kort daarop, *shortly afterwards.*
Kostbaar, *precious.*
Kousenband, *garter.*
Kracht (sterkte), *strength.*
Kracht, *force.*
Krachtig, *forcible.*
Krankzinnig, *mad.*
Krater, *crater.*
Krassen, *to scratch.*
Krib, *manger.*
Krijgen, *to get.*
Krijgshaftig, *warlike.*
Krijgsman, *warrior.*
Krijgsmuziek, *martial music.*
Krijgsvoorraad, *ammunition.*
Krim, de, *the Crimea.*
Kring, *circle.*
Krommen, *to bend.*
Kroning, *coronation.*
Kroon, *crown.*
Kronen, *to crown.*
Kronkelen, *to wind.*
Kruipen, *to creep.*
Kruidenier, *grocer.*
Kruistocht, *crusade.*
Kruk, *crutch.*
Kudde (groot vee), *herd.*
Kudde (klein vee), *flock.*
Kunst, *art.*
Kurketrekker, *corkscrew.*
Kust, *coast.*
Kwaad, *evil.*

Kwaadspreken, *to speak ill.*
Kwaadspreker, *slanderer.*
Kwaliteit, *quality.*
Kwalijk nemen, *to take ill (of).*
Kwellen, *to torment.*
Kwetsen, *to wound.*
Kwetsen, iemands gevoel, *to hurt one's feelings.*
Kwijnen, *to languish.*

L.

Laag (niet hoog), *low.*
Laag (gemeen), *base.*
Laatste, ten, *at last.*
Ladder, *ladder.*
Lade, *drawer*
Laden, *to load.*
Lading, *cargo.*
Lafhartigheid, *cowardice.*
Lakei, *footman.*
Laken, *cloth.*
Lamp, *lamp.*
Land, *country.*
Landbouwer, *farmer.*
Landman, *countryman.*
Landerijen, *lands.*
Landgenoot, Landsman, } *countryman.*
Landgoed, *estate.*
Landheer, *landlord.*
Landverhuizer, *emigrant.*
Lang, Langdurig, } *long.*
Langzaam, *slow.*
Last, *burden.*
Laste leggen, ten, *to impute.*
Laster, *calumny.*
Latijnsch, *Latin.*
Ledematen, *limbs.*
Ledig, *empty.*
Leenen, (van), *to borrow.*
Leenen, (aan), *to lend.*
Leeftijd, *age.*
Leeren, *to learn.*
Leeren (onderwijzen), *to teach.*
Leermeesteres, *teacher.*
Leerzaam, *instructive.*
Legateeren, *to bequeathe.*
Legende, *legend.*
Leger, *army.*
Legerplaats, *camp.*
Leiden, *to lead, to conduct.*
Leiding, *guidance.*
Lengte, *length.*
Lens, *lens.*
Lente, *spring.*
Lentedag, *springday.*
Lessenaar, *desk.*
Letteren, *letters.*
Letterkunde, *literature.*
Leugen, *lie, falsehood.*
Leugen zeggen, een, *to tell a lie.*
Leven, ww., *to live.*
Leven, z. n., *life.*
Levend, *alive.*
Levensbeschrijving, *biography.*
Levensgevaar, *danger of life.*
Levensloop, *course of life.*
Levensmiddelen, *provisions.*
Levenswijze, *manner of living.*
Lichaamsgestel, *bodily frame.*
Licht, *light.*
Lichtgeloovigheid, *credulity.*
Lid, *member.*
Lied, *song.*
Liefde, *love.*
Liefderijkheid, *benevolence.*
Liefhebben, *to love.*
Liegen, *to lie.*
Lieveling, *favourite.*
Lieverlede, van, *by degrees.*
Lijden, *to suffer.*
Lijden, z. n., *suffering.*
Lijfwacht, *guard.*
Lijk, *corpse, dead body.*
Lijkbus, *urn.*
Linie, *line.*
Linker, *left.*
Linksch (onbeholpen), *awkward.*
Linnen, *linen.*
Lip, *lip.*
List, *artifice.*
Lodewijk, *Lewis.*
Lof, *praise.*
Lofwaardig, *praiseworthy.*
Logeeren, *to stay.*
Lombardije, *Lombardy.*
Lomp (vod), *rag.*
Lomp, *rude.*
Londen, *London.*
Loodrecht, *perpendicular.*
Loop, *course.*
Loopbaan, *career.*
Loopen (stroomen), *to run, to flow.*
Loopen (wandelen), *to walk.*

Loopen (hard loopen), *to run.*
Lot (deel), *lot.*
Lot (noodlot), *fate.*
Lucht, (hemel), *sky, heaven.*
Lucht, *air.*
Lui, *idle, lazy.*
Luid, *loud.*
Luiheid, *idleness.*
Luim, *caprice.*
Luister, *splendour.*
Luisteren naar, *to listen to.*
Lust gevoelen, *to feel inclined.*
Lutheraan, *Lutheran.*

M.

Maag, *stomach.*
Maaien, *to mow.*
Maal (keer), *time.*
Maan, *moon.*
Maand, *month.*
Maandrozen, *monthly roses.*
Maarschalk, *marshal.*
Maat, Maatregel, *measure.*
Maatschappij, *society.*
Macht (legermacht), *force, forces.*
Macht (vermogen), *power.*
Machteloos, *powerless.*
Machtig, *powerful.*
Magazijn, *magazine.*
Mager, *thin.*
Mailboot, *mail steamer.*
Majesteit, *majesty.*
Maken, een bezoek, *to pay a visit, to make a visit.*
Maken aan, een einde, *to put an end to, to make an end of.*
Mand, *basket.*
Manier (wijze), *way, manner.*
Manieren, *manners.*
Margaretha, *Margaret.*
Marie, Maria, *Mary.*
Marine, *navy.*
Markt, *market.*
Marmer, *marble.*
Marsch, *march.*
Marcheeren, *to march.*
Masker, *mask.*
Mast, *mast.*
Matig, *moderate.*
Matigheid, *temperance.*
Matroos, *sailor.*
Mededinger, *rival.*
Medegaan met, *to go with.*
Medelijden hebben met, *to pity.*
Medemensch, *follow-man.*
Medenemen, met zich, *to take with one.*
Medeplichtige, *accomplice.*
Meenen (bedoelen), *to mean.*
Meenen (gelooven), *to think.*
Meening, *opinion.*
Meening veranderen, van, *to change one's mind.*
Meerendeels, *for the greater part.*
Meerderheid, *majority.*
Meesterstuk, *masterpiece.*
Meestal, *usually, mostly.*
Meetkunde, *geometry.*
Melden, *to inform.*
Melding maken van, *to mention.*
Melk, *milk.*
Menigte, *multitude.*
Menigte (saamgestroomd volk), *crowd.*
Menigte, in, *in numbers.*
Menschheid, *mankind.*
Menschelijk, *human.*
Menschengezicht, *human face.*
Merkwaardig, *famous.*
Messeniër, *Messenian.*
Metaal, *metal.*
Meten, *to measure.*
Metgezel, *companion.*
Metselaar, *bricklayer, mason.*
Meubelen, *furniture.*
Meubelstuk, *article of furniture.*
Middageten, *dinner.*
Middellandsche Zee, *Mediterranean.*
Midden, *centre, middle.*
Midden-Rijn, *Middle-Rhine.*
Mijl, *mile.*
Mikken op, *to aim at.*
Mild, Milddadig, *liberal.*
Minderjarig, *under age.*
Minister, *minister.*
Ministerie, *ministry.*
Minste, ten, *at least.*
Mis, *wrong.*
Misbruik maken van, *to abuse.*
Misdaad, *crime.*
Misdadiger, *criminal.*
Mishandeling, *ill-treatment.*
Misschien, *perhaps.*
Missen (ontberen), *to spare.*

Missen (niet kunnen vinden, niet raken), *to miss.*
Misslag, *fault.*
Misverstand, *misunderstanding.*
Mode, *fashion.*
Model, *model.*
Moed, *courage.*
Moedertaal, *native tongue.*
Moeielijk, *difficult.*
Moeielijkheid, *difficulty.*
Moestuin, *kitchen-garden.*
Mohammed, *Mahomet.*
Mohammedaan, *Mahometan.*
Molen, *mill.*
Mond, *mouth.*
Moord, *murder.*
Moordenaar, *murderer.*
Morgen (maat), *acre.*
Morgen (ochtend), *morning.*
's morgens vroeg, *early in the morning.*
Morgen (den volgenden dag), *to-morrow.*
Moskou, *Moscow.*
Mozes, *Moses.*
Munt, *coin.*
Muntstuk, *coin.*
Muntverzameling, *collection of coins.*
Musch, *sparrow.*
Museum, *museum.*
Muur, *wall.*
Muziek, *music.*

N.

Naakt, *naked.*
Naam, *name.*
Naaste, *neighbour.*
Nabijheid, *neighbourhood.*
Nabootsen, *to imitate.*
Naburig, *neighbouring.*
Nabuurschap, *neighbourhood.*
's Nachts, *at night.*
Naderen, *to approach.*
Nadering, *approach.*
Naderhand, *afterwards.*
Nagaan (opmerken), *to watch.*
Nagenoeg hetzelfde, *much the same.*
Najagen, *to pursue.*
Nakomen (een bevel), *to obey.*
Nalatigheid, *negligence.*
Napels, *Naples.*
Nasporing, *research.*
Natie, *nation.*
Nationaal, *national.*
Natuur, *nature.*
Nature, van, *by nature.*
Natuurlijk, *natural.*
Natuurvorscher, *naturalist,*
Nauwelijks, *hardly.*
Nederig, *humble.*
Nederigheid, *modesty.*
Nederlaag, *defeat.*
Nederlanden, *Netherlands.*
Nederlandsch, *Dutch.*
Neerslachtig, *gloomy.*
Neger, *negro.*
Neiging, *inclination.*
Nest, *nest.*
Netheid, *neatness.*
Netjes, *neat.*
Neus, *nose.*
Nietigheid, *trifle.*
Nieuw, *new.*
Nieuwere, *modern.*
Nieuwigheid, *novelty.*
Nijd, *envy.*
Nijl, *Nile.*
Nijpend, *intense.*
Nis, *niche.*
Noemen, *to call.*
Noodeloos, *useless.*
Noodig hebben, *to want.*
Noodlottig, *fatal.*
Noodzakelijk, *necessary.*
Noodzaken, *to oblige.*
Noods, des, *if need be.*
Noord, noorden, *north.*
Noorderlicht, *aurora borealis.*
Noordelijk, *northern.*
Noordpool, *Northpole.*
Noordzee, *North Sea, German Ocean.*
Normandië, *Normandy.*
Normandisch, *Norman.*
Notaris, *notary.*
Nut, *use.*
van geen nut zijn (niet baten), *to be of no avail.*
Nutteloos, *useless.*
Nutteloos maken, *to make of no avail.*
Nuttig, *useful.*

O.

Oefenen, *to exercise.*
Oever (der zee), *shore.*
Oever (eener rivier), *bank.*
Officieel, *official.*

Loopen (hard loopen), *to run.*
Lot (deel), *lot.*
Lot (noodlot), *fate.*
Lucht, (hemel), *sky, heaven.*
Lucht, *air.*
Lui, *idle, lazy.*
Luid, *loud.*
Luiheid, *idleness.*
Luim, *caprice.*
Luister, *splendour.*
Luisteren naar, *to listen to.*
Lust gevoelen, *to feel inclined.*
Lutheraan, *Lutheran.*

M.

Maag, *stomach.*
Maaien, *to mow.*
Maal (keer), *time.*
Maan, *moon.*
Maand, *month.*
Maandrozen, *monthly roses.*
Maarschalk, *marshal.*
Maat, Maatregel, *measure.*
Maatschappij, *society.*
Macht (legermacht), *force, forces.*
Macht (vermogen), *power.*
Machteloos, *powerless.*
Machtig, *powerful.*
Magazijn, *magazine.*
Mager, *thin.*
Mailboot, *mail steamer.*
Majesteit, *majesty.*
Maken, een bezoek, *to pay a visit, to make a visit.*
Maken aan, een einde, *to put an end to, to make an end of.*
Mand, *basket.*
Manier (wijze), *way, manner.*
Manieren, *manners.*
Margaretha, *Margaret.*
Marie, Maria, *Mary.*
Marine, *navy.*
Markt, *market.*
Marmer, *marble.*
Marsch, *march.*
Marcheeren, *to march.*
Masker, *mask.*
Mast, *mast.*
Matig, *moderate.*
Matigheid, *temperance.*
Matroos, *sailor.*
Mededinger, *rival.*
Medegaan met, *to go with.*
Medelijden hebben met, *to pity.*
Medemensch, *follow-man.*
Medenemen, met zich, *to take with one.*
Medeplichtige, *accomplice.*
Meenen (bedoelen), *to mean.*
Meenen (gelooven), *to think.*
Meening, *opinion.*
Meening veranderen, van, *to change one's mind.*
Meerendeels, *for the greater part.*
Meerderheid, *majority.*
Meesterstuk, *masterpiece.*
Meestal, *usually, mostly.*
Meetkunde, *geometry.*
Melden, *to inform.*
Melding maken van, *to mention.*
Melk, *milk.*
Menigte, *multitude.*
Menigte (saamgestroomd volk), *crowd.*
Menigte, in, *in numbers.*
Menschheid, *mankind.*
Menschelijk, *human.*
Menschengezicht, *human face.*
Merkwaardig, *famous.*
Messeniër, *Messenian.*
Metaal, *metal.*
Meten, *to measure.*
Metgezel, *companion.*
Metselaar, *bricklayer, mason.*
Meubelen, *furniture.*
Meubelstuk, *article of furniture.*
Middageten, *dinner.*
Middellandsche Zee, *Mediterranean.*
Midden, *centre, middle.*
Midden-Rijn, *Middle-Rhine.*
Mijl, *mile.*
Mikken op, *to aim at.*
Mild, Milddadig, *liberal.*
Minderjarig, *under age.*
Minister, *minister.*
Ministerie, *ministry.*
Minste, ten, *at least.*
Mis, *wrong.*
Misbruik maken van, *to abuse.*
Misdaad, *crime.*
Misdadiger, *criminal.*
Mishandeling, *ill-treatment.*
Misschien, *perhaps.*
Missen (ontberen), *to spare.*

Missen (niet kunnen vinden, niet raken), *to miss.*
Misslag, *fault.*
Misverstand, *misunderstanding.*
Mode, *fashion.*
Model, *model.*
Moed, *courage.*
Moedertaal, *native tongue.*
Moeielijk, *difficult.*
Moeielijkheid, *difficulty.*
Moestuin, *kitchen-garden.*
Mohammed, *Mahomet.*
Mohammedaan, *Mahometan.*
Molen, *mill.*
Mond, *mouth.*
Moord, *murder.*
Moordenaar, *murderer.*
Morgen (maat), *acre.*
Morgen (ochtend), *morning.*
's morgens vroeg, *early in the morning.*
Morgen (den volgenden dag), *to-morrow.*
Moskou, *Moscow.*
Mozes, *Moses.*
Munt, *coin.*
Muntstuk, *coin.*
Muntverzameling, *collection of coins.*
Musch, *sparrow.*
Museum, *museum.*
Muur, *wall.*
Muziek, *music.*

N.

Naakt, *naked.*
Naam, *name.*
Naaste, *neighbour.*
Nabijheid, *neighbourhood.*
Nabootsen, *to imitate.*
Naburig, *neighbouring.*
Nabuurschap, *neighbourhood.*
's Nachts, *at night.*
Naderen, *to approach.*
Nadering, *approach.*
Naderhand, *afterwards.*
Nagaan (opmerken), *to watch.*
Nagenoeg hetzelfde, *much the same.*
Najagen, *to pursue.*
Nakomen (een bevel), *to obey.*
Nalatigheid, *negligence.*
Napels, *Naples.*
Nasporing, *research.*
Natie, *nation.*
Nationaal, *national.*
Natuur, *nature.*
Nature, van, *by nature.*
Natuurlijk, *natural.*
Natuurvorscher, *naturalist,*
Nauwelijks, *hardly.*
Nederig, *humble.*
Nederigheid, *modesty.*
Nederlaag, *defeat.*
Nederlanden, *Netherlands.*
Nederlandsch, *Dutch.*
Neerslachtig, *gloomy.*
Neger, *negro.*
Neiging, *inclination.*
Nest, *nest.*
Netheid, *neatness.*
Netjes, *neat.*
Neus, *nose.*
Nietigheid, *trifle.*
Nieuw, *new.*
Nieuwere, *modern.*
Nieuwigheid, *novelty.*
Nijd, *envy.*
Nijl, *Nile.*
Nijpend, *intense.*
Nis, *niche.*
Noemen, *to call.*
Noodeloos, *useless.*
Noodig hebben, *to want.*
Noodlottig, *fatal.*
Noodzakelijk, *necessary.*
Noodzaken, *to oblige.*
Noods, des, *if need be.*
Noord, noorden, *north.*
Noorderlicht, *aurora borealis.*
Noordelijk, *northern.*
Noordpool, *Northpole.*
Noordzee, *North Sea, German Ocean.*
Normandië, *Normandy.*
Normandisch, *Norman.*
Notaris, *notary.*
Nut, *use.*
van geen nut zijn (niet baten), *to be of no avail.*
Nutteloos, *useless.*
Nutteloos maken, *to make of no avail.*
Nuttig, *useful.*

O.

Oefenen, *to exercise.*
Oever (der zee), *shore.*
Oever (eener rivier), *bank.*
Officieel, *official.*

Olie, *oil.*
Omgang hebben, *to converse.*
Omhelzen, *to embrace.*
Omkomen van, *to perish with.*
Omkomen van honger, *to starve.*
Omringen, *to surround.*
Omstander, *by-stander.*
Omstandigheid, *circumstance.*
Omstreeks, *about.*
Omverhouwen, *to cut down.*
Omverwerpen, *to overthrow.*
Omwenteling, *revolution.*
Omzetten, (een kapitaal), *to turn over.*
Omzichtig, *cautious.*
Onaangenaam, *disagreeable.*
Onafhankelijk, *independent.*
Onafhankelijkheid, *independence.*
Onbeduidend, *insignificant.*
Onbegaanbaar, *impassable, impracticable.*
Onbegraven, *unburied.*
Onbehoorlijk, *improper.*
Onbekend, *unknown.*
Onbekrompen, *easy.*
Onbeschoftheid, *insolence.*
Onbevlekt, *unsullied.*
Onbewolkt, *cloudless.*
Ondankbaar, *ungrateful.*
Ondankbaarheid, *ingratitude.*
Onderdaan, *subject.*
Onderdrukken, *to suppress.*
Ondergaan, *to set.*
Onderhevig aan, *subject to.*
Onderhoorig, *subject.*
Onderhouden, *to support.*
Ondernemen, *to undertake.*
Ondermijnen, *to sap.*
Onderneming, *undertaking, enterprise.*
Onderricht, *instruction.*
Onderrichten, *to instruct.*
Onderscheiden, zich, *to distinguish one's self.*
Onderstrepen, *to underline.*
Ondertusschen, *meanwhile.*
Ondervinden, *to experience.*
Ondervinding, *experience.*
Onderweg zijn, *to be on one's way.*
Onderwerp, *subject.*
Onderwerpen, *to subdue.*
Onderwijs, *instruction.*
Onderzoeken, *to examine.*
Ondeugd, *vice.*
Oneerbiedig, *disrespectful.*
Oneerlijk, *dishonest.*
Oneerlijkheid, *dishonesty.*
Ongedeerd, *unharmed.*
Ongeduldig, *impatient.*
Ongegrond, *groundless, without foundation.*
Ongehoorzaamheid, *disobedience.*
Ongeluk, *misfortune.*
Ongelukkig, *unhappy, unfortunate.*
Ongeregeldheid, *irregularity.*
Ongerijmd, *absurd.*
Ongerust maken over, zich, *to be uneasy about.*
Ongerustheid, *uneasiness.*
Ongeschikt maken, *to disqualify.*
Ongetwijfeld, *undoubtedly.*
Ongeveer, *about.*
Ongezond, *unhealthy.*
Ongunstig, *unfavourable.*
Onherbergzaam, *inhospitable.*
Onlangs, *lately.*
Onmatigheid, *intemperance.*
Onmeedoogend, *remorseless.*
Onmenschelijke wijze, op, *inhumanly.*
Onmenschelijkheid, *inhumanity.*
Onmiddellijk, *immediate.*
Onmogelijk, *impossible.*
Onontbeerlijk, *indispensable.*
Onophoudelijk, *incessant.*
Onrecht, *wrong.*
Onrechtvaardigheid, *injustice.*
Onschuldig, *innocent.*
Onsterfelijk, *immortal.*
Onstuimig, *turbulent.*
Ontbijt, *breakfast.*
Ontbinden, *to dissolve.*
Ontbreken, *to be wanting, to fail.*
Ontdekken, *to discover.*
Ontdekking, *discovery.*
Ontevreden, *dissatisfied.*
Ontevredenheid, *discontent.*
Onthoofden, *to behead.*
Ontkennen, *to deny.*
Ontkomen, *to escape.*
Ontleenen aan, *to borrow from.*
Ontmoedigen, *to dishearten.*
Ontschepen, *to disembark.*
Ontsluiten, *to unlock.*
Ontsnappen, *to escape.*
Ontstaan, *to arise.*
Ontsteld, *alarmed.*
Ontsteltenis, *perplexity.*
Ontstentenis, bij, *on failure.*

Ontwaken, *to awake.*
Ontwerpen, *to plan.*
Ontwikkelen, *to develop.*
Ontwortelen, *to uproot.*
Ontwrichten, *to dislocate.*
Ontzaggelijk, *immense.*
Ontzeggen, *to deny.*
Onuitvoerbaar, *impracticable.*
Onvermijdelijk, *inevitable.*
Onverschillig, *indifferent.*
Onverschrokken, *intrepid, bold.*
Onverwacht, *unexpected.*
Onverschrokkenheid, *boldness.*
Onvoldaan over, *dissatisfied with.*
Onvoldoende, *unsatisfactory.*
Onvruchtbaar, *barren.*
Onwaarheid, *untruth.*
Onwaarschijnlijk, *improbable.*
Onwankelbaar, *unshaken.*
Onweer, *a thunderstorm.*
Onweerstaanbaar, *resistless.*
Onwetend, *ignorant.*
Onwetendheid, *ignorance.*
Onzeker, *uncertain.*
Ooft, *fruit.*
Oogenblik, *moment.*
Oogenblikkelijk, *immediate.*
Ooggetuige, *eye-witness*
Oogsttijd, *harvest time, harvest.*
Ooievaar, *stork.*
Oordeelen over, *to judge of.*
Oordeelen naar, *to judge by, from.*
Oordeelkundig, *judicious.*
Ooren, tot over de, *over head and ears.*
Oorlog, *war.*
Oorlog voeren, *to carry on a war.*
Oorlogschip, *man-of-war.*
Oorlogstijd, *time of war.*
Oorlogzuchtig, *warlike.*
Oorspronkelijk, *original.*
Oorzaak, *cause.*
Oorzaak (reden), *reason.*
Oost, oosten, *east.*
Oostenrijk, *Austria.*
Oostzee, *Baltic.*
Opbeurend, *cheering.*
Openbaar, *public.*
Openbaren, *to reveal.*
Openbreken, *to break open.*
Openen, *to open.*
Openstaan, open zijn, *to be open.*
Opgaan, *to rise.*
Opgeven, *to give up.*
Opgewassen zijn tegen, *to be a match for.*
Opgewonden, *excited.*
Ophalen (de schouders), *to shrug.*
Ophangen, *to hang.*
Ophebben met, *to make much of.*
Ophouden, *to cease.*
Ophouden(omhoog houden), *to hold up.*
Oplaten, een vlieger, *to fly a kite.*
Opleggen, *to impose on.*
Oplettend, *attentive.*
Opleveren, *to produce.*
Oplossen, *to solve.*
Opluisteren, *to grace.*
Opmerken, *to observe.*
Opmerking, *observation.*
Opofferen, *to sacrifice.*
Opoffering, *sacrifice.*
Oppervlakte, *surface.*
Oprecht, *sincere.*
Oprechtheid, *sincerity.*
Oprichten, *to erect.*
Oprichting, *erection.*
Oprijzen, *to rise.*
Oproerling, *rebel.*
Opschik, *finery.*
Opschrift, *inscription.*
Opschrijven, *to put down.*
Opstaan, *to rise, to get up.*
Opstaan tegen, *to revolt from.*
Opstand, *insurrection, rebellion.*
Opstandeling, *insurgent, rebel.*
Opstapelen, *to pile up.*
Optrekken tegen, *to march against.*
Opvatten, *to take up.*
Opvoeden, *to educate.*
Opvoeding, *education.*
Opvolgen, *to succeed.*
Opwekken, *to excite.*
Opzetten. *to stuff.*
Oranje, *Orange.*
Orde, *order.*
Oud, *ancient, old.*
Ouderdom, *old age.*
Ouders, *parents.*
Oudheid, *antiquity.*
Overblijfselen, *remains.*
Overblijven, *to be left, to remain.*
Overeenkomst, *resemblance.*
Overeenkomst (afspraak) *agreement.*
Overeenkomstig, *suitable to.*
Overeenkomen, Overeenstemmen, } *to agree.*

Overerven, *to inherit.*
Overgeven, zich, *to surrender.*
Overhalen, *to persuade.*
Overhellen, *to lean.*
Overige, *rest.*
Overige (overschot), *remainder.*
Overladen, *to heap on.*
Overledene, *deceased.*
Overleven, *to survive.*
Overlevering, *tradition.*
Overmorgen, *the day after to-morrow.*
Overpeinzing, *meditation.*
Overschaduwen, *to overshadow.*
Overschrijven, *to re-write.*
Overschrijven (afschrijven), *to copy.*
Overschot, *remainder, rest.*
Oversteken, *to cross.*
Overstelpen, *to overwhelm.*
Overstroomen, *to flood, to inundate.*
Overstrooming, *inundation.*
Overtocht, *passage.*
Overtrekken, *to cross.*
Overtuigen, *to convince.*
Overvallen, *to surprise.*
Overvloed, *plenty.*
Overvloedig, *plentiful.*
Overwegen, } *to consider, to*
Overweging nemen, in, } *weigh.*
Overwinnen, *to conquer.*
Overwinning, *victory.*
Overwinteren, *to winter.*

P.

Paal, *post.*
Paardevleesch, *horseflesh.*
Paarl, *pearl.*
Pad, *path.*
Pak, pakje, *parcel.*
Paleis, *palace.*
Paling, *eel.*
Paraplustandaard, *umbrella-stand.*
Paren, *to unite.*
Parijs, *Paris.*
Park, *park.*
Parlement, *parliament.*
Particulier, *private person.*
Partij, *party.*
Partij trekken van, *to profit by.*
Partijdig, *partial.*
Pas, *pass.*
Paschen, *Easter.*
Passagier, *passenger.*
Patient, *patient.*
Patrijs, *partridge.*
Pausgezind, *papist, n.*
Peer, *pear.*
Peil, *watermark.*
Periodiek, *periodical.*
Persoonlijk, *personal.*
Phenicier, *Phenician.*
Photografie, *photo(graph).*
Pijl, *arrow.*
Pijnlijk, *painful.*
Pijp, *pipe.*
Plaats, *place.*
Plaats hebben, *to happen, to take place.*
Plaats vinden, *to go on.*
Plafond, *ceiling.*
Plagen, *to tease.*
Plan, *plan.*
Plan zijn, van, *to intend.*
Planeet, *planet.*
Plank, *plank, board.*
Plank (om iets op te zetten), *shelf.*
Plant, *plant.*
Planten, *to plant.*
Planter, *planter.*
Plassen, *to plash.*
Plat, *flat.*
Plein, *square.*
Plek, *spot.*
Plicht, *duty*
Ploeg, *plough.*
Plotseling, *sudden.*
Plunderen, *to plunder.*
Poëzie, *poetry.*
Pogen, *to try.*
Poging, *endeavour.*
Politiek, *political.*
Polen, *Poland.*
Pool, *Pole.*
Poort, *gate.*
Populair, *popular.*
Porcelein, *porcelain.*
Portret, *portrait.*
Portefeuille, *pocket-book.*
Post (ambt), *place.*
Postkantoor, *post-office.*
Praal, *pomp.*
Pracht, *splendour.*
Prachtig, *magnificent.*
President, *president.*
Priester, *priest.*
Priesterschap, *priesthood.*
Prijs (belooning), *prize.*

Prijs (kostprijs), *price.*
Prijs stellen op, *to value.*
Prins, *prince.*
Probeeren, *to try.*
Proces, *lawsuit.*
Product, *production.*
Proeven, *to taste.*
Professor, *professor.*
Proviand, *provision.*
Pruis, *Prussian.*
Pruisisch, *Prussian.*
Pruisen, *Prussia.*
Publiek, *public.*
Punt, *point.*
Pyramide, *pyramid.*
Pyreneën, *Pyrenees.*

Q.

Quitantie, *receipt.*

R.

Raad, *advice, counsel.*
Raad (bestuur), *council.*
Raadgever, *adviser.*
Raadsel, *riddle.*
Raadplegen, *to consult.*
Raadzaam, *advisable.*
Raam, *window.*
Raden (aanraden), *to advise.*
Raden (vermoeden), *to guess.*
Raden naar, *to guess at.*
Rammelen, *to rattle.*
Ramp, *evil.*
Ramp (onheil), *disastre.*
Rang, *rank.*
Ratelen, *to rattle.*
Recht, *right.*
Recht (niet krom), *straight.*
Rechter, bv. n., *right.*
Rechter, z. n., *judge.*
Rechtschapen, *righteous.*
Rechtschapenheid, *integrity.*
Redden, *to save.*
Redding, *safety.*
Rede, *reason.*
Reden, *reason, cause.*
Redenaar, *orator.*
Redeneering, *argument.*
Regeering, *reign.*
Regeeringspersoon, *magistrate.*
egel, *rule.*
Regel, in den, *as a rule.*
Regelen, *to arrange, to settle.*
Regenboog, *rainbow.*
Regiment, *regiment.*
Register, *register.*
Reiken, *to reach.*
Reis, *journey, voyage.*
Reizen, *to travel.*
Reiziger, *traveller.*
Rekening, *account.*
Rekenkunde, *arithmetic.*
Repareeren, *to mend, to keep in repairs.*
Republiek, *republic.*
Resida, *mignonette.*
Residentie, *residence.*
Resultaat, *result.*
Reus, *giant.*
Reusachtig, *gigantic.*
Richten naar, *to turn.*
Richting, *direction.*
Ridder, *knight.*
Riem, *oar.*
Rijk, z. n., *empire.*
Rijk zijn aan, (overvloed hebben van), *to abound in.*
Rijn, de, *the Rhine.*
Rijtuig, *carriage.*
Rivier, *river.*
Roeier, *boatman.*
Roem, *glory.*
Roemrijk, *glorious.*
Roepen (uitroepen), *to cry.*
Roesten, *to rust.*
Rogge, *rye.*
Rollen, *to roll.*
Rolvast, *letterperfect.*
Roman, *novel.*
Romanschrijver, *novelist.*
Romein, *Roman.*
Rond, *round.*
Rondkomen, *to make both ends meet.*
Rondzwerven, *to wander about.*
Roofdier, *beast of prey.*
Roofziek, *rapacious.*
Rook, *smoke.*
Rooken, *to smoke.*
Rookwagen, *smoking-carriage.*
Roos, *rose.*
Rots, *rock.*
Rouaan, *Rouen.*
Rug, *back.*
Ruimte, *space.*
Ruit, *square.*

Rus, *Russian.*
Rusland, *Russia.*
Russisch, *Russian.*
Rust, *rest.*
Rusteloosheid, *restlessness.*
Rusten, *to rest.*
Rustig, *quiet.*
Rustverstoring, *disturbance.*
Ruwheid, *rudeness.*

S.

Saksen, *Saxony.*
Saksisch, *Saxon.*
Samenspannen, *to plot, to conspire.*
Samenzwering, *conspiracy.*
Schaamte, *shame.*
Schade, *damage.*
Schadeloos stellen, *to indemnify.*
Schaduw, *shadow, shade.*
Schande, *shame.*
Schandelijk, *shameful.*
Schatten, *riches.*
Schatten op, *to estimate at.*
Schavot, *scaffold.*
Scheepvaart, *navigation.*
Scheiden, *to separate.*
Scheikunde, *chemistry.*
Schell, *bell.*
Schelen, *to signify.*
dat kan mij niet schelen, *it does not matter.*
Schelm, *rascal.*
Schepel, *bushel.*
Schepen, *alderman.*
Schepping, *creation.*
Schieten, *to shoot.*
Schiereiland, *peninsula.*
Schijn, *appearance.*
Schijnbaar, *apparent.*
Schijnen (licht geven), *to shine.*
Schijnen (voorkomen), *to appear, to seem.*
Schik zijn, in zijn, *to be pleased.*
Schilder, *painter.*
Schilderachtig, *picturesque.*
Schilderen, *to paint.*
Schilderij, *picture.*
Schilderstuk, *painting.*
Schildwacht, *sentinel.*
Schip, *ship, vessel.*
Schipbreuk lijden, *to be shipwrecked.*
Schipper, *boatman.*
Schitteren, *to sparkle.*
Schitterend, *brilliant, sparkling.*
Schoener, *schooner.*
Scholier, *pupil.*
Schoof, *sheaf.*
School, *shoal.*
Schoon, *fine, beautiful.*
Schoon (rein), *clean.*
Schoon, (ofschoon), *though.*
Schoonheid, *beauty.*
Schor, *hoarse.*
Schot, *shot.*
Schotel, *dish.*
Schotten, de, *the Schotch.*
Schouder, *shoulder.*
Schouwspel, *spectacle.*
Schrapen, schrappen, *to scrape.*
Schrede, *step.*
Schrijver, *author, writer.*
Schrik, *fright.*
Schrik (ontsteltenis), *terror.*
Schroefboot, *screw-steamer.*
Schuilhoek, *recess.*
Schuilplaats, *shelter.*
Schuim, *foam.*
Schuimen, *to foam.*
Schuins, *slantingly.*
Schuld, *debt.*
Schuld, *fault.*
Schuldeischer, *creditor.*
Schuldenaar, *debtor.*
Schuldig aan, *guilty of.*
Schuldig (verschuldigd) zijn, *to owe.*
Schurk, *rascal.*
Schutting, *fence.*
Schuur, *barn, outhouse.*
Secretaris, *secretary.*
Sedert, *since.*
Seinvuur, *signal fire.*
Sicilië, *Sicily.*
Sieraad, *ornament.*
Sieren, *to adorn.*
Sierlijkheid, *elegance.*
Slaaf, *slave.*
Slaan, *to beat.*
Slaan, (een blik), *to cast.*
Slaap, *sleep.*
Slaapkamer, *bedroom.*
Slachtoffer, *victim.*
Slag, *blow.*
Slag (veldslag), *battle.*
een slag leveren, *to fight a battle.*
Slagboom, *barrier.*

Slagen in, *to succeed in.*
Slagorde, *array.*
Slagveld, *field of battle.*
Slang, *serpent.*
Slap, *pliant, supple.*
Slavernij, *slavery.*
Slechts, *only, but.*
Slede, *sledge.*
Slenteren, *to saunter.*
Slepen, *to drag.*
Slijper, *grinder.*
Slot, *lock.*
Slotvoogd, *governor of a castle.*
Sluiten (vrede, oorlog), *to make.*
Smaak, *taste.*
Smal, *narrow.*
Smart, *grief.*
Smeeken, *to beseech.*
Smeeking, *entreaty.*
Snel, *quick.*
Sneuvelen, *to perish.*
Snikken, *to sob.*
Snip, *snipe.*
Snoer, *string.*
Sober, *sober.*
Soldaat, *soldier.*
Som, *sum.*
Soms, Somtijds, } *sometimes.*
Soort, *sort, kind.*
Souffleur, *prompter.*
Spaansch, *Spanish.*
Spanje, *Spaniard.*
Sparen (ontzien), *to spare.*
Spartaan, *Spartan.*
Spelen, z. n., *sports.*
Spinnen, *to spin.*
Spits, *pointed.*
Spleet, *crevice.*
Splinter, *splinter.*
Spoedig, *soon.*
Spoor, *trace.*
Spoorweg, *railway.*
Spoorwegstation, *railway-station.*
Sport, *step, round.*
Spreekwoord, *proverb.*
Springen over, *to jump over.*
Staal, *steel.*
Staan, *to stand.*
Staan blijven, *to stop.*
Staan op, (aandringen op), *to insist on.*
Staat, *state.*
Staat (toestand), *condition.*
Staat maken op, *to depend upon, to rely on.*
Staat zijn, in, *to be able.*
Staatkunde, *politics, policy.*
Staatkundig, *political.*
Staatkundige, *politican.*
Staatsbetrekking, *office of state.*
Staatsman, *statesman.*
Staken, *to stop.*
Stal, *stable.*
Stand, *station, rank.*
Stand brengen, tot, *to accomplish.*
Stand houden, *to stand one's ground.*
Standaard, *standard.*
Standbeeld, *statue.*
Stap, *step.*
Stapel loopen, van, *to launch.*
Stappen, *to step.*
Staten-Generaal, *States-General.*
Statig, *stately.*
Steenkool, *coal.*
Steil, *steep.*
Steken, *to stick.*
Steken (een kapitaal), *to invest.*
Stellen, te hoog, *to overrate.*
Stellen, te laag, *to underrate.*
Stellen, op prijs, *to value.*
Stellen, zich tevreden, *to content one's self.*
Stem, *voice.*
Stemmen, *to vote.*
Sterfelijk, *mortal.*
Sterk, *strong.*
Sterkte (kracht), *strength.*
Sterrekundige, *astronomer.*
Sterven van, *to die with.*
Steun, *support.*
Stichten, *to found.*
Stiefzoon, *step-son.*
Stijf, *stiff.*
Stijl, *style.*
Stil, bv. n., *silent.*
Stilhouden, zich, *to be silent, to hold one's peace.*
Stilhouden (ophouden), *to stop.*
Stilstaan, blijven, *to stop.*
Stilzwijgen, z. n., *silence.*
Stilzwijgendheid, *taciturnity.*
Stoel, *chair.*
Stof, *dust.*
Stok, *stick.*
Stoom, *steam.*
Stoomschip, *steamer, steamboat.*

Storen, *to disturb.*
Storm, *storm.*
Storten, in 't verderf, *to ruin.*
Stoutmoedig, *bold.*
Straal, *ray.*
Straatlantaarn, *street-lamp.*
Straf, *punishment.*
Strand, *shore, seashore.*
Streng, *severe.*
Strijd, *fight.*
Strijden, *to fight.*
Stroo, *straw.*
Stroobed, *pallet.*
Stroom (rivier), *stream.*
Stroom (strooming), *current.*
Struik, *shrub.*
Student, *student.*
Stuiven, *to be dusty.*
Stuk, *piece.*
Sturen, *to send.*
Suiker, *sugar.*

T.

Taak, *task.*
Tabak, *tobacco.*
Tak, *branch.*
Talent, *talent.*
Talloos, *innumerable.*
Talrijk, *numerous.*
Tamelijk, *tolerable.*
Tandpijn, *toothache.*
Tappen (bier, enz.), *to draw.*
Taxeeren, *to estimate.*
Teeken, *mark.*
Teekenen (onderteekenen), *to sign.*
Teekenen, *to draw.*
Teekening, *drawing.*
Tegendeel, *contrary.*
Tegen hebben, *to object to.*
Tegenkanting, *opposition.*
Tegenover, *over against, opposite.*
Tegenpartij, *adversary.*
Tegenspoed, *adversity.*
Tegenspreken, *to contradict.*
Tegenstand, *resistance.*
Tegenwind, *contrary wind.*
Tegenwoordig, bv. n. *present.*
Tegenwoordig, bijw., *at present, now.*
Tegenwoordigheid, *presence.*
Telegram, *telegram.*
Teleurstellen, *to dissappoint.*
Teleurstelling, *disappointment.*
Tellen, *to count.*
Tempel, *temple.*
Tent, *tent.*
Tentoonstelling, *exhibition.*
Terechtstellen, *to execute.*
Terechtstelling, *execution.*
Tering, *consumption.*
Terugkeeren, *to return.*
Terugkomen, *to come back.*
Terugstootend, *repulsive.*
Terugtocht, *retreat.*
Terugtrekken, *to retire, to retreat, to withdraw.*
Terugvinden, *to find back.*
Teugel, *bridle.*
Tevens, *at the same time.*
Tevoren, *before.*
Tevreden met, *contented with.*
Tevreden stellen, zich, *to content one's self.*
Teweegbrengen, *to produce.*
Thee, *tea.*
Theems, *Thames.*
Thermometer, *thermometer.*
Tijdperk, Tijdvak, } *period.*
Tijdrekenkunde, *chronology.*
Tijdschrift, *periodical.*
Tijdverlies, *loss of time.*
Tijger, *tiger.*
Tikken (van een uurwerk), *to tick.*
Timmerman, *carpenter.*
Tint, *hue.*
Tiran, *tyrant.*
Tiranniek, *tyrannic.*
Titel, *title.*
Toch, *yet.*
Tocht, *draught.*
Toegevend, *indulgent.*
Toegevendheid, *indulgence.*
Toejuiching, *applause.*
Toekomen, *to be due.*
Toelage, *allowance.*
Toelaten, *to admit.*
Toenemen, *to increase.*
Toepassen op, *to apply to.*
Toeschouwer, *spectator.*
Toeschrijven, *to attribute.*
Toestaan, *to allow, to grant.*
Toestand, *condition.*
Toestemmen in, *to consent to.*
Toestemming, *consent.*
Toevertrouwen aan, *to entrust to.*

Toezeggen, *to promise.*
Ton, *ton.*
Tooien, *to adorn.*
Toon, *tone.*
Tooneel, *scene.*
Tooneelschrijver, *dramatist.*
Tooneelstuk, *drama, play.*
Toonen, *to show.*
Top, *top, summit.*
Toren, *steeple.*
Tot dusver, *hitherto, till now.*
Touw, *rope.*
Traag, *lazy.*
Traan, *tear.*
Trachten, *to try.*
Trapsgewijze, *gradual.*
Treffen, het gezicht, *to meet the sight.*
Treffen (overkomen), *to befall.*
Treffen (raken), *to hit.*
Treffen (aandoen), *to touch.*
Treffen (gevecht), *encounter.*
Treffend, *striking.*
Trein, *train.*
Trekken, *to draw.*
Trekken (marcheeren), *to march.*
Trekvogel, *bird of passage.*
Treurig, *sad.*
Treurspel, *tragedy.*
Troep, *troop.*
Troon, *throne.*
Troonsbestijging, *accession.*
Trots, *pride.*
Trots, bijw., *proudly.*
Trotsch op, *proud of.*
Trouw, *faithful.*
Trouw, z. n., *constancy.*
Trouwen, *to marry.*
Tucht, *discipline.*
Turk, *Turk.*
Twee-snijdend, *two-edged.*
Twijfel, *doubt.*
Twijfel, zonder, *undoubtedly.*
Twijfelen, *to doubt.*
Twisten, *to quarrel.*
Twistziek, *quarrelsome.*

U.

Uitblijven, *to stay away.*
Uitbreiding, *extension.*
Uitbreken, *to break out.*
Uitdrukken, *to express.*
Uitdrukking, *expression.*
Uiteengaan, *to separate.*
Uiteenjagen, *to disperse.*
Uiteinde, *end.*
Uiten, *to utter.*
Uiterlijk (voorkomen), *appearance.*
Uiterlijk (uitwendig), *exterior.*
Uitermate, *excessively.*
Uitgebreid, *extensive.*
Uitgehongerd, *starved.*
Uitgeput, *exhausted, worn out.*
Uitgestrektheid, *extent.*
Uitgeteerd, *drawn.*
Uitgeven (van boeken), *to publish.*
Uitgever, *publisher.*
Uitleggen, verkeerd, *to misinterpret.*
Uitmaken, *to constitute.*
Uitmuntend, *excellent.*
Uitnoodiging, *invitation.*
Uitoefenen, *to exercise.*
Uitroepen, *to proclaim.*
Uitrusten, *to fit out.*
Uitslag, *result.*
Uitsluitend, *exclusively.*
Uitspanning, *amusement.*
Uitspansel, *sky.*
Uitspraak, *pronunciation.*
Uitspreken, *to pronounce.*
Uitstaan, op interest, *to be placed at interest.*
Uitstekend, *excellent.*
Uitstel, *delay.*
Uitstellen, *to put off.*
Uitstrekken, *to stretch.*
Uitverkoren, *elect.*
Uitvinden, *to invent.*
Uitvinding, *invention.*
Uitwendig, *exterior.*
Uitwijken, *to emigrate.*
Uitwinnen (tijd), *to save.*
Uitzenden, *to send out.*
Uitzicht (vooruitzicht), *expectation.*
Uitzien (er), *to look.*

V.

Vaartuig, *vessel.*
Vaarwel zeggen, *to take leave of.*
Vacantie, *holidays.*
Vacantie-dag, *holiday.*
Val, *fall.*
Vallei, *valley.*
Valsch, *false.*
Vast, *firm.*

Vast (geregeld), *regular.*
Vastbinden, *to tie.*
Vasteland, *continent.*
Vasten, *to fast.*
Vastklemmen, *to cling.*
Vaststellen, *to settle.*
Vechten, *to fight.*
Vee, *cattle.*
Veelal, *mostly.*
Veertien dagen, *a fortnight.*
Veilig, *safe.*
Veiligheid, *safety.*
Veld, *field.*
Veldheer, *general.*
Veldslag, *battle.*
Venetiaansch, *Venetian.*
Venster, *window.*
Verachtelijk, *despicable.*
Verachten, *to despise.*
Verachting, *contempt.*
Veranderen, van meening, *to change one's mind.*
Verandering, *change.*
Verandering (verbetering), *improvement.*
Verantwoordelijk, *responsible.*
Verantwoordelijkheid, *responsibility.*
Verantwoorden wegens, zich, } *to account*
Verantwoording doen van, } *for.*
Verantwoording, *account.*
Verbazend, *astonishing.*
Verbazing, *astonishment.*
Verbergen, *to hide.*
Verbeteren, *to correct.*
Verbetering, *improvement.*
Verbeuzelen (van tijd), *to waste.*
Verbinden, *to connect.*
Verbinden (van wonden), *to bind up.*
Verbintenis, *alliance.*
Verblijf, *residence.*
Verbonden zijn, *to be connected.*
Verdedigen, *to defend.*
Verdeelen in, *to divide into.*
Verdelgingsoorlog, *war of extermination.*
Verderf storten, in 't } *to ruin.*
Verderve brengen, ten, }
Verdienen, *to deserve.*
Verdienen (winnen), *to earn.*
Verdienste, *merit.*
Verdienstelijk, *deserving.*
Verdieping, *floor.*
Verdrag, *treaty.*
Verdringen, zich, *to crowd.*
Verdrinken (intr.), *to be drowned.*
Verdrukken, *to oppress.*
Verduren, *to endure.*
Verdwijnen, *to disappear.*
Veredelen, *to ennoble.*
Vereenigde Staten, de, *the United States.*
Vereeren, *to reverence.*
Vereffenen, *to settle, to arrange.*
Vereischen van, *to require of.*
Vereischte, *requisite, necessary.*
Verfrisschen, *to refresh.*
Vergaan, *to go down, to be wrecked*
Vergaan, z. n., *loss, wreck.*
Vergadering, *assembly.*
Vergeefs, tevergeefs, *in vain.*
Vergelden, *to return.*
Vergelijken met, *to compare with.*
Vergezellen, *to accompany, to attend.*
Vergieten, *to shed.*
Vergiffenis vragen, *to beg one's pardon.*
Vergissing, *mistake.*
Vergrijp, *offence*
Vergulden, *to gild.*
Verhaal, *story,*
Verheffen, zich, *to rise.*
Verheven (hoog), *elevated.*
Verhinderen, *to prevent.*
Verhuizen, *to remove.*
Verkeerd, *wrong.*
Verklaren (uitleggen), *to explain.*
Verklaren (betuigen), *to declare.*
Verklaren aan, den oorlog, *to declare war against.*
Verklaring, *declaration.*
Verkrijgen, *to obtain, to get.*
Verkwisten, *to squander away.*
Verkwistend, *extravagant*
Verkwister, *spendthrift.*
Verlangen, *desire.*
Verlangen naar, *to long for.*
Verlaten, *to leave.*
Verlaten stad, *deserted town.*
Verleden, *past.*
Verleenen, *to afford.*
Verkondigen, *to proclaim.*
Verlegen, *embarrassed.*
Verleggen, *to remove.*
Verleiding, *temptation.*
Verlichten, (in eig. zin), *to light.*
Verlichten, (fig. zin), *to enlighten*
Verlies, *loss.*
Verlof, *leave.*

Verloopen laten, de zaken, *to let the business go down.*
Vermaard, *famous.*
Vermaak vinden, *to take pleasure.*
Vermakelijk, *amusing.*
Vermeerderen, *to increase.*
Vermeesteren, *to take possession of.*
Vermelden, *to mention.*
Vermengen, zich, *to mix, to mingle.*
Vermetelheid, *audacity.*
Vermijden, *to avoid.*
Vermoeden, *suspicion.*
Vermoeid, *tired, fatigued.*
Vermoeidheid, Vermoeienis, } *fatigue.*
Vermoeiend, *fatiguing.*
Vermogen (macht), *power.*
Vermogen (fortuin), *fortune.*
Vermommen, zich, *to disguise one's self.*
Vermoorden, *to murder.*
Vernagelen, *to nail.*
Vernederen, *to degrade.*
Vernieling, *destruction.*
Vernietigen, *to destroy.*
Veronderstellen, *to suppose.*
Verontrusten, *to trouble, to alarm.*
Verontschuldiging, *excuse.*
Verontwaardigd, *indignant.*
Verontwaardiging, *indignation.*
Veroordeelen, *to condemn.*
Veroorzaken, *to cause.*
Veroveraar, *conqueror.*
Veroveren, *to conquer.*
Verpletteren, *to crush.*
Verplichten, *to oblige.*
Verplicht zijn, *to be obliged.*
Verplichting, *obligation.*
Verraad, *treason.*
Verraden, *to betray.*
Verrader, *traitor.*
Verrassen, *to surprise.*
Verreweg, *by far.*
Verrichten, *to do, to perform.*
Verrijken, *to enrich.*
Verrukkelijk, *delightful.*
Verschaffen, *to procure.*
Verschaffen (verleenen) *to afford.*
Verscheidenheid, *variety.*
Verscheuren, *to tear.*
Verschijning, *appearance.*
Verschil, *difference.*
Verschillend, *different.*
Verschrikkelijk, *terrible, dreadful, frightful.*
Verschrikken, *to frighten.*
Verschuilen, *to hide.*
Verschuldigd zijn, *to owe.*
Versieren, *to adorn.*
Verslaan, *to defeat.*
Verslag, *account.*
Versleten, (van kleedingstukken), *threadbare.*
Verslijten, *to wear out.*
Verslinden, *to devour.*
Verspillen, *to squander.*
Verstaan, *to understand.*
Verstand, *understanding, intelligence.*
Verstandig, *sensible.*
Versterken, *to reinforce.*
Versterking, *reinforcement.*
Verstuiken, *to sprain.*
Vertalen, *to translate.*
Vertaling, *translation.*
Verte, in de, *at a distance, in the distance.*
Vertellen, *to tell.*
Verteren, *to spend.*
Vertrek, *departure.*
Vertrek (kamer), *room, apartment.*
Vertrekken (heengaan) naar, *to leave for, to depart for.*
Vertrekken (de reis aanvaarden), *to start.*
Vertrouwd, *intimate.*
Vertrouweling, *confident.*
Vertrouwen, z. n., *confidence, trust.*
Vertrouwen, *to trust.*
Vertrouwen stellen op, *to trust in.*
Vertrouwend, *confident.*
Vertwijfeling, *despair.*
Vervelend, *dull.*
Vervolgen (achterna zetten), *to pursue.*
Vervolgen (voortgaan), *to continue.*
Vervolger, *pursuer.*
Vervolging, (mishandeling), *persecution.*
Vervolging (nazetting), *pursuit.*
Vervullen, *to fulfil.*
Verwaarloozen, *to neglect.*
Verwaarloozing, *negligence.*
Verwachten, *to expect.*
Verwarring, *confusion.*
Verwelkomen, *to welcome.*
Verwerpen, *to reject.*
Verwijderen zich, *to go away, to withdraw, to retire, to retreat.*
Verwerven, *to gain.*

Verwijzen naar, *to refer to.*
Verwoesten, *to destroy.*
Verwonderen, *to surprise.*
Verwondering, *surprise.*
Verzekeren, *to assure.*
Verzetten, *to remove.*
Verzoek, *request.*
Verzoeking, *temptation.*
Verzoeking, brengen in, *to tempt.*
Verzuimen, *to neglect.*
Vestigen, *to establish.*
Vestigen (de aandacht) op, *to direct to.*
Vestigen, zijn oog, *to fix one's eye.*
Vesting, *fortress.*
Veteraan, *veteran.*
Vicaris, *vicar.*
Vieren, *to keep.*
Vierkant, *square.*
Vijand, *enemy.*
Vijandelijk, *hostile.*
Vijandelijkheid, *hostility.*
Vijver, *pond.*
Vinger, *finger.*
Viool, *violin.*
Viooltje, *violet.*
Visite, *visit.*
Vlakte, *plain.*
Vlam, *flame.*
Vleien, *to flatter.*
Vleier, *flatterer.*
Vleierij, *flattery.*
Vleugel, *wing.*
Vlijtig, *industrious.*
Vloed, *flood.*
Vloeiend, *fluent.*
Vloeistof, *fluid.*
Vloot, *fleet.*
Vlootvoogd, *naval commander.*
Vlot, *raft.*
Vlucht, *flight.*
Voddegoed, *trash.*
Voedsel, *food.*
Voedzaam, *nourishing.*
Voegen bij, *to add to.*
Voeren (oorlog), *to carry on.*
Voerman, *coachman.*
Voetpad, *footpath.*
Voetreisje, *foot excursion.*
Voetstap, *footstep.*
Voetstuk, *pedestal.*
Vogel, *bird.*
Vogelkooi, *birdcage.*
Vogelnest, *bird's nest.*
Vogelvrijverklaren, *to proscribe.*
Volbrengen, *to perform.*
Voldaan zijn, *to be satisfied.*
Voldoen, *to satify.*
Voldoende, *satisfactory.*
Volgen, *to follow.*
Volgens, *according to.*
Volharding, *perseverance.*
Volk, *people.*
Volkrijk, *populous.*
Volksoploop, *riot.*
Volkomen, } *perfect.*
Volmaakt, }
Vol maken, *to make np.*
Volstrekt, *absolute.*
Volstrekt, bijw., *absolutely, by all means.*
Volstrekt niet, *not at all.*
Volvoeren, *to accomplish.*
Volwassen, *fullgrown, grown up.*
Vonnis, *sentence.*
Voogdijschap, *guardianship.*
Voorbedachtelijk, *on purpose.*
Voorbeeld, *example.*
Voorbereid op, *prepared for.*
Voorbereiden, *to prepare.*
Voorbijgaan, *to pass, to pass by.*
Voorbijganger, *passer-by.*
Voordeel, *advantage.*
Voordeelig, *advantageous.*
Voorganger, *predecessor.*
Voorhoofd, *forehead.*
Voorkomen, *appearance.*
Voorkomen, *to prevent.*
Voornaamste, *principal.*
Voornamelijk (hoofdzakelijk), *principally, chiefly.*
Voornamelijk (inzonderheid), *especially.*
Voornemen, *intention.*
Voornemens zijn, *to intend.*
Vooroordeel, *prejudice.*
Voorouders, *ancestors.*
Voorrecht, *privilege.*
Voorschrift, *precept.*
Voorspannen, *to put to.*
Voorspoed, *prosperity.*
Voorstel, *proposal.*
Voortbrengen, *to produce.*
Voortrollen, *to roll on.*
Voortzetten (van zaken), *to carry on.*
Vooruitgaan, *to advance.*
Vooruitzicht, *prospect.*
Voorvaderen, *ancestors.*

Voorvallen, *to happen.*
Voorwaarde, *condition.*
Voorwenden, *to pretend.*
Voorwerp, *object.*
Voorzichtigheid, *prudence.*
Voorzien van, *to provide with.*
Vorige, *former.*
Vormen, *to form.*
Vormloos, *shapeless.*
Vorst, *prince.*
Vorst, vr., *frost.*
Vorstendom, *principality.*
Vorstenhuis, *dynasty.*
Vos, *fox.*
Vouwen, *to clasp.*
Vraag, *question.*
Vraagstuk, *problem.*
Vraatzuchtig, *voracious.*
Vrede, *peace.*
Vredesverdrag, *treaty of peace*
Vredesvoorslag, *offer of peace.*
Vredesvoorwaarden, *terms of peace.*
Vreedzaam, *peaceable.*
Vreemd, *strange.*
Vreemde landen, *foreign countries.*
Vreemdeling, *stranger, foreigner.*
Vrees, *fear.*
Vrees van, uit, *for fear of*
Vreeselijk, *dreadful, frightful, terrible.*
Vreezen, *to fear.*
Vreugde, *joy.*
Vriendelijk, *kind.*
Vriendelijkheid, *kindness.*
Vriendschap, *friendship.*
Vrij, *free.*
Vrijdom, *freedom.*
Vrijheid, *liberty.*
Vrijlaten, *to liberate.*
Vrij uit, *freely.*
Vroolijk, *merry.*
Vroom, *pious.*
Vroomheid, *devotion.*
Vrucht, *fruit.*
Vruchtbaar, *fertile.*
Vulkaan, *volcano.*
Vuil, *dirty.*
Vuurtoren, *light-house.*
Vuurwerk, *fireworks.*

W.

Waar, *true.*
Waarde, *value.*
Waardeeren, *to appreciate.*
Waarheid, *truth.*
Waarheidsliefde, *veracity.*
Waarlijk, *truly.*
Waarom, *why.*
Waarschijnlijk, *probable.*
Waarschuwen, *to warn.*
Waarzegger-zegster, *fortune-teller.*
Wacht, *guard.*
Wachten, *to wait.*
Wagen, *to risk, to venture.*
Wagen, *waggon.*
Waggelen, *to totter.*
Wal, aan, *ashore.*
Wandeling, *walk.*
Wang, *cheek,*
Wanhoop, *despair.*
Wanhopen aan, *to despair of.*
Wanhopig, *despairing, desperate.*
Wapenen, *to arm.*
Wapenstilstand, *truce.*
Wapperen, *to stream.*
Warschau, *Warsaw.*
Wat — betreft, *as for, as to.*
Water, *water.*
Waterval, *cataract, fall.*
Weduwe, *widow.*
Week, z. n., *week.*
Weenen, Weener, *Vienna.*
Weer (luchtsgesteldheid), *weather.*
Weer (terug), *back.*
Weer (nogmaals), *again.*
Weergalmen, *to resound.*
Weerklinken, *to echo.*
Weerstand bieden aan, *to resist.*
Weg, *road.*
Weg (richting), *way.*
Wegblijven (ergens vandaan blijven), *to keep away.*
Wegblijven (uitblijven), *to stay away.*
Wegens, *on account of.*
Weghakken, *to cut away.*
Wegloopen, *to run away.*
Weide, *field, meadow.*
Weinig-belovend, *unpromising.*
Wekken, *to wake.*
Wekken, *why, well.*
Weldaad, *benefit.*
Weldadigheid, *charity.*
Weldoener, *benefactor.*
Welkom, *welcome,*
Welzijn, *welfare.*
Wenden, *to turn.*

Wereld, *world.*
Werelddeel, *part of the world.*
Werk, *work.*
Werkelijk, *real.*
Werken, *to work.*
Werklui, *workpeople.*
Werkzaam, *active.*
Werpen, *to cast, to throw, to fling.*
West, westen, *west.*
Westelijk, *western.*
Wet, *law.*
Weten komen, te, *to find out.*
Wetenschap, *science.*
Wezen, *being.*
Wezenlijk, *real.*
Wiel, *wheel.*
Wijden aan, zich, *to devote one's self to.*
Wijken, *to give way.*
Wijnkooper, *wine merchant.*
Wijs, *wise.*
Wijsgeer, *philosopher.*
Wijsheid, *wisdom.*
Wijze, *way, manner.*
Wijzigen, *to alter.*
Wild, bv. n., *wild.*
Wilhelm, *William.*
Willem, *William.*
Willens, *willingly.*
Wind, *wind.*
Wingerd, *vine.*
Winkel, *shop.*
Winnen (behalen) *to win.*
Winnen (voordeel bij iets hebben), *to gain.*
Winst, *gain.*
Winter, *winter.*
Wisselvalligheid, *vicissitude.*
Wit, *white.*
Witten, *to whitewash.*
Woede, *rage.*
Woestijn, *desert.*
Wol, *wool.*
Wolf, *wolf.*
Wolk, *cloud.*
Wond, *wound.*
Wonden, *to wound.*
Wonen, *to live.*
Woning, *dwelling.*
Worstelen, *to struggle.*
Worsteling, *struggle.*
Wortel, *root.*
Woud, *wood.*
Wraak, *revenge.*
Wraakzuchtig, *vindictive.*
Wreedheid, *cruelty.*
Wreken, *to revenge.*

Z.

Zaaien, *to sow.*
Zaak, *business, affair.*
Zaal, *hall.*
Zacht (niet gestreng), *mild.*
Zacht (niet hard), *soft.*
Zachtjes, *gently.*
Zak (van een kleedingstuk), *pocket.*
Zand, *sand.*
Zedelijk, *moral.*
Zeekant, *seaside.*
Zeeman, *sailor, seaman.*
Zeeofficier, *naval officer, officer in the navy.*
Zegen, *blessing.*
Zegenen, *to bless.*
Zegevierend, *triumphant.*
Zegevierende intocht, *triumphal entry.*
Zeilen, *to sail.*
Zeker, *sure.*
Zeker zijn, *to be certain.*
Zelden, *rarely, seldom.*
Zeldzaam, *rare.*
Zelfbehoud, *self-preservation.*
Zelfmoord, *suicide.*
Zelfverloochening, *self-denial.*
Zenuwachtig, *nervous.*
Zichtbaar, *visible.*
Ziek, *ill.*
Zieke, *patient.*
Ziekte, *disease, illness.*
Ziel, *soul.*
Zijde, *side.*
Zijde (zijden stof), Zijden bv. n. } *silk.*
Zijnsgelijke, *his equal.*
Zilver, Zilveren, } *silver.*
Zinnebeeld, *emblem.*
Zitkamer, *sitting-room.*
Zitplaats, *seat.*
Zitting, *session.*
Zoeken naar (in gew. zin), *to look for.*
Zoeken (in fig. en deftigen zin), *to seek.*
Zolder, *ceiling.*
Zomer, *summer.*
Zon, *sun.*
Zondag, *Sunday.*

Zonde, *sin.*
Zonderling, *strange.*
Zonnestraal, *ray.*
Zonnig, *sunny.*
Zonsondergang, *sunset.*
Zonsopgang, *sunrise.*
Zoolang (als), *as long as.*
Zorg, *care.*
Zorgeloos, *careless.*
Zorgen voor, } *to take care of.*
Zorgdragen voor, }
Zorgvuldig, *careful.*
Zot, *fool.*
Zout, *salt.*
Zuid, zuiden, *south.*
Zuidelijk, *southern.*
Zuidelijkst, *southmost.*
Zuigen, *to suck.*
Zuil, *column.*
Zuinig, *economical.*
Zuinigheid, *economy.*
Zuiver, *pure.*
Zwaar, *heavy.*
Zwaard, *sword.*
Zwaarmoedig, *mournful.*
Zwak, *weak, feeble.*
Zwak (flauw), *faint.*
Zwakheid, *weakness.*
Zwakheid (door ouderdom), *infirmity.*
Zwaluw, *swallow.*
Zwarte Zee, *Black Sea.*
Zweden, *Sweden.*
Zwemmen, *to swim.*
Zweren, *to swear.*
Zwijgen, *to be silent.*
Zwitserland, *Switzerland.*
Zwitser, } *Swiss.*
Zwitsersch, }

ERRATA.

Page 7, line 9 from foot, for *in the meaning* read *not used in the meaning.*

Page 7, line 5 from foot, for *Part of the ceiling came down* read *In 1815 Belgium was made a part of Holland.*

Page 8, line 4 from top, for *Part of not used, etc.* read *Part of used in the sense of partly does not require the ind. art. — Part of the ceiling came down.*

Page 14, line 3 from top, for *months* read *mouths.*

Page 52, line 12 from top, for *definite* read *indefinite.*